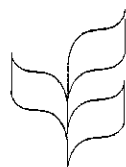




CBD



**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/5/23
22 June 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Пятое совещание
Найроби, 15–26 мая 2000 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением IV/18, принятым на ее четвертом совещании, пятое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было проведено по приглашению правительства Кении в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби 15-26 мая 2000 года.
2. Все государства были приглашены участвовать в работе совещания. На совещании присутствовали следующие Стороны Конвенции:

Австралия	Ботсвана
Алжир	Бразилия
Ангола	Буркина-Фасо
Антигуа и Барбуда	Бурунди
Аргентина	Бутан
Армения	Бывшая югославская Республика Македония
Багамские Острова	Вануату
Бангладеш	Венгрия
Барбадос	Венесуэла
Беларусь	Вьетнам
Белиз	Габон
Бельгия	Гаити
Бенин	Гайана
Боливия	

K0005954 290600 030700

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии и не запрашивать дополнительных копий.

Гамбия	Малави
Гана	Малайзия
Гвинея	Мали
Германия	Марокко
Гондурас	Маршалловы Острова
Гренада	Мексика
Греция	Мозамбик
Дания	Монако
Демократическая Республика Конго	Монголия
Джибути	Мьянма
Доминика	Намибия
Доминиканская Республика	Непал
Европейское сообщество	Нигер
Египет	Нигерия
Замбия	Нидерланды
Зимбабве	Никарагуа
Израиль	Новая Зеландия
Индия	Норвегия
Индонезия	Объединенная Республика Танзания
Иордания	Оман
Иран (Исламская Республика)	Острова Кука
Ирландия	Пакистан
Исландия	Панама
Испания	Папуа-Новая Гвинея
Италия	Парагвай
Казахстан	Перу
Камерун	Польша
Канада	Португалия
Кения	Республика Корея
Кипр	Республика Молдова
Кирибати	Российская Федерация
Китай	Руанда
Колумбия	Румыния
Коморские Острова	Сальвадор
Конго	Свазиленд
Коста-Рика	Сейшельские Острова
Кот-д'Ивуар	Сенегал
Куба	Сент-Китс и Невис
Кувейт	Сент-Люсия
Кыргызстан	Сингапур
Лаосская Народно-Демократическая Республика	Словакия
Латвия	Словения
Лесото	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Литва	Соломоновы Острова
Люксембург	Судан
Маврикий	Суринам
Мавритания	Таджикистан
Мадагаскар	Того

Тонга
 Тринидад и Тобаго
 Тунис
 Туркменистан
 Турция
 Уганда
 Уругвай
 Фиджи
 Филиппины
 Финляндия
 Франция
 Хорватия
 Центральноафриканская Республика

Чад
 Чешская Республика
 Швейцария
 Швеция
 Шри-Ланка
 Эквадор
 Эритрея
 Эстония
 Эфиопия
 Южная Африка
 Ямайка
 Япония.

3. Следующие государства были представлены наблюдателями:

Либерия
 Ливийская Арабская Джамахирия
 Саудовская Аравия

Святейший Престол
 Соединенные Штаты Америки
 Таиланд.

4. На совещании присутствовали также наблюдатели от следующих органов, подразделений Секретариата и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и секретариатов конвенций:

Экономической комиссии для Африки
 Продовольственной и
 сельскохозяйственной организации
 Объединенных Наций (ФАО)
 Фонда глобальной окружающей среды
 (ФГОС)
 Международной финансовой корпорации
 (МФК)
 Секретариата Барселонской конвенции об
 охране Средиземного моря от
 загрязнения
 Секретариата Конвенции о сохранении
 мигрирующих видов диких животных
 (КМВ)
 Секретариата Рамсарской конвенции о
 водно-болотных угодьях, имеющих
 международное значение, главным
 образом в качестве местообитания
 водоплавающих птиц
 Секретариата Конвенции Организации
 Объединенных Наций по борьбе с
 опустыниванием в тех странах, которые
 испытывают серьезную засуху и/или
 опустынивание, особенно в Африке

Секретариата Венской конвенции об
 охране озонового слоя и Монреальского
 протокола к ней по веществам,
 разрушающим озоновый слой
 Бюро по борьбе с опустыниванием и
 засухой (ЮНСО)
 Всемирного центра мониторинга
 природоохраны ЮНЕП
 Конференции Организации
 Объединенных Наций по торговле и
 развитию (ЮНКТАД)
 Программы развития Организации
 Объединенных Наций (ПРООН)
 Организации Объединенных Наций по
 вопросам образования, науки и
 культуры (ЮНЕСКО)
 Программы Организации Объединенных
 Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
 Секретариата Организации
 Объединенных Наций
 Университета Организации
 Объединенных Наций
 Центра всемирного наследия ЮНЕСКО
 Всемирной организации
 интеллектуальной собственности
 (ВОИС)

/...

Всемирной метеорологической организации (ВМО).

5. Были представлены следующие другие организации:

a) межправительственные организации:

Африканское агентство по биотехнологии	Организация экономического развития и сотрудничества (ОЭСР)
Арабский центр по исследованию аридных зон и засушливых земель (АКСАД)	Программа по окружающей среде Красного моря и Аденского залива (ПЕРСГА)
Секретариат Содружества	Комиссия по научно-техническим исследованиям Организации африканского единства (ОАЕ/КНТИ)
Совет Европы	Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП)
Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС)	Центр генетических ресурсов растений Сообщества по развитию юга Африки;
Институт энергетики и окружающей среды франкоязычных стран (ИЕПФ)	
Международный институт генетических ресурсов растений (ИПГРИ)	

b) неправительственные организации:

Комиссия по делам коренного населения и жителей островов Торресова пролива "Экшн эйд Кения"	Информационная сеть по вопросам аридных земель
Специальная рабочая группа по туризму Форума НПО Германии	Ассоциация АНДЕС
Трест "Ресурсы Африки"	Ассоциация за развитие и информирование коренных народов "Иксакаваа"
Африканский институт биоразнообразия	Ассоциация "Напгуана"
Африканский центр технологических исследований (АЦТИ)	Бурундийская ассоциация охраны птиц (АБО)
Африканский центр охраны природы	Ассоциация интеллигенции Танимбара (ИКТИ)
Организация женщин-представительниц коренных народов Африки (АИВО)	Ассоциация содействия развитию батва
Фонд охраны африканской дикой фауны и флоры	Международное сообщество Бахайи
Корпорация сельскохозяйственного развития	Проект "Биоразнообразие в процессе развития" (ПБР)
Сельскохозяйственный университет Норвегии	БиОНЕТ-ИНТЕРНЭШНЛ
"Акин, Гамп, Страусс, Хауэр энд Фелд"	Программа развития и сохранения биоресурсов
Общество по сохранению Альбертинского рифта (АРКОС)	Организация биотехнологической промышленности
Альянс молодежи за Хабитат	"Бёрдлайф интернэшнл"
Международный альянс коренных и племенных народов тропических лесов Амигранса	Международная организация по сохранению ботанических садов (МОСБС)
Арабский институт развития городов	"Би-пи-Амоко"
	"КАБ интернэшнл"

/...

- Центр по окружающей среде и возобновляемым источникам энергии
 Центр по окружающей среде, технологии и развитию (СЕТДЕМ)
 Центр по системам знаний коренных народов и побочным продуктам (СИКСАП)
 Научно-исследовательская группа по вопросам окружающей среды, управления городами и населенных пунктов (НИГОСУГНП)
 Колледж коренных народов Австралии
 "Консехо де тодас лас тьеррас"
 "Консервейшн интернэшнл"
 "Консерв Африка групп интернэшнл"
 Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ)
 Организация научно-технического сотрудничества на низовом уровне (КОБАСЕ)
 "Координасьон Мапуче де Неукен"
 Координационный орган организаций коренных народов бассейна реки Амазонка (КОИКА)
 Национальный координационный центр по охране сельскохозяйственных семенных материалов (СНДСФ)
 Совет за ответственную генетику
 "Культурное и биологическое разнообразие"
 Дандорский образовательный центр для девушек и женщин (ДАГВЕД)
 "Защитники дикой природы"
 Агентство по исследованиям в области развития и окружающей среды (АИРОС)
 "Разные женщины за разнообразие"
 "Эрскэр Африка"
 Восточноафриканская сеть для деятельности в области окружающей среды
 Восточноафриканское общество охраны дикой природы
 Высшая национальная агрономическая школа
 "Экооперация"
 Организация "Экороба"
 "ЭкоТерра интернэшнл"
- Центр по обеспечению продовольственной безопасности и укреплению мира "Эманзи"
 "Окружающая среда - 2000"
 Международный центр связи по вопросам окружающей среды (МЦСОС)
 Африканская организация за соблюдение прав этнических меньшинств и коренных народов (АОПЭМКН)
 ЕВРОПАБИО (Европейская ассоциация биотраслей промышленности)
 Европейский центр охраны природы
 Международная организация "Фауна и флора"
 Федерация индийских народов Саскачевана
 "Феллоушип Африка Камбе"
 "Ферст пиплз уорлдуайд"
 "ФОНА/ЕАНХС"
 Сеть для деятельности в области лесов
 Программа улучшения положения населения лесных районов
 Форум "Окружающая среда и развитие", Рабочая группа по биологическому разнообразию
 Фонд международного права окружающей среды и развития (ФИЛД)
 "Франсисканз интернэшнл ЭКОСОК"
 "Друзья Найробийского национального парка" (ФОННАП)
 "Друзья Земли"/Национальный комитет по охране фауны и флоры (КОДЕФФ)
 Фонд "Зио-Ай"
 Сеть по вопросам генной инженерии
 "Герстер девелопмент консалтантс"
 Общество охраны дикой природы Ганы ГИФТС
 "Гита Пертиви"
 Институт глобального биоразнообразия, инк.
 Фонд всемирной природы
 "Глобальная деревня"
 Отделение Всеобщей организации представителей законодательных органов для южной части Африки
 Движение "Зеленый пояс"
 Организация "Гринпис интернэшнл"
 "Гине Эколожи"
 "Хейфер проджект интернэшнл"

ИСФТ	"КАЛПАВРИКШ"
Международный институт окружающей среды и развития (МИОСР)	Кенийская ассоциация работников социальной сферы
Имперский колледж, Лондонский университет	Кенийский исследовательский институт лесоводства (КИРИ)
Программа по изучению знаний коренных народов	Кенийская школа профессиональных исследований
Информационная сеть по вопросам биоразнообразия для коренных народов (ИБИН)	Кенийская служба охраны дикой природы
Секретариат коренных народов (Канада) по вопросам Конвенции о биологическом разнообразии	Фонд молодежи Кении
Институт по исследованиям в области развития	Университет имени Кениаты
Институт генной инженерии	Проект рационального использования окружающей среды озера Виктория
Группа по разработке промежуточных технологий	"Лас куатро флечас де Мексико А.С./Ресинкинг туризм проджект"
Международный центр исследований в области агролесоводства (ИКРАФ)	Лингвистическая служба Лорье
Международный центр по торговле и устойчивому развитию (МЦТУР)	"Легуоркс энвайронмэнт, инк."
Международный центр физиологии и экологии насекомых (ИСИПЕ)	ЛУСИД
Международный совет женщин	Организация "Луматете Мучаи энд Ко. Асошиэйтс Маарифа уимен Джуа Кали Организейшн"
Международный центр исследований в области развития (МЦИР)	Коалиция масаев за сохранение экологических ресурсов
Международная сеть для деятельности в области окружающей среды	Университет Макерере
Международная организация по торговле семенами/Международная ассоциация растениеводов за охрану разнообразия растений (ФИС/АССИНСЕЛ)	"МАРЕКИК-ТЗ"
Международный совет по договорам индейцев	"МАТКОС/Трикл ап документовейшн Сентр-НИАМИРА"
Международный океанографический институт	Объединение женщин долины Матаре за развитие народных промыслов и жилищного строительства
Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды	Институт Макса Планка
Международная группа по поддержке устойчивого туризма	Мазингирский институт
Международная служба по освоению новых методов, имеющих агроботехническое применение (ИСААА), Африцентр	Мегалайское общество охраны окружающей среды и дикой природы
Каджиадская объединенная сельская ассоциация за развитие (КИРАД)	МЕРК
	Секретариат оценки тысячелетия
	"Монсанто ко./СГС"
	Движение "Местные органы власти коренных народов Колумбии"
	Движение коренных народов Колумбии
	НААДУТАРО
	Найробийский университет
	Национальный форум землевладельцев по вопросам охраны дикой природы
	"НАТУРАМА/Бёрдлайф интернэшнл"
	Повестка дня в области охраны природы для Африки
	"Нэйча Кения"

- Нидерландский центр по вопросам коренных народов (НЦКН)
 Нигерийский фонд охраны окружающей среды
 Нкуси/КОБАСЕ
 Организация "Хабиру-Япакана"
 Ассоциация торговли предметами украшений, произведенных из даров моря
 Оксфордский центр по вопросам окружающей среды, этики и общества
 Ассоциация "Палум"
 ПРОНАТУРА А.С.
 Шведское международное общество охраны природы "Пульсар"
 "Куэкер пис энд сервис"
 Проект по новому осмыслению туризма
 Университет Райса
 "Ритам"
 "Ростерман энвайронментал юс"
 Королевские ботанические сады, Кью
 Королевский Холловейский институт исследований в области окружающей среды
 Международный фонд развития сельских районов (РАФИ)
 Российская ассоциация коренных народов Севера (РАКНС)
 Программа общинного развития на основе использования устойчивых методов ведения сельского хозяйства (САКДЕП) - Кения
 Международный фонд "Сафари Клуб"
 Союз по надделению необходимыми полномочиями женщин Сандамы С.В., ЕУ
 Ассоциация студентов "За спасение окружающей среды"
 "Жилье - 2000"
 "Инициативы и чаяния женщин, направленные на обеспечение жильем и достижение устойчивого развития" (ССВААИ)
 Организация по оказанию помощи племени масаев "Симба" (СИМДО)
 "Собревивенсия"
 Общество за улучшение положения жителей сельских районов
 "Соляграль Монпелье"
 "Соляграль Ножан"
 Региональный институт общинного просвещения Юго-Восточной Азии (СЕАРИСЕ)
 Проект "Саншайн" - Бюро программ США
 Международное общество охраны дикой природы (СВАН)
 Проект ФГОС "Тана"
 Совет треста "Те Иви Мориори"
 ТЕАН
 Институт Эдмондса
 Организация "Ай опенер"
 Журнал "Технологические вопросы производства продовольствия в Африке" (ТВППА)
 Всемирный союз охраны природы (МСОП)
 Объединение традиционных и современных целителей против СПИДа (ОТСЦПС)
 Организация "Сеть третьего мира"
 "Торито Плантс"
 Организация "Традиционные коренные целители"
 "ТРАФФИК интернэшнл"
 Тропический институт общинного здоровья и развития (ТИОЗР)
 Университет Таскеги
 Угандийский национальный совет по науке и технике (УНСНТ)
 Угандийское общество охраны природы
 Женское объединение "Умоджа Васо"
 Университет Квебека в Монреале, Центр мониторинга международной экополитики
 Калифорнийский университет Беркли
 Франкфуртский университет
 Университет штата Джорджия
 Кентский университет, Англия
 Найробийский университет
 Университет Уагадугу
 Оксфордский университет
 Университет Торонто
 Тюбингенский университет
 "ВАТУ аксьон индихена"
 "Уэтландз интернэшнл"
 Объединение клубов охраны дикой природы Кении

Общество охраны дикой природы
Всемирная ассоциация гёрл-гайдов и
гёрл-скаутов
Всемирная комиссия по плотинам

Всемирная ассоциация по охране видов,
находящихся под угрозой исчезновения
(ВЕСПА)
Институт мировых ресурсов (ИМР)
Всемирный фонд природы (ВФП)
"Молодежь за конкретные действия".

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ I ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1. Открытие совещания Председателем четвертого совещания Конференции Сторон

6. Совещание было открыто в 10 ч. 10 м. в понедельник, 15 мая 2000 года, г-ном Ласло Миклошем, министром окружающей среды Словацкой Республики и Председателем четвертого совещания Конференции Сторон. В своей вступительной речи г-н Миклош отметил, что за период после проведения четвертого совещания Конференции Сторон в рамках Конвенции была проделана большая работа, при этом явно крупным достижением явилось успешное завершение переговоров по Картахенскому протоколу по биобезопасности. Организация по приглашению Кении нынешнего совещания является реальным свидетельством приверженности этой страны нашему общему делу, хотя и данное мероприятие связано с большими жертвами для конкретной страны из региона, правомерно сетующего на нехватку ресурсов. В напряженной программе работы перед совещанием делался упор на подготовку, и нынешнее совещание подготовлено лучше, чем когда-либо ранее. По большинству пунктов, намеченных к обсуждению, уже имеются тщательно подготовленные проекты рекомендаций. Такая всесторонняя готовность является результатом напряженной работы, проведенной в межсессионный период не только вспомогательными органами Конвенции, но и секретариатом Конвенции; он хотел бы выразить свою благодарность за самоотверженный труд также своим коллегам по Бюро. Кроме того, он хотел бы особо отметить большой личный вклад г-на Хуана-Мэйра Мальдонадо в успешное завершение переговоров по Картахенскому протоколу по биобезопасности.

1.2. Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана

7. Обращаясь к участникам Конференции Сторон на открытии совещания, Исполнительный секретарь Конвенции г-н Хамдалла Зедан поблагодарил правительство Кении и кенийский народ за приглашение провести совещание в этой стране, Директора-исполнителя ЮНЕП - за его поддержку и все те страны, которые оказывали поддержку мероприятиям в рамках Конвенции в период после проведения четвертого совещания Конференции Сторон. Он выразил особую признательность председателям, членам Бюро и председателям Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и рабочих групп, а также Канаде, где размещен секретариат Конвенции.

8. Период после проведения четвертого совещания Конференции Сторон был продуктивным. Ряд важных совещаний внесли существенный вклад в осуществление Конвенции, добившись согласия по ключевым концепциям и наметив направления

будущих действий. Выдающимся достижением явилось принятие Картахенского протокола по биобезопасности. Участники рассмотрят программу работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу (МККП) наряду с другими межсессионными мероприятиями и проектами решений, содержащимися в документе UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2. Затем г-н Зедан сделал краткий обзор основных вопросов, вынесенных на рассмотрение нынешнего совещания, обратив особое внимание на три вопроса, предназначенных для углубленного обсуждения - биологическое разнообразие экосистем аридных и полуаридных земель, устойчивое использование и вопрос о доступе к генетическим ресурсам, - на предлагаемую программу работы по статье 8 j) и соответствующие положения, различные тематические и междисциплинарные вопросы, а также на важные предложения, касающиеся мероприятий в рамках Конвенции. Отметив, что разработке этих предложений в значительной степени способствовало обсуждение между партнерами по осуществлению Конвенции, он сказал, что такое сотрудничество имеет чрезвычайно важное значение для успешной реализации Конвенции. И наконец, он сказал, что поддержка на нынешнем совещании участия органов Конвенции в подготовке обзора "Рио+10", а также консультативная помощь и любой вклад в этом направлении будут только приветствоваться.

1.3. Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера

9. Обращаясь к участникам Конференции Сторон на первом заседании совещания, Директор-исполнитель ЮНЕП г-н Клаус Тёпфер заявил, что для успешного осуществления Конвенции совершенно необходимо использовать обновленный, позитивный и основанный на сотрудничестве подход. Он подтвердил решительное намерение Организации Объединенных Наций оказывать поддержку осуществлению Конвенции и кратко охарактеризовал некоторые имеющие к ней отношение важные виды деятельности. Африка напоминает нам о существовании взаимозависимости между биоразнообразием и нищетой и о сопутствующей необходимости срочной выработки промышленно развитыми странами и странами развивающегося мира совместного подхода к решению проблем уменьшения бремени задолженности, создания потенциала, передачи технологии и справедливого распределения благ, получаемых в результате использования биотехнологии и биологических ресурсов. Примером такого основанного на сотрудничестве подхода является выработка в рамках Конвенции Картахенского протокола по биобезопасности. Дух сотрудничества, порожденный Картахенским процессом, царил и на совещании по знаниям коренных народов, состоявшемся недавно в Севилье, Испания, а также на Форуме по вопросам глобального биоразнообразия, проведенном в Найроби перед пятым совещанием. Приверженность ЮНЕП целям Конвенции и усилия ЮНЕП, направленные на достижение этих целей, очевидно, проявляются на многих направлениях и в разнообразных формах, в том числе в виде ее обязательства обеспечить успешное проведение "Оценки тысячелетия", ее активного участия в финансируемой ФГОС программе поддержки деятельности по биоразнообразию и ее участия в усилиях, направленных на создание потенциала. ЮНЕП стремится также вносить более весомый вклад в решение важной проблемы биоразнообразия сельского хозяйства.

1.4. Обращение Его Превосходительства Президента Даниэля Тороитича арап Мои, Президента Республики Кения

10. На первом заседании совещания Конференции Сторон участники заслушали обращение Его Превосходительства Президента Даниэля Тороитича арап Мои, Президента

/...

Кении. поприветствовав участников, Президент Мои отметил, что продовольственная безопасность миллионов людей зависит от деятельности мелких производителей, которые помогают формировать, регулировать и развивать биоразнообразие сельского хозяйства. В этой связи он с удовлетворением констатировал, что проблема биоразнообразия сельского хозяйства занимает одно из центральных мест в повестке дня совещания. Биоразнообразие формирует естественную ресурсную базу для социально-экономического развития в настоящее время и в будущем. Для того чтобы покончить с нищетой и обеспечить каждому высокое качество жизни, мир не должен допустить дальнейшего разрушения этой социально-экономической базы. Для того чтобы Конвенция могла играть эффективную роль, необходимо выйти на реалистичные уровни международных действий и обеспечить поступление значительной помощи в форме инвестиций в устойчивые виды деятельности. Для решения этих проблем Конференция Сторон предприняла серьезные шаги по разработке программы работы, для осуществления которой потребуются наладить партнерские отношения со всеми заинтересованными сторонами и финансовыми учреждениями, включая двусторонние и многосторонние организации.

11. Недавно заключенный Картахенский протокол по биобезопасности будет способствовать обеспечению надлежащих гарантий безопасной перевозки живых модифицированных организмов, полученных с помощью современной технологии, а также безопасного обращения с ними и использования их. Однако для осуществления Протокола потребуются выделить достаточные ресурсы на формирование и расширение знаний в области биотехнологии и создание информационного механизма по вопросам биобезопасности, с тем чтобы можно было бы получить доступ к потенциалам, созданным в области регулирования рисков и обеспечения безопасности. Он с удовлетворением отметил, что эти вопросы будут всесторонне рассмотрены на совещании министров "за круглым столом" и в рамках этапа высокого уровня, которые будут проводиться в ходе нынешнего совещания. Он выразил также надежду на то, что вопросу о доступе и распределении благ будет уделено надлежащее внимание, поскольку он касается прав интеллектуальной собственности, знаний коренных народов и разведки биоресурсов.

1.5. Заявления представителей организаций системы Организации Объединенных Наций и секретариатов конвенций

12. На 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 15 мая 2000 года, с заявлениями также выступили представители организаций системы Организации Объединенных Наций и секретариатов конвенций: Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), секретариата Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (КМВ).

13. Представитель ФАО отметил, что для удовлетворения элементарных потребностей человека - продовольствие и сохранность средств к существованию, - а также для обеспечения устойчивого развития сельского хозяйства и сельских районов первостепенное значение имеют сохранение и устойчивое использование биоразнообразия для производства продовольствия и сельскохозяйственной деятельности. Конференция Сторон уже признала особый статус биоразнообразия сельского хозяйства и связанных с ним проблем. ФАО и ее Комиссия по генетическим ресурсам для целей производства

/...

продовольствия и сельскохозяйственной деятельности представляют собой межправительственные форумы, на которых обсуждаются сложные вопросы, связанные с биоразнообразием сельского хозяйства, и разрабатываются и принимаются международные соглашения. Комиссия будет приветствовать поступление от Конференции Сторон просьб об оказании помощи по любому вопросу, касающемуся биологического разнообразия для целей производства продовольствия и сельскохозяйственной деятельности. К заслуживающим внимания аспектам сотрудничества между ФАО и секретариатом Конвенции относятся предоставление на новый срок услуг сотрудника по программам, занимающегося вопросами биоразнообразия сельского хозяйства, и оценка деятельности в этой области, которая в настоящее время проводится совместными усилиями по просьбе, высказанной Конференцией Сторон на ее третьем совещании, а также дальнейшая разработка программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства. ФАО оказывала также техническую помощь по вопросам, касающимся осуществляемой в рамках Конвенции программы работы по лесным и морским экосистемам, экосистемам прибрежных районов и экосистемам засушливых земель и внутренних вод, а также по таким междисциплинарным вопросам, как вопрос об индикаторах. Если говорить более конкретно, то ФАО с большим удовольствием будет оказывать содействие усилиям в рамках следующего этапа предусмотренной Конвенцией работы по биологическому разнообразию лесных экосистем в рамках производимой ФАО оценки мировых лесных ресурсов, а также по таким темам, как инвазивные чужеродные виды и живые модифицированные организмы. И наконец, он подтвердил обязательство ФАО осуществлять совместно со своими странами-членами и Сторонами Конвенции деятельность в областях, относящихся к ее сфере деятельности.

14. Представитель ЮНЕСКО обратил внимание на два справочных документа, подготовленных его организацией. В первом документе (UNEP/CBD/COP/5/INF/5) для сведения Сторон приводится ответ ЮНЕСКО на предложение изучить возможность инициирования глобальной инициативы по вопросам образования и информирования общественности, с которым к ней обратилась Конференция Сторон в своем решении IV/10 В, тогда как во втором документе (UNEP/CBD/COP/5/INF/27) рассматривается взаимосвязь между экосистемным подходом и концепцией биосферных заповедников. Осуществляются и планируются мероприятия и по некоторым другим темам и вопросам, относящимся к сфере действия Конвенции: в результате применения междисциплинарного подхода (наука, образование, культура и связь) и осуществления разнообразных программ ЮНЕСКО имеет возможность вносить свой вклад там, где это требуется Сторонам Конвенции. ЮНЕСКО будет продолжать оказывать содействие Исполнительному секретарю Конвенции в его усилиях, направленных на обеспечение полномасштабной и успешной реализации глобальной инициативы по таксономии - процесс, нуждающийся в ускорении за счет применения новаторских механизмов финансирования. ЮНЕСКО планирует разработать проект по подготовке кадров и созданию потенциала в области таксономии. ЮНЕСКО также будет рада поступлению просьб о помощи и налаживании партнерских отношений в тех областях, в которых она способна внести свой вклад в общие усилия.

15. Исполнительный секретарь Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, г-н Дельмар Бласко заявил, что ему приятно сообщить о реальном прогрессе в деле обеспечения подлинной синергии деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях. После подписания меморандума о взаимопонимании между секретариатами этих двух конвенций в 1996 году был выполнен

/...

первый совместный план работы на 1998-1999 годы, и в консультации с секретариатом Конвенции по биологическому разнообразию и председателями ВОНТТК и Группы по научно-техническому обзору Конвенции о водно-болотных угодьях был составлен проект плана работы на 2000-2001 годы. ВОНТТК рекомендовал принять новый план работы, и он искренне надеется, что эта рекомендация будет поддержана всеми делегациями. Он призвал Стороны упомянуть этот проект совместного плана работы в своих решениях, касающихся других областей работы, таких как биоразнообразие морской и прибрежной и лесной экосистем, а также междисциплинарные проблемы инвазивных чужеродных видов, поскольку проект плана совместной работы охватывает все эти области. Он с удовлетворением отметил также предложение о принятии нового формата национальных докладов, весьма схожего с тем, который был принят Сторонами Конвенции о водно-болотных угодьях. Предложенный новый формат должен способствовать будущим усилиям по согласованию процедур составления и представления национальных докладов.

16. Представитель ВОИС отметил, что в рамках исследовательской программы ВОИС по глобальным вопросам интеллектуальной собственности было выделено четыре главных области, в которых возникают вопросы, касающиеся непосредственной и косвенной взаимосвязи между интеллектуальной собственностью и биологическим разнообразием: интеллектуальная собственность и доступ к генетическим ресурсам и распределению благ; интеллектуальная собственность и охрана традиционных знаний, новаторских подходов и практики; интеллектуальная собственность и передача технологии, а также доступ к ней; интеллектуальная собственность и научно-техническое сотрудничество. Он проинформировал о результатах деятельности ВОИС в 1998-1999 годах в этих четырех областях и рассказал о работе, намеченной на 2000 и 2001 годы. Совместно с ЮНЕП ВОИС представила Конференции Сторон три тематических исследования о роли прав интеллектуальной собственности в распределении благ, создаваемых в результате использования биологических ресурсов, и соответствующих традиционных знаний (UNEP/CBD/COP/5/INF/26). Кроме того, 17-18 апреля 2000 года ВОИС провела совещание на тему "Интеллектуальная собственность и генетические ресурсы"; выводы Председателя этого совещания будут официально представлены участникам пятого совещания Конференции Сторон. И наконец, он отметил, что ВОИС в пределах своего круга ведения и в рамках имеющихся у нее ресурсов, а также в соответствии с руководящими указаниями ее государств-членов готова сотрудничать с секретариатом Конвенции и другими соответствующими органами с целью выполнения решений пятого совещания, касающихся интеллектуальной собственности.

17. Исполнительный секретарь Конвенции о мигрирующих видах г-н Арнульф Мюллер-Хельмбрехт сказал, что секретариат КМВ всегда стремился таким образом осуществлять КМВ, чтобы ее осуществление способствовало осуществлению целей и задач Конвенции о биологическом разнообразии, а также функционированию ее инструментов. В последнее время ФГОС одобрил два средних по размеру проекта, которые при активной поддержке и после консультации с ПРООН и Всемирным банком осуществлялись КМВ и Конвенцией о биологическом разнообразии и при участии секретариата Конвенции о водно-болотных угодьях, что является прекрасным примером синергизма в действии. Обратив внимание на исследование, озаглавленное "Руководство по взаимодополняемости между Конвенцией о мигрирующих видах и Конвенцией о биологическом разнообразии" (UNEP/CBD/COP/5/INF/28), он настоятельно призвал все национальные делегации и секретариат Конвенции внимательно изучить их с тем, чтобы определить, каким образом можно добиться синергического эффекта в осуществлении этих двух конвенций и каким образом Конференция Сторон могла бы разработать и принять на

/...

нынешнем или следующем совещании выводы, необходимые для дальнейшего руководства работой по этой теме. Отметив, что он обратит на этот вопрос внимание Сторон КМВ и ее вспомогательных органов, он выразил надежду, что предстоящее совещание Сторон КМВ, намеченное на конец августа - середину сентября 2002 года, примет аналогичные решения по обеспечению синергического эффекта в осуществлении обеих конвенций.

18. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон заслушала заявления г-на Хорхе Иллюэка, помощника Директора-исполнителя ЮНЕП и главы Отдела природоохранных конвенций, выступавшего от имени г-на Уильяма Вийнстекерса, Генерального секретаря Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС); г-на Роберто Лентона, выступавшего от имени Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН); и г-на Мохаммеда Т. Эль-Ашри, главного исполнительного сотрудника и Председателя Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС).

19. Г-н Хорхе Иллюэка заявил, что для СИТЕС и Конвенции о биологическом разнообразии важно расширять сотрудничество и найти совместные решения в рамках общих стратегических областей. Он поздравил Конференцию Сторон с успешным завершением Картахенского протокола по биобезопасности и предложил 25-летний практический опыт секретариата СИТЕС в области контроля за трансграничным перемещением живых растений и животных, а также их частей и производных. Экосистемный подход к вопросам биологического разнообразия оспаривался и также являлся основной заботой СИТЕС. Он считал, что его применение может быть в значительной мере расширено посредством проведения мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Что касается устойчивого развития, которое представляет собой спорный вопрос в рамках СИТЕС, имелись значительные возможности для того, чтобы обе конвенции уточнили эти вопросы согласованным и последовательным образом. Он подчеркнул, что цели обеих конвенций взаимодополняют друг друга и что тесные рабочие связи, существующие между их секретариатами, а также между лицами, отвечающими за их осуществление, не могут не привести к эффективному и действенному сохранению природы.

20. Г-н Лентон заявил, что ПРООН приняла в качестве основной комплексной задачи глобальную цель сокращения к 2015 году чрезвычайной нищеты на 50 процентов. Значительное сокращение нищеты могло бы быть достигнуто лишь при одновременном поддержании продуктивной способности местных и глобальных экосистем, а также товаров и услуг, предоставляемых ими. Сравнительное преимущество ПРООН заключается в том, что она будет предоставлять услуги, связанные со стратегическими рекомендациями, организационным усилением и созданием потенциала. Кроме того, ПРООН проведет исследования и оперативные мероприятия, вытекающие из ее деятельности в целях оказания поддержки программе работы Конвенции о биологическом разнообразии в области биоразнообразия лесов, а также Форуму Организации Объединенных Наций по лесам. После проведения четвертого совещания Конференции Сторон ПРООН возобновила свою программу по коренным народам и вместе с Европейской комиссией начала осуществление Инициативы в области нищеты и окружающей среды для определения конкретных стратегических рекомендаций и практических мер, направленных на решение экологических проблем бедного населения в развивающихся странах. Недавно определенный и важный метод, с помощью которого страны получают поддержку для осуществления Конвенции, осуществляется посредством

/...

вспомогательной программы планирования в области биоразнообразия, которая выполняется ПРООН и ЮНЕП при основном финансировании со стороны ФГОС. ПРООН осуществляла работу по ряду тематических и межсекторальных вопросов Конвенции о биологическом разнообразии и по-прежнему решительно привержена деятельности, направленной на ее успешное осуществление.

21. Г-н Мохаммед Т. Эль-Ашри приветствовал принятие Картахенского протокола по биобезопасности и заявил, что ФГОС готов играть роль, отведенную ему Протоколом. ФГОС также приветствовал роль, которая выходит за рамки роли, предложенной ему секретариатом в документе о дополнительных источниках финансирования (UNEP/CBD/COP/5/14), которая концентрируется на выявлении и координации со стороны Конвенции дополнительных финансовых ресурсов из двусторонних источников, международных организаций и частного сектора. В новом поколении программ и проектов ФГОС уделяет внимание более целесообразному использованию финансовых ресурсов, как это продемонстрировала абсолютно новая оперативная программа по комплексному регулированию экосистем. Укрепление потенциала стран в области проведения глобальных действий, связанных с окружающей средой, является важной целью ФГОС и конвенций, которые он обслуживает. На протяжении предстоящих 18 месяцев ФГОС и ПРООН будут работать в тесном сотрудничестве для проведения консультативного процесса, который приведет к разработке стратегии и многолетнего плана действий, призванных оказать странам помощь в борьбе с проблемами в области регулирования глобальной окружающей среды, особенно в областях биоразнообразия, изменения климата и деградации земель. Залог будущего успеха лежит в интегрировании приоритетных действий ФГОС и объединении усилий, направленных на мобилизацию финансов, и ФГОС готов играть ведущую роль в обеих областях. ФГОС также имеет прекрасную возможность выступать в качестве механизма посредничества для оказания финансовой помощи в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии.

22. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон заслушала заявление г-на Хама Арба Диалло, Исполнительного секретаря Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Г-н Диалло заявил, что утрата биологического разнообразия и деградация земель тесно связаны с причинами, лежащими в основе сельской нищеты, особенно в результате их отрицательного воздействия на сельскохозяйственное производство и производство продовольствия. По вопросу о сотрудничестве между обеими конвенциями он заявил о своей уверенности в том, что Конференция Сторон Конвенции по борьбе с опустыниванием одобрит решение Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии о создании программы работы по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель и ее просьбу о том, чтобы секретариаты обеих конвенций подготовили совместную программу работы. Координация осуществления природоохранных конвенций является необходимой на местном уровне и поэтому осуществляемое странами создание потенциала представляет собой область, требующую решительной поддержки. Механизмы осуществления, существующие в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, обеспечивают преимущества координации деятельности на низком уровне. Кроме того, при решении межсекторальных вопросов, охватывающих широкие слои населения, в программе работы можно было бы также использовать преимущества региональных сетей тематических программ, уже действующих в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием, с тем, чтобы активизировать осуществление мероприятий на региональном уровне. Он выразил надежду на то, что эта инициатива обеих конвенций усилит решимость сотрудничать,

/...

осуществляя совместные мероприятия, и секретариат Конвенции по борьбе с опустыниванием готов в полной мере сотрудничать для достижения общих целей.

1.6. Заявления, сделанные от имени Форума по вопросам глобального биоразнообразия и Международного форума коренных народов

23. На 2-м пленарном заседании совещания, состоявшемся 15 мая 2000 года, с заявлениями выступили также представители Форума по вопросам глобального биоразнообразия и Международного форума коренных народов.

24. Представитель Форума по вопросам глобального биоразнообразия сообщил о результатах работы пятнадцатой сессии Форума, которая была проведена в Найроби непосредственно перед началом нынешнего совещания, и в которой приняло участие около 200 представителей из 46 стран. На нем были рассмотрены три основных темы: биоразнообразии для целей сокращения масштабов нищеты, инструменты, обеспечивающие доступ к генетическим ресурсам и распределение благ от их использования, и экосистемы засушливых районов в качестве иллюстрации биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого обеспечения средств к существованию. Главные выводы, к которым пришли участники рабочих совещаний по этим трем темам, были следующими: Конференция Сторон должна, среди прочего, рекомендовать в полной мере интегрировать денежные и недежные товары и услуги, генерируемые биоразнообразием, в стратегии борьбы с нищетой; в полной мере учитывать права и потребности бедных слоев населения, женщин, коренных народов и других местных общин при разработке национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия; создать или укрепить эффективные механизмы стимулирования и фонды для предоставления мелких субсидий и микрокредитов с целью содействия усилиям местных общин по сохранению биоразнообразия и реализации инициатив по искоренению нищеты; в полной мере участвовать в организованных в рамках Конвенции процессах рассмотрения и решения вопросов доступа и распределения благ; принять ориентированные на фермеров программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и улучшению качества аридных и полуаридных земель; и оказывать поддержку мероприятиям, направленным на повышение информированности потребителей, с целью содействия развитию устойчивых фермерских хозяйств, биоразнообразия сельского хозяйства и местных систем обеспечения продовольствием.

25. Представитель Международного форума коренных народов обратила особое внимание на чрезвычайно важную роль, которую играют коренные народы в деле сохранения биологического разнообразия. Она настоятельно призвала участников Конвенции выступить за продолжение работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и связанным с ней положениям и гарантировать всестороннее и эффективное участие коренных народов во всех процессах в рамках Конвенции. Совещание должно также обеспечить надлежащую координацию между деятельностью в рамках Конвенции и деятельностью других механизмов и организаций, занимающихся вопросами прав человека, прав интеллектуальной собственности и окружающей среды, а также признать важную роль женщин в сохранении биоразнообразия. Необходимо также поддержать работу по созданию сетей связи и информационных механизмов для коренных народов, которые будут взаимодействовать с секретариатом Конвенции, и объявить мораторий на разведку биоресурсов на территориях коренных народов до тех пор, пока не будет гарантирована охрана прав и традиционных знаний этих народов.

/...

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя, заместителя Председателя и Докладчика

26. В соответствии с правилом 21 (Должностные лица) правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии Конференция на 1-м заседании совещания избрала следующих должностных лиц*:

<u>Председатель:</u>	г-н Франсис Ниензе (Кения)
<u>заместители Председателя:</u>	г-н Фукус Нтаёмбиа (Руанда) г-н А.Х. Закри (Малайзия) г-жа Манал Ал-Дулаими (Кувейт) г-жа Элен Фишер (Ямайка) г-жа Марианжела Ребуа (Бразилия) г-жа Гордана Белтрам (Словения) г-жа Илона Дженсен (Латвия) г-н Петер Скей (Норвегия)
<u>Докладчик:</u>	г-жа Марина ван Вейссенберг (Финляндия).

27. Приступая к исполнению обязанностей Председателя, г-н Ниензе поблагодарил Конференцию Сторон за то, что она оказала большую честь ему и Кении, избрав его Председателем. Приветствуя всех участников на кенийской земле, он отметил, что оказанная ему честь тем более высока ввиду открытия для подписания в Найроби - месте рождения самой Конвенции - первого Протокола к Конвенции. В этой связи он обратился ко всем странам с настоятельным призывом подписать Картахенский протокол по биобезопасности и взять на себя обязательства по его успешному осуществлению. Стороны сталкиваются с многочисленными проблемами при рассмотрении вопросов, стоящих в повестке дня, и он торжественно обещал сделать в предстоящие два года все от него зависящее для облегчения их работы и для достижения целей Конвенции. Он обратился ко всем участникам с просьбой помочь ему в выполнении его задачи и пожелал участникам Конференции успешной работы.

28. Также на 1-м заседании совещания после учреждения двух сессионных рабочих групп (см. пункт 32 ниже) были избраны их председатели: Председателем Рабочей группы I был избран заместитель Председателя из Норвегии г-н Петер Скей, а Председателем Рабочей группы II - заместитель Председателя из Ямайки г-жа Элен Фишер.

Выборы Председателя седьмого и восьмого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

29. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон избрала г-на Яна Плесника (Чешская Республика) Председателем Вспомогательного

* После исправления правила 21 правил процедуры на основании пункта 5 решения V/20, принятого на 5-м заседании совещания (см. 282 ниже), было принято решение о том, что в качестве переходной меры Бюро, избранное на нынешнем совещании, сохранит свои полномочия до конца шестого совещания Конференции Сторон. Однако новый Председатель будет избран в начале этого совещания.

органа по научным, техническим и технологическим консультациям на его седьмом и восьмом совещаниях.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

30. На 1-м заседании совещания, состоявшемся 15 мая 2000 года, Конференция Сторон утвердила нижеследующую повестку дня, которая была основана на предварительной повестке дня, распространенной в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/1 с новым пунктом 17.5 повестки дня:

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Открытие совещания
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Организация работы
5. Доклад о проверке полномочий представителей на пятом совещании Конференции Сторон
6. Нерешенные вопросы
7. Место и сроки проведения шестого совещания Конференции Сторон

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ

8. Доклады региональных совещаний
9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям
10. Доклад Межсессионного совещания по функционированию Конвенции
11. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии
12. Доклад о состоянии Протокола по биобезопасности
13. Доклад Фонда глобальной окружающей среды
14. Доклад Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами
15. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции

III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

16. Тематические области:

/...

- 16.1. Доклад о ходе осуществления программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию лесов (осуществление решений IV/4, IV/5, IV/7);
 - 16.2. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор этапа I программы работы и принятие многолетней программы работы
 17. Междисциплинарные вопросы:
 - 17.1. Экосистемный подход: принятие принципов (осуществление решения IV/1 B);
 - 17.2. Определение, мониторинг и оценка и показатели (осуществление решения IV/1 A);
 - 17.3. Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов (осуществление решения IV/1 C);
 - 17.4. Глобальная таксономическая инициатива: осуществление и дальнейшее развитие предложенных мероприятий (осуществление решения IV/1 D);
 - 17.5. Глобальная стратегия сохранения растительных ресурсов
 18. Механизмы осуществления:
 - 18.1. Финансовые ресурсы и механизмы финансирования (статьи 20 и 21);
 - 18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18);
 - 18.3. Меры стимулирования (статья 11);
 - 18.4. Статья 8 j) и соответствующие положения;
 - 18.5. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13);
 - 18.6. Оценка воздействия, ответственность и компенсации (статья 14);
 - 18.7. Представление национальных докладов (статья 26)
 19. Функционирование Конвенции
 20. Бюджет по программе работы на двухгодичный период 2001-2002 годов
- IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ, ТРЕБУЮЩИЕ
ОБЗОРА И РУКОВОДЯЩИХ УКАЗАНИЙ**
21. Рассмотрение вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия экосистем засушливых земель,

/...

Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн

22. Устойчивое использование, включая туризм
23. Доступ к генетическим ресурсам

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

24. Прочие вопросы
25. Принятие доклада
26. Закрытие совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

31. На 1-м пленарном заседании совещания, 15 мая 2000 года, Конференция одобрила предложения, касающиеся организации работы ее четвертого совещания, содержащиеся в приложении I к пересмотренной аннотации предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.1/Rev.1).

32. Конференция соответственно учредила две рабочих группы: Рабочую группу I, под председательством г-на Петера Скея (Норвегия), для рассмотрения пунктов 16, 17 (за исключением подпункта 17.2), 18.3, 21 и 22; и Рабочую группу II, под председательством г-жи Элен Фишер (Ямайка), для рассмотрения пунктов 17.2, 18 (за исключением подпункта 18.3), 19 и 23. Далее было принято решение о том, что оставшиеся пункты повестки дня будут рассмотрены непосредственно на пленарных заседаниях.

Работа сессионных рабочих групп

33. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон заслушала промежуточные доклады председателей обеих рабочих групп.

34. Заключительные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на 5-м пленарном заседании совещания 26 мая.

35. Рабочая группа I с 16 по 25 мая 2000 года провела 13 заседаний. Она постановила учредить две контактные группы открытого состава: контактную группу по биологическому разнообразию сельского хозяйства, занимающуюся пунктом 16.2 повестки дня, под председательством г-жи Элсбиты Мартынюк (Польша) и контактную группу по экосистемному подходу под председательством г-на Петера Скея (Норвегия) для рассмотрения пункта 17.1 повестки дня. Она также постановила учредить четыре редакционные группы открытого состава: редакционную группу по биологическому разнообразию лесов в рамках пункта 16.1 повестки дня под председательством г-на А.А. Иебоаха (Гана); редакционную группу по Глобальной инициативе в области таксономии, занимающуюся рассмотрением пункта 17.4 повестки дня, под председательством г-на Бролио Феррейра де Сауза Диас (Бразилия); редакционную группу по биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель для рассмотрения пункта 21 повестки дня под председательством г-на Сема Т. Шиконго (Намибия); и

/...

редакционную группу по устойчивому использованию, включая туризм, для рассмотрения пункта 22 повестки дня под председательством г-на Давида Лаусона (Австралия).

36. Рабочая группа I приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/5/L.20) на своем 13-м заседании 25 мая 2000 года.

37. Рабочая группа II с 16 по 25 мая 2000 года провела 12 заседаний. Она постановила учредить три контактных группы: контактную группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам (пункт 23 повестки дня) под председательством г-на А.Х. Закри (Малайзия); контактную группу открытого состава по функционированию Конвенции под председательством г-на Джонатана Тиллсона (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии); и контактную группу открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям (пункт 18.4) под председательством г-на Йохана Бодегарда (Швеция).

38. Рабочая группа II приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/5/L.19) на своем 12-м заседании 25 мая 2000 года.

Заседание в рамках этапа высокого уровня

39. В соответствии с организацией работы заседания в рамках этапа высокого уровня проводились 24 мая 2000 года и концентрировались на мероприятиях по созданию потенциала в целях содействия ратификации Картахенского протокола по биобезопасности. Доклад заседания в рамках этапа высокого уровня включен в качестве добавления к резюме Председателя, которое приводится в приложении I к настоящему докладу.

Совещания министров "за круглым столом"

40. Вместе с совещанием Конференции Сторон 23 мая 2000 года проводилось совещание министров "за круглым столом" по созданию в развивающихся странах потенциала для содействия осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности. Подготовленное Председателем резюме совещания министров "за круглым столом" приводится в приложении II к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПРОВЕРКЕ ПОЛНОМОЧИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

41. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, г-жа Илона Дженсен, заместитель Председателя Конференции Сторон, представила совещанию доклад Бюро о полномочиях представителей (UNEP/CBD/COP/5/L.14). Она заявила, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Бюро рассмотрело полномочия 154 Сторон, присутствующих на совещании. Полномочия 135 представителей были признаны находящимися в полном соответствии с положениями правила 18 правил процедуры, в то время как полномочия 6 представителей лишь частично соответствовали этим положениям и таким образом находились не в полном порядке. Представители остальных 19 Сторон, присутствующих на совещании, еще не представили свои полномочия. Бюро просило Стороны, которые либо не представили свои полномочия, либо представили полномочия не полностью соответствующие правилам процедуры,

/...

подписать декларацию с заверением о том, что они представят свои полномочия в должной форме Исполнительному секретарю в течение 30 дней после окончания совещания.

42. Конференция Сторон утвердила доклад Бюро.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ

43. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт на 1-м пленарном заседании совещания, 15 мая 2000 года. Этот пункт был вынесен на рассмотрение представителем секретариата, который обратил внимание на записку, подготовленную Исполнительным секретарем относительно нерешенных вопросов (UNEP/CBD/COP/5/22).

44. Представитель Индии выступил с заявлением по этому пункту.

45. Председатель, отметив малую вероятность того, что нерешенные вопросы будут решены на нынешнем совещании, предложил Сторонам продолжить проведение неофициальных консультаций по нерешенным вопросам и отложить их рассмотрение до шестого совещания Конференции Сторон.

46. Конференция Сторон согласилась с подходом, предложенным Председателем.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

47. На 4-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон с благодарностью приняла предложение правительства Нидерландов провести шестое совещание в Гааге во втором квартале 2002 года в сроки, которые будут определены Бюро и доведены до сведения всех Сторон. Конференция приняла решение V/29 по этому вопросу на основе проекта решения, который был распространен под условным обозначением UNEP/CBD/COP/5/L.10. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

48. С заявлением также выступил представитель Нидерландов.

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ

49. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт повестки дня на 1-м и 2-м пленарных заседаниях совещания, 15 мая 2000 года.

50. Исполнительный секретарь пояснил, что, хотя секретариат содействовал проведению мероприятий в регионах и субрегионах, которые послужили вкладом в подготовительный процесс, бюджетные ограничения не позволили организовать отдельные совещания в каждом регионе для подготовки к пятому совещанию Конференции Сторон. Тем не менее непосредственно до нынешнего совещания секретариат содействовал проведению региональных подготовительных совещаний в Найроби.

51. Несколько представителей выразили сожаление по поводу отхода от традиционной практики предоставления средств для проведения региональных консультаций, которые

/...

позволяли региональным группам надлежащим образом подготовиться к огромной рабочей нагрузке на Конференции Сторон. Они выразили надежду на то, что в будущем ресурсы будут выделяться, с тем чтобы можно было продолжить проведение ценных региональных подготовительных совещаний.

52. Представитель Островов Кука, выступая от имени малых островных развивающихся государств Тихого океана, сообщил о субрегиональном практикуме относительно доступа к генетическим ресурсам и совместному пользованию благами, организованном на Фиджи 13-17 марта 2000 года.

53. Представитель Алжира зачитал декларацию от имени Группы государств Африки, обращенную к пятому совещанию Конференции Сторон.

54. Представитель Зимбабве сообщил об итогах пятого Форума по биоразнообразию стран южной части Африки, который состоялся в Хараре 3-6 апреля 2000 года.

55. Представитель Нигерии, выступая от имени Группы 77 и Китая, сообщил о вопросах, возникших на совещаниях Группы в ее центре переговоров в Нью-Йорке.

56. Представитель Латвии, в качестве представителя Группы стран Центральной и Восточной Европы, сообщил о международной Конференции "Биоразнообразие в Европе" (Рижская конференция), которая проходила в Риге 20-23 марта 2000 года, доклад о работе которой содержится в документе UNEP/CBD/COP/5/INF/23.

57. Представитель Португалии, выступая от имени Европейского союза, также сообщил об итогах Рижской конференции.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

58. Конференция Сторон приняла к рассмотрению этот пункт повестки дня на 2-м пленарном заседании, 15 мая 2000 года. Вынося на рассмотрение этот пункт повестки дня, Председатель заявил, что в период между четвертым и пятым совещаниями Конференции Сторон Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям провел свои четвертое и пятое совещания.

59. Г-н Х.А. Закри (Малайзия), Председатель четвертого совещания, представил доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/5/2), состоявшегося в Монреале 21-25 июня 1999 года. Он указал на то, что на своем четвертом совещании Вспомогательный орган продолжил работу по повышению своей эффективности в области налаживания связей между исследователями и руководителями, сделав особый акцент на необходимом научно-техническом вкладе. В приложении I к докладу содержатся семь рекомендаций по вопросам, рассмотренным на этом совещании, которые также будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня в ходе пятого совещания Конференции Сторон. Эти рекомендации также были включены в компиляцию проектов решений, представленную Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

60. На этом же пленарном заседании г-н Кристиан Сампер (Колумбия), Председатель пятого совещания Вспомогательного органа, представил доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3), которое состоялось в Монреале 31 января - 4 февраля

/...

2000 года. Он призвал Конференцию Сторон дать Вспомогательному органу четкие и точные указания, которые позволят повысить сконцентрированность и эффективность работы Конференции. В приложении I к этому докладу содержатся 14 рекомендаций по вопросам, рассмотренным на этом совещании, которые также будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня в ходе пятого совещания Конференции Сторон. Эти рекомендации также были включены в компиляцию проектов решений, представленную Конференции Сторон.

61. Конференция Сторон приняла к сведению оба доклада Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при том понимании, что основные элементы докладов будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО ФУНКЦИОНИРОВАНИЮ КОНВЕНЦИИ

62. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт повестки дня на 2-м пленарном заседании совещания, 15 мая 2000 года. Доклад Межсессионного совещания по функционированию Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/4) был представлен Председателем четвертого совещания Конференции Сторон, выступавшим в качестве Председателя этого совещания, г-ном Ласло Миклошем (Словакия). Межсессионное совещание, состоявшееся в Монреале 28-30 июня 1999 года, вынесло Конференции Сторон рекомендации, касающиеся функционирования Конвенции, взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом разнообразии и Соглашением о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации (ВТО) и коллекциями *ex situ*. В нем также содержатся руководящие указания Группе экспертов по оценке и совместному пользованию благами, которые помогли Бюро и секретариату в подготовке к совещанию Группы в Коста-Рике в октябре 1999 года. Межсессионное совещание оказалось чрезвычайно успешным благодаря духу сотрудничества, царившему среди участников. Он выразил благодарность председателям рабочей группы г-ну Джонатану Тиллсону (Соединенное Королевство) и г-же Элен Фишер (Ямайка), а также членам Бюро за их вклад в успешное проведение совещания.

63. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Межсессионного совещания при том понимании, что его основные элементы будут рассмотрены в рамках соответствующего пункта повестки дня.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ
СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

64. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт повестки дня на 2-м пленарном заседании совещания, 15 мая 2000 года. Доклад Рабочей группы (UNEP/CBD/COP/5/5) был представлен послом Испании в Кении, выступавшим от имени г-на Хуана Луиса Муриэла (Испания), Председателя Рабочей группы на ее пятом совещании. Он напомнил о том, что Рабочая группа была учреждена Конференцией Сторон на ее четвертом совещании в решении IV/9 и впоследствии провела совещание в Севилье, Испания, 27-31 марта 2000 года. На совещании царил дух откровенного и открытого обсуждения, в

/...

котором активное участие приняли представители коренных и местных общин. Рабочая группа согласовала три рекомендации, которые приложены к докладу. Председатель обратил особое внимание на программу работы, приложенную к рекомендации 2, которая носила широкий и всеобъемлющий характер.

65. Конференция Сторон приняла к сведению доклад при том понимании, что его основные элементы будут рассмотрены в рамках пункта 18.4 повестки дня.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О СОСТОЯНИИ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

66. Конференция рассмотрела этот пункт повестки дня на 2-м пленарном заседании совещания, 15 мая 2000 года. Председатель Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) г-н Филемон Янг (Камерун) представил предлагаемый план работы Комитета (UNEP/CBD/COP/5/6/Add.1), который был разработан Бюро во исполнение решения ЕМ-1/3 Конференции на основе проекта элементов, подготовленного Исполнительным секретарем. При разработке этого плана работы Бюро считало, что основной акцент в работе МККП следует делать на вопросы, намеченные в Протоколе для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающем в качестве совещания Сторон Протокола. Однако в то же время для планирования эффективного осуществления Протокола первому совещанию Сторон также придется рассмотреть другие положения, в частности те, которые касаются мероприятий, определенных в качестве основных для функционирования Протокола, и которые будут содействовать процессу ратификации, как например создание потенциала. Поэтому в предлагаемом плане работы рассматриваются оба круга вопросов. Бюро МККП также вынесло ряд других рекомендаций, а именно: о том, чтобы Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря предложить частному сектору содействовать созданию потенциала; о созыве совещания технических экспертов по координационному механизму по биобезопасности до первого совещания МККП; а также о рассмотрении путей и средств для обеспечения того, чтобы первое совещание Сторон Протокола проходило не позднее, чем через 12 месяцев после вступления Протокола в силу.

67. С заявлениями в рамках этого пункта повестки дня выступили представители Австралии, Аргентины, Европейского сообщества, Канады, Колумбии, Малави, Индонезии, Исламской Республики Иран, Португалии (от имени Европейского союза), Франции и Швейцарии.

68. Большое число представителей выразили удовлетворение по поводу плана работы, представленного Председателем МККП. Однако несколько представителей высказали обеспокоенность по поводу отдельных аспектов плана работы и просили предоставить больше времени для обсуждения этого пункта. В ходе обсуждения представитель Франции объявил, что первое совещание МККП будет проведено в Монпелье 11-15 декабря 2000 года.

69. Конференция Сторон возобновила обсуждение этого пункта повестки дня на своем 3-м пленарном заседании, 16 мая 2000 года. С заявлениями выступили представители Алжира, Багамских Островов, Бангладеш, Боливии, Гаити, Гамбии, Египта, Зимбабве, Кении, Китая, Кубы, Лесото, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Намибии, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Перу, Республики Корея, Сальвадора, Соединенных Штатов Америки, Того, Чада, Эквадора, Эфиопии и Японии.

70. С заявлениями также выступили представители секретариата Содружества и "Гринпис интернэшнл".

71. Председатель МККП заявил, что предлагаемый план работы является лишь наброском предложений того, как лучше обеспечить достижение прогресса в осуществлении Картахенского протокола. МККП не располагает мандатом или полномочиями для ведения переговоров или принятия решений. В этом отношении он согласился с указанием, данным ему Конференцией Сторон, продолжить проведение консультаций по плану работы и доложить пленарному заседанию в соответствующее время.

72. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон рассмотрела представленный ей Бюро проект решения о плане работы Международного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) (UNEP/CBD/COP/5/L.2).

73. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Европейского сообщества, Зимбабве, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малави, Малайзии, Марокко, Мексики, Нигерии, Португалии (от имени Европейского союза), Соединенных Штатов Америки, Того, Чада, Швейцарии, Эфиопии и Японии.

74. Заявление было также сделано Председателем Межправительственного комитета.

75. Затем Конференция Сторон приняла проект решения в качестве решения V/1. Текст этого решения приведен в приложении III к настоящему докладу.

76. В ходе обсуждения данного проекта решения представитель Аргентины выразил пожелание относительно того, чтобы вопрос "Подготовка условий разработки норм, касающихся методов обработки, транспортировки, упаковки и идентификации (статья 18)", фигурирующий в пункте 4 "Обработка, транспортировка, упаковка, идентификация" повестки дня первого совещания МККП, был включен в пункт 3 "Создание потенциала", учитывая тот факт, что речь идет о весьма сложной области, в которой для внесения конструктивного вклада в осуществление Протокола на национальном и международном уровнях потребуются специальные знания. Представитель Аргентины выразил ту точку зрения, что при созыве совещания экспертов по вопросу о механизме посредничества по биобезопасности Исполнительному секретарю следует обеспечить широкое и справедливое представительство различных кругов, в том числе соответствующих кругов в странах-экспортерах зерна.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ФОНДА ГЛОБАЛЬНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

77. Конференция рассмотрела этот пункт повестки дня на 3-м пленарном заседании совещания, 16 мая 2000 года. Представитель секретариата Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) представил доклад ФГОС (UNEP/CBD/COP/5/7), в котором охватывается период с 1 января 1998 года по 30 июня 1999 года и отражаются мероприятия ФГОС, утвержденные Советом по областям, охватываемым Конвенцией.

78. Он заявил, что комплекс мероприятий ФГОС по биоразнообразию продолжал расширяться и становится более зрелым; с начала создания в 1991 году по июнь 1999 года он выделил около 1 млрд. долл. США на 324 мероприятия в области биоразнообразия в 119 странах, в то время как в нынешний отчетный период общее проектное финансирование мероприятий превышает 788 млн. долл. США, из которых 268 млн. долл. США составили субсидии, а остальные средства совместно финансируются из различных источников. ФГОС включил в свою оперативную деятельность руководящие указания четвертого совещания Конференции Сторон, и в ответ на решение IV/13 этого совещания проекты поддерживались и поддерживаются по следующим программным приоритетам: чужеродные виды, таксономия, внутренние водные ресурсы, координационный механизм, меры стимулирования и доступ и совместное пользование благами. Прочие мероприятия, отраженные в докладе, включают предварительную оценку поддержки ФГОС, оказываемой стимулирующим механизмом в области биоразнообразия, новые ресурсы для запланированного создания потенциала, а также новые оперативные программы в области регулирования экосистем.

79. Представитель Нигерии сделал заявление от имени Группы 77 и Китая.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ДОСТУПУ И
СОВМЕСТНОМУ ПОЛЬЗОВАНИЮ БЛАГАМИ

80. Конференция рассмотрела этот пункт повестки дня на 3-м пленарном заседании совещания, 16 мая 2000 года. Ей был представлен доклад Группы экспертов по доступу и совместному пользованию благами (UNEP/CBD/COP/5/8).

81. Доклад был представлен г-ном Хорхе Кабрера Медалья, Сопредседателем Группы, который заявил, что Группа экспертов провела совещание в Сан-Хосе, Коста-Рика, 4-8 октября 1999 года, для осуществления мероприятий по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного пользования благами в соответствии со своим мандатом, содержащимся в решении IV/8, и дальнейшими указаниями по этому вопросу, содержащимися в рекомендации 2 Межсессионного совещания по функционированию Конвенции. Группа добилась широкого консенсуса по основным принципам, которые должны определять доступ и совместное пользование благами, а также достигла широкого понимания ключевых концепций, таких как предварительное обоснованное согласие, взаимно согласованные условия и справедливое и равное пользование благами. Она также выявила важные потребности в области информации и создания потенциала, связанные с доступом и равным использованием благами. Группа сделала ряд выводов, которые были отражены в докладе для рассмотрения Конференцией Сторон. Некоторые выводы, такие как разработка руководящих принципов в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимно согласованных условий, требуют принятия мер Сторонами, правительствами и Конференцией Сторон.

82. Группа также выявила определенные ключевые вопросы, которые, по ее мнению, все еще требуют дальнейшего изучения.

83. Конференция Сторон приняла к сведению доклад при том понимании, что его основные элементы будут рассмотрены в ходе обсуждения вопроса о доступе к генетическим ресурсам (пункт 23 повестки дня).

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ
КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА
КОНВЕНЦИИ

84. Представляя свою записку об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/9), Исполнительный секретарь заявил, что в ней отражается финансовая и административная деятельность секретариата со времени последнего совещания Конференции Сторон, проходившего в мае 1998 года; положение дел трех целевых фондов Конвенции за период 1999-2000 годов; и уровни расходов за этот период в сопоставлении с утвержденными бюджетами. В докладе дается высокая оценка персоналу секретариата, ходу осуществления соглашения о штаб-квартире с Канадой и административным договоренностям с ЮНЕП. В докладе отмечается, что начиная с 1995 года доля оцененных взносов, выплаченных в любой год в Общий целевой фонд Конвенции (ВЕ), никогда не превышала 75 процентов от утвержденной суммы и что выплата этой доли осуществлялась в течение всего года, а не выплачивалась 1 января, когда должны поступать взносы. Таким образом, для осуществления программы работы на 1999 год и возобновления контрактов персонала Исполнительный секретарь воспользовался имеющимися излишками средств Целевого фонда, без чего секретариат не смог бы выполнять свои функции. Однако в 2000 году наметилась тенденция к выплате средств в начале года. Помимо предоставления подробностей о положении дел со взносами в Целевой фонд, в докладе также содержится проект пересмотренной шкалы взносов на двухгодичный период 2000-2001 годов, который был подготовлен на основе бюджета, предложенного секретариатом (UNEP/CBD/COP/5/18). Эта шкала будет скорректирована, с тем чтобы отразить окончательный бюджет, утвержденный Конференцией Сторон.

85. Затем пункт 15 был рассмотрен вместе с пунктом 20 (Бюджет по программе работы на двухгодичный период 2001-2002 годов) (см. пункты 285-297 ниже).

III. ОБЗОР РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ

16.1. Доклад о ходе осуществления программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию лесов (осуществление решений IV/4, IV/5, IV/7)

86. Рабочая группа I рассмотрела этот пункт повестки дня на своем 4-м заседании 18 мая 2000 года. Он был вынесен на рассмотрение представителем секретариата, который обратил внимание на записку, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/5/10), с целью оказать содействие Конференции Сторон в ходе рассмотрения прогресса, достигнутого в осуществлении решений IV/4, IV/5 и IV/7, соответственно, о положении и тенденциях в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем и вариантах сохранения и устойчивого использования; сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия морских и прибрежных систем, включая программу работы; а также о биологическом разнообразии лесов. Кроме того, представитель секретариата обратил внимание на следующие информационные документы, также распространенные в рамках этого пункта повестки

/...

дня: обзор существующих документов, имеющих отношение к комплексному регулированию морских и прибрежных районов, и их последствий для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/5/INF/6); информация о генетических ресурсах морских и прибрежных районов, включая биоразведку (UNEP/CBD/COP/5/INF/7); критерии отбора морских и прибрежных охраняемых районов (UNEP/CBD/COP/5/INF/8); пробелы в существующих или предлагаемых правовых документах, руководящих принципах и процедурах, препятствующие борьбе с интродукцией, и вредные воздействия чужеродных видов и генотипов, угрожающих экосистемам, местам обитания или видам (UNEP/CBD/COP/5/INF/9); доклад четвертой сессии Межправительственного форума по лесам (UNEP/CBD/COP/5/INF/16); состояние биологического разнообразия лесов: резюме информации, полученной на основе национальных докладов (UNEP/CBD/COP/5/INF/18); и доклад Глобального семинара-практикума по рассмотрению причин обезлесения и деградации лесов (UNEP/CBD/COP/5/INF/22).

87. Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) пояснил, что в рекомендациях V/5, V/6 и V/7, содержащихся в докладе о работе пятого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/5/3), вынесенных на рассмотрение нынешнего совещания Конференции Сторон, отражены мероприятия, рекомендованные соответственно для включения в программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, биологическому разнообразию морских и прибрежных районов и биологическому разнообразию лесов. Рекомендация V/14 касается специальных групп технических экспертов и их круга ведения, а также перечня экспертов и единообразной методики их использования.

88. Председатель Рабочей группы I заявил, что, поскольку существуют три программы работы, первые три рекомендации будут рассмотрены отдельно, а технические элементы круга ведения групп экспертов могли бы быть рассмотрены в ходе обсуждения трех программ работы.

Биологическое разнообразие внутренних водных экосистем

89. Соответственно Председатель предложил открыть обсуждение по вопросу биологического разнообразия внутренних водных экосистем, включая ход осуществления решения IV/4 и рекомендации V/5 ВОНТТК.

90. С заявлениями выступили представители Австралии, Бурунди, Гаити, Зимбабве, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Кореи, Лесото, Малави, Намибии, Непала (от имени Группы стран Азии), Нидерландов, Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Руанды, Сейшельских Островов, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.

91. В конце обсуждения вопроса о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем Председатель, отметив существующий консенсус, обязался подготовить при содействии секретариата проект решения, основанный на рекомендации V/5 ВОНТТК, включающий предложения, внесенные представителями в письменном виде.

92. На 9-м пленарном заседании совещания, 23 мая 2000 года, Рабочая группа I рассмотрела неофициальный документ, подготовленный Председателем при содействии

/...

секретариата, в котором содержится проект решения о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем. С заявлениями выступили представители Колумбии, Нигерии и Новой Зеландии. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для препровождения пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.5.

93. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.5 как решение V/2. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

Биологическое разнообразие морских и прибрежных районов

94. В Рабочей группе I Председатель предложил начать обсуждение хода осуществления программы работы в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов, включая осуществление решения IV/5 и рекомендации V/6 ВОНТТК.

95. С заявлениями выступили представители Гаити, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Исландии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Монако, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Самоа, Сейшельских Островов, Словении, Соединенных Штатов Америки, Тринидада и Тобаго (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Турции, Франции, Ямайки и Японии.

96. С заявлением выступил также представитель секретариата Барселонской конвенции.

97. В конце обсуждения вопроса о биологическом разнообразии морских и прибрежных районов Председатель заявил, что с помощью секретариата он подготовит проект решения, основанный на рекомендации V/5 ВОНТТК, который будет включать предложения, внесенные представителями в письменном виде.

98. На своем 9-м заседании 23 мая 2000 года Рабочая группа рассмотрела неофициальный документ, подготовленный секретариатом, в котором содержится проект решения о биологическом разнообразии морских и прибрежных районов. С заявлениями выступили представители Греции, Исландии, Кувейта, Нидерландов, Новой Зеландии, Сейшельских Островов, Соединенных Штатов Америки и Турции. После обмена мнениями Председатель Рабочей группы предложил отложить рассмотрение проекта решения до тех пор, пока представители не будут иметь возможности сверить положения проекта с соответствующими решениями, принятыми по этому вопросу на четвертом совещании Конференции Сторон.

99. На своем 10-м заседании Рабочая группа возобновила рассмотрение проекта решения о биологическом разнообразии морских и прибрежных районов. С заявлениями выступили представители Австралии, Исландии, Канады, Кении, Колумбии, Новой Зеландии, Португалии (от имени Европейского союза), Сейшельских Островов, Соединенного Королевства и Турции. Проект решения с внесенными в него устными поправками был принят для препровождения пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.7.

/...

100. На 5-м пленарном совещании Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.7 с внесенными в него устными поправками секретариатом и представителем Колумбии в качестве решения V/3. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

101. После принятия решения V/3 на 5-м пленарном заседании совещания г-н Х. Иллюэка, помощник Директора-исполнителя ЮНЕП и глава Отдела природоохранных конвенций, сделал заявление от имени Исполнительного координатора Картахенской конвенции об охране и освоении морской среды Большого Карибского района, упомянув сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями по региональным морям. Он отметил, что в течение этой недели вступил в силу Протокол об особо охраняемых районах и дикой живой природы к Картахенской конвенции. Все Стороны, которые ратифицировали Протокол (Доминиканская Республика, Венесуэла, Колумбия, Куба, Нидерландские Антильские Острова, Панама, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Тринидад и Тобаго), являются также Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии. Таким образом Картахенская конвенция надеется на сотрудничество с Конвенцией о биологическом разнообразии.

Биологическое разнообразие лесов

102. В Рабочей группе I Председатель предложил обсудить вопрос о биологическом разнообразии лесов, включая ход осуществления решения IV/7 и рекомендации V/7 ВОНТТК.

103. С заявлениями выступили представители Армении, Ганы, Исламской Республики Иран, Канады, Кении, Китая, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Польши, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Швейцарии, Швеции, Уганды и Японии.

104. В конце заседания Рабочая группа постановила, что те представители, которые четко определили свои позиции либо относительно учреждения специальной группы технических экспертов, предложенной в рекомендации V/14, либо относительно круга ее ведения, должны провести неформальную консультацию, с тем чтобы помочь Группе продвинуться в обсуждении этих вопросов.

105. На своем 5-м заседании, 19 мая 2000 года, Рабочая группа заслушала доклад представителя Ганы, выступавшего от имени неофициальной группы, которая проводила консультации относительно учреждения групп для проведения дальнейшей работы, касающейся биологического разнообразия лесов. Группа постановила, что Конференция Сторон следует учредить специальную группу технических экспертов, структура которой охватывала бы области знаний, необходимых для решения и других задач, например разработки стратегии в области лесного хозяйства; что секретариат Конвенции должен вносить свой вклад в деятельность экспертов, используя свой меморандум о договоренности с такими органами, как Центр международных исследований в области лесоводства (СИФОР) и ФАО в целях получения дополнительной информации; и что секретариат должен также обобщать уже имеющуюся информацию и использовать опыт других организаций в целях прогнозирования потенциальных будущих тенденций. Затем Рабочая группа возобновила рассмотрение вопроса о биологическом разнообразии лесов.

106. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Австрии, Боливии, Бразилии, Гамбии, Индии, Индонезии, Казахстана, Китая, Колумбии, Малави, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Парагвая, Перу, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов (также от имени Папуа-Новой Гвинеи и Вануату), Того, Турции, Финляндии, Франции, Чили, Эквадора, Эфиопии и Японии.
107. С заявлениями также выступили представители "Гринпис интернэшнл" и Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ).
108. Рабочая группа постановила учредить по этому вопросу редакционную группу под председательством г-на А.А. Иебоаха (Гана) с целью подготовки проекта решения, который будет рассмотрен Рабочей группой. Основными членами группы являлись Бразилия, Буркина-Фасо, Европейское сообщество, Индонезия, Канада, Норвегия, Российская Федерация, Чили и Япония, однако участие в ней было открыто для представителей других стран.
109. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа заслушала доклад Председателя редакционной группы по биологическому разнообразию лесов. Редакционная группа подготовила содержащий проект решения неофициальный документ на основе рекомендаций пятого совещания ВОНТТК и заявлений, сделанных членами Рабочей группы на ее 5-м заседании.
110. Заявления были сделаны представителями Австралии, Багамских Островов, Колумбии, Нигерии, Пакистана, Португалии (от имени Европейского союза) и Швейцарии.
111. Проект решения с внесенными в него в устной форме поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.15, при том понимании, что при представлении проекта решения пленарному заседанию Председатель сделает заявление о том, что финансирование деятельности Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов должно обеспечиваться за счет основного бюджета.
112. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.15 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения V/4. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.
113. В ходе обсуждения этого пункта повестки дня на 5-м пленарном заседании совещания Председатель Рабочей группы I при поддержке ряда других представителей подчеркнул важность специальных групп технических экспертов для достижения целей Конвенции, выразил обеспокоенность по поводу того, что в основном бюджете не были предусмотрены средства для создания и обеспечения функционирования этих групп, и призвал Стороны, располагающие достаточными средствами, внести добровольные взносы.
114. Представитель Колумбии заявил, что группы технических экспертов являются основным инструментом для повышения технического вклада в совещание ВОНТТК. Обеспокоенность вызывает то, что в бюджет не заложены средства, обеспечивающие

/...

функционирование четырех рабочих групп, учрежденных в соответствии с принятыми решениями. Это упущение окажет неблагоприятное воздействие на функционирование ВОНТТК. В намерения делегации Колумбии не входит повторное открытие обсуждений по текстам, согласованным в результате переговоров. Тем не менее она сомневается в возможности осуществления некоторых элементов решения.

115. Представитель Канады, подчеркнув важность биологического разнообразия лесов, а также роль, которую призваны играть специальные группы технических экспертов в достижении целей Конвенции, заявил, что его страна предлагает принять первое совещание группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов в Монреале, в сроки, подлежащие определению.

116. Представитель Новой Зеландии подтвердил обеспокоенность, выраженную в Рабочей группе I, и приветствовал предложение Канады, которое обеспечит возможность провести необходимую подготовительную работу.

16.2. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор этапа I программы работы и принятие многолетней программы работы

117. Рабочая группа приступила к рассмотрению данного пункта на своем 5-м заседании 19 мая 2000 года. Представитель секретариата обратил внимание участников на записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/5/11), подготовленную для оказания помощи Конференции Сторон в проведении обзора осуществления решений III/11 и IV/6 о биологическом разнообразии сельского хозяйства и в принятии следующего этапа программы работы. Он заявил, что Конференция Сторон могла бы также принять к сведению подготовленную ВОНТТК оценку текущих мероприятий и инструментов (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/10). В заключение он обратил внимание участников на следующие три информационных документа, которые были распространены по данному пункту повестки дня: краткие доклады об итогах тематических исследований в отношении почвенных биот, опылителей и ландшафтного разнообразия и об освещении вопросов биологического разнообразия сельского хозяйства в национальных докладах (UNEP/CBD/COP/5/INF/10); экосистемный подход: на пути к применению такого подхода в деятельности по биологическому разнообразию сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/5/INF/11); и доклад о переговорах по пересмотру Международного проекта по генетическим ресурсам растений (UNEP/CBD/COP/5/INF/12).

118. Председатель ВОНТТК на его пятом совещании г-н Кристиан Сампер (Колумбия) заявил, что рекомендация IV/5, содержащаяся в докладе четвертого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/5/2), касается мер, которые могут быть приняты на международном и национальном уровнях в отношении генных технологий, ограничивающих использование, а в рекомендации V/9, содержащейся в докладе его пятого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3), приведена предлагаемая многолетняя программа работы, на элементах которой он вкратце остановился.

119. С заявлениями выступили представители Аргентины, Армении, Бразилии, Ганы, Европейского сообщества, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Малави, Марокко, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Польши, Португалии (от имени Европейского союза), Сальвадора, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Туркменистана, Уганды и Филиппин.

/...

120. На своем 6-м заседании, 19 мая 2000 года, Рабочая группа возобновила рассмотрение данного пункта повестки дня.
121. С заявлениями выступили представители Австралии, Буркина-Фасо, Вануату (от имени Папуа-Новой Гвинеи и Соломоновых Островов), Венгрии, Гаити, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Парагвая, Соединенных Штатов Америки, Турции, Эфиопии и Японии.
122. С заявлением также выступил представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).
123. Кроме того, выступили представители КГМСХИ, Международного фонда развития сельских районов (РАФИ) (от имени группы неправительственных организаций) и Группы разработки промежуточных технологий (ГРПТ) (от имени группы неправительственных организаций).
124. Рабочая группа постановила учредить контактную группу по данному пункту под председательством г-жи Элситы Мартынюк (Польша) с целью подготовки проекта решения для ее рассмотрения. Основными членами этой группы были представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Европейского сообщества, Индии, Канады, Парагвая, Польши, Сальвадора, Словении, Уганды и Эфиопии, однако участвовать в ее работе могли и другие представители.
125. На своем 11-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа получила неофициальный документ, содержащий проект решения, подготовленный контактной группой по биологическому разнообразию сельского хозяйства.
126. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского сообщества, Индии, Камеруна, Колумбии, Малави, Нигерии, Португалии (от имени Европейского союза) и Уганды (от имени Групп стран Африки).
127. После обсуждения вопроса о целесообразности рассмотрения данного проекта решения отдельно от вопроса о генных технологиях ограничения использования (ГТОИ) Рабочая группа обратилась с просьбой к контактной группе возобновить свою работу под председательством г-жи Элситы Мартынюк (Польша) по данному вопросу и подготовить пересмотренный сводный текст для ее рассмотрения.
128. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела пересмотренный сводный документ, содержащий проект решения по биологическому разнообразию сельского хозяйства, подготовленный контактной группой, включая вопрос о генетических технологиях, ограничивающих использование.
129. Заявление было сделано представителем Камеруна.
130. Проект решения с внесенным в него в устной форме поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.17.
131. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла решение UNEP/CBD/COP/5/L.17 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения V/5. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

/...

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ВОПРОСЫ

17.1. Экосистемный подход: принятие принципов

132. Рабочая группа приступила к рассмотрению данного вопроса на своем 6-м заседании, 19 мая 2000 года. Со вступительным заявлением выступил представитель секретариата, который напомнил о том, что в соответствии со своим решением П/8 Конференция Сторон приняла экосистемный подход в качестве основного механизма деятельности в рамках Конвенции. На своем четвертом совещании Конференция Сторон просила ВОНТТК разработать принципы и другие указания в отношении экосистемного подхода и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее пятом совещании. На своем пятом совещании ВОНТТК обсудил экосистемный подход и в своей рекомендации V/10, содержащейся в докладе этого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3), рекомендовал комплекс принципов и указаний для принятия Конференцией Сторон. Он также обратил внимание на подготовленную секретариатом записку (UNEP/CBD/COP/5/12) о ходе работы по различным междисциплинарным направлениям деятельности в рамках Конвенции, включая экосистемный подход.

133. Также в рамках этого пункта повестки дня совещанию была представлена брошюра, подготовленная ЮНЕСКО, об экосистемном подходе и биосферных заповедниках (UNEP/CBD/COP/5/INF/27).

134. Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) обратил внимание на рекомендацию V/10, приложения к которой содержатся описание экосистемного подхода, а также 12 принципов и 5 подробных практических указаний по применению экосистемного подхода.

135. С заявлениями по данному пункту выступили представители Австралии, Австрии, Бразилии, Гаити, Германии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Италии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Польши, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Сейшельских Островов, Сент-Китс и Невис, Соединенных Штатов Америки, Тонги, Турции, Финляндии, Швейцарии, Ямайки и Японии.

136. С заявлением выступил также представитель ЮНЕСКО.

137. Кроме того, с заявлениями выступили представитель МСОП и представитель "Гринпис интернэшнл".

138. Рабочая группа постановила, что Председатель подготовит проект решения для рассмотрения на одном из будущих заседаний.

139. На своем 12-м заседании 25 мая 2000 года Рабочая группа рассмотрела неофициальный документ, содержащий проект решения, представленный контактной группой по экосистемному подходу. Рабочая группа согласилась с предложением Председателя исключить часть заголовка проекта решения, с тем чтобы были отражены итоги проходивших обсуждений.

140. Заявление было сделано представителем Бразилии.

/...

141. Проект решения с внесенными в него в устной форме поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.16.

142. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.16 в качестве решения V/6. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

17.2. Идентификация, мониторинг и оценка

143. На своем 8-м заседании, 22 мая 2000 года, Рабочая группа II рассмотрела этот пункт. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата отметил, что в решении IV/1 А Конференция Сторон одобрила рекомендацию ВОНТТК об имеющихся подходах к разработке индикаторов, а также рекомендации относительно предварительного основного набора индикаторов биологического разнообразия, особенно тех, которые касаются угроз, а также варианты мероприятий по созданию потенциала в развивающихся странах в деле применения руководящих принципов и индикаторов для подготовки последующих национальных докладов. В рекомендации изложены ряд целей, рассчитанных на краткосрочную и долгосрочную перспективы. Цель ближайших мероприятий – сконцентрировать усилия на том, чтобы имеющиеся научные разработки и знания использовались при осуществлении Конвенции, главным образом за счет реализации подготовительных мероприятий, проводимых группой по связи.

144. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем пятом совещании провел обзор работы, проделанной по этому вопросу, и принял рекомендацию V/11, которая содержится в докладе о работе совещания (UNEP/CBD/COP/5/3). Эта рекомендация была использована в качестве основы для подготовки проекта решения об идентификации, мониторинге и оценке индикаторов, который был представлен Конференции Сторон для рассмотрения (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

145. Заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями таких следующих стран, как: Австралия, Бразилия, Вануату (также от имени Соломоновых Островов), Германия, Гренада, Египет, Индия, Кения, Китай, Колумбия, Либерия, Мексика, Новая Зеландия, Перу, Португалия (от имени Европейского союза), Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Швейцария, Эфиопия и Япония.

146. Заявление также было сделано представителем организации "Бердлайф интернэшнл".

147. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ зала заседаний, содержащий проект решения об идентификации, мониторинге и оценке индикаторов. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.29.

148. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.29 в качестве решения V/7. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

17.3. Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов

149. Рабочая группа приступила к рассмотрению данного пункта на своем 8-м заседании 22 мая 2000 года. В своем вступительном заявлении по данному пункту представитель секретариата напомнил о том, что в своем решении IV/1 С Конференция Сторон предложила Сторонам разработать проект для решения вопроса о чужеродных видах и включить соответствующие мероприятия в свои национальные стратегии, программы и планы действий. Кроме того, в своем решении IV/16 Конференция Сторон постановила подробно рассмотреть вопрос о чужеродных видах на своем шестом совещании, после рассмотрения его ВОНТТК на своих четвертом и пятом совещаниях. ВОНТТК было предложено представить доклад по данному вопросу Конференции Сторон на ее пятом совещании. Теперь Конференция Сторон предлагается рассмотреть рекомендацию IV/4 ВОНТТК, содержащуюся в докладе его четвертого совещания (UNEP/CBD/COP/5/2), и рекомендацию V/4, содержащуюся в докладе его пятого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3).

150. Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) заявил, что в рекомендации IV/4 ВОНТТК к Исполнительному секретарю обращена просьба разработать принципы по предупреждению интродукции чужеродных видов и смягчению ее последствий в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, а также план тематических исследований по чужеродным видам. На своем пятом совещании ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон предложить Сторонам учитывать комплекс временных руководящих принципов по предупреждению воздействия, интродукции и смягчению последствий воздействия чужеродных видов, содержащихся в приложении к рекомендации V/4.

151. С заявлениями по данному пункту выступили представители Австралии, Аргентины, Буркина-Фасо, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Дании, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирландии, Камеруна, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Коста-Рики (от имени стран Центральной Америки и Мексики), Островов Кука, Латвии, Маврикия, Монако, Нигера, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Омана, Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Сент-Китс и Невис, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Тонги, Туниса, Турции, Уганды, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

152. С заявлением также выступил представитель ФАО.

153. Кроме того, заявления были сделаны представителями МСОП, проекта "Саншайн" и организации "Защитники дикой природы".

154. Председатель заявил, что с помощью секретариата он подготовит проект решения, в котором будут отражены вопросы, поднятые представителями, и представит его Рабочей группе на одном из следующих заседаний.

155. На своем 10-м заседании Рабочая группа рассмотрела неофициальный документ, в котором был представлен проект решения по чужеродным видам, представляющим угрозу для экосистем, мест обитания или видов, который был подготовлен секретариатом на основе результатов обсуждения, проходившего на 8-м заседании.

/...

156. С заявлениями выступили представители: Австралии, Ганы, Европейского сообщества, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии (от имени Европейского союза), Самоа, Сейшельских Островов, Сенегала, Соединенных Штатов Америки и Швеции.

157. После обмена мнениями Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект решения для рассмотрения Группой.

158. На своем 11-м заседании Рабочая группа возобновила обсуждение подготовленного секретариатом неофициального документа, в котором содержался проект решения по чужеродным инвазивным видам.

159. С заявлениями выступили представители Австралии, Греции, Зимбабве, Канады, Кении, Колумбии, Намибии, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии (от имени Европейского союза) и Сейшельских Островов.

160. Кроме того, было сделано заявление от имени МСОП, Международного центра по сельскому хозяйству и биологическим наукам и Глобальной программы по инвазивным видам.

161. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в виде документа UNEP/CBD/COP/5/L.8.

162. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.8 с внесенными в него секретариатом устными поправками и исправлениями, предложенными представителями Норвегии и Сейшельских Островов, в качестве решения V/8. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

17.4. Глобальная таксономическая инициатива: осуществление и дальнейшее развитие предложенных мероприятий

163. Рабочая группа приступила к рассмотрению данного пункта на своем 9-м заседании 23 мая 2000 года. В своем вступительном заявлении по этому пункту представитель секретариата обратил внимание участников на доклад Исполнительного секретаря о междисциплинарных вопросах (UNEP/CBD/COP/5/12) и напомнил, что Конференция Сторон признала, что нехватка таксономических знаний является одним из главных препятствий на пути осуществления Конвенции. На своем третьем совещании Конференция Сторон поддержала рекомендацию II/2 ВОНТТК относительно создания необходимого потенциала в области таксономии и рекомендовала Сторонам изучить пути обеспечения широкого доступа к таксономической информации. На своем четвертом совещании Конференция Сторон подчеркнула настоятельную необходимость дальнейшего осуществления рекомендации II/2 ВОНТТК и одобрила в качестве исходного ориентира ряд предложений относительно мер по разработке и осуществлению Глобальной таксономической инициативы. На своем четвертом совещании ВОНТТК разработал серию рекомендаций для Конференции Сторон относительно дальнейшего развития Инициативы. Конференция Сторон предлагается рассмотреть рекомендацию V/3 ВОНТТК, содержащуюся в докладе его пятого совещания (UNEP/CBD/COP/5/3).

/...

164. Прежде чем приступить к рассмотрению этого вопроса Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) обратился с просьбой о том, чтобы при представлении тех или иных вопросов на рассмотрение ВОНТТК ему предоставлялась возможность проявлять большую гибкость и давались конкретные указания. Переходя к пункту, находящемуся на рассмотрении Рабочей группы, он заявил, что ВОНТТК рассмотрел Глобальную таксономическую инициативу на своих четвертом и пятом совещаниях и определил ряд приоритетных мероприятий для Сторон, правительств и соответствующих организаций, которые направлены на дальнейшее развитие инициативы.

165. По данному пункту выступили представители: Австралии, Аргентины, Багамских Островов, Бельгии, Боливии, Ботсваны, Бразилии, Германии, Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Малави, Мексики (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Нигерии (от имени Группы 77 и Китая), Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Сейшельских Островов, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Центральноафриканской Республики, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Южной Африки, и Японии.

166. Заявления были также сделаны представителями ЮНЕСКО и секретариата Содружества Наций.

167. Рабочая группа постановила, что Председателю при содействии секретариата следует подготовить пересмотренный вариант проекта решения о Глобальной таксономической инициативе, содержащегося в документе UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2, для ее рассмотрения с учетом поправки, предложенной в ходе заседания.

168. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела неофициальный документ, содержащий пересмотренный проект решения о Глобальной таксономической инициативе с включенными в него комментариями, сделанными Рабочей группой на ее 9-м заседании, который был подготовлен Председателем при содействии секретариата.

169. Заявления были сделаны представителями таких следующих стран, как: Австралия, Багамские Острова, Бразилия, Греция, Нигерия, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Португалия (от имени Европейского союза) и Южная Африка.

170. Рабочая группа постановила учредить редакционную группу под председательством г-на Браулио Феррейра де Сауза Диас (Бразилия) в целях подготовки пересмотренного текста проекта решения для его рассмотрения. В основной состав группы вошли представители таких следующих стран: Австралии, Багамских Островов, Объединенной Республики Танзания, Южной Африки и одной из стран Европейского союза, при этом, однако, группа открыта для участия представителей других стран.

171. На 13-м заседании Рабочей группы, 25 мая 2000 года, Председатель редакционной группы сообщил, что группа пересмотрела приложение к проекту решения.

172. Заявления были сделаны представителями Бразилии и Канады.

173. Проект решения с внесенными в него в устной форме поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.18.

174. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.18 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения V/9. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

17.5. Глобальная стратегия по сохранению растений

175. На своем 8-м заседании, 22 мая 2000 года, Рабочая группа I рассмотрела представленный Бразилией и Колумбией неофициальный документ, содержащий проект решения о Глобальной стратегии по сохранению растений. Хотя вопрос о сохранении растений связан с вопросом об инвазивных чужеродных видах, Рабочая группа постановила рассмотреть его в качестве отдельного пункта, исходя из сферы охвата проекта решения, представленного на рассмотрение. Представитель Колумбии, выступая также от имени Бразилии, открыл обсуждение по данному пункту и охарактеризовал предлагаемую Глобальную стратегию как полезный инструмент для осуществления деятельности по сохранению растений, который может быть интегрирован в рамки Конвенции о биологическом разнообразии.

176. По данному пункту повестки дня выступили представители: Аргентины, Багамских Островов, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Зимбабве, Индии, Индонезии, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Малави, Мексики, Намибии, Нигерии, Новой Зеландии, Омана, Пакистана, Парагвая, Португалии (от имени Европейского союза), Сальвадора, Сейшельских Островов, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Того, Уганды, Южной Африки и Японии.

177. С заявлением также выступил представитель Секретариата Содружества Наций.

178. Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект решения для его рассмотрения с учетом предложений, сделанных на заседании.

179. На своем 10-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта. Председатель представил неофициальный документ, содержащий проект решения о Глобальной стратегии по сохранению растений, который был подготовлен секретариатом на основе предложения Бразилии и Колумбии, с учетом тех вопросов, которые были подняты представителями. С заявлениями выступили представители: Бразилии, Камеруна, Канады, Колумбии, Нигерии, Новой Зеландии, Португалии (от имени Европейского союза), Турции и Японии. После обсуждения Председатель создал неофициальную группу для проведения консультаций и достижения компромиссного решения по данному проекту.

180. На своем 11-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа заслушала доклад Председателя неофициальной группы, созданной для достижения компромиссного решения по пересмотренному проекту решения о Глобальной стратегии по сохранению растений.

181. С заявлениями выступили представители Канады, Колумбии, Нигерии, Новой Зеландии, Польши и Японии. Проект решения, с внесенными в него устными поправками, был одобрен в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.9.

182. На своем 13-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа согласилась с поправкой, предложенной Председателем к проекту решения, который она утвердила на своем 11-м заседании. Проект решения с внесенной в него в устной форме поправкой был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.9/Rev.1.

183. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.9/Rev.1 в качестве решения V/10. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

18.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования

184. Рабочая группа II приступила к рассмотрению данного пункта на своем 5-м заседании 18 мая 2000 года.

185. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата заявил, что он охватывает три вопроса: дальнейшие указания механизму финансирования; круг ведения для проведения второго обзора эффективности механизма финансирования; и дополнительные финансовые ресурсы.

186. Касаясь вопроса о дальнейших указаниях финансовому механизму, он отметил, что в решении IV/11 Конференция Сторон просила Исполнительного секретаря проконсультировать Стороны о связи между любыми разрабатываемыми указаниями и предыдущими указаниями и о любых возможных последствиях, которые могут иметь такие разрабатываемые указания для выполнения предыдущих указаний Конференции Сторон. Кроме того, МСФК рекомендовало выделить будущие указания механизму финансирования в отдельное решение (UNEP/CBD/COP/5/4, приложение, рекомендация 1).

187. На рассмотрении Конференции Сторон находилась подготовленная Исполнительным секретарем записка, содержащая компиляцию предыдущих указаний механизму финансирования.

188. В отношении круга ведения для проведения второго обзора эффективности механизма финансирования было сказано, что Конференция Сторон провела обзор эффективности механизма финансирования на своем четвертом совещании, и в том же решении IV/11 она просила Совет Фонда глобальной окружающей среды принять ряд мер в целях повышения эффективности механизма финансирования и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее пятом совещании. Испрошенный доклад был представлен Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/7).

189. В своем решении IV/11 Конференция Сторон постановила также, что она определит круг ведения для проведения второго обзора эффективности на своем пятом совещании. Предлагаемый круг ведения изложен в периодическом докладе Исполнительного секретаря о механизмах осуществления (UNEP/CBD/COP/5/13).

190. В отношении вопроса о дополнительных финансовых ресурсах Конференция Сторон в своем решении IV/12 просила Исполнительного секретаря подготовить доклад по данному вопросу, включающий предложения относительно: мониторинга финансовой поддержки для осуществления Конвенции; возможного сотрудничества с соответствующими международными организациями, учреждениями, конвенциями и соглашениями; изучения возможности обеспечения дополнительной финансовой поддержки для элементов программы работы, изложенных в приложении II к решению IV/16; и изучения препятствий, возможностей и последствий, существующих в отношении оказания частным сектором поддержки в осуществлении Конвенции. В докладе, представленном на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/14), проведен обзор прогресса, достигнутого в осуществлении данного решения, с уделением особого внимания дальнейшему осуществлению имеющихся инициатив, разработке новаторских механизмов и поиску новых источников финансирования из частного сектора, а также содержится предложение относительно дальнейших действий.

191. По пункту 18.1 были также представлены две подготовленные ФГОС информационные записки, касающиеся обеспечения доступа и совместного использования выгод (UNEP/CBD/COP/5/INF/17) и промежуточной оценки стимулирующих мероприятий в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/5/INF/20).

192. Подготовленный для Сторон проект решения по данному пункту содержится в документе, озаглавленном "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

193. По данному пункту повестки дня с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Бангладеш (от имени Группы 77 и Китая), Бразилии, Германии, Дании, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Либерии, Малайзии, Намибии, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Швейцарии, Эритреи и Эфиопии.

194. Представитель Соединенных Штатов Америки объявила, что правительство ее страны выдвигает новую инициативу по сохранению биологического разнообразия лесов, предусматривающую выделение 150 млн. долл. США на двусторонние проекты, связанные с сохранением биоразнообразия лесов. Из этого объема 110 млн. долл. США будут распределены через Агентство Соединенных Штатов Америки по международному развитию (ЮСАИД), а 40 млн. долл. США - через новаторскую по своему характеру программу сокращения задолженности для компенсации затрат на проведение мер по сохранению биологического разнообразия лесов.

195. С заявлением выступил представитель международной организации "Флора и фауна".

196. Также на своем 5-м заседании Рабочая группа постановила, что представители должны представить секретариату свои комментарии и предложения для подготовки пересмотренного проекта решения, охватывающего три соответствующих вопроса, а именно: дальнейшие указания механизму финансирования; сфера охвата второго обзора эффективности функционирования механизма финансирования; и дополнительные финансовые ресурсы.

/...

197. На своем 9-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела документ зала заседаний, содержащий представленный Председателем проект решения по вопросу о дополнительных финансовых ресурсах. Председатель объяснила, что г-н Джон Эш (Антигуа и Барбуда) проведет неофициальные консультации по вопросу о дальнейших указаниях механизму финансирования с целью оказания ей помощи в подготовке проекта решения по данному вопросу.
198. С заявлениями по проекту решения о дополнительных финансовых ресурсах выступили представители следующих стран: Бразилии, Германии, Индии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Уругвая, Швеции, Эфиопии и Японии.
199. После обсуждения Рабочая группа постановила отложить рассмотрение проекта решения до тех пор, пока не будут выяснены и согласованы ряд содержащихся в нем моментов.
200. На своем 10-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела документ зала заседаний, содержащий подготовленный Председателем проект решения по вопросу о втором обзоре эффективности механизма финансирования.
201. С заявлениями по проекту решения выступили представители следующих стран: Австралии, Антигуа и Барбуда, Германии, Канады, Колумбии, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Швейцарии.
202. Рабочая группа постановила, что секретариат подготовит с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждения, и предложенных поправок пересмотренный вариант проекта решения для последующего представления Рабочей группе.
203. На своем 11-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ зала заседаний, содержащий проект решения о дополнительных финансовых ресурсах. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.22.
204. На том же заседании Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ зала заседаний, содержащий проект решения о втором обзоре функционирования механизма финансирования. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.23.
205. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ зала заседания, содержащий проект решения о дальнейших указаниях механизму финансирования. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.24.
206. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.22 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения V/11, проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.23 в

/...

качестве решения V/12 и проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.24 в качестве решения V/13. Тексты этих решений приводятся в приложении III к настоящему докладу.

18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

207. Рабочая группа II приступила к рассмотрению данного пункта на своем 5-м заседании, 18 мая 2000 года. В своем вступительном заявлении по данному пункту представитель секретариата заявил, что Конференция Сторон в своем решении IV/12 просила Исполнительного секретаря провести независимый обзор экспериментального этапа функционирования механизма посредничества начиная с конца 1998 года и представить его результаты ВОНТТК вместе с долгосрочной программой работы механизма. Результаты этого обзора, представленные ВОНТТК на его пятом совещании, также находились на рассмотрении Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/INF/2) вместе с предложенным стратегическим планом деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/3) и предложениями по его долгосрочной программе работы на период 1999-2004 годов (UNEP/CBD/COP/5/INF/4).

208. Также на рассмотрение Конференции Сторон была представлена рекомендация V/2 ВОНТТК о механизме посредничества (UNEP/CBD/COP/5/3, приложение I), в которой Конференция Сторон рекомендовалось одобрить стратегический план деятельности механизма посредничества и долгосрочную программу работы. Кроме того, Исполнительный секретарь также представил дополнительную информацию по данному вопросу в своем периодическом докладе о механизмах осуществления (UNEP/CBD/COP/5/13). Кроме того, в рамках этого пункта повестки дня Конференция Сторон также рассмотрела информационный документ об опыте ФГОС по поддержанию механизма посредничества Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/INF/24).

209. Основываясь на рекомендации V/2 ВОНТТК, Исполнительный секретарь подготовил проект решения по данному вопросу, который содержится в документе, озаглавленном "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

210. Заместитель Председателя пятого совещания ВОНТТК г-н Дэвид Брэкет (Канада), выступая от имени Председателя ВОНТТК г-на К. Сампера (Колумбия), ознакомил членов Рабочей группы с обоснованием по рекомендации V/2 ВОНТТК и ее содержанием.

211. В ходе обсуждения по данному пункту выступили представители Австралии, Бангладеш, Индии, Индонезии, Канады, Колумбии, Новой Зеландии, Перу, Польши и Японии.

212. На 6-м заседании, 19 мая 2000 года, заявления по данному пункту сделали представители Бангладеш, Бельгии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Германии, Иордании, Исламской Республики Иран, Италии, Кении, Марокко, Мексики, Норвегии, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Фиджи (от имени островных развивающихся государств Тихого океана), Финляндии, Чада и Швейцарии.

213. С заявлением выступил также представитель ФГОС.

/...

214. На своем 10-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела документ зала заседаний, содержащий подготовленный Председателем проект решения по вопросу о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества.
215. С заявлениями по проекту решения выступили представители следующих стран: Австралии, Антигуа и Барбуда, Багамских Островов, Бельгии, Бразилии, Германии, Дании, Египта, Индии, Иордании, Италии, Канады, Кении, Колумбии, Новой Зеландии, Норвегии, Омана, Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Чада.
216. Рабочая группа постановила, что секретариат подготовит с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждения, и предложенных поправок пересмотренный вариант проекта решения для последующего представления Рабочей группе.
217. На своем 11-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ зала заседаний, содержащий проект решения о научном и техническом сотрудничестве и механизме посредничества. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.21.
218. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.21 в качестве решения V/14. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

18.3. Меры стимулирования

219. Рабочая группа I рассмотрела этот пункт повестки дня на своем 1-м заседании, 16 мая 2000 года. Было принято решение о том, что этот пункт будет рассмотрен вместе с пунктом 18.3 (Устойчивое использование, включая туризм) (см. пункты 307-314 ниже).
220. На своем 7-м заседании, 19 мая 2000 года, Рабочая группа одобрила для препровождения пленарному заседанию проект решения по этому пункту повестки дня, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/5/L.3 проект решения 3 (см. также пункт 313 ниже).
221. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон рассмотрела проект решения 3, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/5/L.3.
222. С заявлениями выступили представители Аргентины, Мексики, Нигерии и Сейшельских Островов.
223. Конференция Сторон затем приняла проект решения с внесенными в него устными поправками в качестве решения V/15. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

18.4. Статья 8 j) и соответствующие положения

224. Рабочая группа II приступила к рассмотрению данного пункта на своем 6-м заседании, 19 мая 2000 года. В своем вступительном заявлении по данному пункту представитель секретариата обратил внимание участников на основные элементы доклада Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и

/...

соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/5/5), в котором содержатся рекомендации Рабочей группы относительно предлагаемой программы работы и указания относительно применения и развития правовых и других соответствующих форм защиты.

225. В своем решении IV/9, на основании которого была учреждена данная Рабочая группа, Конференция Сторон определила ряд других мероприятий по содействию осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и вновь подтвердила свой призыв к проведению дальнейших тематических исследований и дальнейшему укреплению связей со Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС). Информация об этих мероприятиях содержится в периодическом докладе Исполнительного секретаря о механизмах осуществления (UNEP/CBD/COP/5/13).

226. В распоряжении участников совещания находился также проект решения по данному пункту, содержащийся в записке Исполнительного секретаря, озаглавленной "Проект решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2). Кроме того, участникам был представлен подготовленный ЮНЕП и ВОИС информационный документ о роли прав интеллектуальной собственности в совместном использовании выгод, получаемых в результате использования биологических ресурсов и соответствующих традиционных знаний, в котором были представлены результаты отдельных тематических исследований (UNEP/CBD/COP/5/INF/26).

227. С заявлениями по данному пункту выступили представители Венесуэлы, Германии, Индии, Испании, Канады, Кении, Колумбии, Малави (от имени членов Сообщества по развитию юга Африки (СРЮА), Мексики, Нидерландов, Норвегии, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Франции, Швеции (от имени Группы стран Северной Европы), Эквадора и Японии.

228. Кроме того, с заявлением выступили представители пятого Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

229. На 7-м заседании Рабочей группы, 19 мая 2000 года, выступили представители Боливии, Бразилии, Индонезии, Испании, Канады, Колумбии, Кубы, Мексики, Намибии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы (от имени стран Центральной Америки), Перу, Руанды, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов (также от имени Папуа-Новой Гвинеи и Вануату), Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии (от имени Группы 77 и Китая).

230. Заявление было сделано также представителем Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД).

231. Помимо этого, с заявлениями выступили представители следующих групп коренных народов: Международного форума по биологическому разнообразию, "Консехо де тодас лас тьеррас де Чили", "Координасьон Мапуче" (Аргентина), Российской ассоциации коренных народов Севера, Координационного органа организаций коренных народов бассейна реки Амазонка (КОИКА), Совета треста "Те Иви Мориори", Ассоциации за развитие и информирование коренных народов "Иксакаваа", Движения коренных народов Колумбии, Движения "Местные органы власти коренных народов Колумбии", Совещания лидеров коренных народов Канады (выступавший от своего имени и от имени

/...

Международного форума коренных народов по биологическому разнообразию), Сети женщин, представляющих коренные народы, по вопросам биологического разнообразия, Объединения аборигенов Австралии и Международного альянса коренных и племенных народов тропических лесов.

232. На своем 8-м заседании, 22 мая 2000 года, Рабочая группа учредила контактную группу открытого состава под председательством г-на Йохана Бодегарда (Швеция) для рассмотрения вопросов в рамках этого пункта. Было решено, что контактная группа открытого состава будет в основном состоять из представителей таких следующих стран, как: Австралия, Аргентина, Германия, Индия, Индонезия, Испания, Канада, Колумбия, Намибия, Норвегия, Португалия, Российская Федерация, Соломоновы Острова, Уганда, Швеция и Эквадор.

233. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем контактной группы документ зала заседаний, содержащий проект решения по статье 8 j) и соответствующих положениях. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.31.

234. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.31 с внесенными в него представителем Колумбии поправками в качестве решения V/16. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

235. После принятия этого решения представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию выразила глубокое удовлетворение по поводу позитивных мер, принятых Конференцией Сторон в связи со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции. Она поблагодарила секретариат Конвенции, а также Конференцию Сторон за их усилия, направленные на повышение значения вопросов коренных народов. Затем она вкратце отметила некоторые конкретные вопросы, имеющие жизненно важное значение для коренных народов, многие из которых не были сформулированы для обеспечения их полного удовлетворения. Эти вопросы включают: признание территорий коренных народов; обеспечение моратория на биоразработку и доступа использования традиционных знаний до тех пор, пока культурное наследие коренных народов не будет охраняться в полной мере в рамках национального международного права; необходимость обеспечения участия в разработке стратегий и норм права, касающихся биоразнообразия, включая право на отказ в доступе к генетическим ресурсам и традиционным знаниям и право на справедливое и равное пользование благами в тех случаях, когда коренные народы соглашаются обеспечить такой доступ; необходимость финансовой поддержки для участия коренных народов на всех уровнях; и право обеспечивать предварительное обоснованное согласие в отношении использования традиционных знаний. Она также вновь подтвердила принцип основанного на законодательстве подхода к социальной справедливости и в этом контексте рекомендовала проект декларации прав коренных народов в качестве наиболее современного отражения их прав. Особое внимание она уделила вопросу полного признания и участия женщин коренных народов, поскольку они порождают жизнь.

18.5. Просвещение и повышение осведомленности общественности

/...

236. На своем 8-м заседании, 22 мая 2000 года, Рабочая группа II рассмотрела этот пункт. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что в решении IV/10 В Конференция Сторон предложила Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) рассмотреть вопрос о разработке глобальной инициативы в области просвещения, обучения и повышения информированности общественности по вопросам биологического разнообразия. Она просила Исполнительного секретаря изучить практическую возможность реализации такой инициативы и представить пятому совещанию Конференции Сторон доклад о ходе работы в этой области. ЮНЕСКО подготовила предложение (UNEP/CBD/COP/5/INF/5) по совместному проекту Конвенции, ЮНЕСКО и других соответствующих международных организаций.
237. В рамках этого пункта предстояло также рассмотреть рекомендацию IV/1 ВОНТТК, согласно которой вопросы просвещения и повышения информированности общественности должны учитываться при обсуждении программ работы по тематическим аспектам, а также рекомендацию МСФК, в соответствии с которой Конференция Сторон предлагается просить Исполнительного секретаря ежегодно определять тему для проведения Международного дня биологического разнообразия.
238. Рекомендации ВОНТТК и МСФК изложены в докладах этих органов (соответственно, в документах UNEP/CBD/COP/5/2 и UNEP/CBD/COP/5/4).
239. Проект решения по этому пункту изложен в документе, озаглавленном "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).
240. Заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями таких следующих стран, как: Германия, Индия, Исламская Республика Иран, Испания, Канада, Кения, Колумбия, Мали, Намибия, Нидерланды, Норвегия, Перу, Португалия (от имени Европейского союза), Руанда, Словения и Эквадор.
241. Рабочая группа также заслушала краткое выступление представителя ЮНЕСКО, который рассказал о предлагаемом совместном проекте ЮНЕСКО, секретариата Конвенции и других организаций.
242. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ зала заседаний, содержащий проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/5/L.28.
243. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.28 в качестве решения V/17. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.
- 18.6. Оценка воздействия, ответственность и компенсация за ущерб (статья 14)
244. Рабочая группа II рассмотрела указанный выше пункт повестки дня на своем 9-м заседании 23 мая 2000 года.
245. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что в своем решении IV/10 С Конференция Сторон предложила правительствам и организациям

/...

представить материалы, касающиеся вопросов экологической экспертизы. Она также просила, чтобы секретариат включил такие материалы в сводный доклад, и предложила ВОНТТК на основе этого доклада определить дальнейшие меры, которые бы содействовали реализации процедур оценки воздействия, которые предусмотрены в статье 14 Конвенции.

246. В рекомендации IV/6 ВОНТТК, содержащейся в докладе четвертого совещания ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/5/2), изложены ряд мероприятий, которые могли бы осуществляться Сторонами, правительствами и другими организациями. В ней также рекомендуется, чтобы ВОНТТК было предложено дополнительно проработать руководящие принципы, касающиеся оценок воздействия на окружающую среду, ко времени проведения шестого совещания Конференции Сторон, а также чтобы Исполнительный секретарь продолжил усилия по обеспечению проведения тематических исследований и распространения их результатов.

247. Кроме того, в соответствии с просьбой, содержащейся в решении IV/10, Конференции Сторон был представлен сводный доклад по вопросу об ответственности и компенсации ущерба (UNEP/CBD/COP/5/16). Однако Исполнительным секретарем не были получены достаточные материалы, которые обеспечивали бы основу для анализа аспектов компенсации ущерба и ответственности, как это предусмотрено в статье 14, и соответственно предлагается, чтобы вопрос о подробном рассмотрении этой проблематики был обсужден на одном из последующих совещаний Конференции Сторон.

248. Конференции Сторон в рамках этого пункта повестки дня также был представлен информационный документ, озаглавленный "Оценка воздействия на окружающую среду и биологическое разнообразие: вклад Германского проекта технического сотрудничества по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии", распространенный по просьбе делегации Германии (UNEP/CBD/COP/5/INF/34).

249. Проект решения об оценке воздействия, ответственности и компенсации за ущерб содержится в документе, озаглавленном "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

250. Заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями таких следующих стран, как: Австралия, Бразилия, Германия, Европейское сообщество, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Исламская Республика Иран, Канада, Кения, Колумбия, Мали, Марокко, Намибия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Португалия (от имени Европейского союза), Соединенные Штаты Америки, Судан, Швейцария, Эфиопия и Южная Африка.

251. Заявление по этому пункту было также сделано представителем "Бердлайф интернэшнл" (выступавшим в своем личном качестве, от имени Международной ассоциации экологической экспертизы, а также в качестве члена Рабочей группы по оценке воздействия Группы по научному и техническому обзору Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях).

252. На своем 12-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ зала заседаний, содержащий проект решения об оценке воздействия, ответственности и компенсации за ущерб.

/...

253. Во время обсуждения данного проекта решения представитель Франции объявил о намерении своего правительства провести у себя в стране семинар-практикум по вопросу об ответственности и компенсации за ущерб в отношении Конвенции о биологическом разнообразии и пригласить заинтересованных Сторон.

254. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.30.

255. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.30 в качестве решения V/18. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

18.7. Представление национальных докладов (статья 26)

256. Рабочая группа II рассмотрела вышеупомянутый пункт повестки дня на своем 4-м заседании, 18 мая 2000 года.

257. Вынося на рассмотрение этот пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что в своем решении IV/14 Конференция Сторон просила ВОНТТК вынести рекомендации относительно периодичности представления и формы будущих национальных докладов, принимая во внимание элементы, содержащиеся в приложении к этому решению. ВОНТТК рассмотрел этот вопрос на своем пятом совещании и рекомендовал, чтобы Конференция Сторон просила Стороны представлять полные национальные доклады каждые четыре года, используя структуру вопросов, и чтобы Сторонам было предложено подготавливать детальные тематические доклады по одному или более вопросам для углубленного рассмотрения на совещаниях Конференции Сторон.

258. В ответ на просьбу ВОНТТК, высказанную на его пятом совещании, Исполнительный секретарь подготовил записку о представлении национальных докладов для рассмотрения на пятом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2). В приложениях к этой записке содержатся структура и предлагаемые форматы тематических докладов для углубленного рассмотрения Конференцией Сторон.

259. Проект решения о представлении национальных докладов, основанный на рекомендациях ВОНТТК, включен в документ "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

260. Председатель ВОНТТК г-н К. Сампер (Колумбия), обратив внимание на записку Исполнительного секретаря, содержащуюся в документе UNEP/CBD/COP/5/13, представил рекомендации пятого совещания ВОНТТК.

261. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители: Австралии, Бангладеш, Бразилии, Гаити, Европейского сообщества, Египта, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Малайзии, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Пакистана, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Сейшельских Островов, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды, Финляндии, Швейцарии, Эквадора, Эритреи, Эфиопии (от имени Группы 77 и Китая) и Японии.

/...

262. На 5-м заседании Рабочей группы, 18 мая 2000 года, с заявлениями выступили представители Алжира, Боливии, Исламской Республики Иран, Камеруна, Марокко, Парагвая и Румынии.
263. Заявление было сделано также представителем организации "Бёрдлайф интернэшнл".
264. Председатель просил, чтобы представители представили секретариату предлагаемые ими поправки к проекту решения по данному вопросу, содержащемуся в документе UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2, для подготовки пересмотренного проекта.
265. На своем 10-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела документ зала заседаний, содержащий представленный Председателем проект решения по вопросу о национальных докладах.
266. С заявлениями по проекту решения выступили представители следующих стран: Багамских Островов, Канады, Колумбии, Коста-Рики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии и Эфиопии.
267. Рабочая группа постановила, что секретариат подготовит с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждения, и предложенных поправок пересмотренный вариант проекта решения для последующего представления Рабочей группе.
268. На своем 11-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ зала заседаний, содержащий проект решения о представлении национальных докладов. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.25.
269. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.25 в качестве решения V/19. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

270. Рабочая группа II рассмотрела этот пункт на своем 3-м заседании, 17 мая 2000 года.
271. Вынося на рассмотрение этот пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что на своем четвертом совещании Конференция Сторон учредила Межсессионное совещание по функционированию Конвенции (МСФК) в целях совершенствования функционирования совещаний Конференции Сторон и соответственно постановила рассмотреть доклад МСФК на своем пятом совещании. В рекомендации 1 доклада МСФК (UNEP/CBD/COP/5/4) содержатся два ключевых нерешенных вопроса: периодичность проведения совещаний Конференции Сторон; и механизмы, призванные активизировать обзор и содействовать осуществлению Конвенции.
272. ВОНТТК на своем четвертом и пятом совещаниях также вынес рекомендации, касающиеся этого пункта, включая проведение совместного обзора и научной оценки; круга ведения групп технических экспертов; методики использования перечня экспертов; и разработки более долгосрочной программы работы ВОНТТК, а также стратегического плана для Конвенции. Сессия "мозговой атаки" по научным оценкам была организована

/...

Исполнительным секретарем 17-19 ноября 1999 года, и доклад этой сессии (UNEP/CBD/COP/5/INF/1) был представлен участникам. В рамках этого пункта повестки дня Конференция Сторон рассмотрела доклад Пан-европейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия пятому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/INF/29).

273. Рабочая группа также заслушала краткое выступление Председателя ВОНТТК, отражающее пункты для рассмотрения, имеющие особое отношение к ВОНТТК.

274. Проект решения, основанный на рекомендации 1 МСФК, а также записка Исполнительного секретаря о функционировании Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/17) приводятся в документе "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2). В этом проекте решения рассматриваются функционирование Конвенции, стратегический план и научные оценки.

275. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители: Австралии, Бразилии, Венгрии, Замбии, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Колумбии, Коста-Рики, Латвии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Малайзии, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы (от своего имени, а также от имени стран Центральной Америки), Парагвая, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Сейшельских Островов, Сингапура, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Чада, Чили, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии (от имени Африканской группы) и Японии.

276. На своем 3-м заседании, 17 мая 2000 года, Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава под председательством г-на Джонатана Тиллсона (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), которой было поручено сформулировать проект решения по этому пункту повестки дня на основе проекта решения о функционировании Конвенции, содержащегося в записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2). Было принято решение о том, что основными членами контактной группы будут следующие страны и региональные организации экономической интеграции: Австралия, Бразилия, Венгрия, Европейское сообщество, Замбия, Индонезия, Кения, Латвия, Малайзия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Португалия (от имени Европейского союза), Сингапур, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Эфиопия.

277. На 4-м заседании Рабочей группы, 18 мая 2000 года, с заявлениями выступили представители: Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Венесуэлы, Гаити, Замбии, Иордании, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Марокко, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Островов Кука (от имени островных развивающихся государств Тихого океана), Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Российской Федерации, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов (от имени островных развивающихся государств Тихого океана), Судана, Уганды, Эквадора, Эфиопии (от имени Группы 77 и Китая и Африканской группы) и Японии.

278. С заявлением также выступил представитель "Бёрдлайф интернэшнл".

/...

279. На своем 9-м заседании, 23 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела подготовленный Председателем контактной группы документ зала заседаний, содержащий проект решения о сотрудничестве с другими органами. Проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.6.

280. На своих 11-м и 12-м заседаниях, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем контактной группы документ зала заседаний, содержащий проект решения о функционировании Конвенции. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.27.

281. Представитель Колумбии, присоединившись к консенсусу по проекту этого решения, пожелала внести в протокол оговорку ее правительства, касающуюся предлагаемой поправки к пункту 1 правила 21 правил процедуры, как это отражено в пунктах 5 и 6 проекта решения. Колумбия считает, что в настоящем виде предложение не сможет решить проблемы, которые возникают в ходе подготовки к совещаниям Конференции Сторон.

282. На этом пленарном заседании совещания Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.6 в качестве решения V/21 и проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.27 в качестве решения V/20. Тексты этих решений приводятся в приложении III к настоящему докладу.

283. Представитель Мексики, сославшись на предложение ее страны, сделанное Конференции Сторон, относительно рассмотрения и принятия количественных целей сохранения биологического разнообразия подчеркнула необходимость продолжения развития механизмов и подходов, совершенствующих функционирование Конвенции. Эти цели могут быть достигнуты посредством добровольного участия Сторон при том условии, если им будут предложены соответствующие технические и финансовые стимулы.

284. Представитель Новой Зеландии приветствовала принятие решения V/20, однако заявила, что оно представляет лишь начало процесса совершенствования функционирования Конвенции. Чрезвычайно необходимо, чтобы межсессионные совещания по функционированию Конвенции и ВОНГТК обеспечивали форумы для обсуждения вопросов функционирования, таких как стратегический план. Затем она призвала Бюро Конференции Сторон и ВОНГТК обеспечивать, чтобы при подготовке повесток дня совещаний этих органов они предусматривали достаточное время для адекватного рассмотрения таких вопросов. Она также желала получить заверения в том, что для проведения межсессионных совещаний будут предоставлены достаточные средства.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММЕ РАБОТЫ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2001-2002 ГОДОВ

285. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт повестки дня на 3-м пленарном заседании совещания, 16 мая 2000 года.

286. Вынося на рассмотрение свою записку о предлагаемом бюджете по программе работы на двухгодичный период 2001-2002 годов (UNEP/CBD/COP/5/18), Исполнительный секретарь заявил, что со времени проведения четвертого совещания Конференции Сторон на целом ряде межсессионных мероприятий были подготовлены рекомендации для рассмотрения на нынешнем совещании. Поскольку их осуществление будет связано с использованием финансовых и людских ресурсов, секретариат по просьбе Бюро подсчитал затраты на такое осуществление, поскольку оно связано с программой работы. Предлагаемый бюджет, представленный Конференции Сторон, был основан на этих рекомендациях, а также строился исходя из текущих мероприятий секретариата.

287. Предлагая вниманию свою записку о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых средствах (UNEP/CBD/COP/5/18/Add.1), Исполнительный секретарь отметил, что структура трех целевых фондов в рамках Конвенции была сохранена. В отношении предлагаемого увеличения уровня Целевого фонда (ВЕ) он пояснил, что, в соответствии с соглашением о штаб-квартире, в течение двухгодичного периода 2001-2002 годов секретариат более не будет получать ежегодный взнос в 1 млн. долл. США от правительства Канады и ему придется начислять Целевому фонду (ВЕ) расходы на аренду помещений, которые до настоящего времени выплачивались правительством Канады и составляли около 700 000 долл. США за двухгодичный период. Другие факторы, требующие дополнительного финансирования, включают: подготовку совещаний МККП и первого совещания Сторон Протокола; добавление новых программ работы по экосистемам засушливых земель, внутренним водным ресурсам и по устойчивому развитию и туризму; а также утрату поста эксперта по морским и прибрежным экосистемам, который ранее финансировался ЮНЕСКО. Кроме того, предлагаемый бюджет Целевого фонда (ВЕ) на предстоящий двухгодичный период включает сумму в 761 800 долл. США для покрытия расходов, связанных с участием Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой, в шестом совещании Конференции Сторон. Это мероприятие было утверждено Бюро четвертого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы покрыть недостаток средств, выделенных на Целевой фонд (ВЗ) для обеспечения участия Сторон в процессе Конвенции.

288. Представитель Новой Зеландии выступил с заявлением.

289. Также на 3-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон постановила учредить небольшую контактную группу под председательством г-на Джона Аша (Антигуа и Барбуда) для решения административных и бюджетных вопросов, включенных в пункты 15 и 20 повестки дня, и доложить пленарному заседанию об итогах обсуждений.

290. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Председатель контактной группы представил промежуточный доклад о ходе работы группы.

291. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон рассмотрела проект решения по этому пункту повестки дня, представленный Председателем контактной группы (UNEP/CBD/COP/5/L.12).

292. Секретариат представил устную поправку к таблице 3 проекта решения с тем, чтобы включить группу экспертов по доступу и совместному пользованию преимуществами.

293. Представитель Мали обратил внимание на следующий призыв африканских стран к стране, принимающей секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, зачитанный представителем Руанды:

"Конференция Сторон,

отмечая с удовлетворением ежегодный взнос правительства Канады в оплату аренды помещений секретариата Монреальского протокола, а также его ежегодный взнос в 1 млн. долл. США, осуществлявшийся в период 1996-2000 годов, который использовался для оплаты запланированных расходов, утвержденных для двухгодичного бюджета Конференции Сторон,

сознавая, что срок щедрого предложения заканчивается 31 декабря 2000 года,

испытывая глубокую обеспокоенность по поводу того, что утрата этого щедрого вклада в значительной мере затронет бюджет Конвенции на последующие двухгодичные периоды,

будучи осведомлена о непрерывном характере щедрого предложения, внесенного правительством, принимающим секретариаты других конвенций, заключенных в период после Рио: Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК) и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с засухой и опустыниванием (КБЗО),

будучи осведомлена о практике принимающих правительств в отношении секретариатов других конвенций,

отмечая с обеспокоенностью тот факт, что соглашение между принимающей страной и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии еще не было завершено,

1. призывает правительство Канады дополнительно продлить свое первоначальное предложение, сделанное Конференции Сторон на ее втором совещании;

2. призывает правительство Канады завершить договоренности между ним и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии".

294. Представитель Камеруна высказался в поддержку заявления, зачитанного представителем Руанды, и внес устную поправку в пункт 21 проекта решения для обеспечения того, чтобы вопрос об уровне должности Исполнительного секретаря можно было рассмотреть незамедлительно, получив доклад Председателя о его консультациях с Бюро, вместо того, чтобы ожидать два года, прежде чем он будет рассмотрен на шестом совещании Конференции Сторон.

295. Представитель Колумбии высказала обеспокоенность по поводу того, что в бюджете не в полной мере отражаются итоги обсуждения программ работы в рабочих группах. Колумбия призвала Бюро, отвечающее за подготовку шестого совещания Конференции Сторон, изучить этот вопрос и предложить механизмы, гарантирующие, что при рассмотрении бюджета будут учтены обсуждения и выводы других рабочих групп.

296. В ответ на вопрос представителя Новой Зеландии, который разделял обеспокоенность, выраженную относительно недостаточной взаимосвязи между результатами работы рабочих групп и предлагаемым бюджетом, Исполнительный секретарь подтвердил, что ассигнования на конференционное обслуживание из бюджета Целевого фонда предусматривают проведение трехдневного Межсессионного совещания по функционированию Конвенции.

297. Представитель Канады заявил, что Канада по-прежнему готова вносить особый вклад в работу Конвенции о биологическом разнообразии и надеется вносить дополнительные специальные вклады в будущем. Канадская делегация внимательно выслушала слова обеспокоенности, выраженные рядом делегаций в ходе нынешнего совещания, а также представителем Группы государств Африки на нынешнем заседании. Хотя в настоящее время он не может принять на себя каких-либо дополнительных обязательств, тем не менее он обязуется довести поднятые проблемы до высшего уровня канадского правительства по мере рассмотрения им этого вопроса.

298. Конференция Сторон приняла затем проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.12 с внесенными в него секретариатом исправлениями и поправками Камеруна в качестве решения V/22. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему у докладу.

IV. ВОПРОСЫ ТРЕБУЮЩИЕ УКАЗАНИЙ И ПРОВЕДЕНИЯ ОБЗОРА В ПРИОРИТЕТНОМ ПОРЯДКЕ

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. РАССМОТРЕНИЕ ВАРИАНТОВ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ ЭКОСИСТЕМ ЗАСУШЛИВЫХ ЗЕМЕЛЬ, СРЕДИЗЕМНОМОРЬЯ, АРИДНЫХ И ПОЛУАРИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ, ЛУГОПАСТБИЩНЫХ УГОДИЙ И САВАНН

299. Рабочая группа I рассмотрела этот вопрос на своем 2-м заседании 17 мая 2000 года. Этот пункт был вынесен на рассмотрение представителем секретариата, который напомнил, что, в соответствии с программой работы, принятой в решении IV/16, Конференция Сторон должна была углубленно рассмотреть на нынешнем совещании вопрос о биологическом разнообразии засушливых земель, Средиземноморья, аридных, полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн ("засушливых и полусушливых земель"). В ходе подготовки к обсуждению этого вопроса ВОНТТК рассмотрел его на своих четвертом и пятом совещаниях. На своем четвертом совещании он рассмотрел положение и тенденции в области биологического разнообразия засушливых и полусушливых земель и принял рекомендацию IV/3, в которой просил Исполнительного секретаря подготовить проект программы работы и дать руководящие указания относительно ее сферы охвата и подготовки. На своем пятом совещании ВОНТТК принял рекомендацию V/8, в которой предлагается, чтобы Конференция Сторон подготовила программу работы по биологическому разнообразию засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн. Исполнительный секретарь предоставил дополнительную информацию по этому вопросу в записке (UNEP/CBD/COP/5/19), которая была дополнена информационной запиской (UNEP/CBD/COP/5/INF/15).

300. Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) добавил, что рекомендацией V/8 на рассмотрение Конференцией Сторон выносятся проект программы

/...

работы по экосистемам засушливых земель, а также предлагается сотрудничать с Конвенцией по борьбе с опустыниванием в осуществлении программы работы, в том числе посредством подготовки совместной программы работы обеих конвенций.

301. С заявлениями по этому пункту повестки дня выступили представители Австралии, Армении, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Гамбии, Греции, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Испании, Италии, Канады, Кении, Китая, Малави, Марокко, Намибии (от имени Группы стран Африки), Нигера, Нигерии (от имени Группы 77 и Китая), Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Парагвая, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Российской Федерации, Руанды, Самоа (от имени развивающихся островных государств южной части Тихого океана), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Туркменистана, Турции, Уганды, Эквадора, Эфиопии и Южной Африки.

302. С заявлениями также выступили представители секретариата Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям.

303. С заявлениями также выступили наблюдатели от следующих неправительственных организаций: "Бёрдлайф интернэшнл" и "Защитники дикой природы".

304. В завершение обсуждения Рабочая группа постановила провести совещание в качестве редакционной группы под председательством г-на Сема Т. Шиконго (Намибия) для оказания содействия Председателю в подготовке проекта сводного текста по этому пункту повестки дня. В основной состав редакционной группы входили представители Австралии, Бразилии, Греции, Индии, Китая, Российской Федерации, Сенегала, Туниса, Туркменистана и Эквадора, однако участие в этой группе было открыто для всех представителей.

305. Рабочая группа заслушала доклад г-на Сема Т. Шиконго, председателя редакционной группы, на своем 9-м заседании 23 мая. После внесения некоторых поправок, предложенных Председателем редакционной группы, а также представителями Австралии, Бразилии и Колумбии, проект решения с устными поправками был одобрен для препровождения пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.4.

306. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/COP/5/L.4 с внесенными в него устными поправками в качестве решения V/23. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УСТОЙЧИВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, ВКЛЮЧАЯ ТУРИЗМ

307. Рабочая группа I рассмотрела этот пункт повестки дня вместе с пунктом 18.3 на своем 1-м заседании 16 мая 2000 года. Эти пункты были вынесены на рассмотрение представителем секретариата, который напомнил, что в соответствии с решением IV/16 вопрос об устойчивом использовании, включая туризм, является одной из трех основных тем, запланированных для углубленного обсуждения на нынешнем совещании. В ходе подготовки к этому обсуждению ВОНТТК на своем четвертом совещании рассмотрел взаимосвязь между биологическим разнообразием и туризмом и принял

/...

рекомендацию IV/7. На своем пятом совещании он рассмотрел вопрос об устойчивом использовании в качестве междисциплинарного вопроса и принял рекомендацию V/12. Обе рекомендации были объединены в проект решения, представленный для рассмотрения Конференцией Сторон (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2, раздел 22).

308. Представитель секретариата также обратил внимание на решение IV/10 А Конференции Сторон, во исполнение которого Исполнительный секретарь подготовил записку, содержащую дополнительный анализ вопросов о разработке и применении мер стимулирования (UNEP/CBD/COP/5/15). Выводы этого анализа легли в основу проекта решения по этому вопросу (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2, раздел 18.3), который также представлен Рабочей группе для рассмотрения. Этот документ основан на тематических исследованиях, проведенных рядом Сторон, ЮНЕП, Организацией экономического сотрудничества и развития и МСОП, которые были объединены в один информационный документ, подготовленный для совещания (UNEP/CBD/COP/INF/14).

309. Председатель ВОНТТК г-н Кристиан Сампер (Колумбия) пояснил, что, хотя была проведена значительная работа по вопросу о туризме в качестве примера устойчивого использования, вероятно, потребуется дальнейший анализ по вопросу о том, как добиться устойчивого использования в других секторах.

310. С заявлениями по этим пунктам повестки дня выступили представители Австралии, Багамских Островов, Ботсваны, Бразилии, Гамбии, Ганы, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Латвии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Малави, Мадагаскара, Мексики, Монголии, Нигерии (от имени Группы 77 и Китая), Нидерландов, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Португалии (от имени Европейского союза), Российской Федерации, Самоа, Сейшельских Островов, Тонги, Турции, Уганды, Швейцарии, Эквадора и Японии.

311. С заявлением также выступил представитель секретариата Конвенции о мигрирующих видах животных.

312. В конце 1-го заседания Рабочая группа постановила, что Председатель подготовит текст, основанный на представленных ей проектах решений и состоявшихся в Группе обсуждениях, который будет включать любые предложения, внесенные представителями в письменном виде. Пересмотренный текст будет включать проекты решений по обоим пунктам повестки дня.

313. На 3-м заседании 18 мая 2000 года Председатель вынес на рассмотрение пересмотренный текст, основанный на проектах решений и внесенных предложениях. Рассмотрев пересмотренный текст, Рабочая группа постановила создать редакционную группу под председательством г-на Дэвида Лоусона (Австралия) для дальнейшего детального рассмотрения этого текста.

314. Рабочая группа на своем 7-м заседании 19 мая 2000 года рассмотрела неофициальный документ, подготовленный редакционной группой, содержащий три проекта решений: об устойчивом использовании в качестве междисциплинарного вопроса, о биологическом разнообразии и туризме и о мерах стимулирования. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для препровождения пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/5/L.3.

/...

315. На 4-м пленарном заседании совещания, 22 мая 2000 года, Конференция Сторон рассмотрела содержащиеся в документе UNEP/CBD/COP/5/L.3 проекты решений 1 и 2 об устойчивом использовании как межсекторальном вопросе и о биологическом разнообразии и туризме.

316. С заявлением выступил представитель Нигерии.

317. Затем Конференция Сторон приняла проект решения 1 с внесенными в него устными поправками и проект решения 2 соответственно в качестве решений V/24 и V/25. Тексты решений приведены в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ

318. Рабочая группа II рассмотрела этот пункт на своем 1-м заседании, 16 мая 2000 года.

319. Вынося на рассмотрение этот пункт повестки дня, представитель секретариата сообщил, что на своем четвертом совещании Конференция Сторон учредила группу экспертов по доступу и совместному пользованию благами, которой было поручено выработать общее понимание основных концепций и изучить все варианты доступа и совместного пользования на взаимно согласованных условиях. Доклад совещания Группы экспертов, который в настоящее время представлен Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/8), содержит ряд ключевых выводов для оказания Сторонам помощи в осуществлении мероприятий, обеспечивающих доступ и совместное пользование благами, как это предусмотрено в Конвенции. Группа также выявила ряд элементов, требующих дальнейшего развития, и призвала Конференцию Сторон продолжать через секретариат сбор соответствующей информации.

320. На своем четвертом совещании Конференция Сторон также просила Межсессионное совещание по функционированию Конвенции (МСФК) изучить варианты механизмов, обеспечивающих доступ и совместное пользование благами. В докладе МСФК (UNEP/CBD/COP/5/4) содержатся три рекомендации, имеющие отношение к этому пункту повестки дня: относительно работы группы экспертов; относительно прав интеллектуальной собственности; и относительно коллекций *ex situ*.

321. Он сообщил далее, что записка, подготовленная Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/5/21), была основана на рекомендациях совещаний МСФК и группы экспертов. В ней содержатся элементы проекта решения, касающегося дальнейшей работы и мероприятий по обеспечению доступа и совместного пользования благами, которые должны быть проведены в период между пятым и шестым совещаниями Конференции Сторон.

322. Элементы проекта решения о доступе и совместном пользовании благами, основанные на выводах группы экспертов, рекомендациях МСФК и записке Исполнительного секретаря, также приводятся в документе, озаглавленном "Проекты решений к пятому совещанию Конференции Сторон" (UNEP/CBD/COP/5/1/Add.2).

323. Кроме того, Конференции Сторон представлены три информационных документа: о деятельности ФГОС в поддержку обеспечения совместного пользования благами (UNEP/CBD/COP/5/INF/17); проект руководящих принципов, касающихся доступа и совместного пользования благами в связи с использованием генетических ресурсов,

подготовленный Швейцарией (UNEP/CBD/COP/5/INF/21); и выдержка из Международной научной конференции, касающейся "Руководящих принципов относительно доступа и совместного пользования благами - инициативы и перспективы в области осуществления Конвенции о биологическом разнообразии", представленная Германией (UNEP/CBD/COP/5/INF/25).

324. На 1-м заседании Рабочей группы в рамках этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители: Алжира, Аргентины, Армении, Боливии, Бразилии, Венесуэлы, Гайаны, Ганы, Европейского сообщества, Египта, Индии, Индонезии, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Мексики, Намибии, Нигерии, Норвегии, Пакистана, Папуа-Новой Гвинеи (от имени островных развивающихся государств Тихого океана), Перу, Польши, Португалии (от имени Европейского союза), Республики Корея, Российской Федерации, Сальвадора, Турции, Центральноафриканской Республики, Чада, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии (от своего имени, а также от имени Африканской группы) и Японии.

325. На 2-м заседании Рабочей группы в рамках этого пункта повестки дня с заявлениями выступили представители: Бразилии, Германии, Дании, Иордании, Исламской Республики Иран, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Кувейта, Лесото, Малави, Нигерии, Норвегии, Руанды, Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Того, Филиппин, Франции, Эфиопии (от имени Группы 77 и Китая) и Японии.

326. С заявлениями также выступили представители секретариата Сообщества и ФАО.

327. Заявление также было сделано от имени Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ).

328. Также с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: Комиссии по делам коренного населения и жителей островов Торресова пролива (АТСИК), Координационного органа организаций коренных народов бассейна реки Амазонки (КОИКА), Совета треста "Те Иви Мориори", Организации "Сеть третьего мира" (выступавший также от имени РАФИ, ИТДГ, Шведского общества по сохранению природы, Совета за ответственную генетику, Регионального института общинного просвещения Юго-Восточной Азии (СЕАРИСЕ), "Разные женщины за разнообразие", Организации "Экороба", "Гринпис интернэшнл", КОДЕФФ/"Друзья Земли - Чили" и Вашингтонского совета за деятельность в области биотехнологии).

329. На своем 2-м заседании, 17 мая 2000 года, Рабочая группа постановила учредить контактную группу открытого состава под председательством г-на А.Х. Закри (Малайзия) для рассмотрения вопросов в рамках этого пункта повестки дня. Она постановила, что основными членами Контактной группы открытого состава станут следующие страны: Австралия, Германия, Египет, Индия, Исламская Республика Иран, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Нигерия, Польша, Португалия, Российская Федерация, Словения, Соломоновы Острова, Франция, Швейцария, Эфиопия и Япония.

330. На 3-м заседании Рабочей группы, 17 мая 2000 года, с заявлением выступил представитель Международной торговой палаты.

331. На своем 11-м заседании, 25 мая 2000 года, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем контактной группы документ зала заседаний, содержащий три проекта решений по пункту 23 повестки дня. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были утверждены для передачи пленарному заседанию в документе UNEP/CBD/COP/5/L.26.

332. Представители Китая и Камеруна пожелали, чтобы в протоколе заседания было отражено, что, хотя они не возражают против утверждения этого решения, по их мнению, подпункт d) пункта 4 и пункт 11 проекта решения А о доступе и справедливом пользовании благами противоречат друг другу и что подпункт d) пункта 4 следовало бы исключить и существенным образом изменить.

333. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон приняла проект решения, содержащийся в документе UNEP/CBD/COP/5/L.26, в качестве решений V/26 А, В и С. Тексты этих решений приводятся в приложении III к настоящему докладу.

334. Представитель Сейшельских Островов, выступая от имени Группы государств Африки, приветствовал текст мандата Специальной рабочей группы открытого состава, содержащийся в пункте 11 решения V/26 А. Он в частности отметил использование выражения "разрабатывать руководящие принципы и другие подходы для представления Конференции Сторон", которое не исключает рассмотрения вопроса о других механизмах Рабочей группой.

335. Представитель Германии подтвердил предложение своей страны принять совещание Специальной рабочей группы открытого состава в Бонне. Он полагает, что это совещание должно состояться в 2001 году или в начале 2002 года, до проведения шестого совещания Конференции Сторон. Он подчеркнул важную роль, которую призвана играть Группа экспертов по доступу и совместному пользованию благами в подготовке к совещанию Рабочей группы, и призвал все Стороны, имеющие такую возможность, вносить добровольные взносы в целях обеспечения необходимых средств для проведения второго совещания Группы.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в десятилетний обзор прогресса, достигнутого после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

336. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон рассмотрела проект решения, представленный Председателем, о вкладе Конвенции о биологическом разнообразии в десятилетний обзор прогресса, достигнутого после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (UNEP/CBD/COP/5/L.13).

337. Этот проект решения был принят в качестве решения V/27. Текст этого решения приводится в приложении III к настоящему докладу.

Дань уважения правительству и народу Кении

/...

338. Также на 5-м пленарном заседании совещания Конференция Сторон рассмотрела проект решения, представленный Бюро, о дани уважения правительству и народу Кении (UNEP/CBD/COP/5/L.11). Проект решения был принят в качестве решения V/28. Текст этого решения приводится в приложении к настоящему докладу.

Заявление представителя Израиля

339. После принятия решений на 5-м пленарном заседании совещания представитель Израиля заявил, что Израиль не выступал в ходе обсуждений, проходивших в рабочих группах. Он пытался поддерживать дух сотрудничества, хотя и был лишен основных прав Стороны быть представленным Бюро и в нем и получать официальную информацию о его деятельности. На основании правил процедуры каждая Сторона должна иметь право избирать и быть избранной для выполнения различных функций в рамках Конвенции. Положение, в котором оказался Израиль, подняло вопросы относительно законности Бюро, а также о правовой основе только что принятых решений. Исходя из этого, Израиль резервирует свою позицию по любому решению, относящемуся к правилу 21 правил процедуры, а именно по каждому решению, в котором содержатся вопросы о назначении или выборе представителей, экспертов или мест проведения мероприятий и совещаний на основе региональных групп, осуществляемых на нынешней Конференции, если не будет найдено соответствующее решение.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

340. Настоящий доклад был принят на 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, на основе проекта доклада (UNEP/CBD/COP/5/L.1 и Add.1) и докладов рабочих групп I и II (UNEP/CBD/COP/5/L.20 и L.19). Этот доклад был принят при том понимании, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на 5-м пленарном заседании.

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

341. На 5-м пленарном заседании совещания, 26 мая 2000 года, Конференция Сторон заслушала заявления Португалии (от имени Европейского союза), Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Индонезии (от имени Группы государств Азии), Панамы (от имени Группы государств Центральной Америки), Латвии (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Новой Зеландии, Швеции (от имени Группы государств Западной Европы и других государств) и Эфиопии (от имени Группы государств Африки).

342. С заявлением также выступил представитель "Гринпис интернэшнл".

343. Заключительное обращение также сделали г-н Клаус Тёнфер, Директор-исполнитель ЮНЕП, и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

344. Председатель сделал заявление, в котором он объявил о своем намерении направить письмо Председателю Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, призвав его к расширению сотрудничества между обеими конвенциями. Затем он объявил пятое совещание Конференции Сторон закрытым в 14 ч. 00 м. в пятницу, 26 мая 2000 года.

/...

Приложение I

ДОКЛАД О ЗАСЕДАНИЯХ ЭТАПА ВЫСОКОГО УРОВНЯ

1. Заседания этапа высокого уровня в рамках пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии состоялись в среду, 24 мая 2000 года. В рамках этапа высокого уровня было проведено три заседания.
2. Этап высокого уровня был открыт в 10 ч. 35 м. в среду, 24 мая 2000 года, г-ном Фрэнсисом Ниензе, Председателем пятого совещания Конференции Сторон и министром окружающей среды Кении. На открытии выступили Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Председатель первого внеочередного совещания Конференции Сторон.
3. В своем вступительном заявлении г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, приветствовал всех участников и отметил, что вызывает удовлетворение тот факт, что в работе этапа высокого уровня участвуют более 1500 делегатов, в том числе более 50 министров, представляющих свыше 150 стран, а также межправительственные и неправительственные организации. Вновь поздравив участников переговоров по Протоколу по биобезопасности с успешным завершением этих переговоров, он отметил, что залогом его успеха было присутствие министров и формирующих политику высокопоставленных должностных лиц на заключительном совещании по выработке Протокола. Одно из ключевых положений Протокола направлено на обеспечение того, чтобы страны-импортеры располагали как возможностями, так и потенциалом, необходимыми для оценки и регулирования потенциальных рисков, возникающих в связи с продуктами биотехнологии. Фундаментальное значение для осуществления Протокола по биобезопасности будут иметь работа по созданию потенциала и усилия по содействию его ратификации.
4. В своем вступительном заявлении г-н Клаус Тёпфер, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), приветствовал всех участников. Отметив целесообразность подписания первого Протокола к Конвенции о биоразнообразии в месте подписания самой Конвенции, он подчеркнул необходимость быстрого продвижения по пути ее осуществления. Высокие темпы развития современных технологий, которые движутся в направлении выделения генетического кода самой жизни, вызывают опасения в связи с возможными злоупотреблениями такими технологиями и ставят перед нами чрезвычайно важную задачу - найти способ регулирования этих технологий. Здесь связи он отметил, что в основе Картахенского протокола лежит принцип принятия упреждающих мер. Не делая особого упора на том или ином аспекте Конвенции, поскольку все ее аспекты взаимосвязаны, он подчеркнул, что биологическое разнообразие является важным средством борьбы с нищетой. В заключение он дал высокую оценку усилиям г-на Хуана-Мэйра Мальдонадо, который создал атмосферу уверенности и доверия на переговорах по Протоколу и которого он с большим удовлетворением пригласил принять участие в нынешней церемонии подписания.
5. В своем вступительном заявлении г-н Хуан-Мэйр Мальдонадо, министр окружающей среды Колумбии и Председатель первого внеочередного совещания Конференции Сторон, отметил, что подписывая Картахенский протокол по

/...

биобезопасности, Стороны подтвердят свою приверженность делу охраны окружающей среды и начало новой эры как для Конвенции, так и для биотехнологии во всем мире. Из процесса переговоров был извлечен ряд полезных уроков, в том числе была признана необходимость привлечения к этой работе всех сегментов общества. Подписав Протокол, Стороны продемонстрировали свое намерение содействовать достижению его целей и добиваться его интеграции в национальное законодательство. Это - чрезвычайно важный шаг по пути консолидации и широкой реализации Протокола. В настоящее время перед Сторонами стоит важная задача обеспечить баланс негативных и позитивных аспектов развития биотехнологии и продемонстрировать всему миру, что торговля и окружающая среда могут сосуществовать и взаимовыгодным образом дополнять друг друга. Акт подписания Протокола является всего лишь началом долгого пути. Его осуществление представляет собой сложный процесс, который потребует от всех его участников доброй воли и целеустремленности. Он выразил свою глубокую признательность всем тем, кто внес вклад в разработку Протокола, отметив, что это самое лучшее наследие для детей и окружающей среды планеты.

6. После церемонии открытия с заявлениями выступили министры окружающей среды следующих стран: Бангладеш, Бенина, Буркина-Фасо, Венгрии, Германии, Индии, Малави, Малайзии, Марокко, Мексики, Монако, Нигера, Нигерии (также от имени Группы 77 и Китая), Нидерландов, Чада и Чешской Республики.

7. На 2-м заседании этапа высокого уровня с заявлениями выступили министры окружающей среды следующих стран: Анголы, Мозамбика, Португалии (от имени Европейского союза), Руанды, Словакии, Словении, Турции, Уганды, Уругвая и Шри-Ланки.

8. На том же заседании выступили главы делегаций Австралии, Австрии, Аргентины, Армении, Бельгии, Боливии, Бразилии, Бутана, Гаити, Греции, Дании, Европейского сообщества, Индонезии, Камеруна, Канады, Китая, Кубы, Сальвадора, Финляндии, Франции, Чили, Эквадора и Эфиопии.

9. На 3-м заседании с заявлениями выступили главы делегаций Алжира, Венесуэлы (также от имени Сторон Амазонского договора о сотрудничестве), Замбии, Зимбабве, Испании, Кении, Латвии, Лесото, Мадагаскара, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Перу (также от имени Сообщества Андских стран), Республики Корея, Самоа, Того, Филиппин, Швейцарии и Швеции.

10. На 3-м заседании с заявлением выступил также представитель Соединенных Штатов Америки.

11. Также на 3-м заседании с заявлениями выступили представители следующих неправительственных организаций: организации "Разные женщины за разнообразие" (от имени организаций гражданского общества, координирующих свою деятельность с работой пятого Совещания Конференции Сторон) и Глобальной промышленной коалиции.

12. Кроме того, на одном из заседаний этапа высокого уровня выступила г-жа Геке Фабер, государственный секретарь по вопросам сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов, которая пригласила от имени своего правительства провести шестое совещание Конференции Сторон в Нидерландах в 2002 году.

13. Резюме Председателя заседаний в рамках этапа высокого уровня прилагается (см. добавление).

Церемония подписания Картахенского протокола по биобезопасности

14. Церемония подписания Картахенского протокола по биобезопасности проходила одновременно с заседаниями этапа высокого уровня. После церемония открытия Протокол был подписан уполномоченными представителями следующих 64 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии: Австрия, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла, Гаити, Гамбия, Гвинея, Германия, Гондурас, Гренада, Греция, Дания, Европейское сообщество, Индонезия, Ирландия, Испания, Италия, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Литва, Малави, Малайзия, Мексика, Мозамбик, Монако, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Перу, Польша, Португалия, Руанда, Сальвадор, Самоа, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Того, Турция, Уганда, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия.

Добавление

РЕЗЮМЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ЗАСЕДАНИЙ ЭТАПА ВЫСОКОГО УРОВНЯ

Мы подошли к концу долгого, но чрезвычайно важного дня. Благодарю вас за проявленное вами терпение. Сегодня мы заслушали более 70 ораторов, что в сочетании с 65 подписями, уже поставленными под Протоколом, является весьма ярким свидетельством чрезвычайно высокого интереса каждой страны к этому вопросу.

Сегодня мы рассмотрели так много вопросов, что я не могу претендовать на их полное отражение в своем резюме. Однако ряд вопросов был затронут в выступлениях практически всех делегаций, и я хотел бы в своем резюме обратить внимание на следующие моменты, которые часто затрагивались в выступлениях участников.

- Мы признали, что современная биотехнология открывает широкие просторы перед человечеством, при условии, что ее разработка и использование будут сопровождаться принятием надлежащих мер безопасности с целью защиты окружающей среды и здоровья человека.
- Мы признали также, что многие страны, особенно развивающиеся страны, имеют ограниченные возможности в области борьбы со стихией и предотвращения известных и потенциальных рисков, связанных с живыми модифицированными организмами.
- Мы подчеркнули, в частности, важность проведения мероприятий по созданию потенциала, передаче технологии и обмену информацией посредством эффективного и своевременного создания механизма посредничества по биобезопасности в качестве важнейших компонентов осуществления настоящего Протокола.
- В этой связи особое внимание обращалось на подготовку специалистов в области оценки рисков и управления рисками. Ряд ораторов сделали также акцент на необходимости повышения информированности общественности.
- Мы заслушали также выступления ряда делегаций, в которых они настоятельно призвали обеспечить, чтобы биотехнология в полной мере способствовала сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и ликвидации нищеты.
- Я хотел бы особо отметить обязательства, принятые сегодня рядом Сторон, стремящихся мобилизовать адекватные ресурсы для содействия расширению и развитию деятельности по созданию институционального и технического потенциала, необходимого для надлежащего осуществления Протокола Сторонами, являющимися развивающимися странами.
- В этой связи мы заслушали также представителей ряда стран, которые подчеркнули важную роль ФГОС в оказании развивающимся странам помощи в осуществлении Протокола. Мы заслушали также выступления делегаций, подчеркнувших ту роль, которую мог бы играть в этой области частный сектор.

/...

- И, наконец, мы заслушали выступления ряда делегаций, которые настоятельно призвали Стороны сделать все возможное для скорейшего вступления в силу Протокола путем его своевременного подписания и ратификации. Я думаю, что 65 подписей, уже поставленных под Протоколом, являются ярким свидетельством поддержки этого Протокола, и мне было приятно услышать сегодня от многих выступавших об уже проделанной в их странах работе по интеграции аспектов биобезопасности в национальные нормативные документы.
- Я надеюсь, что я верно отразил в моем общем резюме заявления, сделанные сегодня.
- Я хотел бы еще раз поблагодарить всех вас за затраченное вами время и приложенные вами усилия. Объявляю этап высокого уровня закрытым.

Приложение II

ВСТРЕЧА НА УРОВНЕ МИНИСТРОВ "ЗА КРУГЛЫМ СТОЛОМ" ПО ВОПРОСАМ
СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛА В РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАНАХ В ЦЕЛЯХ
СОДЕЙСТВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ
Найроби, 23 мая 2000 года

Резюме Председателя

Участники встречи на уровне министров "за круглым столом" подтвердили важность Протокола для регулирования трансграничного перемещения живых измененных организмов и подтвердили актуальность создания потенциала для обеспечения того, чтобы страны-члены располагали соответствующей структурой или потенциалом для оценки регулирования вопросов использования модифицированных организмов. Было признано, что без создания потенциала невозможно обеспечить передачу технологии. Было также признано, что развивающиеся страны, малые островные государства и наименее развитые страны нуждаются в создании потенциала и передаче технологии на справедливых условиях. Также необходимо создать экспертный потенциал и внедрить соответствующие механизмы в области биобезопасности.

- Меры по созданию потенциала включают развитие научного и регламентационного экспертного потенциала в целях охраны здоровья человека и окружающей среды и повышения благосостояния людей.
- Создание потенциала должно осуществляться не просто на организационном и национальном уровнях, а на уровне каждого человека. Это будет предусматривать подготовку кадров на национальном и региональном уровнях по необходимым дисциплинам в целях создания правовых механизмов, проведения оценки рисков, а также регулирования рисков и мониторинга ЖИО. В качестве одного из путей реализации этих целей было предложено проведение семинаров.
- Было выражено общее мнение относительно необходимости осуществления регионального сотрудничества для наиболее полного использования имеющихся ресурсов и учета схожих факторов географического и экологического характера. Хотя решения и принимаются на национальном уровне, сотрудничество может зародиться на региональном уровне.
- Было однозначно указано на необходимость того, чтобы механизм посредничества по биобезопасности начал функционировать как можно скорее.
- Один из механизмов оказания содействия в обеспечении консультативных услуг, информации и подготовки кадров является создание реестра экспертов на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.
- Частный сектор, неправительственные организации должны привлекаться к деятельности по созданию потенциала.

/...

- Просвещение и участие общественности было признано в качестве крайне важного элемента.
- Совместное использование выгод является одним из важных аспектов деятельности по созданию потенциала.
- Экспериментальный проект ЮНЕП/ФГОС по содействию в обеспечении биобезопасности получил положительную оценку и поддержку для его дальнейшей реализации. Нет сомнения в том, что необходимо объединить все имеющиеся ресурсы и обеспечить координацию усилий в области создания потенциала, предпринимаемых различными организациями и правительствами.
- Было отмечено, что ФГОС предложил свою помощь в деле мобилизации и координации финансовых ресурсов, предназначенных для создания потенциала в области биобезопасности в рамках последующей деятельности по итогам реализации экспериментального этапа выполнения проекта ЮНЕП/ФГОС по содействию в обеспечении биобезопасности.
- Мы отмечаем намерение Генерального секретаря приступить к проведению диалога по вопросу об обеспечении оптимального соотношения между преимуществами и рисками биотехнологии. Этот диалог получил бы положительный импульс от его увязки с первым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу.
- Было отмечено, что другим важным элементом осуществления Картахенского протокола по биобезопасности является учет событий, происходящих в рамках других международных соглашений, например ВТО.

Приложение III

РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА ЕЕ ПЯТОМ СОВЕЩАНИИ
Найроби, 15-26 мая 2000 года

<u>Номер решения</u>	<u>Название</u>	<u>Стр.</u>
V/1	План работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности	71
V/2	Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (осуществление решения IV/4)	75
V/3	Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов (осуществление решения IV/5)	77
V/4	Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов	86
V/5	Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор первого этапа программы работы и принятие многолетней программы работы	91
V/6	Экосистемный подход	112
V/7	Идентификация, мониторинг и оценка и индикаторы	120
V/8	Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов	122
V/9	Глобальная инициатива в области таксономии: осуществление и дальнейшая разработка предложений по мероприятиям	132
V/10	Глобальная стратегия сохранения растений	135
V/11	Дополнительные финансовые ресурсы	137
V/12	Второй обзор эффективности механизма финансирования	140
V/13	Дальнейшие указания механизму финансирования	143
V/14	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18)	146
V/15	Меры стимулирования	152
V/16	Статья 8 j и соответствующие положения	154
V/17	Просвещение и повышение осведомленности общественности	163

/...

V/18	Оценка воздействия, ответственность и компенсация за ущерб	165
V/19	Представление национальных докладов	168
V/20	Функционирование Конвенции	170
V/21	Сотрудничество с другими органами	177
V/22	Бюджет по программе работы на двухгодичный период 2001-2002 годов	179
V/23	Рассмотрение вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия экосистем засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн	192
V/24	Устойчивое использование как междисциплинарный вопрос	204
V/25	Биологическое разнообразие и туризм	206
V/26	Доступ к генетическим ресурсам	219
	А. Договоренности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	219
	В. Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии	223
	С. Коллекции <i>ex situ</i> , приобретенные до вступления в силу Конвенции и не учтенные Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	224
V/27	Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в десятилетний обзор прогресса, достигнутого после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию	229
V/28	Выражение признательности правительству и народу Кении	230
V/29	Сроки и место проведения шестого совещания Конференции Сторон	231

V/1. План работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности

Конференция Сторон,

приветствуя Стороны, которые уже подписали Картахенский протокол по биобезопасности, и вновь подтверждая призыв, содержащийся в решении ВС-I/3 ко всем Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии, в ближайшее время подписать Протокол и сдать документы о ратификации, принятии или одобрении или документы о присоединении надлежащим образом и как можно скорее,

вновь подтверждая призыв решения ВС-I/3 к государствам, не являющимся Сторонами Конвенции, незамедлительно ратифицировать, принять или одобрить ее или присоединиться к ней соответствующим образом, что позволит им также стать Сторонами Протокола,

ссылаясь на мандат, предоставленный специальному Межправительственному комитету открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности в решении ВС-I/3, в соответствии с которым он при поддержке Исполнительного секретаря проводит необходимую работу по подготовке первого совещания Сторон Протокола,

вновь подтверждая, что совещание Сторон является единственным суверенным органом в отношении осуществления Протокола,

подчеркивая подготовительный характер работы, которая должна быть проведена Межправительственным комитетом в целях содействия работе первого совещания Сторон Протокола,

подчеркивая, таким образом, что без ущерба для положений Протокола, включая временные рамки, совещание Сторон является единственным органом, полномочным выносить решения по вопросам, требующим рассмотрения в ходе его совещаний, а также в той мере и таким образом, каким оно пожелает использовать подготовительную работу Межправительственного комитета,

отмечая, что в программе работы следует отразить все вопросы, которые совещание Сторон Протокола, возможно, пожелает рассмотреть на своем первом совещании,

подчеркивая необходимость скорейшего завершения подготовки к вступлению Протокола в силу,

подчеркивая также приоритетность создания координационного механизма по биобезопасности не позднее вступления Протокола в силу, а также необходимость заняться созданием потенциала как можно скорее,

приветствуя решение, принятое Советом Фонда глобальной окружающей среды на его пятнадцатом совещании о поддержке мероприятий, которые будут содействовать странам в подготовке к вступлению в силу Протокола,

1. одобряет план работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, содержащийся в приложении к настоящему решению;

2. просит Исполнительного секретаря предложить всем соответствующим субъектам деятельности содействовать созданию и/или укреплению потенциала в области биобезопасности в целях эффективного осуществления Протокола, в частности в Сторонах, являющихся развивающимися странами, и доложить о достигнутом прогрессе первому совещанию Сторон;

3. просит также Исполнительного секретаря созвать до первого совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности совещание технических экспертов по координационным механизмам в области биобезопасности, упомянутого в таблице в конце решения ВС-I/3, и вновь подтверждает свое предложение Сторонам и государствам вносить взносы для дополнительного бюджета по биобезопасности Специального добровольного целевого фонда (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухгодичный период 1999-2000 годов, как это отражено в таблице в конце решения ВС-I/3;

4. приветствует щедрое предложение правительства Франции провести у себя первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности 11-15 декабря 2000 года в Монпелье.

Приложение

ПЛАН РАБОТЫ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

А. Вопросы к рассмотрению на первом совещании МККП

1. Принятие решений (пункт 7 статьи 10)

Вопрос: определение основных элементов соответствующих процедур и механизмов, содействующих принятию решений Сторонами импорта.

2. Обмен информацией (статья 20, статья 19)

Вопросы:

- определение потребностей Сторон;
- обзор существующих мероприятий/систем и возможностей для налаживания сотрудничества;
- разработка систем ввода данных;
- разработка общих форм отчетности (например, о решениях, национальном законодательстве, контактных органах, координационных центрах, сводках об оценке риска и т.д.);
- разработка операционных систем, стратегии управления информацией и процедур получения и распространения информации, включая стратегии обеспечения качества информации;

/...

- средства обеспечения конфиденциальности информации;
- потребности в финансовых и технологических ресурсах;
- прочие вопросы (как, например, статья 5).

3. Создание потенциала (статья 22, статья 28)

Вопросы:

- определение потребностей и привлечение Сторон;
- создание реестра экспертов и его роль;
- обзор завершенных мероприятий в области биобезопасности (например, семинар по созданию потенциала, проведенный в Мексике);
- обзор существующих программ/проектов/мероприятий и возможностей развития сотрудничества (например, мероприятия и возможная роль ЮНЕП);
- многостороннее, региональное и двустороннее сотрудничество и необходимость взаимопонимания и согласованности действий;
- активное участие частного сектора;
- элементы создания потенциала в области оценки и регулирования риска в соответствии со статьей 15, статьей 16 и приложением III Протокола;
- роль секретариата Конвенции;
- потребности в финансовых и технологических ресурсах;
- прочие вопросы (как, например, статья 6).

4. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

Вопросы:

- обзор соответствующих международных норм и стандартов, касающихся обработки, транспортировки, упаковки и идентификации;
- подготовка условий разработки норм, касающихся методов обработки, транспортировки, упаковки и идентификации.

5. Соблюдение (статья 34)

Вопросы:

- элементы режима соблюдения;
- варианты механизма, обеспечивающего соблюдение.

В. Вопросы для рассмотрения на втором совещании МККП

1. Ответственность и возмещение (статья 27)

Вопрос: подготовка проекта рекомендации по процессу выработки международных норм и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, включая, в частности:

- обзор соответствующих существующих документов;
- определение элементов режима ответственности и возмещения.

2. Мониторинг и отчетность (статья 33)

Вопрос: форма и сроки представления докладов.

3. Секретариат (статья 31)

Вопрос: разработка бюджета программ на двухлетний период, следующий за вступлением в силу Протокола.

4. Руководящие указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28, статья 22)

Вопрос: разработка руководящих указаний механизму финансирования.

5. Правила процедуры проведения совещаний Сторон (пункт 5 статьи 29)

Вопрос: рассмотрение правил процедуры.

6. Рассмотрение других вопросов, необходимых для эффективного осуществления Протокола (например, пункт 4 статьи 29)

7. Разработка проекта предварительной повестки дня первого Совещания Сторон

Пункты первого совещания МККП, которые подлежат дальнейшему обсуждению

8. Принятие решений (пункт 7 статьи 10)

9. Обмен информацией (статья 20)

10. Создание потенциала (статья 22, пункт 3 статьи 28)

11. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация (статья 18)

Вопрос: условия для процесса обсуждения на первом Совещании Сторон пункта 2 а) статьи 18.

12. Соблюдение (статья 34).

/...

V/2. Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (осуществление решения IV/4)

Конференция Сторон,

признавая необходимость дальнейшего сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими конвенциями и органами, занимающимися различными аспектами биологического разнообразия внутренних водных экосистем,

1. принимает к сведению различные пути и средства осуществления программы работы и препятствия на пути осуществления отдельных аспектов плана работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, о которых идет речь в записке Исполнительного секретаря по этому вопросу, подготовленной для пятого совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/SBSTTA/5/6), и просит Исполнительного секретаря представить ей доклад по данным вопросам до ее седьмого совещания в рамках обзора программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, который будет проведен Вспомогательным органом на его восьмом совещании;
2. одобряет предложенный план совместной работы на период 2000-2001 годов Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/12), в который включена, в частности, Инициатива по бассейнам рек, призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы оказывать поддержку этой Инициативе и участвовать в ее осуществлении и подчеркивает, что Стороны Конвенции о биологическом разнообразии, которые не являются Сторонами Рамсарской конвенции, не должны находиться в менее благоприятном положении при проведении мероприятий в рамках плана совместной работы и в процессе его осуществления;
3. рекомендует Сторонам рассмотреть вопрос о недостаточности информации о состоянии биологического разнообразия внутренних водных экосистем в качестве основы для будущих решений по внутренним водным ресурсам и включать эту информацию в свои национальные доклады;
4. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть рекомендации, которые будут содержаться в ожидаемом докладе Всемирной комиссии по плотинам, который должен быть опубликован в ноябре 2000 года, и, если необходимо, представить Конференции Сторон на ее шестом совещании рекомендации относительно включения соответствующих элементов в программу работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;
5. просит далее Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям включить в обзор, представленный седьмому совещанию Конференции Сторон, рекомендации относительно дальнейшей разработки и уточнения программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, должным образом учитывая при этом вопросы, связанные, в частности, с водоснабжением, землепользованием и землевладением, загрязнением, чужеродными инвазивными видами, последствиями явления "Эль-Ниньо" и оценкой воздействия на окружающую среду;

/...

6. просит Исполнительного секретаря на систематической основе компилировать информацию об осуществлении программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, включая доклад Всемирной комиссии по плотинам, для распространения через механизм посредничества и представить доклад о результатах своих усилий в качестве составной части обзора данной программы работы, который Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проведет до седьмого совещания Конференции Сторон;
7. предлагает соответствующим организациям и мероприятиям, в частности Глобальной оценке международных водных ресурсов, внести свой вклад в оценку биологического разнообразия внутренних водных экосистем и полностью интегрировать компонент биологического разнообразия в свои методологические протоколы;
8. настоятельно призывает к осуществлению мер по созданию необходимого потенциала для разработки и реализации национальных и секторальных планов по сохранению и устойчивому использованию внутренних водных экосистем, включая всеобъемлющие оценки биологического разнообразия внутренних водных экосистем, и программ по созданию необходимого потенциала для мониторинга хода осуществления программы работы и тенденций развития биологического разнообразия внутренних водных экосистем и сбора и распространения информации среди общин, живущих в прибрежной полосе.

V/3. Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов (осуществление решения IV/5)

Конференция Сторон,

ссылаясь на необходимость обеспечения комплексного характера реализации программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов с учетом вопросов, касающихся речных бассейнов, последствий осуществляемой на суше деятельности (включая загрязнение) и планов развития туризма,

отмечая актуальное значение, которое имеет совместный план работы на 2000-2001 годы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для дальнейшего осуществления программы работы,

подчеркивая важность региональных подходов к осуществлению программы работы и в связи с этим сотрудничества с региональными органами,

1. принимает к сведению механизмы и инструменты, которые использовались для осуществления программы работы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских и прибрежных районов, изложенной в записке Исполнительного секретаря по этому вопросу, подготовленной для пятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/5/7, приложение I), просит Исполнительного секретаря докладывать на будущих совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по вопросу о применении таких механизмов и инструментов, призывает секретариат и Вспомогательный орган как можно скорее завершить осуществление решения IV/5 о программе работы по биоразнообразию морских и прибрежных районов, принятого Конференцией Сторон на ее четвертом совещании, и отмечает, что элемент работы по коралловым рифам получил статус потенциального мероприятия на пятом совещании Конференции Сторон, со сроком реализации, как минимум, в три года;

I. КОРАЛЛОВЫЕ РИФЫ

2. одобряет результаты работы Консультативного совещания экспертов по обесцвечиванию кораллов, состоявшегося в Маниле с 11 по 13 октября 1999 года, которые изложены в приложении к настоящему решению;

3. постановляет отразить вопрос о коралловых рифах в программном элементе 2 (Живые ресурсы морских и прибрежных районов) программы работы;

4. просит Исполнительного секретаря в полной мере отразить вопрос об обесцвечивании кораллов в программе работы по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия морских и прибрежных районов и подготовить и осуществить конкретный план работы по проблеме обесцвечивания кораллов с соответствующим учетом рекомендаций, изложенных в приложении к настоящему решению, и в сотрудничестве с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам внести свой вклад в его выполнение. При

/...

проведении своей работы по проблематике обесцвечивания кораллов Исполнительный секретарь будет поддерживать контакты, в частности, с Конвенцией о водно-болотных угодьях, Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (включая Конвенцию о всемирном наследии), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, региональными организациями по вопросам рыболовства, Межправительственной группой по изменению климата, Глобальной оценкой международных водных ресурсов, и установит официальные контакты с Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов и Международной инициативой по коралловым рифам;

5. отмечает, что имеются убедительные факты, свидетельствующие о том, что изменение климата является одной из основных причин недавно имевшего место обширного обесцвечивания кораллов, и что эти факты достаточны для того, чтобы были предприняты усилия по исправлению положения в соответствии с принципом принятия мер предосторожности, препровождает это мнение Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и призывает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата принять все возможные меры для уменьшения эффекта изменения климата на температуру воды и рассмотреть социально-экономические последствия для стран и общин, которые в наибольшей степени затронуты обесцвечиванием кораллов;

6. настоятельно призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы принять ответные меры в связи с явлением обесцвечивания кораллов путем:

a) выявления и внедрения дополнительных и альтернативных мер для обеспечения средств к существованию людей, жизнь которых непосредственно связана с функционированием коралловых рифов;

b) поощрения и поддержания многодисциплинарных подходов к деятельности, касающейся регулирования коралловых рифов, исследований и мониторинга, включая использование систем раннего оповещения об обесцвечивании кораллов, и осуществления сотрудничества с Международной инициативой по коралловым рифам и Глобальной сетью мониторинга коралловых рифов;

c) налаживания партнерских связей с заинтересованными субъектами, создания программ по обеспечению участия общественности и реализации кампаний по просвещению населения, а также использования информационных материалов, посвященных причинам и последствиям обесцвечивания кораллов;

d) использования соответствующих программных рамок для реализации планов и программ в области комплексного регулирования морских и прибрежных районов, дополняющих морские и прибрежные охраняемые районы, и многочисленных мер по сохранению, изложенных в "Новом призыве к действиям" Международной инициативы по коралловым рифам;

e) оказания поддержки мерам по наращиванию потенциала, включая подготовку кадров и обеспечение профессиональных возможностей для специалистов в области морской таксономии, экологов и представителей других соответствующих дисциплин, особенно на национальном уровне;

f) осуществления и координации целевых научно-исследовательских программ, включая прогнозирующее моделирование, в контексте, в случае целесообразности, осуществляемых мероприятий, упомянутых в пункте 4 настоящего решения;

7. предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам представить Исполнительному секретарю тематические исследования по изучению явления обесцвечивания кораллов для распространения через механизм посредничества;

8. выражает согласие с тем, что физическая деградация и разрушение коралловых рифов также представляет собой значительную угрозу для биологического разнообразия экосистем коралловых рифов, и в связи с этим постановляет дополнить свою просьбу, адресованную Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенную в пункте 1 раздела II решения IV/5, с тем чтобы в ней были отражены вопросы о последствиях, связанных с такими факторами;

II. КОМПЛЕКСНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ

9. одобряет дальнейшую работу по разработке руководящих принципов, касающихся прибрежных районов, с учетом решения V/6 об экосистемном подходе;

10. призывает Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям при содействии Исполнительного секретаря продолжить работу по экосистемной оценке и анализу, в частности на основе руководящих принципов, касающихся оценки и индикаторов;

III. ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ МОРСКИХ И ПРИБРЕЖНЫХ РАЙОНОВ

11. просит Исполнительного секретаря провести сбор информации о подходах к регулированию живых ресурсов морских и прибрежных районов в том, что касается тех, которые используются местными и коренными общинами, и предоставить такую информацию по каналам механизма посредничества;

12. принимает к сведению проделанную Исполнительным секретарем работу по генетическим ресурсам морских и прибрежных районов, включая биоразведку, и просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проанализировать и вынести рекомендации по научным, техническим и технологическим аспектам, касающимся вопроса о генетических ресурсах морских и прибрежных районов;

13. рекомендует, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрел следующие вопросы и соответствующим образом определил их приоритетность: использование неустойчивых методов рыболовства, в том числе последствия для биологического разнообразия морских и прибрежных районов, связанные со сбросом прилова, отсутствием использования морских и прибрежных охраняемых районов в контексте регулирования живых ресурсов морских и прибрежных районов, а также экономической ценности морских и прибрежных ресурсов, включая морские травы, мангровые заросли и другие прибрежные экосистемы, а также создания потенциала для проведения оценки запасов и экономических оценок;

IV. ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ И ГЕНОТИПЫ

14. просит Исполнительного секретаря использовать имеющиеся информацию, экспертные знания и наилучшие виды практики в области чужеродных видов в морской среде для осуществления программы работы по чужеродным видам в рамках решения IV/1 С;

V. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

15. утверждает круг ведения и сроки работы, установленные для специальных групп технических экспертов по морским и прибрежным охраняемым районам и марикультуре, изложенные в приложении II к рекомендации V/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, с добавлением положения о "Выявлении наилучших видов практики" в отношении марикультуры;

16. просит Исполнительного секретаря более активно использовать реестр экспертов для проведения экспертного обзора и подготовки справочных документов;

VI. СОТРУДНИЧЕСТВО

17. предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и далее активно участвовать в осуществлении программы работы и просит Исполнительного секретаря дополнительно активизировать сотрудничество с другими глобальными организациями;

18. просит Исполнительного секретаря обеспечить координацию действий с секретариатами конвенций и планов действий по региональным морям для изучения возможных путей дальнейшего взаимодействия, включая разработку совместных программ работы, при осуществлении Джакартского мандата в области биологического разнообразия морских и прибрежных экосистем, уделяя особое внимание определению первоочередных направлений деятельности на региональном уровне, разработке совместных стратегий осуществления, определению возможных совместных мероприятий и использованию региональных сетей, и представить Конференции Сторон на ее шестом совещании доклад о сотрудничестве с конвенциями и планами действий по региональным морям.

Приложение

ПРИОРИТЕТНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПРОБЛЕМЕ ОБЕСЦВЕЧИВАНИЯ КОРАЛЛОВ

A. Сбор информации

Проблема: наша способность делать адекватные прогнозы и, соответственно, смягчать воздействие глобального потепления на экосистемы коралловых рифов и человеческие сообщества, жизнедеятельность которых тесно связана с коралловыми рифами, в значительной степени ограничена недостатком информации по следующим вопросам:

а) влияние таксономических, генетических, физиологических, пространственных и временных факторов, определяющих реакцию кораллов, зооксантелл, симбионтной системы между кораллами и зооксантеллами, а также других биологических

/...

видов, тесно связанных с экосистемой коралловых рифов, на повышение поверхностной температуры морской воды;

b) роль коралловых рифов в обеспечении необходимой среды обитания для морских видов животных и растений, а также в воспроизводстве природных ресурсов, используемых человеком;

c) нынешнее состояние коралловых рифов и возможные факторы, угрожающие их жизнедеятельности; и

d) реальная способность кораллов к восстановлению¹ и устойчивость всей экосистемы коралловых рифов в случаях массовой гибели коралловых полипов.

Пути решения:

a) выполнение и координация целенаправленных исследовательских программ, в том числе прогностического моделирования, направленных на изучение: 1) пределов толерантности и степени приспособляемости биологических видов в экосистеме коралловых рифов к острому и хроническому воздействию высоких температур морской воды; 2) взаимосвязи между явлением массового обесцвечивания кораллов, глобальным потеплением и негативными факторами местного значения, которые уже сейчас представляют серьезный риск для выживания коралловых рифов; 3) частоты и степени обесцвечивания кораллов и случаев их массовой гибели, а так же экологических, социальных и экономических последствий этого;

b) проведение и координация оценок исходного состояния, долгосрочного мониторинга и координации деятельности групп быстрого реагирования с целью измерения биологических и метеорологических параметров, связанных с явлением обесцвечивания кораллов, их гибелью и восстановлением, а также социально-экономических показателей, зависящих от полноценного функционирования экосистем коралловых рифов. В этом отношении необходимо поддерживать и расширять Систему глобального мониторинга коралловых рифов (СГМКР) наряду с региональными системами, а также базы данных и системы распространения информации, в том числе систему "РифБэйз" – глобальную базу данных по коралловым рифам. В качестве примера может быть также использована совместная программа Сиды-САРЕК и Всемирного банка по проблеме деградации коралловых рифов Индийского океана (КОРДИО), разработанная после происшедшего в 1998 году массового обесцвечивания кораллов;

c) разработать систему быстрого реагирования с целью своевременного документирования случаев обесцвечивания кораллов и их гибели в развивающихся странах и удаленных районах. Такая система должна подразумевать создание программ подготовки кадров, подготовку протоколов наблюдения, возможность получения

¹ Восстановлением считается возвращение колонии кораллов в полностью здоровое состояние, включая восстановление симбионтных взаимоотношений с зооксантеллами, после того как их здоровье и/или симбионтные взаимоотношения были нарушены действием стрессирующих или возмущающих факторов. Восстановление может сопровождаться изменением генетического состава зооксантелл. Под устойчивостью понимается возвращение экосистемы коралловых рифов к состоянию, в котором живые рифообразующие коралловые полипы вновь играют ключевую функциональную роль, после того как выполнение этой функции было нарушено действием стрессирующих и возмущающих факторов. Сдвиг в сторону преобладания листовидных в одорослей, сопровождающийся снижением функциональной роли кораллов, должен свидетельствовать о низкой устойчивости экосистемы.

консультаций экспертов и учреждение фонда финансирования в случае экстренных ситуаций или системы срочного выделения средств для выполнения специальных программ;

d) поощрение и поддержка государств в разработке и распространении отчетов о состоянии коралловых рифов, а также в проведении исследований, касающихся случаев и последствий обесцвечивания кораллов.

Проблема: удаленность многих коралловых рифов, недостаточность финансирования и рабочего персонала для проведения оценки состояния коралловых рифов на местах требуют развития и применения методов дистанционного зондирования для наблюдения за обесцвечиванием кораллов.

Пути решения: расширить применение систем раннего предупреждения в мониторинге обесцвечивания кораллов за счет:

a) увеличения возможностей системы картографирования "Хотспот" АВХРР НОАА за счет повышения разрешающей способности и проведения уточняющих геодезических манипуляций на выбранных участках наблюдения;

b) поощрения аэрокосмических агентств и частных компаний в осуществлении развертывания необходимых систем слежения и в дальнейшей разработке и применении методов мониторинга морского мелководья;

c) создания систем дистанционного зондирования, полностью доступных для использования руководителями различного рода проектов и учеными, исследующими состояние коралловых рифов, включая тех из них, которые ведут свою деятельность в развивающихся странах.

В. Создание потенциала

Проблема: в настоящее время имеется существенный дефицит подготовленных специалистов для исследования причин и последствий обесцвечивания кораллов.

Пути решения: поддержка в подготовке и предоставлении возможностей карьеры для специалистов по таксономии морских видов, экологов и представителей других относящихся к обсуждаемой проблеме специальностей, особенно на национальном и региональном уровнях.

Проблема: обесцвечивание кораллов представляет собой сложное явление. Для понимания его причин и последствий требуются знания, практические навыки и методы по широкому спектру научных дисциплин. Любые действия, направленные на решение проблемы обесцвечивания кораллов, следует осуществлять с учетом экосистемного подхода, то есть учитывая как экологические, так и социальные аспекты данной проблемы.

Пути решения: поощрение и поддержка междисциплинарных подходов в исследовании и мониторинге состояния коралловых рифов, решении социально-экономических проблем и разработке методов управления.

Проблема: для поддержки в осуществлении эффективных исследований, мониторинга, программ управления, а также политических мер требуется информированность и осведомленность широкой общественности.

Пути решения: рассматривая население как партнера и посредника, необходимо подготовить программы участия населения в проводимых мероприятиях, развернуть образовательную кампанию и создать информационные продукты, разъясняющие причины и последствия обесцвечивания кораллов.

С. Разработка/осуществление политики

Проблема: около 60 процентов коралловых рифов в мире находятся под угрозой локальных антропогенных воздействий, которые способны усугубить последствия обесцвечивания кораллов. Изучение массового обесцвечивания кораллов, имевшего место в 1998 году, показало, что охраняемые участки морского бассейна сами по себе не способны обеспечить надлежащего сохранения, по меньшей мере, некоторых видов кораллов и других, связанных с экосистемой коралловых рифов, биологических видов в случае повышения температуры морской воды.

Пути решения: использовать существующие политические структуры для проведения ряда защитных мероприятий, рекомендованных в документе "Новый призыв к действиям" Международной инициативы по коралловым рифам, а также разрабатывать и внедрять как на региональном, так и на государственном уровнях ширококомасштабные программы управления ресурсами морских и прибрежных районов, направленные на поддержку охраняемых территорий.

Проблема: большая часть коралловых рифов находится на территории развивающихся стран, при этом большинство населения, проживающего в этих районах, испытывает крайнюю бедность. Таким образом, даже незначительное уменьшение продуктивности экосистемы коралловых рифов вследствие обесцвечивания кораллов может иметь серьезные последствия для местного населения, чья жизнедеятельность зависит от функционального состояния коралловых рифов.

Пути решения: разработать и осуществить дополнительные и альтернативные меры для поддержания жизнедеятельности населения, напрямую зависящего от полноценного функционирования коралловых рифов.

Проблема: обесцвечивание кораллов является проблемой, относящейся к компетенции не только Конвенции о биологическом разнообразии, но также Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции о водно-болотных угодьях. Конечной целью Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата является сокращение выбросов в атмосферу до уровня, который "позволит экосистемам "естественным образом" приспосабливаться к климатическим изменениям". Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата призывает Стороны к участию в финансировании, страховой деятельности и обмене технологиями для решения вопросов, связанных с негативными последствиями изменения климата. В свою очередь, Конвенция о водно-болотных угодьях разработала указания по сохранению и разумному использованию водно-болотных угодий, включая коралловые рифы.

Пути решения: организация деятельности по разработке совместных действий Конвенцией о биологическом разнообразии, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией о водно-болотных угодьях, направленных на:

- a) разработку подходов для оценки уязвимости биологических видов, населяющих коралловые рифы, к воздействию глобального потепления;
- b) создание возможностей для прогнозирования и мониторинга последствий обесцвечивания кораллов;
- c) определение подходов к разработке мер реагирования в случаях обесцвечивания кораллов; и
- d) разработка руководящих указаний по вопросам финансирования указанных мероприятий для финансовых учреждений, включая Фонд глобальной окружающей среды.

Проблема: обесцвечивание кораллов может оказать негативное влияние на состояние местных рыбных ресурсов, на некоторые виды ценного морского промыслового лова, а также на состояние прибрежных экосистем.

Пути решения: поддержать Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и региональные рыбопромысловые организации в разработке и осуществлении мер по оценке и уменьшению негативного воздействия повышения температуры морской воды на состояние рыбных ресурсов.

Проблема: обесцвечивание коралловых рифов является предупреждением о других еще более неблагоприятных воздействиях на морские биологические системы. Если температура морской воды будет продолжать повышаться или эти повышения станут более частыми и продолжительными, то это приведет к превышению порога физиологической устойчивости многих других организмов. Негативное воздействие скажется не только на состоянии местных рыбных ресурсов, но и на состоянии запасов промысловых морских рыб и прибрежных экосистем.

Пути решения: акцентировать внимание на том, что феномен обесцвечивания кораллов должен находиться под пристальным наблюдением как ранний индикатор негативного воздействия глобального потепления на состояние морских экосистем и что разрушение экосистем коралловых рифов может влиять на экологические процессы в более обширной морской биологической системе, частью которой являются коралловые рифы.

Проблема: наблюдения за случаями обесцвечивания кораллов, имевшими место в 1998 году, показали, что проблема сохранения коралловых рифов более не может решаться без учета состояния системы мирового климата, что требует усилий по смягчению убыстряющихся глобальных климатических изменений.

Пути решения: привлечь внимание к существующим взаимосвязям и остающимся неясностям в отношениях между морскими, наземными и климатическими системами.

D. Финансирование

Проблема: учитывая тот факт, что климатические изменения являются долгосрочными и носят глобальный характер, правительства разных стран мира должны совместно

/...

финансировать инициативные проекты, направленные на изучение причин и последствий обесцвечивания кораллов.

Пути решения: призвать международные организации и структуры по финансовому и техническому содействию - такие как Всемирный банк, Программу развития Организации Объединенных Наций и региональные банки развития, а также государственные и частные источники - оказать финансовую поддержку в осуществлении этих приоритетных мероприятий.

V/4. Доклад о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов

Конференция Сторон,

подчеркивая, что в ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию лесов должным образом должны учитываться роль всех видов лесов, включая лесонасаждения, и вопросы восстановления лесных экосистем,

отмечая важность оказания поддержки работе по таксономическим, экологическим и социально-экономическим вопросам в целях восстановления лесных экосистем, а также сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов,

отмечая то важное значение, которое имеют лесные экосистемы и лесные ресурсы (включая лесохозяйственные продукты и услуги древесного и недревесного происхождения) для коренных и местных общин, а также необходимость обеспечения их участия в проведении оценки состояния и тенденций развития биоразнообразия лесов в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов,

принимая во внимание предлагаемое учреждение и координирующую роль Форума по лесам Организации Объединенных Наций,

отмечая потенциальное воздействие облесения, лесовосстановления, деградации лесов и обезлесения на биологическое разнообразие лесов и другие экосистемы,

1. призывает Стороны, правительства и соответствующие организации продвинуться в деятельности по осуществлению программы работы по биологическому разнообразию лесов, изложенной в решении IV/7;
2. постановляет рассмотреть на своем шестом совещании вопрос о смещении акцентов в программе работы с проведения научных исследований на принятие практических мер;
3. постановляет призвать все Стороны, правительства и организации принять в рамках существующей программы работы практические меры для неотложного решения вопроса о сохранении и устойчивого использования биологического разнообразия лесов на основе применения экосистемного подхода и с учетом итогов работы четвертого совещания Межправительственного форума по лесам (UNEP/CBD/COP/5/INF/16) и исходя из необходимости оказания содействия будущей работе Форума по лесам Организации Объединенных Наций;
4. постановляет учредить специальную группу технических экспертов по биологическому разнообразию лесов для оказания содействия Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям в проводимой им работе по биологическому разнообразию лесов в рамках круга ведения, содержащегося в приложении;
5. просит Исполнительного секретаря назначить научных и технических экспертов, включая специалистов по вопросам политики и традиционным знаниям, в состав специальной группы технических экспертов, упомянутой в пункте 4 выше, с должным учетом географического представительства;

/...

6. просит Исполнительного секретаря принять меры для подготовки к работе специальной группы технических экспертов, предложив различным международным организациям и учреждениям предоставить данные и информацию, касающиеся ее круга ведения;
7. просит Стороны, страны, международные организации, учреждения и процессы и другие соответствующие органы, а также коренные и местные общины и неправительственные организации предоставить надлежащую информацию об осуществлении программы работы, используя по необходимости, в частности, целевые исследования, материалы, включаемые в национальные доклады, и иные возможности;
8. призывает Стороны и другие правительства содействовать интеграции национальных программ по лесам в национальные стратегии по биоразнообразию на основе применения экосистемного подхода и устойчивого регулирования лесов;
9. призывает далее Стороны и другие правительства обеспечить участие сектора лесоводства, частного сектора, коренных и местных общин и неправительственных организаций в осуществлении программы работы;
10. признает предпринятые ранее усилия различными организациями и призывает Стороны и другие правительства укрепить национальный потенциал, в том числе возможности на местном уровне, в целях повышения эффективности и совершенствования функций сетей лесных охраняемых районов, а также расширения возможностей на национальном и местном уровнях для осуществления мероприятий по устойчивому регулированию лесов, включая, там где это необходимо, их восстановление;
11. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть до шестого совещания Конференции Сторон, там где это целесообразно и осуществимо, в сотрудничестве с соответствующими органами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата, вопросы воздействия изменения климата на биологическое разнообразие лесов;
12. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проанализировать причины возникновения связанных с деятельностью человека неконтролируемых лесных пожаров и их последствия для биологического разнообразия лесов и предложить возможные подходы к устранению негативных последствий;
13. настоятельно призывает Стороны незамедлительно рассмотреть предложения о принятии Межправительственным форумом по лесам и Межправительственной группой по лесам мер в отношении программного элемента II.d v), касающегося оценки стоимости лесохозяйственных товаров и услуг;
14. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть вопрос о воздействии эксплуатации лесных недревесных ресурсов, включая диких животных, употребляемых в пищу жителями лесов, и живые ботанические ресурсы, и предложить устойчивые методы такой эксплуатации;

15. просит Исполнительного секретаря предложить соответствующим организациям и работающим по проблематике лесов органам, учреждениям и процессам, включая процессы по критериям и индикаторам, а также коренным и местным общинам, неправительственным организациям и другим соответствующим заинтересованным субъектам внести вклад в проведение оценки состояния и тенденций, включая имеющиеся пробелы и требуемые приоритетные действия в целях устранения угроз, существующих для биологического разнообразия лесов;
16. настоятельно призывает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, обеспечить, чтобы будущие мероприятия по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая поглощение углерода лесами, соответствовали и содействовали целям сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
17. просит Исполнительного секретаря собирать в сотрудничестве с органами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата существующую информацию об учете аспектов биоразнообразия, включая сохранение биоразнообразия, при осуществлении Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней;
18. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить до шестого совещания Конференции Сторон в сотрудничестве, когда это целесообразно и осуществимо, с соответствующими органами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата научно обоснованную рекомендацию относительно учета аспектов биоразнообразия, включая сохранение биоразнообразия, при осуществлении Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотского протокола к ней;
19. просит Председателя пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии представить настоящее решение Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на ее шестом совещании;
20. предлагает Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с органами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, органами Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, органами Конвенции о международной торговле дикими видами фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и органами Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, особенно в вопросах, касающихся биологического разнообразия лесных экосистем, принимая во внимание роль Форума по лесам Организации Объединенных Наций.

Приложение

СПЕЦИАЛЬНАЯ ГРУППА ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ
ПО БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЛЕСОВ

Круг ведения

С учетом важности экосистемного подхода и устойчивого рационального использования лесных ресурсов, решений Конференции Сторон по тематическим и междисциплинарным вопросам, в частности положений статьи 8 j), предложений о действиях, разработанных Межправительственной группой по лесам (МГЛ) и Межправительственным форумом по лесам (МФЛ), а также результатов, полученных в рамках других соответствующих международных процессов, и деятельности других соответствующих организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций (ФАО), процессов, касающихся критериев и индикаторов, деятельности Международной организации по тропической древесине (МОТД) и Центра международных исследований в области лесоводства (СИФОР), результатов работы восьмого совещания Комиссии по устойчивому развитию, и в целях содействия работе Форума по лесам Организации Объединенных Наций (ФЛООН) в будущем контексте и в поддержку программы работы по биологическому разнообразию лесов, а также используя информацию, содержащуюся в имеющихся тематических исследованиях,

1. предоставляет консультации относительно научных программ и международного сотрудничества при проведении исследований и разработок по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов в рамках программы работы по биологическому разнообразию лесов (решения IV/7 и V/4);
2. а) проводит обзор имеющейся информации о положении и тенденциях в области биологического разнообразия лесов, а также основных факторах, угрожающих такому биоразнообразию, с целью выявления серьезных пробелов в такой информации;
- б) определяет возможные варианты и приоритетные направления действий, а также исполнителей и сроки осуществления мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов, которые реализуются посредством:
 - i) определения новых мер и способов усовершенствования деятельности по сохранению биологического разнообразия лесов в существующих охраняемых районах и за их пределами;
 - ii) определения практических мер по устранению непосредственных и глубинных причин уменьшения биоразнообразия лесов;
 - iii) определения средств и механизмов осуществления вышеупомянутых мер и действий;
 - iv) определения мер по восстановлению деградировавших лесов; и

/...

- v) определения стратегий укрепления института совместного регулирования с участием местных и коренных общин;
- с) выявляет новаторские, эффективные и передовые технологии и ноу-хау в области оценки, планирования, определения экономического эффекта сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов и предоставляет консультации относительно способов и средств содействия разработке и передаче таких технологий.

Продолжительность работы

Специальная группа технических экспертов по биоразнообразию лесов должна приступить к своей работе сразу же после утверждения пятым совещанием Конференции Сторон ее круга ведения и назначения экспертов и завершить ее до начала седьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, т.е. до начала шестого совещания Конференции Сторон, на котором проблематика биоразнообразия лесов будет рассматриваться в качестве одного из основных приоритетных вопросов.

V/5. Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор первого этапа программы работы и принятие многолетней программы работы

Конференция Сторон,

I. ПРОГРАММА РАБОТЫ

1. с удовлетворением отмечает оценку текущих мероприятий и действующих механизмов (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/10) и основные выводы этой оценки, изложенные в записке Исполнительного секретаря "Биологическое разнообразие сельского хозяйства: обзор первого этапа программы работы и принятие многолетней программы работы" (UNEP/CBD/COP/5/11);
2. принимает к сведению решение о сельском хозяйстве, принятое Комиссией по устойчивому развитию на ее восьмой сессии, проходившей в Нью-Йорке с 24 апреля по 5 мая 2000 года;
3. одобряет изложенную в приложении к настоящему решению программу работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства, которая содействует осуществлению решения III/11;
4. настоятельно призывает Стороны, правительства, международные и региональные организации, общественные организации и другие соответствующие органы содействовать и, по необходимости, выполнять программу работы и способствовать в этом контексте соответствующему осуществлению регионального и тематического сотрудничества;
5. признает вклад фермеров, коренных и местных общин в дело сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и важность биоразнообразия сельского хозяйства в обеспечении для них средств к существованию, подчеркивает важную роль, которую играет их участие в деле выполнения программы работы, и признает необходимость стимулирования в соответствии со статьей 11 Конвенции о биологическом разнообразии и согласно ее статье 22, и оказания поддержки деятельности по созданию потенциала и обмену информацией, что могло бы принести пользу для фермеров, коренных и местных общин;
6. ссылаясь на решение III/11, просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций оказывать поддержку развитию и осуществлению программы работы, а также расширять сотрудничество, привлекая другие соответствующие организации (такие, как Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирный банк, региональные банки развития, центры Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другие международные сельскохозяйственные научно-исследовательские центры и МСОП - Всемирный союз охраны природы) к деятельности по оказанию поддержки осуществлению программы работы, с учетом недопущения дублирования мероприятий;
7. просит Исполнительного секретаря предпринять необходимые шаги для обеспечения выполнения программы работы в полном объеме;

/...

8. просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям до шестого совещания Конференции Сторон доклад о ходе работы и предложения относительно дальнейшего осуществления этой программы работы, на основе чего Конференция Сторон могла бы вынести дополнительные руководящие указания, например в виде таких следующих элементов, как:

- a) сроки осуществления мероприятий, включая промежуточные целевые показатели;
- b) график представления отчетности о ходе дальнейшей работы;
- c) потребности в ресурсах; и
- d) обязанности партнеров и сотрудничающих сторон;

9. предлагает Сторонам в соответствии со статьей 20 Конвенции, а также двусторонним и международным финансовым учреждениям оказывать поддержку в осуществлении мероприятий, предусмотренных программой работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства, в частности на цели создания потенциала и проведения тематических исследований в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;

10. предлагает Сторонам, правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку деятельности по повышению информированности общественности в рамках содействия устойчивым системам ведения сельского хозяйства и производства продовольствия, которые поддерживают биоразнообразие сельского хозяйства;

11. признает тот потенциальный вклад, который мог бы внести пересмотренный Международный проект по растительным генетическим ресурсам совместно с Конвенцией в дело оказания содействия осуществления настоящей программы работы;

12. принимая к сведению доклад Председателя Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/5/INF/12), настоятельно призывает Комиссию как можно скорее завершить свою работу. Международный проект призван сыграть фундаментальную роль в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Конференция Сторон подтверждает свою готовность рассмотреть решение Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно того, чтобы Международный проект стал документом, имеющим обязательную юридическую силу, тесно связанным как с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, так и с Конвенцией о биологическом разнообразии, и призывает Стороны согласовать свои позиции на обоих форумах;

13. приветствует принятие Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и настоятельно призывает Стороны и государства ратифицировать эту Конвенцию;

14. призывает Стороны и правительства оказать содействие в подаче заявки Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии относительно

предоставления статуса наблюдателя в Комитете по сельскому хозяйству Всемирной торговой организации в соответствии с пунктом 9 решения IV/6 Конференции Сторон;

II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ИНИЦИАТИВА ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОПЫЛИТЕЛЕЙ

принимая во внимание решение III/11, в котором Конференция Сторон постановила разработать программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства и призвала уделять первоочередное внимание компонентам биологического разнообразия, обеспечивающим поддержание функций экосистем, имеющих большое значение для устойчивости сельского хозяйства, включая такой компонент, как опылители,

принимая во внимание рекомендации, содержащиеся в Сан-Паульской декларации по опылителям, которые были основаны на результатах семинара-практикума по сохранению и устойчивому использованию опылителей в сельском хозяйстве при уделении особого внимания пчелам, состоявшегося 7-9 октября 1998 года в Сан-Пауло, Бразилия, и представлены правительством Бразилии на пятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

принимая во внимание настоятельную необходимость решения проблемы уменьшения разнообразия опылителей во всем мире и принимая во внимание рекомендацию V/9 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям,

15. постановляет утвердить Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей в качестве междисциплинарной инициативы, входящей в программу работы по биоразнообразию сельского хозяйства, с целью содействия координации всемирных действий по:

- a) мониторингу уменьшения разнообразия опылителей, причин, лежащих в основе такого уменьшения, и его влияния на функции опыления;
- b) решению проблемы нехватки таксономической информации об опылителях;
- c) оценке экономической полезности опыления и экономических последствий, связанных с сокращением функций опыления;
- d) содействию сохранению, восстановлению и устойчивому использованию разнообразия опылителей в сельском хозяйстве и соответствующих экосистемах;

16. просит Исполнительного секретаря предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций содействовать реализации этой Инициативы и координировать ее осуществление в тесном сотрудничестве с другими соответствующими организациями, а также рассмотреть вопрос об учреждении координационного механизма при соблюдении принципа географической сбалансированности и при участии соответствующих ведущих организаций для подготовки предложения по плану действий, основанного на рекомендациях, содержащихся в Сан-Паульской декларации по опылителям, а также на документах, представленных странами и соответствующими организациями, для представления его

/...

Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для проведения обзора, а также для рассмотрения его Конференцией Сторон на ее шестом совещании;

17. предлагает таким ведущим организациям, как МСОП - Всемирный союз охраны природы, Международная ассоциация по исследованию пчел и Международная комиссия по изучению взаимосвязи между растениями и пчелами, Международный центр по физиологии насекомых и экологии, международные центры сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, и другим соответствующим региональным и международным органам сотрудничать в оказании поддержки мерам, принимаемым в Сторонах и странах, затронутых проблемой уменьшения разнообразия опылителей;

18. просит Исполнительного секретаря, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и механизм финансирования оказать поддержку разработке и реализации Инициативы и предлагает Сторонам и правительствам сотрудничать и подготовить компиляцию тематических исследований, а также осуществить экспериментальные проекты с использованием возможностей механизма посредничества и представить доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании;

III. ГЕНЕТИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ, ОГРАНИЧИВАЮЩИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

19. постановляет продолжить работу в области генетических технологий, ограничивающих использование, в рамках и в качестве составной части каждого из четырех элементов программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства и предлагает Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании;

20. стремясь к наиболее эффективному использованию ресурсов, не допуская дублирования усилий и учитывая осуществляемую деятельность и имеющиеся специальные знания в рамках различных форумов, в частности, в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими организациями – членами Группы по сохранению экосистем, а также с другими компетентными организациями и научно-исследовательскими органами продолжить изучение потенциальных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства и ряда систем сельскохозяйственного производства в различных странах и определить соответствующие директивные вопросы и социально-экономические проблемы, которые, возможно, потребуют рассмотрения;

21. предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также другим компетентным

/...

организациям информировать Конференцию Сторон на ее шестом совещании о своих инициативах в этой области;

22. признавая необходимость более глубокого понимания последствий внедрения генетических технологий, ограничивающих использование, для интеллектуальной собственности, предлагает соответствующим организациям исследовать влияние технологий на средства защиты прав интеллектуальной собственности в сельскохозяйственном секторе, а также установить степень их достаточности для сельскохозяйственного сектора и представить результаты оценок соответствующих технологий через механизм посредничества;

23. рекомендует, чтобы с учетом отсутствия в настоящее время надежных данных о генетических технологиях, ограничивающих использование, без которых не может быть создана адекватная основа для оценки связанных с ними потенциальных рисков, и в соответствии с принципом предосторожности Стороны не разрешали использование продуктов, включающих в себя такие технологии, для эксплуатационных исследований до тех пор, пока достаточные научные данные не позволят обосновать целесообразность проведения таких исследований, и в коммерческих целях до тех пор, пока не будут гласным образом проведены достаточные, санкционированные и строго контролируемые научные оценки в отношении, в частности, их экологического и социально-экономического воздействия и любых отрицательных последствий для биологического разнообразия, воспроизводства продуктов питания и здоровья человека, а также пока не будут определены условия их безопасного и полезного использования. В интересах укрепления потенциала всех стран для решения этих вопросов Сторонам следует широко распространять информацию о результатах научных оценок, в том числе через механизм посредничества, и обмениваться экспертными знаниями друг с другом по этому вопросу;

24. призывает Стороны и правительства рассмотреть возможные пути урегулирования проблем общего характера в отношении таких технологий, как генетические технологии ограничения использования, в рамках международных и национальных подходов к безопасному и устойчивому использованию зародышевой плазмы;

25. вновь подтверждая потребность Сторон и правительств в дополнительной информации и ссылаясь на статью 8 g) Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с которой Сторонам и правительствам следует устанавливать или поддерживать средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, предлагает Сторонам провести научные оценки, в частности, экологических, социальных и экономических последствий применения генетических технологий ограничения использования, представить и распространить через механизм посредничества результаты этих оценок, учитывая при этом такую информацию, если она имеется, как:

- a) существующая информация по вопросам молекулярной биологии;
- b) используемые генетические соединения и индукторы;

с) эффекты на молекулярном уровне, такие как сайт-специфические эффекты, "молчание генов", эпигенез и рекомбинация;

d) потенциальные позитивные виды применения сорто-специфических генетических технологий, ограничивающих использование, в области ограничения генного потока и возможные негативные последствия их применения для малых популяций диких родственников, находящихся под угрозой исчезновения;

и обеспечить доступ к этим оценкам, в частности, через механизм посредничества;

26. призывает далее Стороны и правительства выявлять пути и средства решения вопросов, связанных с потенциальными последствиями применения генетических технологий, ограничивающих использование, для сохранения *in situ* и *ex situ* и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, включая продовольственную безопасность;

27. настоятельно призывает Стороны и правительства провести оценку целесообразности разработки и путей, обеспечивающих применение эффективных нормативных положений на национальном уровне, в которых учитывался бы, среди прочего, особый характер сорто-специфических и признак-специфических генетических технологий, ограничивающих использование, с тем чтобы гарантировать безопасность для здоровья человека, окружающей среды, продовольственную безопасность и сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и представить эту информацию, в частности, через механизм посредничества;

28. просит Исполнительного секретаря подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из будущих совещаний до шестого совещания Конференции Сторон доклад о ходе разработки генетических технологий, ограничивающих использование, и соответствующих инициативах на международном, региональном и национальном уровнях на основе информации, предоставленной организациями, Сторонами и правительствами;

29. признавая важную роль коренных и местных общин в деле сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции и принимая во внимание пересмотр Международного проекта в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, просит Исполнительного секретаря организовать со всеми организациями, которые располагают соответствующими экспертными знаниями, и представителями коренных и местных общин обсуждение потенциальных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, для этих общин и для прав фермеров на хранение, использование, обмен и продажу семенного материала или материала для разведения в соответствии с пересмотренными положениями упомянутого выше Международного проекта и подготовить доклад для рассмотрения Конференцией Сторон.

/...

ПриложениеПРОГРАММА РАБОТЫ ПО БИОРАЗНООБРАЗИЮ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВАА. Общие задачи, подход и руководящие принципы

1. Общая задача программы работы состоит в содействии достижению целей Конвенции в области биоразнообразия сельского хозяйства согласно соответствующим решениям Конференции Сторон, в частности, решениям II/15, III/11 и IV/6. Эта программа работы будет также способствовать осуществлению главы 14 Повестки дня на XXI век (Устойчивое ведение сельского хозяйства и развитие сельских районов). Сфера охвата биоразнообразия сельского хозяйства отражена в добавлении к настоящей программе.

2. В более конкретном плане, задачи, изложенные в пункте 1 решения III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоят в следующем:

а) содействовать позитивному влиянию и уменьшать негативное воздействие систем и методов сельскохозяйственного производства на биологическое разнообразие в агроэкосистемах и в том, что касается их взаимосвязи с другими экосистемами;

б) способствовать сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов, обладающих фактической и потенциальной ценностью для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

в) способствовать справедливому и равноправному распределению выгод, получаемых за счет использования генетических ресурсов.

3. Предлагаемые элементы программы работы были разработаны с учетом необходимости:

а) поддерживать разработку национальных стратегий, программ и планов действий, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства, согласно решению III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и содействовать их интеграции в секторальные и межсекторальные планы, программы и стратегии;

б) использовать существующие международные планы действий, программы и стратегии, согласованные различными странами, в частности Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Глобальную стратегию управления генетическими ресурсами сельскохозяйственных животных, а также Международную конвенцию по защите растений (МКЗР);

в) обеспечить согласованность действий с другими программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая те, которые связаны с вопросами биологического разнообразия лесов, биологического разнообразия внутренних водных ресурсов, биологического разнообразия морских и прибрежных районов, засушливых и субгумидных земель, а также с такими межсекторальными аспектами, как доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, устойчивое использование, индикаторы, чужеродные виды, Глобальная таксономическая инициатива и вопросы, связанные со статьей 8 j);

/...

d) поощрять согласованность усилий и их координацию, не допускать дублирования мероприятий в рамках соответствующих программ различных международных организаций, а также программ на национальном и региональном уровнях, которые проводятся под эгидой международных организаций, при условии соблюдения мандатов и реализации существующих программ работы каждой из этих организаций и уважения межправительственных полномочий соответствующих руководящих органов, комиссий и других форумов.

4. При выполнении программы работы будет применяться разработанный в рамках Конвенции о биологическом разнообразии экосистемный подход. Применение данного подхода, в частности, подразумевает осуществление межсекторного сотрудничества, децентрализацию управления вплоть до наиболее низкого оптимального уровня, справедливое распределение выгод, а также использование гибких управленческих стратегий, позволяющих устранять неопределенности и поддающихся изменениям, в свете накопленного опыта и новых условий. Процесс осуществления программы будет также опираться на знания, нововведения и практические навыки местных общин, таким образом дополняя статью 8 j) Конвенции. Упомянутый подход должен также носить междисциплинарный характер, учитывающий научные, социальные и экономические аспекты.

5. Предлагаемая программа работ подготовлена с учетом основных направлений действий, изложенных в приложении к решению III/11. Ее осуществление, и особенно реализация программного элемента 1, позволит расширить знания о состоянии и тенденциях развития биоразнообразия сельского хозяйства.

В. Предлагаемые элементы программы работы

6. С учетом вышеизложенного предлагаются следующие элементы программы работы. Важно отметить, что четыре программных элемента по замыслу должны носить взаимодополняющий характер: т.е. результаты, полученные при работе над некоторыми элементами, будут использоваться на других направлениях работы. Соответственно, порядок расположения элементов не означает последовательности их осуществления. Тем не менее внутри каждого программного элемента потребуется определить приоритетные направления деятельности, подобно тому, как это изложено в разделах, посвященных методам, способам и срокам получения ожидаемых результатов. В рамках этой программы работы может быть начата реализация совместных целевых инициатив.

Программный элемент 1. Оценки

Оперативная цель

Провести комплексный анализ состояния и тенденций развития глобального биоразнообразия сельского хозяйства и определяющих их основных факторов (уделяя при этом особое внимание товарам и услугам, обеспечиваемым за счет биоразнообразия сельского хозяйства), а также местных знаний в области его регулирования.

Обоснование

Уже существуют или разрабатываются методики проведения различными странами оценки компонентов генетических ресурсов, связанных с сельскохозяйственными культурами и

/...

животными. Проводимые оценки, с одной стороны, основаны на использовании комплексных баз данных, а с другой стороны, приводят к пополнению этих баз данных. Имеется также обширная информация по ресурсам, которые обеспечивают основу для ведения сельского хозяйства (почва, вода), по растительному покрову и его использованию, климатическим и агроэкологическим зонам. Однако могут потребоваться дополнительные оценки, например, в отношении микробных генетических ресурсов, экосистемных функций биоразнообразия сельского хозяйства, как, например, круговорот питательных веществ, борьба с вредителями и заболеваниями, опыление, а также в отношении социально-экономических аспектов, связанных с биоразнообразием сельского хозяйства. Оценки могут также требоваться для определения взаимосвязи между сельскохозяйственной практикой, устойчивым ведением сельского хозяйства и сохранением и устойчивым использованием компонентов биоразнообразия, о которых говорится в приложении I к Конвенции. Понимание лежащих в основе причин утраты биоразнообразия сельского хозяйства весьма ограничено, так же как и понимание последствий такой утраты для функционирования сельскохозяйственных экосистем. Кроме того, оценка различных компонентов проводится отдельно; комплексный анализ биоразнообразия сельского хозяйства в целом отсутствует. Не имеется также общепринятых индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства. Дальнейшая разработка и применение подобных индикаторов, а также методик оценки необходимы для проведения анализа положения и тенденций в области биоразнообразия сельского хозяйства и его различных компонентов, а также для выявления сельскохозяйственных методов, сберегающих биоразнообразие (см. программный элемент 2).

Мероприятия

1.1. Поддерживать текущие или планируемые оценки различных компонентов биоразнообразия сельского хозяйства, например, доклады о состоянии мировых растительных генетических ресурсов для продовольствия и сельского хозяйства², о состоянии мировых животных генетических ресурсов для продовольствия и сельского хозяйства, а также другие соответствующие доклады и оценки ФАО и других организаций, подготовленные по инициативе стран на основе консультативного процесса.

1.2. Внедрять и расширять практику конкретных оценок дополнительных компонентов биоразнообразия сельского хозяйства, выполняющих экологические функции, на основе результатов выполнения программного элемента 2. Сюда могут входить целевые оценки приоритетных областей (например, утрата опылителей, борьба с вредителями и круговорот питательных веществ).

1.3. Провести оценку знаний, нововведений и практики фермеров и коренных и местных общин в области устойчивого поддержания биоразнообразия сельского хозяйства и функций агроэкосистем для целей и в поддержку производства продовольствия и продовольственной безопасности.

1.4. Внедрять и расширять практику оценок взаимосвязи между сельскохозяйственной практикой и сохранением и устойчивым использованием компонентов биоразнообразия, о которых говорится в приложении I к Конвенции.

² Следует отметить, что Комиссия по генетическим ресурсам для продовольствия и сельского хозяйства ФАО приняла решение о том, что второй доклад о состоянии мировых генетических ресурсов растений будет подготовлен только после завершения переговоров о пересмотре Международного проекта в области генетических ресурсов растений.

1.5. Разрабатывать методы и способы оценки и мониторинга положения и тенденций в области биоразнообразия сельского хозяйства, включая другие компоненты биоразнообразия экосистем сельского хозяйства, а именно:

- a) критерии и руководящие принципы для разработки индикаторов с целью облегчения мониторинга и оценки положения и тенденций в области биоразнообразия в различных производственных системах и средах, а также воздействия различных видов практики, опираясь по мере возможности на проводимую работу, в соответствии с решением V/7, и на разработку индикаторов биологического разнообразия с учетом специфики и потребностей Сторон;
- b) согласованную терминологию и классификацию для агроэкосистем и производственных систем с целью облегчить сравнение и обобщение различных оценок и результатов мониторинга компонентов биоразнообразия экосистем сельского хозяйства на всех уровнях и во всех масштабах, между странами и региональными и международными организациями-партнерами³;
- c) формы обмена данными и информацией по биоразнообразию сельского хозяйства (включая имеющуюся информацию о коллекциях *ex situ*), в частности через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, с использованием существующих сетей, баз данных и информационных систем;
- d) методики анализа тенденций в области биологического разнообразия и лежащих в их основе причин, включая социально-экономические причины.

Пути и средства

Обмен и использование опыта, информации и результатов, полученных в результате оценок, будет облегчаться за счет привлечения Сторон, правительств и сетей связи в сочетании с консультациями между странами и учреждениями, включая применение существующих сетей связи и т.д.

Осуществляемая странами оценка генетических ресурсов, имеющих важное значение для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (мероприятие 1.1), будет проводиться также в рамках программ ФАО и в тесном сотрудничестве с другими организациями, такими как КГМИОСХ. Добавочные ресурсы могут потребоваться для поддержки дополнительных оценок (мероприятие 1.2), в которых будут использоваться элементы существующих программ международных организаций, а также результаты осуществления программного элемента 2.

Осуществление данного программного элемента, особенно мероприятия 1.5, будет происходить с помощью инициативных мероприятий с привлечением и интеграцией существующих программ с целью разработки индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства, согласованной терминологии и т.д., посредством проведения, в частности,

³ Данная работа должна использовать (а не стремиться заменить собой) существующие системы классификации экосистем и сельскохозяйственных систем (например, для экорегионов, агроэкологических зон, ландшафтов, оценки земель, производственных систем/сред, сельскохозяйственных систем и типологий ферм, и т.д.) с учетом физических ресурсов (воздуха, климата, земли, воды, типов растительности), человеческих ресурсов (плотности населения, интенсивности землепользования, структуры расселения), а также степени интеграции в рынки.

технических семинаров, совещаний и консультаций, конференций по электронной почте, подготовки докладов для обсуждения и командировок. Финансирование этой инициативной деятельности будет осуществляться секретариатом, причем участвующие организации будут вносить свой вклад в виде товаров и услуг.

Сроки получения ожидаемых результатов

Ключевой набор стандартных вопросов и группа потенциальных индикаторов биоразнообразия сельского хозяйства, которые могут быть использованы Сторонами на национальном уровне, а также согласованная терминология по производственным средам - к 2002 году.

Запрограммированные доклады о состоянии мировых генетических ресурсов, что должно постепенно привести к комплексной оценке и пониманию биоразнообразия сельского хозяйства с упором на поставляемые им товары и услуги - к 2010 году.

Программный элемент 2. Гибкие методы управления

Оперативная цель

Выявлять методы управления, технологии и стратегии, обеспечивающие положительное и ослабляющие отрицательное воздействие сельского хозяйства на биоразнообразие, повышающие производительность и способность поддержания жизненного уровня путем распространения знаний, понимания и осведомленности о многочисленных товарах и услугах, обеспечиваемых различными уровнями и функциями биоразнообразия сельского хозяйства.

Обоснование

Существуют обширные и довольно четко определенные программы исследований в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Они предусматривают разработку дополнительных стратегий сохранения и использования генетических ресурсов и ставят во главу угла способы сохранения и использования мало употребляемых видов, обладающих значительным хозяйственным потенциалом. Возросло также число тематических исследований, например, по сохранению генетических ресурсов в сельском хозяйстве и *in situ*, а также по существующим в общинах способам борьбы с вредителями. Необходимо, однако, гораздо более глубокое понимание важности многочисленных товаров и услуг, создаваемых на различных уровнях и благодаря различным функциям биоразнообразия сельского хозяйства. Требуется, например, проводить гораздо больше исследований в области взаимоотношений между разнообразием, устойчивостью и производством в агроэкосистемах.

В сельском хозяйстве применяется сочетание традиционных и более новых методов и технологий, которые используют биоразнообразие сельского хозяйства (или воздействуют на него) различными способами, приводя к конкретным последствиям для биологического разнообразия, устойчивости и производительности сельскохозяйственных систем. Лучшее понимание и применение этих сложных взаимодействий может способствовать оптимизации управления биоразнообразия сельского хозяйства в производственных системах.

/...

Подобная работа представляет собой существенную важность для выполнения задач, поставленных в решении III/11 Конференции Сторон, с целью обеспечивать положительное и смягчать отрицательное воздействие сельского хозяйства на биологическое разнообразие, повышать производительность и потенциал поддержания жизненного уровня.

Мероприятия

2.1. Для проведения серии тематических исследований в ряде типов окружающей среды и производственных систем, а также в каждом регионе, следует:

- a) выявить важнейшие товары и услуги, предоставляемые биоразнообразием сельского хозяйства, потребности в области сохранения и устойчивого использования компонентов этого биологического разнообразия в сельскохозяйственных экосистемах, а также виды угроз этому разнообразию;
- b) выявить наиболее рациональные методы управления; и
- c) отслеживать и оценивать фактические и потенциальные виды воздействия существующих и новых сельскохозяйственных технологий.

Эта деятельность будет касаться многочисленных товаров и услуг, создаваемых на различных уровнях и благодаря различным функциям биоразнообразия сельского хозяйства, а также взаимосвязи между его компонентами, как указано в добавлении к настоящей программе, причем особое внимание будет уделяться некоторым конкретным и междисциплинарным вопросам, как например:

- a) роль и потенциал диких, малоиспользуемых и неиспользуемых видов, сортов и пород, а также продуктов;
- b) роль генетического разнообразия в обеспечении сопротивляемости, понижении уязвимости и повышении адаптируемости производственных систем к изменениям в окружающей среде и в потребностях;
- c) согласованность и взаимодействие между различными компонентами биоразнообразия сельского хозяйства;
- d) роль опылителей, особенно в плане их экономической пользы, воздействие интродуцированных видов на местные опылители и другие аспекты биологического разнообразия;
- e) роль почвенного и подпочвенного биоразнообразия в поддержке сельскохозяйственных производственных систем, особенно в круговороте питательных веществ;
- f) механизмы борьбы с вредителями и болезнями, включая роль естественных врагов и других организмов на полевом и ландшафтном уровнях, сопротивляемость растений-хозяев и последствия для управления агроэкосистемами;
- g) расширенные экосистемные функции биоразнообразия сельского хозяйства;

/...

h) роль различных пространственных и временных факторов в мозаике землепользования, включая комплексы различных местообитаний;

i) возможности комплексного регулирования ландшафта в качестве средства сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

2.2. Содействовать выявлению и распространению информации об экономических методах и технологиях, а также связанных с ними стратегиях и мерах стимулирования, которые обеспечивают положительное и смягчают отрицательное воздействие сельскохозяйственного производства на биологическое разнообразие, производительность и потенциал по поддержанию жизненного уровня - путем таких мер, как:

a) комплексный анализ по отдельным производственным системам издержек и выгод альтернативных методов управления, выявленных в результате мероприятия 2.1, а также оценка стоимости товаров и услуг, появляющихся благодаря биоразнообразию сельского хозяйства;

b) комплексный анализ воздействия сельскохозяйственного производства, включая интенсификацию и экстенсификацию, на окружающую среду, выявление способов смягчить отрицательное и усилить положительное воздействие;

c) выявление на международном и национальном уровнях в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями надлежащей стратегии торговли и сбыта, правовых и экономических мер, которые способствовали бы применению благотворных методов:

i) содействие распространению "заброшенных" и малоиспользуемых культур, сортов и пород;

ii) пропаганда знаний местных и коренных народов;

iii) меры по повышению стоимости продукции производственных систем, которые поддерживают биоразнообразие, и по диверсификации рыночных возможностей;

iv) меры по расширению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и по вопросам прав интеллектуальной собственности;

v) социально и экономически приемлемые меры для стимулирования в соответствии со статьей 11 и согласно положениям статьи 22; и

vi) подготовка кадров и создание потенциала в поддержку вышеупомянутых мер.

2.3. Внедрять методы устойчивого ведения сельского хозяйства, использующие такие технологии, практику и политику, регулирование и управление, которые позволяют увеличивать позитивное и уменьшать негативное воздействие на биоразнообразие сельского хозяйства при уделении особого внимания потребностям фермеров и коренных и местных общин.

Пути и средства

Тематические исследования будут проводиться и предоставляться национальными учреждениями, общественными организациями и научно-исследовательскими институтами при поддержке международных организаций с целью инициирования подготовки исследований, привлечения средств, распространения результатов и обеспечения обратной связи с информированием авторов исследований и политиков о накопленном опыте. Будут приняты меры по стимулированию внесения в них своего вклада всеми заинтересованными Сторонами. Содействие подобным исследованиям может потребовать новых ресурсов для анализа результатов и создания необходимого потенциала и развития человеческих ресурсов, особенно на уровне взаимодействия сообществ или районов. При выявлении соответствующей необходимости, например, на основе опыта, накопленного в ходе осуществления предыдущих тематических исследований, будут проводиться консультации с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям или Конференцией Сторон в отношении разработки региональных или глобальных программ целевых исследований или целенаправленных научно-исследовательских мероприятий.

Сроки получения ожидаемых результатов

К 2005 году - обеспечить публикацию, анализ и распространение 30 отобранных тематических исследований. В них должны быть отражены региональные проблемы и выделены рациональные методы и накопленный опыт, которые могли бы получить широкое применение.

Программный элемент 3. Создание потенциала

Оперативная цель

Укреплять потенциал фермеров, коренных и местных общин и их организаций, а также других заинтересованных сторон в области устойчивого регулирования биоразнообразия сельского хозяйства с целью увеличения получаемых ими выгод, повышения информированности и стимулирования принятия ответственных мер.

Обоснование

Деятельность по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства охватывает многих заинтересованных субъектов и зачастую связана с перераспределением расходов и выгод между группами заинтересованных сторон. В этой связи исключительно важно, чтобы были разработаны механизмы не только для оказания консультативных услуг группам заинтересованных субъектов, но и для содействия их реальному участию в принятии решений и в совместном использовании выгод.

Устойчивое регулирование биоразнообразия сельского хозяйства силами фермеров и их общин является одним из важных условий обеспечения планомерного воспроизводства продовольствия и стабильности жизненных условий, а также охраны природных ресурсов. Конференция Сторон в пункте 17 с) своего решения III/11 призывает Стороны содействовать "мобилизации фермерских общин, включая коренные и местные общины, на развитие, поддержание и использование их знаний и практики в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в сельскохозяйственном

секторе". В пункте 15 того же решения к странам обращается призыв "к проведению и поддержанию на местном уровне форумов для фермеров, исследователей, работников службы распространения знаний и других заинтересованных участников, что позволило бы наладить истинно партнерские отношения". Существует в основном нереализованный потенциал улучшения методов регулирования различных аспектов биоразнообразия сельского хозяйства на уровне агроэкосистем путем, например, осуществления совместных стратегий по разведению и селекции. Группы фермеров, а также другие организации производителей могут сыграть решающую роль в деле повышения заинтересованности фермеров в оптимальном использовании устойчивых многоотраслевых производственных систем и, соответственно, в пропаганде ответственных мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства. Организации потребителей также приобретают все больший вес в этих вопросах.

Мероприятия

- 3.1. Содействовать расширению возможностей по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства путем развития партнерских связей между исследователями, пропагандистскими работниками и фермерами в деле реализации программ по исследованиям и разработкам в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства. Для достижения этой цели следует поощрять страны к созданию и поддержанию, в частности, местных форумов для фермеров, в том числе коренных фермеров, использующих традиционные знания, исследователей, пропагандистских работников, а также других заинтересованных субъектов в целях развития подлинного партнерства, включая реализацию учебных и просветительских программ.
- 3.2. Расширять имеющиеся у коренных и местных общин возможности по разработке стратегий и методологий для сохранения *in situ*, устойчивого использования и регулирования биологического разнообразия сельского хозяйства, опираясь на системы знаний коренных жителей.
- 3.3. Предоставить фермерам и местным общинам, а также другим группам заинтересованных сторон возможность для участия в разработке и выполнении национальных стратегий, планов и программ в области биоразнообразия сельского хозяйства за счет использования децентрализованных стратегий, планов и местных правительственных структур.
- 3.4. Выявлять и пропагандировать возможные улучшения в том, что касается выработки стратегий, включая механизмы совместного использования выгод и меры стимулирования, в целях оказания поддержки деятельности по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства на местном уровне.
- 3.5. Способствовать повышению информированности общественности о ценности биоразнообразия сельского хозяйства и многочисленных товаров и услуг, производимых на различных уровнях и благодаря различным функциям биологического разнообразия с точки зрения обеспечения стабильной производительности организаций-производителей, сельскохозяйственных кооперативов и предприятий, и проводить работу с потребителями в целях стимулирования ответственной практической деятельности.

3.6. Содействовать развитию сетей фермеров и фермерских организаций на региональном уровне в целях обмена информацией и опытом.

Пути и средства

Настоящий программный элемент будет реализовываться, главным образом, на основе инициатив внутри стран, включая службы распространения знаний, местные правительственные, образовательные и общественные организации, в том числе организации фермеров/производителей и потребителей, а также механизмы, обеспечивающие взаимодействие между фермерами. Этот программный элемент предусматривает участие максимально широкого круга общественных организаций, включая те из них, которые, как правило, не связаны с инициативами в области биоразнообразия.

Финансирование, вероятно, будет предоставляться на проектной или программной основе. Возможно, потребуются оказание инициатирующей поддержки по линии национальных, региональных и глобальных программ, организаций, фондов и механизмов финансирования, в частности, для содействия созданию потенциала, обмену стратегической и рыночной информацией и опытом, полученным при реализации данного элемента и программного элемента 2, между местными организациями и директивными органами на национальном, региональном и глобальном уровнях, а также обеспечению обратной связи в этих вопросах.

Сроки получения ожидаемых результатов

К 2010 году - обеспечить планомерное создание местных форумов и региональных сетей, которые охватывали бы как минимум 1000 общин.

К 2002 году - иметь примеры действующих на уровне стран механизмов по обеспечению участия широкого круга групп заинтересованных субъектов, включая общественные организации.

К 2010 году - обеспечить участие фермеров и местных общин в большинстве национальных программ.

Программный элемент 4. Обеспечение актуального характера деятельности

Оперативная цель

Оказывать поддержку разработке национальных планов или стратегий в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и содействовать тому, чтобы они заняли основное место в секторальных и межсекторальных планах и программах и были интегрированы в них.

Обоснование

Многие страны в настоящее время разрабатывают в контексте Конвенции о биологическом разнообразии стратегии и планы действий в области биоразнообразия, и многие также располагают рядом других программных положений, стратегий и планов, касающихся

сельского хозяйства, окружающей среды и национального развития⁴. Кроме того, странами согласованы глобальные планы действий по основным компонентам биологического разнообразия, таким как генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также планы по устойчивому развитию и обеспечению продовольственной безопасности в целом в рамках Повестки дня на XXI век и Плана действий всемирной встречи на высшем уровне по вопросам продовольствия.

В большинстве стран мероприятия, касающиеся биоразнообразия сельского хозяйства, осуществляются главным образом министерствами, отвечающими за вопросы сельского хозяйства. И в этой связи безусловно необходимо обеспечить, чтобы планы действий по компонентам биоразнообразия сельского хозяйства стали неотъемлемой частью секторальных планов развития в области производства продовольствия, сельского хозяйства, лесоводства и рыбного хозяйства, а также поощрять согласованность усилий и не допускать дублирования мероприятий в планах по различным компонентам. Наряду с другими тематическими программами работы это может также способствовать включению соображений, касающихся биоразнообразия, в национальные планы.

Для разработки и реализации планов действий требуется надежная и доступная информация, однако во многих странах отсутствуют развитые системы информации, связи или заблаговременного оповещения или же возможности, позволяющие соответствующим образом реагировать на выявленные факторы риска.

Мероприятия

4.1. Поддерживать организационную структуру, директивные и плановые механизмы для обеспечения того, чтобы вопросы биоразнообразия сельского хозяйства стали неотъемлемой частью стратегий и планов действий в области сельского хозяйства, а также были интегрированы в более широкие стратегии и планы, касающиеся биологического разнообразия, путем:

- a) оказания поддержки соответствующим учреждениям в проведении оценок состояния и тенденций развития биоразнообразия сельского хозяйства в контексте проводимых оценок биоразнообразия и секторальных оценок;
- b) разработки руководящих положений в области политики и планирования, а также учебных материалов и оказания поддержки инициативам по созданию потенциала на программном, техническом и местном уровнях в рамках форумов по вопросам сельского хозяйства и охраны окружающей среды в целях разработки, внедрения, мониторинга и оценки стратегий, программ и мер по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия сельского хозяйства; и
- c) усовершенствования консультаций, координации и обмена информацией в рамках стран между соответствующими координационными центрами и ведущими учреждениями, соответствующими техническими комитетами и координационными органами в целях поощрения согласованности усилий при реализации согласованных планов действий, а также в рамках проводимых оценок и межправительственных процессов.

⁴ Включая планы по сектору сельского хозяйства, национальные планы действий по охране окружающей среды, национальные стратегии устойчивого развития, национальные планы действий в области лесоводства, планы Всемирного банка по структурной корректировке и т.д.

4.2. Оказывать поддержку развитию или внедрению соответствующих систем информации, заблаговременного оповещения и связи для обеспечения эффективной оценки состояния биоразнообразия сельского хозяйства и угрожающей ему опасности в рамках оказания содействия национальным стратегиям и планам действия, а также соответствующим механизмам реагирования.

4.3. Содействовать повышению информированности общественности о товарах и услугах, обеспечиваемых за счет биологического разнообразия сельского хозяйства, а также о ценности и важности такого разнообразия для сельского хозяйства и общества в целом.

4.4. Способствовать проводимым и планируемым мероприятиям по сохранению на уровне фермерских хозяйств, *in situ* и *ex situ*, в частности, в странах происхождения, вариативности генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включая их дикие родственные виды.

Пути и средства

Мероприятия будут осуществляться главным образом на национальном уровне за счет обеспечения более четкой связи, с помощью механизмов по координации и в рамках процессов планирования с участием всех групп заинтересованных сторон при поддержке международных организаций и механизмов финансирования.

Данный программный элемент должен опираться на опыт существующих программ (например, по оказанию со стороны ЮНЕП поддержки национальным стратегиям и планам действий в области биоразнообразия) и на критический анализ существующих методов.

В национальных, региональных и международных проектах и программах по разработке стратегий и развитию организационной структуры в рамках конкретных секторов следует по мере необходимости предусматривать интеграцию различных секторов. Аналогичным образом, разработка руководящих принципов должна проводиться в контексте целей данного программного элемента.

Для дальнейшего развития или внедрения систем заблаговременного оповещения, включая возможности определения пороговых уровней и принятия требуемых мер, могут потребоваться соответствующие ресурсы, которые также могут быть необходимы для обеспечения экспериментальных примеров эффективных и устойчивых механизмов принятия ответных мер по устранению угроз на местном, национальном и наднациональном уровнях.

Сроки получения ожидаемых результатов

Планомерное наращивание потенциала на национальном уровне для регулирования информации, проведения оценок и обеспечения связи. К 2005 году - более 100 стран должны участвовать в проведении различных оценок в рамках мероприятий 1.1 и 1.2.

Обеспечить к 2005 году координацию между секторальными оценками и планами действий на национальном уровне в большинстве стран.

/...

Публикация на международном уровне ряда руководящих принципов (по темам, которые будут определяться с учетом потребностей на национальном и региональном уровнях)

Добавление

СФЕРА ОХВАТА БИОРАЗНООБРАЗИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА

1. Биоразнообразие сельского хозяйства - это широкий термин, включающий (в соответствии с приложением I к решению III/11 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии) все компоненты биологического разнообразия, связанные с продовольствием и сельским хозяйством, а также все компоненты биологического разнообразия, которые составляют агроэкосистему: разнообразие и изменчивость животных, растений и микроорганизмов на генетическом, видовом и экосистемном уровнях, которые необходимы для поддержания важнейших функций агроэкосистемы, ее структуры, а также процессов.
2. Конференция Сторон признает "особую природу биоразнообразия сельского хозяйства, его характерные особенности и проблемы, требующие конкретных решений"⁵. Речь идет о следующих характерных особенностях:
 - a) биоразнообразие сельского хозяйства имеет исключительно важное значение для удовлетворения основных потребностей человека в продовольствии и обеспечении устойчивого источника средств к существованию;
 - b) биоразнообразие сельского хозяйства регулируется фермерами; подобное участие человека позволяет сохранять многие компоненты биоразнообразия сельского хозяйства; знания и культурные традиции коренных народов является неотъемлемой частью деятельности по регулированию биоразнообразия сельского хозяйства;
 - c) существует тесная взаимозависимость между странами, в том что касается генетических ресурсов, необходимых для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
 - d) в случае сельскохозяйственных растений и домашних животных внутривидовое разнообразие по меньшей мере имеет такое же важное значение, как и межвидовое, причем за счет сельского хозяйства это разнообразие было значительно расширено;
 - e) в силу значительно антропогенного регулирования биоразнообразия сельского хозяйства его сохранение в производственных системах тесно связано с устойчивым использованием;
 - f) тем не менее в настоящее время сохранение большей части биологического разнообразия обеспечивается *ex situ* в генных банках или в материалах животноводческих хозяйств;
 - g) взаимодействие между элементами окружающей среды, генетическими ресурсами и методами управления, которое имеет место *in situ* в рамках агроэкосистем, во

⁵

См. решение II/15 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

многих случаях способствует сохранению динамичного характера биоразнообразия сельского хозяйства.

3. Можно выделить следующие элементы биоразнообразия сельского хозяйства:

a) генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в том числе:

- i) растительные генетические ресурсы, включая виды, характерные для обычных и естественных неогороженных пастбищ, а также генетические ресурсы древесных культур, являющиеся неотъемлемой частью фермерских систем;
- ii) генетические ресурсы животных, включая рыбные генетические ресурсы, в тех случаях, когда рыбоводство является частью фермерской системы, а также генетические ресурсы насекомых;
- iii) микробные и грибковые генетические ресурсы;

эти генетические ресурсы представляют собой главные средства производства в сельском хозяйстве, включая окультуренные и одомашненные виды, регулируемые дикие растения и животные, а также диких родственников окультуренных и одомашненных видов;

b) компоненты биоразнообразия сельского хозяйства, выполняющие экологические функции. Они включают самые различные организмы, присутствующие в системах сельскохозяйственного производства, которые участвуют в различной степени в таких процессах, как:

- i) круговорот питательных веществ, разложение органических веществ и поддержание плодородия почв;
- ii) борьба с вредителями и болезнями;
- iii) опыление;
- iv) сохранение и развитие местной дикой живой природы и мест обитания в их ландшафтах;
- v) поддержание гидрологического цикла;
- vi) борьба с эрозией;
- vii) регулирование климата и поглощение углерода;

c) абиотические факторы, оказывающие определяющее воздействие на эти аспекты биоразнообразия сельского хозяйства;

d) социально-экономические и культурные аспекты, поскольку биоразнообразие сельского хозяйства в значительной степени определяется деятельностью человека и методами управления. Сюда входят следующие элементы:

/...

- i) традиционные и местные знания о биоразнообразии сельского хозяйства, культурные факторы и совместные действия;
- ii) туризм, связанный с сельскохозяйственными ландшафтами;
- iii) другие социально-экономические факторы.

V/6. Экосистемный подход

Конференция Сторон,

1. одобряет описание экосистемного подхода и оперативные указания, содержащиеся в разделах А и С приложения к настоящему решению, рекомендует применение принципов, содержащихся в разделе В приложения, как отражающих существующий уровень общего понимания, и призывает к дальнейшей концептуальной разработке и практической проверке;
2. призывает Стороны, другие правительства и международные организации соответствующим образом применять экосистемный подход, учитывая принципы и указания, содержащиеся в приложении к настоящему решению, и разрабатывать практические формы применения данного подхода для национальной политики и законодательства и для соответствующих мероприятий по осуществлению, адаптируя его к местным, национальным и, если это необходимо, региональным условиям, в частности, в контексте мероприятий, разработанных в рамках тематических областей Конвенции;
3. предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам определить тематические исследования и осуществить экспериментальные проекты, а также организовать, если это необходимо, проведение региональных, национальных и местных семинаров и консультаций, призванных расширять осведомленность, обеспечивать обмен опытом, в том числе через механизм посредничества, и укреплять региональный, национальный и местный потенциал в отношении экосистемного подхода;
4. просит Исполнительного секретаря проводить сбор, анализ и сопоставление результатов тематических исследований, упомянутых в пункте 3 выше, и подготовить обобщение результатов тематических исследований и накопленного опыта для представления Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до седьмого совещания Конференции Сторон;
5. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на совещании, предшествующем седьмому совещанию Конференции Сторон, провести обзор принципов экосистемного подхода и соответствующих руководящих указаний, подготовить руководящие принципы для его применения на основе тематических исследований и накопленного опыта и рассмотреть вопрос о включении экосистемного подхода в различные программы работы Конвенции;
6. признает необходимость оказания поддержки для создания потенциала в целях осуществления экосистемного подхода и предлагает Сторонам, правительствам и другим организациям оказывать техническую и финансовую поддержку для этой цели;
7. рекомендует Сторонам и правительствам содействовать развитию регионального сотрудничества, например путем принятия совместных деклараций или меморандумов о договоренности, при применении экосистемного подхода на трансграничной основе.

Приложение

А. Описание экосистемного подхода

1. Экосистемный подход представляет собой стратегию комплексного управления земельными, водными и живыми ресурсами, которая обеспечивает их сохранение и устойчивое использование на справедливой основе. Таким образом, применение экосистемного подхода поможет в обеспечении сбалансированного решения всех трех задач Конвенции: сохранения, устойчивого использования и справедливого и равного распределения всех выгод от использования генетических ресурсов.
 2. Основу экосистемного подхода составляют применение соответствующей научной методологии, охватывающее все уровни биологической организации, включая основные структуры, процессы, функции и взаимосвязи между организмами и окружающей их средой. Этот подход признает, что люди со всем их культурным разнообразием являются неотъемлемой частью многих экосистем.
 3. Преимущественная направленность на структуру, процессы, функции и взаимосвязи внутри экосистемы соответствует определению экосистемы, приведенному в статье 2 Конвенции о биологическом разнообразии:

"Экосистема" означает динамический комплекс сообществ растений, животных и микроорганизмов, а также их неживой окружающей среды, взаимодействующих как единое функциональное целое".
- В противоположность определению понятия "место обитания", предложенному Конвенцией, данное определение не уточняет конкретных пространственных границ или масштаба. Таким образом, термин "экосистема" необязательно соотносится с понятиями "биом" или "экологическая зона", но может быть отнесен к любой функционирующей единице любого масштаба. На самом деле, масштабы анализа и деятельности должны определяться сутью решаемой проблемы. При этом объектами могут стать, к примеру, песчинка, пруд, лес, биом или целая биосфера.
4. Экосистемный подход требует гибкого адаптивного управления, учитывающего как комплексную и динамическую природу экосистем, так и отсутствие полного понимания механизмов их функционирования. Процессы в экосистемах зачастую носят нелинейный характер, а их результаты нередко бывают отсроченными, в результате чего отсутствие строгих закономерностей может создавать определенную неясность или приводить к неожиданным результатам. Управление должно быть достаточно гибким, чтобы вовремя реагировать на возникающие затруднения и использовать в своей тактике элементы "обучения в процессе работы" или обратной связи с научно-исследовательскими работниками. Принятие мер может быть необходимо даже в том случае, когда окончательная связь причины и следствия еще научно не установлена в полной мере.
 5. Экосистемный подход не подменяет собой другие стратегии управления и сохранения, такие как биосферные заповедники, охраняемые районы и программы по сохранению отдельных видов, а также другие подходы, осуществляемые в рамках существующей национальной стратегии и законодательных структур, но должен скорее способствовать интеграции всех перечисленных подходов и других методов для решения комплексных проблем. Не существует единого пути внедрения экосистемного подхода,

поскольку это зависит от местных, районных, национальных, региональных или глобальных условий. В действительности, существует много возможных способов применения экосистемного подхода для практического осуществления целей Конвенции.

В. Принципы экосистемного подхода

6. Представленные ниже 12 принципов дополняют друг друга и взаимосвязаны.

Принцип 1: Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

Обоснование: Различные слои общества рассматривают экосистемы с позиций собственных экономических, культурных и общественных потребностей. Коренное население и другие местные общины, живущие за счет природных ресурсов, также являются важными заинтересованными сторонами, чьи права и интересы необходимо учитывать. Как культурное, так и биологическое разнообразие являются центральными составляющими экосистемного подхода, что должно приниматься во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться с учетом их истинных ценностей, на справедливой и равной основе с целью получения как материальных, так и не материальных выгод для человека.

Принцип 2: Управление должно быть, по возможности, максимально децентрализованным.

Обоснование: Децентрализованные системы управления обладают большей эффективностью и более справедливы. К системе управления следует привлекать все заинтересованные стороны, и она должна обеспечивать сбалансированность местных интересов с более широкими общественными интересами. Чем ближе органы управления к самой экосистеме, тем выше ответственность и подотчетность, шире круг собственников и состав участников, и тем более активно могут использоваться местные знания.

Принцип 3: Органы управления экосистемами должны учитывать влияние своей деятельности (действительное или возможное) на смежные или любые другие экосистемы.

Обоснование: Различные вмешательства управленческого характера в экосистему зачастую могут оказывать неизвестное или непредсказуемое воздействие на другие экосистемы. Поэтому возможные последствия должны внимательно оцениваться и анализироваться. Это может потребовать создания новых структур или механизмов, позволяющих организациям, причастным к принятию решений, вырабатывать в случае необходимости надлежащие компромиссы.

Принцип 4: Признавая возможность положительных результатов управления, следует тем не менее понимать функционирование экосистемы и осуществлять управление ею в экономическом контексте. Любая такая программа управления экосистемой должна:

/...

- a) **устранять диспропорции в структуре рынка, которые отрицательно влияют на биологическое разнообразие;**
- b) **предоставлять стимулы для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования;**
- c) **по мере возможности сосредоточивать все затраты и выгоды внутри самой экосистемы.**

Обоснование: Величайшая угроза биологическому разнообразию заключается в его замене альтернативными системами землепользования. Такое положение зачастую возникает в результате нарушений рыночных условий, которые подрывают ценность природных систем и популяций и обеспечивают порочные стимулы и субсидии, способствующие преобразования земель в менее разнообразные системы.

Зачастую те, кому приносит выгоды сохранение биологического разнообразия, не оплачивают затрат, связанных с сохранением, и, аналогичным образом, те, кто вызывают необходимость экологических затрат (например, в связи с загрязнением окружающей среды), избегают ответственности. Упорядочение стимулов позволяет тем, кто контролирует ресурсы, получать преимущества и обеспечивает, чтобы те, кто вызывают необходимость экологических расходов, оплачивали их.

Принцип 5: Одной из первоочередных задач экосистемного подхода является сохранение структуры и функций экосистемы в целях поддержания экосистемных услуг.

Обоснование: Функционирование и устойчивость экосистемы зависят от состояния динамических взаимосвязей внутри отдельных биологических видов, между видами, а также между видами и их неживым окружением. Кроме того, имеют значение физические и химические взаимодействия в окружающей экосистему среде. Сохранение (а при необходимости - и восстановление) этих взаимосвязей и процессов имеют гораздо большее значение для долговременного сохранения биологического разнообразия, чем просто охрана видов.

Принцип 6: Управление экосистемами должно осуществляться только в пределах естественного функционирования.

Обоснование: При оценке возможностей достижения основных целей управления особое внимание следует уделять факторам окружающей среды, которые ограничивают естественную продуктивность, структуру, функционирование и разнообразие экосистем. На функционирование экосистемы могут в разной степени влиять временные, непредвиденные или искусственно созданные факторы, что должно адекватно учитываться при управлении.

Принцип 7: Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

Обоснование: Экосистемный подход должен применяться в тех временных и пространственных масштабах, которые соответствуют цели. Границы управления должны определяться на практике пользователями, органами управления экосистемой, учеными и коренными и местными народами. Там где это необходимо, следует содействовать взаимосвязи между районами. Экосистемный подход учитывает иерархическую природу биологического разнообразия, характеризующуюся взаимодействием и интеграцией на генном, видовом и экосистемном уровнях.

Принцип 8: Учитывая изменчивость временных характеристик и возможность отсроченных последствий, свойственных экосистемным процессам, цели управления экосистемой должны быть долговременными.

Обоснование: Процессы в экосистеме характеризуются изменчивостью временных параметров и возможностью отсроченных последствий. Это вступает в явное противоречие со свойственной человеку тенденцией отдавать предпочтение сиюминутной выгоде перед ожидаемой.

Принцип 9: При управлении экосистемами необходимо учитывать неизбежность изменений.

Обоснование: Экосистемы постоянно изменяются, и в том числе состав видов и изобилие популяций. Поэтому органы управления должны приспосабливаться к этим переменам. Помимо и без того свойственной экосистемам динамике перемен, они подвержены влиянию целого ряда неуставленных или непредвиденных факторов как антропогенной или биологической природы, так и факторов окружающей среды. Традиционные нарушающие режимы могут иметь важное значение для структуры и функционирования экосистем, и, вероятно, их необходимо поддерживать или восстанавливать. Экосистемный подход требует гибкого управления, предусматривающего прогнозирование возможных изменений и событий и приспособление к ним. При этом следует с осторожностью принимать решения, которые могут исключать варианты, но нужно в то же время рассматривать возможность реализации мер по смягчению последствий долгосрочных изменений, таких как изменение климата.

Принцип 10: Экосистемный подход должен обеспечивать достижение надлежащего равновесия между сохранением и использованием биологического разнообразия и их интеграцию.

Обоснование: Биологическое разнообразие является необходимым не только потому, что представляет собой непосредственную ценность, но и потому, что играет ключевую роль в осуществлении функций экосистем и других процессов, от которых в конечном итоге зависит и человек. В прошлом существовала тенденция разделения управляемых компонентов биологического разнообразия на охраняемые и не подлежащие охране. Однако в настоящее время назрела необходимость рассматривать ситуацию более гибко, когда

/...

сохранение и использование рассматриваются в едином контексте и весь комплекс мер применяется независимо на всем протяжении от строго охраняемых экосистем до экосистем, созданных человеком.

Принцип 11: Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.

Обоснование: Для выработки эффективных стратегий управления экосистемами любая информация представляется важной. Желательны более полные знания о функциях экосистем и о последствиях человеческой деятельности. При этом вся соответствующая информация из любого источника должна быть доведена до всех заинтересованных сторон и участников с учетом любых решений, принимаемых в соответствии со статьей 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии. Исходные положения, лежащие в основе руководящих решений, должны быть четкими и проверяться на основе имеющихся знаний и мнений заинтересованных сторон.

Принцип 12: К реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины.

Обоснование: Большинство проблем управления биологическим разнообразием носят сложный характер с большим количеством взаимосвязей, побочных действий и последствий, поэтому для их решения требуется применять необходимые экспертные знания и привлекать по мере необходимости заинтересованные стороны на местном, национальном, региональном и международном уровнях.

C. Практические указания по применению экосистемного подхода

7. Следующие пять положений предлагаются в качестве практических указаний по применению 12 принципов экосистемного подхода.

1. Ориентация на функциональные взаимосвязи и процессы в экосистемах

8. Многие составляющие биологического разнообразия играют ключевую роль в экосистемах, контролируя запасы и потоки энергии, воды и питательных веществ, а также обеспечивая их устойчивость в случае серьезных осложнений. Требуется более глубокие знания о функциях и структуре экосистемы и роли отдельных компонентов биологического разнообразия в экосистемах, чтобы установить: i) факторы, влияющие на устойчивость экосистем, а также последствия утраты биологического разнообразия (на видовом и генетическом уровнях) и фрагментации среды обитания; ii) причины утраты биоразнообразия; и iii) детерминанты местного биологического разнообразия в руководящих решениях. Функциональное биологическое разнообразие в экосистемах обеспечивает большое число продуктов экономического и социального значения. Хотя и существует настоятельная необходимость более глубокого изучения функциональности биологического разнообразия; управление экосистемами должно осуществляться несмотря на недостаточность знаний в этой области. Экосистемный подход может способствовать осуществлению практического управления экосистемами (как на местном уровне, так и на уровне государственной политики).

/...

2. Содействие справедливому пользованию благами

9. Большое число полезных функций биологического разнообразия на уровне экосистемы обеспечивают основу безопасности и устойчивости окружающей человека среды. Экосистемный подход призван гарантировать справедливое распределение практических выгод, вытекающих из этих функций, а также поддерживаться или восстанавливаться. В частности, эти функции должны идти на благо заинтересованных сторон, которые осуществляют их производство и управление ими. Для этого необходимо, среди прочего: расширение возможностей, особенно на уровне местных общин, осуществляющих управление биологическим разнообразием в экосистемах; проведение надлежащей оценки всех продуктов и услуг, предоставляемых экосистемами; устранение порочных стимулов, которые приводят к понижению ценности продуктов и услуг, предоставляемых экосистемами; и в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии введение на местном уровне новых стимулов, поощряющих там, где это необходимо, осуществление правильной стратегии управления.

3. Использование стратегии адаптивного управления

10. Все процессы и функции в экосистеме носят сложный, изменчивый характер. При этом уровень их неопределенности еще более возрастает, если учесть малоизученное взаимодействие экосистем с социальными структурами. Поэтому управление экосистемами должно также подразумевать приспособление существующих методов к реальным процессам управления и мониторинга экосистемы. Программы управления должны скорее ориентироваться на непредвиденные обстоятельства, чем на заранее предопределенные установки. Управление экосистемами должно учитывать все разнообразие социальных и культурных факторов, влияющих на характер использования природных ресурсов. Подобным же образом гибкость необходима при принятии решений и их исполнении. Перспективные, не предусматривающие возможности перемен решения могут скорее всего оказаться неадекватными или даже разрушительными. Управление экосистемами должно рассматриваться как долгосрочный эксперимент, развитие которого осуществляется на основе результатов, получаемых в ходе самого эксперимента. Подобная стратегия "обучения в процессе работы" послужит также важным источником информации для повышения уровня знаний в области мониторинга результатов управления и оценки того, в какой мере были достигнуты поставленные цели. В этом отношении желательно создавать или укреплять потенциал Сторон в области мониторинга.

4. Осуществление управления при помощи мер, соразмерных решаемому вопросу, и путем максимальной децентрализации в соответствующих случаях

11. Как отмечалось выше, в разделе А, экосистема представляет собой функционирующую единицу, которая может действовать в любом масштабе в зависимости от сути решаемой проблемы или вопроса. Исходя из этого понимания, следует определять соответствующий уровень решений и мероприятий по управлению. Очень часто подобный подход подразумевает децентрализацию управления до уровня местных общин. Эффективная децентрализация подразумевает такой уровень полномочий заинтересованной стороны, когда последняя принимает на себя ответственность и одновременно имеет возможность осуществления необходимых мероприятий. При этом требуется поддержка в виде поощряющих политических решений и законодательных основ. Если речь идет о ресурсах, находящихся в общественной собственности, масштаб

/...

решений и мер по управлению должен быть достаточно широк, чтобы охватить все последствия практической деятельности всех участвующих сторон. Для принятия подобной политики, а в ряде случаев и для разрешения конфликтов, может потребоваться создание надлежащих структур. Для решения некоторых проблем и вопросов могут понадобиться меры на еще более высоком уровне, например, межгосударственное или даже глобальное сотрудничество.

5. Обеспечение межведомственного взаимодействия

12. Как первооснова всей деятельности в рамках Конвенции, экосистемный подход должен в полной мере учитываться при разработке и пересмотре государственных стратегий и программ деятельности по поддержанию биологического разнообразия. Кроме того, экосистемный подход должен внедряться в сельском хозяйстве, рыбной промышленности, лесном хозяйстве и других промыслово-хозяйственных системах, которые оказывают влияние на состояние биологического разнообразия. Управление природными ресурсами в соответствии с экосистемным подходом требует активизации межведомственного взаимодействия и сотрудничества на различных уровнях (государственные министерства, управляющие организации и т.д.). Такое сотрудничество может быть налажено, например, за счет создания межведомственных органов в рамках национальных правительств или образования сетей для обмена информацией и опытом.

V/7. Идентификация, мониторинг и оценка и индикаторы

Конференция Сторон,

1. просит Исполнительного секретаря в рамках широких консультаций со Сторонами, на основе использования реестра экспертов и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, органами и процессами провести оставшиеся мероприятия, намеченные в программе работы по индикаторам биологического разнообразия, утвержденной в решении IV/1 А Конференции Сторон, и, в частности, разработать:

а) комплекс принципов по разработке программ мониторинга на национальном уровне и индикаторов;

б) основной перечень стандартных вопросов и перечень имеющихся и возможных индикаторов для уровней экосистем и видов, а также генетического уровня с учетом экосистемного подхода, которые могли бы использоваться Сторонами на национальном уровне и при представлении национальных докладов, и кроме того, позволяли проводить общие региональные и глобальные обзоры положения и тенденций в области биоразнообразия, а также, когда это возможно и целесообразно, обзоры любых результатов осуществляемых стратегических мер;

2. призывает Стороны и правительства налаживать или расширять региональное сотрудничество в области индикаторов, мониторинга и оценки и предлагает Исполнительному секретарю учредить процесс проведения обзора и широкого обсуждения упомянутых выше документов на региональных семинарах на основе тематических исследований, представленных Сторонами, правительствами и соответствующими организациями;

3. признает, что возможности многих стран, особенно наименее развитых стран, в области надежного и последовательного мониторинга индикаторов ограничены и что индикаторы, таким образом, необходимо будет разрабатывать постепенно на основе национальных приоритетов;

4. предлагает Сторонам, правительствам и организациям принимать соответствующие меры для оказания помощи другим Сторонам (особенно развивающимся странам) в расширении их возможностей в области разработки и использования индикаторов. Соответствующие меры могут включать:

а) обеспечение подготовки кадров;

б) содействие в создании национальных сетей;

с) двусторонний и многосторонний обмен опытом между странами, регионами и организациями, участвующими в разработке и использовании индикаторов;

5. просит Исполнительного секретаря подготовить предварительный доклад о ходе работы, включая текущую работу в отношении индикаторов в рамках тематических и других программ работы, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям до начала шестого совещания

/...

Конференции Сторон и представить окончательный доклад об итогах реализации этой инициативы шестому совещанию Конференции Сторон.

/...

V/8. Чужеродные виды, представляющие угрозу для экосистем, мест обитания или видов

Конференция Сторон,

1. настоятельно призывает Стороны, правительства и соответствующие организации надлежащим образом применять временные руководящие принципы, изложенные в приложении I к настоящему решению, в контексте мероприятий, направленных на осуществление статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии, и по различным секторам;
2. утверждает план тематических исследований, содержащийся в приложении II к настоящему решению;
3. настоятельно призывает Стороны, правительства и соответствующие организации представить Исполнительному секретарю тематические исследования, посвященные главным образом тематическим оценкам, на основе плана, изложенного в приложении к настоящему решению;
4. просит механизм посредничества Конвенции распространить эти исследования и подготовить их компиляцию;
5. просит Стороны, другие правительства, соответствующие органы и другие соответствующие органы международных и региональных документов как имеющих, так и не имеющих обязательной юридической силы, по итогам обсуждений, проходивших на пятом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, представить Исполнительному секретарю в письменном виде свои комментарии о временных руководящих принципах, с тем чтобы они были учтены наряду с тематическими исследованиями в ходе дальнейшей разработки временных руководящих принципов, подлежащих рассмотрению Вспомогательным органом до шестого совещания Конференции Сторон, и просит Исполнительного секретаря распространить эти комментарии через национальные координационные центры;
6. призывает Стороны и другие правительства и соответствующие органы уделять приоритетное внимание вопросу разработки и осуществления стратегий и планов действий в области чужеродных инвазивных видов;
7. настоятельно призывает Стороны разработать механизмы осуществления трансграничного сотрудничества, а также регионального и многостороннего сотрудничества для реализации этого вопроса, включая обмен наилучшими видами практики;
8. призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы, такие как Глобальная программа по инвазивным видам, уделять в своей работе по чужеродным инвазивным видам приоритетное внимание экосистемам, изолированным в географическом и эволюционном плане, и соответствующим образом использовать экосистемный подход и превентивный и биогеографический подходы;
9. поощряет Стороны к разработке эффективных мер в области просвещения, подготовки кадров и повышения осведомленности общественности, а также к

/...

информированию общественности о различных аспектах этой проблемы, включая факторы риска, вызываемые чужеродными инвазивными видами;

10. просит Глобальную программу по инвазивным видам при разработке глобальной стратегии в отношении чужеродных инвазивных видов обеспечить согласованность с положениями по чужеродным инвазивным видам в статье 8 h) Конвенции и соответствующими положениями в рамках других статей, включая статью 14, с полным учетом соображений относительно чужеродных инвазивных видов, изложенных в соответствующих решениях Конференции Сторон, касающихся, например, таких вопросов, как сохранение и устойчивое использование внутренних водных ресурсов, биологическое разнообразие морских и прибрежных районов и биологическое разнообразие лесов, а также биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

11. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с другими международными органами и другими соответствующими органами международных и региональных документов, как имеющих, так и не имеющих обязательной юридической силы, такими, как: Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных; Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; Конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитания водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция); Конвенция об охране дикой фауны и флоры и природных сред обитания в Европе; Международная конвенция о защите растений и региональные организации по охране растений; "Кодекс алиментарис"; ДИВЕРСИТАС; Международное бюро по эпизоотиям; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; и организации, упомянутые в пункте 14 настоящего решения, в целях координации работы по чужеродным инвазивным видам, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, доклад о возможных программах совместной работы;

12. предлагает Сторонам, правительствам, Глобальной программе по инвазивным видам и другим соответствующим органам распространять по каналам механизма посредничества Конвенции общественную информацию, которой они располагают или которую приобретают, включая базы данных о чужеродных видах;

13. предлагает Глобальной программе по инвазивным видам представить доклад о своем совещании в сентябре 2000 года, посвященном "Сводной оценке этапа I ГПИВ", Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до шестого совещания Конференции Сторон, с учетом признания необходимости продолжения работы в рамках Глобальной программы по инвазивным видам путем оперативной разработки второго этапа Глобальной программы по инвазивным видам, с уделением особого внимания экосистемам, уязвимым к инвазиям чужеродных видов;

14. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с Глобальной программой по инвазивным видам, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной морской организацией, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями, а также другими соответствующими органами международных и региональных документов, как имеющих, так и не имеющих обязательной юридической силы, в целях оказания Сторонам Конвенции содействия по таким вопросам, как:

/...

- a) разработка единой терминологии по чужеродным видам;
- b) разработка критериев оценки рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов;
- c) разработка процедур оценки социально-экономических последствий, связанных с чужеродными инвазивными видами, особенно последствий для коренных и местных общин;
- d) расширение исследований по изучению воздействия чужеродных инвазивных видов на биологическое разнообразие;
- e) разработка путей усиления способности экосистем к сопротивляемости или восстановлению в случае инвазий чужеродных видов;
- f) разработка системы представления информации о новых инвазиях чужеродных видов и распространении чужеродных видов в новых районах;
- g) оценка приоритетов работы в области таксономии;

15. просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной морской организацией, Всемирной организацией здравоохранения и другими соответствующими организациями и механизмами подготовить для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференцией Сторон на ее шестом совещании документ, включающий такие следующие элементы, как:

- a) всесторонний обзор эффективности и действенности существующих мер по предотвращению, раннему оповещению, устранению и регулированию в отношении чужеродных инвазивных видов и связанных с ними последствий;
- b) доклад о ходе работы по вопросам, перечисленным в пунктах 5 и 14 настоящего решения;
- c) все варианты будущей работы по чужеродным инвазивным видам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые оказали бы практическую поддержку Сторонам, правительствам и организациям в деле осуществления статьи 8 h) Конвенции и позволили бы обеспечить полное и эффективное осуществление статьи 8 h);

16. постановляет, что шестое совещание Конференции Сторон на основе информации, указанной в пунктах 5 и 15 настоящего решения, рассмотрит варианты обеспечения полного и эффективного осуществления статьи 8 h), включая возможности:

- a) дальнейшего развития руководящих принципов, касающихся предотвращения интродукции чужеродных инвазивных видов и ослабления связанных с ними последствий;
- b) разработки международного документа; и/или
- c) рассмотрения других вариантов;

/...

17. предлагает Фонду глобальной окружающей среды, Сторонам, правительствам и финансирующим организациям оказать адекватную и своевременную поддержку для обеспечения того, чтобы Глобальная программа по инвазивным видам смогла выполнить задачи, намеченные в настоящем решении.

Приложение I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ, ИНТРОДУКЦИИ И СМЯГЧЕНИЮ ПОСЛЕДСТВИЙ, СВЯЗАННЫХ С ЧУЖЕРОДНЫМИ ВИДАМИ

Следует принять к сведению, что в нижеследующих предварительных руководящих принципах используются термины, для которых пока еще не выработано определений в связи с тем, что ожидается решение Конференции Сторон о разработке стандартизированной терминологии по чужеродным видам, о чем упоминается в пункте 5 рекомендации V/4. Временно и для целей настоящих предварительных руководящих принципов употребляются – во избежание путаницы – следующие определения:

i) "чужой" или "чужеродный вид" обозначает вид, встречающийся за границами своего обычного распространения; и ii) "чужеродный инвазивный вид" означает те чужеродные виды, которые создают угрозу экосистемам, естественным местам обитания или видам.

A. Общие положения

Руководящий принцип 1: Подход, основанный на принципе предосторожности

Ввиду непредсказуемости воздействия чужеродных видов на биологическое разнообразие, в деятельности по выявлению и предотвращению непреднамеренных интродукций, а также при принятии решений, касающихся преднамеренных интродукций, следует руководствоваться принципом принятия мер предосторожности. Отсутствие знаний, основанных на научных данных относительно экологического, социального и экономического риска, связанного с потенциально инвазивными чужеродными видами или с путями их проникновения, не должно служить причиной отказа от принятия превентивных мер против интродукции потенциально инвазивных чужеродных видов. Таким же образом, отсутствие знаний, основанных на научных данных относительно долговременных последствий инвазии, не должно быть причиной отсрочки в принятии мер по искоренению, локализации или регулированию.

Руководящий принцип 2: Трехэтапный иерархический подход

Предотвращение интродукции считается как правило более рентабельным и экологически оправданным мероприятием, чем меры, принимаемые вслед за интродукцией чужеродных инвазивных видов. Следует в первую очередь предотвращать проникновение чужеродных инвазивных видов (как между государствами, так и внутри них). Если же проникновение все-таки имело место, то необходимо принимать меры, предупреждающие укоренение и распространение чужеродных видов. Предпочтительнее всего было бы искоренение таких видов на самых ранних этапах (принцип 13). В случае, если меры по искоренению невыполнимы или если они оказываются нерентабельными, следует принимать меры по локализации (принцип 14) и меры долгосрочного регулирования (принцип 15). Любое рассмотрение выгод и расходов (как экологических, так и экономических) должно проводиться на долгосрочной основе.

Руководящий принцип 3: Экосистемный подход

Все меры по борьбе с чужеродными инвазивными видами следует строить на экосистемном подходе, опираясь на соответствующие положения Конвенции и решения Конференции Сторон.

Руководящий принцип 4: Государственная ответственность

Государства должны признавать тот риск, которому они могут подвергать другие государства, являясь потенциальным источником чужеродных инвазивных видов, и, следовательно, принимать надлежащие меры с целью максимального уменьшения такого риска. В соответствии со статьей 3 Конвенции о биологическом разнообразии и принципом 2 Рио-де-Жанейрской декларации 1992 года об окружающей среде и развитии государства несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции. Применительно к чужеродным инвазивным видам, следующие виды деятельности могут подвергать риску другое государство:

- а) преднамеренная или непреднамеренная передача чужеродного инвазивного вида другому государству (даже если он является безвредным в государстве происхождения); и
- б) преднамеренная или непреднамеренная интродукция чужеродного вида на свою собственную территорию при наличии риска того, что данный вид впоследствии распространится (с помощью или без помощи человека) на территорию другого государства и станет инвазивным.

Руководящий принцип 5: Научно-исследовательская деятельность и мониторинг

В целях разработки соответствующей базы знаний, необходимых для решения данной проблемы, государства должны проводить надлежащие научные исследования и мониторинг чужеродных инвазивных видов. В рамках осуществления такой работы следует документировать историю инвазий (происхождение, пути проникновения и временные рамки), характеристику чужеродных инвазивных видов, экологию инвазии и связанные с ней экологические и экономические последствия и характер их изменений с течением времени. Мониторинг является ключевым элементом раннего выявления новых чужеродных видов. Он предусматривает проведение целевых и общих обследований, которые будут намного успешней, если привлекать к ним местные общины.

Руководящий принцип 6: Просвещение и осведомленность общественности

Государства должны содействовать просвещению и осведомленности общественности в вопросе риска, связанного с интродукцией чужеродных видов. Когда требуется принятие мер по смягчению последствий, следует начать проведение просветительских программ и программ, ориентированных на повышение осведомленности общественности, с тем чтобы информировать местные общины и группы в надлежащих секторах о том, как оказывать поддержку таким мерам.

В. Предотвращение

Руководящий принцип 7: Пограничный контроль и карантинные меры

1. Государства должны осуществлять пограничный контроль и проводить карантинные меры, с тем чтобы обеспечивать:

- a) наличие надлежащих разрешений на реализацию международных интродукций (принцип 10);
- b) сведение до минимума непреднамеренных или несанкционированных интродукций чужеродных видов.

2. Проведение данных мер должно основываться на оценке риска, связанного с чужеродными видами и возможными путями их проникновения. Следует укреплять и, по мере необходимости, расширять соответствующие государственные учреждения или органы и надлежащим образом готовить сотрудников к реализации данных мер. Системы раннего обнаружения и координация деятельности в региональном масштабе могут также принести пользу делу.

Руководящий принцип 8: Обмен информацией

Государства должны поддерживать разработку базы/баз данных, такой, например, какая в настоящее время разрабатывается в рамках Глобальной программы по инвазивным видам для компилирования и распространения информации о чужеродных видах, создающих угрозу экосистемам, естественным местам обитания и видам, в целях использования ее в рамках осуществления любых видов деятельности по предотвращению интродукции, интродукции и смягчению ее последствий. Такая информация должна включать в себя перечни происшествий, данные о таксономии и экологии инвазивных видов и данные о мерах регулирования, когда они имеются в наличии. Широкому распространению данной информации, а также национальных, региональных и международных руководящих принципов, процедур и рекомендаций, таких, к примеру, компиляция которых ведется в рамках Глобальной программы по инвазивным видам, должен содействовать, в частности, и механизм посредничества.

Руководящий принцип 9: Сотрудничество, включая создание потенциала

В зависимости от обстоятельств реакция государства может носить чисто внутренний (в пределах страны) характер или может требовать совместных усилий двух или более стран, как например:

- a) когда государство происхождения знает, что вид, поставляемый на экспорт, может в потенциале стать инвазивным в государстве-получателе; государство экспорта должно представить государству импорта информацию (при наличии таковой) о потенциальной инвазивности вида. Особое внимание следует обращать на случаи одинаковой природной среды со Сторонами экспорта;
- b) когда необходимо разрабатывать соглашения между странами на двусторонней или многосторонней основе и использовать их в целях регулирования торговли определенными чужеродными видами, обращая при этом основное внимание на особо вредные инвазивные виды;

/...

с) когда государства должны оказывать поддержку программам по созданию потенциала в целях проведения оценки риска, возникающего в связи с интродукцией чужеродных видов в государствах, которые испытывают недостаток в экспертных знаниях и ресурсах, включая финансовые ресурсы. Такое создание потенциала может предполагать передачу технологии и разработку программ подготовки кадров.

С. Интродукция видов

Руководящий принцип 10: Преднамеренная интродукция

Преднамеренная интродукция ни в коем случае не должна происходить без надлежащего разрешения со стороны соответствующего национального органа власти или учреждения. Прежде чем будет принято решение относительно того, следует ли разрешать предлагаемую преднамеренную интродукцию, необходимо, чтобы была проведена общая оценка, включающая также оценку риска и оценку экологического воздействия на окружающую среду. Государства должны разрешать интродукцию только тех чужеродных видов, которые, как показала предварительная оценка, не будут причинять недопустимого вреда экосистемам, естественным местам обитания и видам как в самом этом государстве, так и в соседних с ним государствах. Бремя доказывания того, что предлагаемая интродукция вряд ли будет причинять такой вред, должно лежать на тех, кто предлагает такую интродукцию. Кроме того, предполагаемые выгоды такой интродукции должны в значительной степени превосходить любые реальные и потенциальные неблагоприятные последствия и связанные с нею издержки. Разрешение на интродукцию может в соответствующих случаях сопровождаться рядом условий (например, подготовкой плана по смягчению последствий, процедур мониторинга или требований по локализации). Все вышеупомянутые меры следует осуществлять только с позиций предосторожности.

Руководящий принцип 11: Непреднамеренные интродукции

1. Все государства должны ввести условия, регулирующие непреднамеренные интродукции (или преднамеренные интродукции, которые укоренились и стали инвазивными). К числу таких условий относятся меры, имеющие силу закона, и меры регулирования, организации и учреждения, на которые возложена ответственность и которым даны оперативные ресурсы, необходимые для быстрых и эффективных действий.
2. Необходимо выявить общие пути, ведущие к непреднамеренным интродукциям, и разработать надлежащие положения с целью максимального сокращения числа таких интродукций. Секторальная деятельность (как например, рыболовство, сельское хозяйство, лесоводство, садоводство, судоходство, включая слив водяного балласта, наземный и воздушный транспорт, строительные объекты, благоустройство ландшафтов, декоративная аквакультура, туризм и разведение дичи на фермах) нередко ведет к непреднамеренным интродукциям. В законодательные нормы, требующие проведения оценок экологического воздействия таких видов деятельности на окружающую среду, следует включать также требования о проведении оценок риска, связанного с непреднамеренными интродукциями чужеродных инвазивных видов.

D. Смягчение последствий

Руководящий принцип 12: Смягчение последствий

Как только будет установлен факт укоренения чужеродного инвазивного вида, государства должны принимать меры по смягчению неблагоприятных последствий, такие как искоренение, локализацию и регулирование. Методы, применяемые для искоренения, локализации и регулирования, должны быть рентабельными, не связанными с риском для окружающей среды, людей и сельского хозяйства, и должны быть приемлемыми с социальной, культурной и этической точек зрения. Меры по смягчению последствий следует принимать на самых ранних этапах инвазии и с учетом осмотрительного подхода. В этой связи раннее выявление новых интродукций потенциально инвазивных или инвазивных видов имеет важное значение и его необходимо сочетать с возможностью принятия оперативных последующих мер.

Руководящий принцип 13: Искоренение

Из всех мер по борьбе с укоренившимися чужеродными инвазивными видами первостепенное значение следует придавать процедуре искоренения в тех случаях, когда она осуществима и рентабельна. Самым удобным считается искоренение чужеродных инвазивных видов на ранних этапах инвазии, когда их популяции невелики и локализованы, поэтому чрезвычайно полезными могут оказаться системы раннего обнаружения, нацеленные на точки наиболее вероятного проникновения этих видов. Неотъемлемой частью проектов по искоренению должна стать поддержка общественности, возникшая на основе проведения расширенных консультаций.

Руководящий принцип 14: Локализация

В тех случаях, когда не целесообразно проводить искоренение, надлежащей стратегией является ограничение распространения (локализация), - если только круг инвазивных видов ограничен и возможна их локализация в определенных границах. Важно проводить регулярный мониторинг за пределами контролируемых границ и незамедлительно искоренять любые новые вспышки.

Руководящий принцип 15: Меры регулирования

Меры регулирования следует, скорее, направлять на уменьшение причиненного вреда, чем просто на сокращение численности чужеродных инвазивных видов. Эффективное регулирование достигается зачастую посредством применения целого ряда комплексных методов. Большинство мер регулирования нужно будет применять регулярно, для чего потребуются периодическое составление оперативных смет и долгосрочных обязательств по достижению и закреплению результатов. В некоторых случаях биологическое регулирование может привести к долгосрочному подавлению чужеродного инвазивного вида, исключая необходимость в периодических расходах, но такое регулирование следует неизменно осуществлять в соответствии с существующими национальными нормативными положениями, международными правилами и с приведенным выше руководящим принципом 10.

/...

Приложение II

ПЛАН ТЕМАТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В ОБЛАСТИ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ

Тематические исследования должны представлять собой по возможности короткое, сжатое резюме накопленного опыта в области борьбы с инвазивными видами на национальном и региональном уровнях. Основное внимание в тематическом исследовании следует уделять вопросам предотвращения интродукции, регулирования и искоренения чужеродных видов, представляющих угрозу для экосистем, мест обитания или видов.

В тематическое исследование необходимо включать следующие разделы (под каждым заголовком может быть приведено резюме информации и отдельно приложен документ с более подробным ее описанием; о случаях недоступности информации следует упоминать в соответствующем разделе):

1. Описание вопроса

- a) место проведения тематического исследования;
- b) история интродукции/интродукций (происхождение, пути и даты проникновения, включая периоды между начальным проникновением/первым обнаружением чужеродных видов и проявлением последствий);
- c) Описание соответствующих чужеродных видов: биология чужеродных видов (следует, по возможности, указать научное название вида) и экология инвазии/инвазий (тип воздействия и потенциальное или имеющее место воздействие на биологическое разнообразие и экосистему/экосистемы, подвергшиеся инвазии или оказавшихся под ее угрозой, и соответствующие участники);
- d) вектор/векторы инвазии/инвазий (например, преднамеренного импорта, заражения импортируемых товаров, водяного балласта, загрязнения корпуса судов и распространения из соседних районов. Необходимо конкретно указывать, если известно, было ли проникновение преднамеренным и законным, преднамеренным и незаконным, случайным или естественным);
- e) Осуществленные виды деятельности по оценке и мониторингу и применявшиеся методы, а также возникавшие трудности (например, неуверенность, вызванная отсутствием таксономических знаний).

2. Рассмотренные варианты решения вопроса

- a) Описание процесса принятия решений (привлеченные заинтересованные стороны, применявшийся консультационный процесс и т.д.);
- b) Виды мер (научно-исследовательские и мониторинг; подготовка специалистов; предотвращение интродукции, обнаружение на ранних этапах, искоренение; меры регулирования/локализации; восстановление естественных мест обитания и/или естественного сообщества; правовые нормы; просвещение и повышение осведомленности общественности);

/...

с) выбранные варианты, временные рамки и причины выбора данных вариантов;

д) учреждения, отвечающие за принятие решений и мер.

3. Осуществление мер, включая оценку их эффективности

а) Установленные пути и средства осуществления;

б) достигнутые результаты (просим указать конкретно, оказалась ли мера полностью успешной, частично успешной или неудачной), включая данные о любых неблагоприятных последствиях принятых мер для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

с) издержки, связанные с принятием данных мер.

4. Опыт, накопленный в ходе осуществления мероприятий, и прочие выводы

а) Дальнейшие необходимые меры, включая развитие трансграничного, регионального и многостороннего сотрудничества;

б) воспроизводимость данных мероприятий в других районах, экосистемах или группах организмов;

с) необходимость обобщения и распространения информации.

V/9. Глобальная инициатива в области таксономии: осуществление и дальнейшая разработка предложений по мероприятиям

Конференция Сторон,

1. создает координационный механизм Глобальной инициативы в области таксономии в целях оказания помощи Исполнительному секретарю в его деятельности по содействию международному сотрудничеству и координации мероприятий, осуществляемых в рамках Глобальной инициативы в области таксономии, в соответствии с кругом полномочий механизма, приводимым в приложении к настоящему решению;

2. настоятельно призывает Стороны, правительства и соответствующие организации к осуществлению следующих приоритетных мероприятий для дальнейшего развития Глобальной инициативы в области таксономии:

a) определение приоритетных национальных и региональных потребностей в области таксономической информации;

b) проведение оценок национального таксономического потенциала для выявления и, там где это возможно, количественного определения потребностей и препятствий, мешающих таксономической деятельности на национальном и региональном уровнях, включая определение таксономических инструментов, средств и услуг, которые необходимо обеспечить на всех уровнях, а также механизмов, призванных создавать и сохранять такие инструменты, средства и услуги и оказывать им поддержку;

c) создание или укрепление региональных и национальных таксономических справочных центров;

d) создание таксономического потенциала, в частности, в развивающихся странах, в том числе посредством налаживания партнерских отношений между национальными, региональными и международными таксономическими справочными центрами и через создание информационных сетей;

e) направление к 31 декабря 2001 года Исполнительному секретарю и координационному механизму Глобальной инициативы в области таксономии приемлемых программ, проектов и инициатив для рассмотрения в качестве экспериментальных проектов в рамках Глобальной инициативы в области таксономии;

3. просит Исполнительного секретаря с помощью координационного механизма Глобальной инициативы в области таксономии:

a) разработать для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в качестве компонента стратегического плана для Конвенции о биологическом разнообразии программу работы Глобальной инициативы в области таксономии, определяющую графики, цели, продукты и экспериментальные проекты, подчеркивающие ее роль в обеспечении сохранения, устойчивого использования и совместного использования выгод;

b) начать осуществление краткосрочных мероприятий, включая проведение региональных совещаний ученых, руководителей и лиц, отвечающих за разработку политики, для установления приоритетности наиболее актуальных глобальных

/...

потребностей в области таксономии, и содействовать разработке конкретных региональных и национальных проектов для удовлетворения выявленных потребностей и доложить об этом Конференции Сторон на ее шестом совещании;

с) обобщить - в качестве рекомендации предлагаемым региональным совещаниям - выводы предыдущих совещаний экспертов по Глобальной инициативе в области таксономии (содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о рассмотрении Глобальной инициативы в области таксономии (UNEP/CBD/SBSTTA/5/4), соответствующих разделов национальных докладов, представленных Конференции Сторон, а также рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по Глобальной инициативе в области таксономии;

d) использовать Глобальную инициативу в области таксономии в качестве форума для пропаганды важности таксономии и таксономических инструментов для осуществления Конвенции;

4. просит все Стороны и правительства назначить до 31 декабря 2000 года национальные координационные центры по Глобальной инициативе в области таксономии, связанные с другими национальными координационными центрами, и принять участие в разработке региональных сетей, призванных содействовать обмену информацией для Глобальной инициативы в области таксономии;

5. предлагает всем заинтересованным международным и региональным конвенциям, инициативам и программам сообщить через Исполнительного секретаря о своей поддержке Глобальной инициативы в области таксономии и ее координационного механизма, указав области, представляющие для них особый интерес, и уточнив, какая поддержка может быть оказана в ближайшее время осуществлению Глобальной инициативы в области таксономии;

6. настоятельно призывает правомочные Стороны и объединения правомочных Сторон изыскивать ресурсы для вышеупомянутых приоритетных мероприятий через механизм финансирования и просит механизм финансирования продолжать работу по информированию о Глобальной инициативе в области таксономии в рамках своих мероприятий пропагандистского характера, таких как, например, Инициатива по созданию потенциала и рабочие совещания для стран по вопросам налаживания диалога, а также изучать способы содействия созданию потенциала в области таксономии как в рамках своих оперативных программ, так и за их пределами и по осуществлению краткосрочных мероприятий, упомянутых в приложении к настоящему решению.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ КООРДИНАЦИОННОГО МЕХАНИЗМА ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ В ОБЛАСТИ ТАКСОНОМИИ

Мандат

Руководствуясь указаниями, содержащимися в рекомендации V/3 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Координационный механизм оказывает помощь Исполнительному секретарю, содействует в развитии международного сотрудничества и координирует мероприятия в областях,

/...

связанных с осуществлением и развитием Глобальной инициативы в области таксономии (ГИТ). Исполнительный секретарь, осуществляя свои полномочия, работает в тесном сотрудничестве с механизмом посредничества и представляет доклад о ходе работы Глобальной инициативы в области таксономии каждому второму совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и, в соответствующих случаях, Конференции Сторон. Первое совещание Координационного механизма состоится не позднее 30 ноября 2000 года. Совещания Координационного механизма могут проводиться лишь при наличии адекватного представительства всех регионов и при наличии имеющихся ресурсов.

Конкретные краткосрочные мероприятия, которые будут проведены в период, предшествующий шестому совещанию Конференции Сторон

Исполнительный секретарь при содействии Координационного механизма:

- a) разрабатывает программу работы по Глобальной инициативе в области таксономии, согласующуюся со стратегическим планом Конвенции, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;
- b) созывает региональные совещания ученых, руководящих работников и лиц, определяющих политику, для установления приоритетности наиболее актуальных глобальных потребностей в области таксономии, с тем чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учел их в окончательном варианте программы работы по Глобальной инициативе в области таксономии;
- c) создает механизмы, позволяющие использовать Глобальную инициативу в области таксономии в качестве форума для пропаганды важности таксономии и таксономических инструментов для осуществления программ работы Конвенции.

Членский состав

Исполнительный секретарь в консультациях с Бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при первой возможности избирает десять членов Координационного механизма, с должным учетом принципа географической сбалансированности, с тем чтобы каждый регион был представлен двумя представителями на основе ротации. Исполнительный секретарь предлагает ограниченному числу ведущих соответствующих организаций, таких как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный совет научных союзов, Глобальный информационный механизм по биоразнообразию, Фонд глобальной окружающей среды и "Бионет интернэшнл" принять участие в работе Координационного механизма.

V/10. Глобальная стратегия сохранения растений

Конференция Сторон,

признавая, что разнообразие растений – это вопрос, волнующий все человечество, и что оно является одним из основных ресурсов планеты,

будучи озабочена тем, что две трети видов растений в мире, возможно, находятся под угрозой исчезновения в течение XXI века, и тем, что это подрывает надежды человечества на использование разнообразия растений для обеспечения устойчивых, здоровых и лучших условий жизни в будущем,

принимая к сведению содержащееся в Гран-Канарийской декларации (UNEP/CBD/COP/5/INF/32) предложение разработать глобальную стратегию сохранения растений, а также резолюцию шестнадцатого Международного ботанического конгресса, состоявшегося в Сент-Луисе, штат Миссури, Соединенные Штаты Америки, в августе 1999 года, и принимая во внимание Международную повестку дня для ботанических садов по вопросам сохранения, Глобальную программу по инвазивным видам и Программы по растениям Комиссии МСОП по вопросам выживания видов,

1. признает, что Конвенция о биологическом разнообразии является ведущей международной конвенцией по вопросам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и признает далее междисциплинарный характер деятельности в области сохранения растений;

2. признает также важную роль других существующих инициатив, в частности Глобального плана действий по сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, и принимает к сведению предпринимаемые в настоящее время усилия по пересмотру Международного проекта по растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, разработанного Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций;

3. постановляет рассмотреть на своем шестом совещании вопрос о принятии Глобальной стратегии сохранения растений;

4. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на своем шестом совещании рекомендации относительно разработки глобальной стратегии сохранения растений, которая была бы направлена на прекращение нынешнего непрерывного и неприемлемого уменьшения разнообразия растений;

5. с целью облегчить выполнение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям этой задачи просит Исполнительного секретаря запросить мнения Сторон и установить связь с соответствующими организациями, в том числе с Глобальным планом действий Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Программой "Человек и биосфера" Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организацией охраны ботанических садов и Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, с целью сбора

/...

информации по вопросам сохранения растений, включая информацию о существующих международных инициативах. Эта информация должна направляться Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям вместе с консультативными заключениями относительно взаимосвязи между работой по сохранению растений и тематическими программами работы.

V/11. Дополнительные финансовые ресурсыКонференция Сторон,

подчеркивая чрезвычайную важность наличия адекватных финансовых ресурсов для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и подтверждая большое значение предоставления через механизм финансирования новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 Конвенции,

выражая свою признательность тем двусторонним и региональным учреждениям, осуществляющим финансирование, учреждениям Организации Объединенных Наций, межправительственным и неправительственным организациям и секретариатам конвенций, которые предоставили информацию о финансовых ресурсах Конференции Сторон на ее пятом совещании,

отмечая, что ряд финансирующих учреждений увеличили объемы финансовой поддержки проектов и мероприятий, осуществляемых в области биологического разнообразия, или учитывают эти аспекты в процессе своей обычной деятельности,

отмечая также отсутствие всеобъемлющей информации о финансовой поддержке деятельности в области биологического разнообразия,

приветствуя проведение Комитетом по содействию развитию Организации экономического сотрудничества и развития экспериментального исследования по вопросам мобилизации помощи для достижения целей Рио-де-Жанейрских конвенций,

1. просит Исполнительного секретаря расширять далее базу данных, содержащую информацию о финансировании деятельности в области биоразнообразия, и предоставить к ней доступ через механизм посредничества или с помощью других соответствующих средств связи;

2. предлагает Фонду глобальной окружающей среды оказать содействие Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и учреждениями в деле созыва семинара-практикума по финансированию деятельности в области биоразнообразия с целью обмена знаниями и опытом между финансирующими учреждениями, а также в деле изучения потенциальных возможностей Фонда глобальной окружающей среды выступать в качестве катализатора деятельности по финансированию;

3. признает сложность разработки формы представления унифицированной информации о финансовой поддержке развитыми странами, являющимися Сторонами Конвенции, мер по реализации целей Конвенции и просит семинар-практикум, упомянутый в пункте 2 настоящего решения, предоставить Исполнительному секретарю дополнительную консультативную помощь по этому вопросу;

4. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, и поощряет Стороны, являющиеся развивающимися странами, организовать мониторинг финансовой поддержки работы в области биологического разнообразия и представить в рамках своих национальных докладов дополнительную информацию о финансовой поддержке деятельности в области биоразнообразия на шестом совещании Конференции Сторон;

/...

5. предлагает, в частности, финансирующим учреждениям, органам системы Организации Объединенных Наций, межправительственным организациям и неправительственным организациям назначить координационные центры для установления связи с Конвенцией в целях предоставления Исполнительному секретарю информации о своей деятельности в поддержку реализации целей Конвенции;
6. признает, что более полная информация из всех соответствующих источников о финансовой поддержке осуществления целей Конвенции, включая программы работы, принятые Конференцией Сторон, будет способствовать разработке дальнейших ориентиров для механизма финансирования и лучшей координации деятельности с другими учреждениями, осуществляющими финансирование;
7. просит Исполнительного секретаря изучить пути дальнейшего сотрудничества в рамках работы по финансовым аспектам осуществления Повестки дня на XXI век, проводимой Комиссией по устойчивому развитию, и внести вклад в работу Консультации высокого уровня по вопросам финансирования в целях развития, которая будет проведена в ходе Генеральной Ассамблеи в 2001 году;
8. просит также Исполнительного секретаря развивать и далее сотрудничество с механизмами финансирования соответствующих конвенций и соглашений, а также с соответствующими программами в области биологического разнообразия, осуществляемыми международными и региональными организациями, и, по мере необходимости и по соответствующей просьбе, оказывать им содействие в разработке своих стратегий и программ финансирования и в развитии деятельности по созданию потенциала;
9. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развитыми странами, способствовать уделению большего внимания поддержке осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии в рамках политики финансирования, проводимой их двусторонними, а также региональными и многосторонними финансирующими учреждениями;
10. настоятельно призывает Стороны, являющиеся развивающимися странами, включать в свой диалог с учреждениями, осуществляющими финансирование, вопросы, касающиеся способов и средств поддержки осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии;
11. подчеркивает важность финансовой поддержки осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, а также мер по созданию потенциала в целях осуществления Картахенского протокола;
12. отмечает междисциплинарный характер вовлечения и участия частного сектора и принимает решение о включении, когда это целесообразно, вопроса о вовлечении и участии частного сектора в повестку дня регулярных совещаний Конференции Сторон и в число секторальных и тематических вопросов, предусмотренных ее программой работы;
13. отмечает также, что привлечение всех соответствующих заинтересованных субъектов могло бы содействовать осуществлению Конвенции;

/...

14. предлагает Сторонам включить в свои вторые национальные доклады информацию о вовлечении и участии частного сектора;

15. предлагает Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, посредством касающихся финансового сектора своих инициатив, Всемирному банку и другим финансирующим учреждениям содействовать учету финансовым сектором деятельности в области биологического разнообразия;

16. настоятельно призывает Стороны, в соответствии с их национальным законодательством, содействовать изучению возможности освобождения от налога благотворительных взносов на деятельность в области биоразнообразия в рамках своих национальных систем налогообложения и просит Исполнительного секретаря обратиться с призывом к благотворительным организациям оказывать поддержку мероприятиям, содействующим осуществлению настоящей Конвенции;

17. просит Исполнительного секретаря подготовить доклад об осуществлении настоящего решения для его рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

V/12. Второй обзор эффективности механизма финансирования

Конференция Сторон,

1. постановляет принять приложение к настоящему решению, в котором изложены цели и критерии второго обзора эффективности механизма функционирования, подлежащего проведению ко времени созыва шестого совещания Конференции Сторон;
2. постановляет также, что второй обзор должен быть проведен под руководством Конференции Сторон;
3. постановляет далее, что на основании итогов этого обзора Конференция Сторон принимает соответствующие меры для повышения, в случае необходимости, эффективности механизма финансирования.

Приложение

СФЕРА ОХВАТА ВТОРОГО ОБЗОРА ЭФФЕКТИВНОСТИ
МЕХАНИЗМА ФИНАНСИРОВАНИЯ

A. Цели

1. В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конференция Сторон проведет обзор эффективности механизма, включая критерии и руководящие принципы, упомянутые в пункте 2 статьи 21, в целях принятия соответствующих мер для повышения, в случае необходимости, эффективности механизма. Для этой цели под эффективностью понимается следующее:
 - a) эффективность механизма финансирования и его организационной структуры с точки зрения обеспечения и предоставления финансовых ресурсов, а также контроля, мониторинга и оценки мероприятий, финансируемых за счет его ресурсов;
 - b) соответствие деятельности Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, руководящим указаниям Конференции Сторон; и
 - c) эффективность, действенность и устойчивость финансируемых ФГОС мероприятий по осуществлению Конвенции и реализации трех ее целей.

B. Методология

2. Обзор будет охватывать деятельность механизма финансирования за период с ноября 1996 года по июнь 2001 года с уделением особого внимания мероприятиям, завершенным в этот период.
3. Обзор будет охватывать все оперативные программы финансового механизма, относящиеся к Конвенции о биологическом разнообразии.

/...

4. Обзор должен осуществляться независимой стороной по проведению оценки и опираться, среди прочего, на такие следующие источники информации, как:
- a) предоставляемая Сторонами и странами информация об их опыте в отношении механизма финансирования;
 - b) доклады, подготовленные Фондом глобальной окружающей среды, включая его доклады для Конференции Сторон, доклады о состоянии выполнения программ, оперативные доклады о программах ФГОС и текущей деятельности ФГОС, доклады Программы мониторинга и оценки ФГОС, в частности доклад об итогах второго общего анализа работы, оперативные доклады о программах ФГОС и ежегодный доклад об осуществлении программы;
 - c) проектные обзоры и доклады об оценке, подготовленные учреждениями-исполнителями;
 - d) информация, предоставляемая другими заинтересованными сторонами, участвующими в реализации мероприятий в области биоразнообразия, финансируемых по линии ФГОС.

C. Критерии

5. При проведении оценки эффективности механизма финансирования среди прочего учитываются такие следующие аспекты, как:
- a) шаги и усилия, предпринимаемые механизмом финансирования в ответ на испрошенные Конференцией Сторон на ее четвертом совещании меры, направленные на повышение эффективности механизма финансирования, как это изложено в приложении к ее решению IV/11;
 - b) меры, принимаемые механизмом финансирования во исполнение указаний Конференции Сторон, изложенных в решениях I/2, II/6, III/5, IV/13 и V/13;
 - c) выводы и рекомендации по итогам проведения второго общего анализа работы ФГОС;
 - d) любые другие актуальные вопросы, поднимаемые Сторонами.

D. Процедуры

6. Под руководством и при содействии Конференции Сторон Исполнительный секретарь заключает договор с независимым опытным подрядчиком по оценке для осуществления обзора в соответствии с указанными выше целями, методологией и критериями.
7. Сторонам, странам и субъектам деятельности, включая соответствующие организации, предлагается направить Исполнительному секретарю к 30 сентября 2001 года свои подробные соображения относительно эффективности и действенности механизма финансирования на основе опыта, накопленного за отчетный период.

8. Упомянутая выше информация представляется в форме ответов на вопросы анкеты, составленной подрядчиком по оценке с использованием критериев, установленных в настоящей сфере охвата. Эти материалы как можно скорее направляются Сторонам после пятого совещания Конференции Сторон. Подрядчик по оценке готовит компиляцию и проводит обобщение полученной информации.
9. Подрядчик по оценке осуществляет при наличии ресурсов такие теоретические исследования, обзоры, выезды на места и сотрудничество с секретариатом ФГОС, которые могут потребоваться для подготовки исследования.
10. Скомпилированная и обобщенная информация и рекомендации относительно путей совершенствования работы в будущем, полученные по итогам распространения анкеты, а также доклад подрядчика по оценке представляются Бюро для обзора и комментариев до рассылки этих материалов.
11. Проект скомпилированных и обобщенных материалов, а также доклад подрядчика по оценке будут также предоставлены ФГОС (секретариату ФГОС и учреждениям-исполнителям) для их обзора и комментариев. Такие комментарии включаются в документацию с соответствующими ссылками на источник.
12. Исполнительный секретарь представляет документы Сторонам не позднее чем за три месяца до проведения шестого совещания Конференции Сторон.

V/13. Дальнейшие указания механизму финансирования

Конференция Сторон,

рассмотрев доклад Фонда глобальной окружающей среды (UNEP/CBD/COP/5/7),

принимая к сведению записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/COP/5/13/Add.1), касающуюся предыдущих руководящих положений в отношении этого пункта повестки дня пятому совещанию во исполнение пункта 4 решения IV/11,

принимая с удовлетворением к сведению усилия Фонда глобальной окружающей среды, направленные на обеспечение дополнительного финансирования для стимулирования мероприятий в области биоразнообразия в рамках ускоренных процедур и призывая его продолжить расширение доступа к финансированию развивающимся странам, являющимся Сторонами, и повысить гибкость критериев его функционирования,

1. приветствует решение Совета Фонда глобальной окружающей среды, в котором он просит свой секретариат в консультации с учреждениями-исполнителями и секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии разработать первоначальную стратегию для оказания содействия странам в подготовке к вступлению в силу Картахенского протокола по биобезопасности;

2. постановляет представить следующие дополнительные руководящие указания Фонду глобальной окружающей среды для предоставления финансовых ресурсов в соответствии с решениями I/1, II/6, III/5 и IV/13 Конференции Сторон. В этом отношении Фонд глобальной окружающей среды обеспечивает финансовые ресурсы развивающимся странам, являющимся Сторонами, для инициированных в них мероприятий и программ в соответствии с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и ликвидация нищеты являются первыми и основными приоритетами развивающихся стран. Фонду глобальной окружающей среды в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, следует оказывать поддержку:

a) проектам, использующим экосистемный подход, без ущерба для различных национальных потребностей и приоритетов, которые могут вызвать необходимость применения подходов, таких как программы сохранения одного вида в соответствии с решением V/6;

b) в качестве приоритетной меры проектам, которые:

- i) обеспечивают осуществление программы работы Конвенции по биологическому разнообразию сельского хозяйства в соответствии с решением V/5 посредством своевременного завершения и осуществления оперативной программы по биологическому разнообразию сельского хозяйства, а также посредством разработки и осуществления других соответствующих оперативных программ;
- ii) обеспечивают осуществление программы работы Конвенции в области биоразнообразия засушливых и полусушливых

/...

- земель в соответствии с решением V/23 посредством разработки, проведения обзора и осуществления своих оперативных программ, в частности оперативных программ по засушливым и полузасушливым экосистемам;
- iii) содействуют осуществлению программ работы по биоразнообразию лесов на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и рассматривают оперативные цели вышеупомянутой программы в качестве руководства, обеспечивающего финансирование в соответствии с решением V/4;
- с) проектам, содействующим разработке и осуществлению Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей в сельском хозяйстве в соответствии с решением V/5;
- d) в целях создания потенциала на национальном, субрегиональном и региональном уровнях для решения вопросов, связанных с обезвреживанием кораллов в контексте осуществления программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных экосистем в соответствии с решением V/3;
- e) для обеспечения консультативных процессов, упомянутых в пункте b решения V/19, направленных на оказание содействия подготовке вторых национальных докладов с учетом того, что Конференция Сторон может разработать руководящие принципы для представления последующих национальных докладов;
- f) для участия в работе механизма посредничества Конвенции в соответствии с решением V/14;
- g) проектам, которые рассматривают вопрос обеспечения доступа и равного пользования благами в соответствии с решением V/26;
- h) проектам, включающим меры стимулирования, содействующие разработке и осуществлению мер стимулирования в социально-экономической и правовой областях, направленным на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия в соответствии с решением V/15;
- i) для выполнения приоритетных мероприятий, определенных в программе работы по статье 8 j) и связанных с ней приложениях в соответствии с решением V/16;
- j) для усиления возможностей по разработке программ мониторинга и устойчивых показателей, касающихся биологического разнообразия, в соответствии с решением V/7;
- k) для продолжения информирования общественности о Глобальной таксономической инициативе в рамках соответствующих мероприятий Фонда глобальной окружающей среды, как, например, семинары- практикумы, обеспечивающие диалог между странами, а также для содействия созданию потенциала в области таксономии, включая Инициативу по созданию потенциала;

/...

l) для создания потенциала в области просвещения, повышения осведомленности общественности и обеспечения коммуникационных связей, касающихся биологического разнообразия на национальном и региональном уровнях в соответствии с решением V/17;

m) в целях проведения мероприятий, направленных на осуществление Глобальной программы по инвазивным видам, в соответствии с решением V/8;

n) в целях осуществления мер по созданию потенциала для разработки и осуществления национальных и секторальных планов сохранения и устойчивого использования внутренних водных экосистем, включая всеобъемлющие оценки биологического разнообразия внутренних водных систем и программы создания потенциала для обеспечения мониторинга осуществления программ работы и тенденций в области биологического разнообразия внутренних водных экосистем, а также для обеспечения сбора и распространения информации среди прибрежных общин.

V/14. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (статья 18)Конференция Сторон,

подтверждая свои ранее обращенные к Фонду глобальной окружающей среды просьбы в решениях I/2, II/3, II/6, III/4, III/5, IV/2 и IV/13 относительно оказания поддержки научно-техническому сотрудничеству и созданию потенциала в связи с деятельностью механизма посредничества,

ссылаясь на решение III/4, в котором Конференция Сторон учредила неофициальный консультативный комитет, создаваемый и координируемый в духе гласности Исполнительным секретарем, для оказания содействия механизму посредничества, а также на решение IV/2, в котором Конференция Сторон просила, чтобы неофициальный консультативный комитет оказывал на постоянной основе содействие механизму посредничества на экспериментальном этапе его деятельности и после его завершения,

1. принимает к сведению доклад о результатах независимого обзора экспериментального этапа деятельности механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/2);
2. поддерживает оперативную реализацию стратегического плана для механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/3);
3. просит Исполнительного секретаря в консультациях с неофициальным консультативным комитетом осуществлять контроль и обзор функционирования механизма посредничества и доложить Конференции Сторон на ее шестом совещании о любых рекомендуемых корректировках, касающихся функционирования механизма посредничества или стратегического плана;
4. постановляет, что стратегический план для механизма посредничества должен стать составной частью стратегического плана деятельности Конвенции о биологическом разнообразии;
5. одобряет долгосрочную программу работы механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/5/INF/4), признавая ту важную роль, которая отводится партнерским связям между странами в деле осуществления этой программы работы;
6. рекомендует Сторонам и правительствам на двухгодичный период 2001-2002 годов осуществлять, при наличии ресурсов и в случае целесообразности, в качестве приоритетных следующие меры, определенные в приложении I к настоящему решению;
7. постановляет, что задачи неофициального консультативного комитета, упомянутого в решении III/4, будут следующими:
 - а) вынесение рекомендаций по вопросам, касающимся механизма посредничества, и в частности относительно того, как повысить эффективность механизма посредничества как механизма, содействующего научно-техническому сотрудничеству;

/...

- b) содействие осуществлению руководящих указаний Конференции Сторон относительно механизма посредничества;
 - c) содействие обеспечению более значительного вклада Сторон в разработку механизма посредничества;
 - d) вынесение рекомендаций о путях и средствах, содействующих сети механизма посредничества;
 - e) содействие и поощрение сотрудничества с другими соответствующими международными региональными неформальными сетями и инициативами;
8. постановляет, что продолжение деятельности и мандат неофициального консультативного комитета будут пересмотрены на седьмом совещании Конференции Сторон;
9. призывает Исполнительного секретаря в консультации с неофициальным консультативным комитетом разработать оперативные процедуры для неофициального консультативного комитета в целях рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон и обеспечить предоставление этих процедур, равно как и членства, через механизм посредничества;
10. просит Исполнительного секретаря в консультации с неофициальным консультативным комитетом и другими соответствующими органами и при условии наличия средств провести мероприятия, определенные в приложении II к настоящему решению.

Приложение I

МЕРЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ ПРИНЯТИЮ СТОРОНАМИ И ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ В ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2001-2002 ГОДОВ ПРИ НАЛИЧИИ РЕСУРСОВ И В СЛУЧАЕ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ

- a) Составление национальных реестров научных учреждений и экспертов, работающих по конкретным тематическим направлениям Конвенции о биологическом разнообразии, и предоставление этих материалов по каналам механизма посредничества.
- b) Проведение обследований в целях определения исходной национальной базы для реализации имеющихся научных и технических инициатив в области сотрудничества, связанных с осуществлением положений Конвенции о биологическом разнообразии.
- c) Создание или укрепление национальных координационных центров механизма посредничества.
- d) Налаживание с помощью национальных координационных центров механизма посредничества связей с неправительственными организациями и другими учреждениями, располагающими соответствующими актуальными базами данных или проводящими важную работу в области биологического разнообразия.

e) Создание региональных или субрегиональных координационных центров механизма посредничества.

f) Создание национальных, региональных и субрегиональных тематических координационных центров механизма посредничества.

g) Дальнейшее развитие механизма посредничества для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в получении доступа к информации в области научно-технического сотрудничества, в частности по таким вопросам, как:

- i) имеющиеся возможности для финансирования;
- ii) доступ к технологиям и их передача;
- iii) возможности для налаживания сотрудничества в области исследований;
- iv) репатриация информации;
- v) возможности для подготовки кадров; и
- vi) содействие и облегчение контактов с соответствующими учреждениями, организациями и частным сектором, оказывающим такие услуги.

h) Меры, направленные на то, чтобы поставщики информации рассматривались в качестве основных партнеров в деле обеспечения доступа к основному массиву научно-технической информации.

i) Меры, направленные на то, чтобы широкая общественность, частный сектор, неправительственные организации и правительственные учреждения на всех уровнях рассматривались в качестве важной целевой группы пользователей услугами механизма посредничества.

j) Разработка инициатив для обеспечения того, чтобы информация, распространяемая по каналам механизма посредничества, была более полезной для исследователей и директивных органов.

k) Разработка, предоставление и совместное использование услуг и инструментов в целях улучшения и облегчения функционирования механизма посредничества, а также для обеспечения более оптимального взаимодействия связанных с биоразнообразием конвенций и конвенций, принятых в рамках Рио-де-Жанейрского процесса.

l) Проведение анализа рентабельности функционирования механизма посредничества с учетом капиталовложений, затрагивающих организационные, людские, финансовые, технологические и информационные ресурсы.

Приложение II

МЕРОПРИЯТИЯ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОСУЩЕСТВЛЕНЫ
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ В КОНСУЛЬТАЦИИ С
НЕОФИЦИАЛЬНЫМ КОНСУЛЬТАТИВНЫМ КОМИТЕТОМ
И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ОРГАНАМИ
ПРИ УСЛОВИИ НАЛИЧИЯ СРЕДСТВ

- a) Разработать пути и средства обеспечения более широкого понимания роли механизма посредничества и дополнительного вклада, обеспечиваемого им.
- b) Продолжить разработку инструментов, не основанных на использовании системы Интернет, и подборок материалов для профессиональной подготовки в целях оказания содействия Сторонам в их усилиях по осуществлению на национальном уровне.
- c) Выявить те международные тематические координационные центры, которые могут предоставлять полезную и адекватную тематическую информацию, и достичь с ними договоренностей о сотрудничестве на основе использования следующих критериев:
- i) наличие специальных знаний по темам, непосредственно связанным с Конвенцией о биологическом разнообразии;
 - ii) наличие опыта и экспертных знаний на международном уровне;
 - iii) одобрение предложенных договоренностей о сотрудничестве по крайней мере с тремя национальными координационными центрами;
 - iv) установление конкретной темы и конкретных сроков;
 - v) подбор одного или более тематических координационных центров для каждой темы;
 - vi) наличие возможностей для развития инфраструктуры;
 - vii) предоставление информации соответствующего содержания;
 - viii) опыт работы по конкретным вопросам;
 - ix) наличие возможностей для оказания содействия в решении задач, стоящих перед механизмом посредничества;
 - x) наличие возможностей для оказания содействия в решении задач, стоящих перед другими партнерами;
 - xi) обеспечение свободного доступа к информации;
 - xii) обеспечение положения, при котором права на информацию сохраняются за источником информации, а также предоставление доступа широкой общественности к метаданным.

/...

- d) Организовывать региональные семинары-практикумы для оказания помощи в создании потенциала, необходимого для осуществления мероприятий механизма посредничества, подготовки кадров и повышения уровня осведомленности общественности, с уделением особого внимания сотрудничеству в отношении информации о биоразнообразии в целях обеспечения соответствующего осуществления деятельности механизма посредничества на национальном, субрегиональном, биогеографическом и региональном уровнях и управления этой деятельностью.
- e) Разработать экспериментальную инициативу для оказания содействия работе по тематическим вопросам в рамках программы работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включая:
- i) выявление национальными координационными центрами национальных учреждений и экспертов, работающих по конкретной теме, в том числе на основе использования взаимосвязи с реестрами экспертов по соответствующим областям Конвенции о биологическом разнообразии;
 - ii) предоставление соответствующей информации Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям национальными координационными центрами;
 - iii) использование механизма посредничества для сбора материалов для соответствующих оценок, проводимых Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;
 - iv) выявление потребностей в научно-техническом сотрудничестве на национальном уровне для осуществления экспериментальных инициатив.
- f) Предложить возможные варианты совершенствования путей и средств, с помощью которых механизм посредничества может содействовать расширению доступа к технологии и ее передаче.
- g) Подготовить перечень наилучших видов практики и определить потенциальные функции, которые можно было бы рекомендовать для выполнения национальными координационными центрами механизма посредничества.
- h) Установить возможные форматы, протоколы и стандарты для совершенствования обмена данными, информацией и знаниями в области биоразнообразия, включая национальные доклады, оценки биоразнообразия и доклады серии "Глобальная перспектива в области биоразнообразия", и провести неофициальное совещание по этому вопросу.
- i) Определить приемлемые варианты действий и изучить возможности достижения договоренностей о сотрудничестве в целях преодоления языковых барьеров, затрудняющих использование механизма посредничества, включая разработку или обобщение инструментов и услуг.
- j) Разработать в соответствии с положениями статьи 18 Конвенции открытую для широкой общественности глобальную электронную платформу для научно-

технического сотрудничества по вопросам биоразнообразия в системе Интернет, которая соответствовала бы запросам и потребностям Сторон.

к) Поощрять создание и дальнейшее функционирование зеркальных сайтов веб-сайта Конвенции в других регионах, охваченных деятельностью Организации Объединенных Наций, если это необходимо, в целях расширения доступа к информации, размещаемой в системе Интернет.

V/15. Меры стимулирования

Конференция Сторон,

признавая важность мер стимулирования для достижения целей сохранения и устойчивого использования компонентов биоразнообразия,

признавая, что те услуги глобального характера, которые биоразнообразие оказывает человеку, не учитываются и не получают надлежащего признания в современных экономических отношениях, моделях и политике,

1. создает программу работы, которая направлена на содействие разработке и реализации мер стимулирования социального, экономического и правового характера в интересах сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия во взаимосвязи с конкретными программами работы, с тем чтобы:

a) оказать поддержку Сторонам, правительствам и организациям в разработке практической политики и проектов;

b) разработать практические руководящие указания для механизма финансирования в целях обеспечения эффективной поддержки и установления первоочередности направлений этой политики и проектов;

2. постановляет, что мероприятия по программе работы должны привести к следующим результатам:

a) проведению оценки репрезентативных существующих мер стимулирования, проведению обзоров тематических исследований, выявлению новых возможностей для принятия мер стимулирования и соответствующему распространению информации через механизм посредничества и по другим каналам;

b) разработке методов содействия учету информации о биоразнообразии при принятии потребителями своих решений, например, там, где это уместно, на основе экомаркировки;

c) проведению, насколько это целесообразно и применимо с точки зрения условий Сторон, оценки ценностей биоразнообразия для более точной интернализации этих ценностей в стратегических инициативах государственного сектора и решениях частного сектора;

d) интеграции проблем биоразнообразия в режимы ответственности;

e) созданию стимулов для интеграции проблем биоразнообразия во все секторы экономики;

3. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с соответствующими организациями, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества и развития, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и МСОП - Всемирный союз охраны природы, для начала

/...

согласованной деятельности и осуществить на ее основе нижеприведенные мероприятия в качестве первого этапа программы работы:

а) собрать и распространить дополнительную информацию о средствах поддержки положительных стимулов и об эффективности этих средств, а также разработать матрицу с указанием комплекса имеющихся средств, их предназначения, взаимодействия с другими политическими мерами и эффективности в целях определения и разработки, если это необходимо, соответствующих средств развития позитивных мер;

б) продолжить сбор информации о порочных стимулах и о путях и средствах ликвидации или смягчения их отрицательного воздействия на биологическое разнообразие на основе целевых исследований и накопленного опыта, а также рассмотреть вопрос о том, каким образом могут использоваться такие пути и средства;

в) разработать предложения по подготовке и реализации мер стимулирования для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его шестом или седьмом совещании и Конференцией Сторон на ее шестом совещании;

4. постановляет интегрировать деятельность по вопросам стимулирования в рамках тематических программ работы и обеспечить взаимодействие с мероприятиями в области устойчивого использования, учитывая, что меры стимулирования являются основными элементами разработки эффективных подходов к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, прежде всего на уровне местных общин;

5. просит Исполнительного секретаря содействовать согласованной деятельности по вопросам стимулирования совместно с другими международными соглашениями в области биоразнообразия, особо отмечая, что в совместном плане работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях на период 2000-2001 годов (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/12) предусмотрено рассмотреть вопросы о мерах стимулирования;

6. настоятельно призывает Стороны и другие правительства изучить возможные пути и средства использования для осуществления целей Конвенции о биологическом разнообразии тех мер стимулирования, которые применялись для осуществления Киотского протокола в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата.

V/16. Статья 8 j и соответствующие положения

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение IV/9,

признавая необходимость уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения их более широкого применения,

отмечая необходимость в долгосрочном подходе к программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, реализуемом на основе перспективного видения вопросов, которые получают свое постепенное развитие, и в соответствии с общими целями, изложенными в статье 8 j) и соответствующих положениях,

подчеркивая фундаментальное значение, которое имеет обеспечение полного и эффективного участия коренных и местных общин в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений,

отмечая важность того, чтобы в национальных, региональных и международных стратегиях, политике и планах действий при полном и эффективном участии коренных и местных общин нашла отражение программа работы по статье 8 j) и соответствующим положениям,

признавая исключительно важную роль, которую играют женщины в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, и подчеркивая необходимость уделения более пристального внимания вопросам усиления этой роли и активизации участия женщин из коренных и местных общин в осуществлении программы работы,

отмечая далее языковое и культурное разнообразие коренных и местных общин, а также различия в имеющихся у них возможностях,

принимая к сведению существующие декларации коренных и местных общин в той мере, в которой они касаются сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, в частности, Декларацию Кари Ока, Декларацию Матаатуа, Декларацию Санта-Круз, Летисийскую декларацию и План действий, Тихоокеанский договор о свободных от патентования формах жизни, Декларацию Укупсени Куна Яла, Декларацию народов по биоразнообразию и биологической этике, Ховельскую декларацию о коренных общинах, знаниях коренных народов и биоразнообразии, Декларацию Чьяпас, другие соответствующие декларации и заявления форумов коренных народов, а также Конвенцию 169 Международной организации труда, Повестку дня на XXI век и другие соответствующие международные конвенции,

признавая роль, которую играет Международный форум коренных народов по биоразнообразию в период после проведения третьего совещания Конференции Сторон в деле постановки вопросов перед Конференцией Сторон в отношении осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений,

подтверждая важность обеспечения взаимодополняемого характера статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и положений международных соглашений в области прав интеллектуальной собственности,

отмечая далее существование различных договоренностей, прав интеллектуальной собственности, действующих законов и стратегий, которые могут оказывать влияние на осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений,

отмечая также, что методы осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений отличаются по подходам и потенциалу в зависимости от регионов и стран,

1. одобряет изложенную в приложении к настоящему решению программу работы, подлежащую периодическому обзору в ходе ее осуществления;

2. постановляет осуществлять программу работы с уделением приоритетного внимания задачам 1, 2, 4, 5, 8, 9 и 11, а также 7 и 12, к выполнению которых следует приступить после реализации задач 5, 9 и 11;

3. настоятельно призывает Стороны и правительства в сотрудничестве с соответствующими организациями и в соответствии с их национальным законодательством содействовать осуществлению и осуществлять настоящую программу работы, а также интегрировать поставленные задачи в свои выполняемые программы в той мере, в какой они соответствуют национальным условиям, исходя из выявленных возможностей для сотрудничества;

4. просит Стороны, правительства и соответствующие организации при осуществлении программы работы в полной мере учитывать имеющиеся документы и руководящие принципы, кодексы и другие соответствующие мероприятия;

5. поощряет участие коренных и местных общин в деятельности Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, в том что касается разработки руководящих принципов и других подходов для обеспечения уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

6. принимает во внимание предложения Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам относительно мер, касающихся традиционных знаний в области лесов, в качестве важной части своей программы работы;

7. просит Стороны, правительства и международные региональные и национальные организации оказывать соответствующую финансовую поддержку осуществлению программы работы;

8. просит Исполнительного секретаря содействовать учету соответствующих задач программы работы при разработке будущих тематических программ Конвенции о биологическом разнообразии и представить доклад о ходе осуществления тематических программ Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

9. постановляет расширить мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии для проведения обзора хода осуществления приоритетных задач ее программы работы в соответствии с докладами, представленными Исполнительным секретарем и Сторонами - участниками совещания Рабочей группы, и для подготовки по итогам этого обзора рекомендаций о принятии дальнейших мер. Рабочей группе следует дополнительно проанализировать вопрос о путях обеспечения более активного участия коренных и местных общин в реализации тематических программ работы Конвенции о биологическом разнообразии. Рабочая группа должна представить свой доклад шестому совещанию Конференции Сторон;

10. просит Стороны, правительства, вспомогательные органы Конвенции, Исполнительного секретаря и соответствующие организации, включая коренные и местные общины, при осуществлении программы работы, изложенной в приложении к настоящему решению, и других соответствующих мероприятий, предусмотренных в рамках Конвенции, в полной мере привлекать женщин и женские организации к этой деятельности;

11. предлагает Сторонам и правительствам оказывать поддержку участию Международного форума коренных народов по биоразнообразию, а также соответствующих организаций, представляющих коренные и местные общины, в деятельности по вынесению рекомендаций Конференции Сторон относительно осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений;

12. настоятельно призывает Стороны и правительства и, в соответствующих случаях, международные организации, а также организации, представляющие коренные и местные общины, содействовать полному и эффективному участию коренных и местных общин в осуществлении Конвенции и с этой целью:

a) обеспечить при содействии правительств и других субъектов, чтобы коренные и местные общины, если у них возникнет в этом необходимость, имели возможность для определения своих потребностей в области создания потенциала;

b) предусмотреть в предложениях и планах по проектам, осуществляемым в рамках коренных и местных общин, потребности в финансировании в целях создания для коренных и местных общин коммуникационного потенциала для содействия распространению информации по вопросам, касающимся традиционных знаний, нововведений и практики, а также обмена ею;

c) обеспечить, чтобы национальные учреждения обладали достаточным потенциалом для реагирования на потребности коренных и местных общин, связанные со статьей 8 j) и соответствующими положениями;

d) укреплять и создавать коммуникационный потенциал для обеспечения связи на местном, национальном, региональном и международном уровнях между коренными и местными общинами и между коренными и местными общинами и правительствами, в том числе с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, с помощью соответствующих координационных центров при непосредственном участии коренных и местных общин, взявших на себя соответствующие обязательства;

/...

е) использовать другие средства связи помимо Интернет, как, например, газеты, информационные бюллетени и радио, и обеспечить более широкое использование местных языков;

ф) обеспечить проведение тематических исследований о методах и подходах, способствующих сохранению традиционных знаний, нововведений и практики, в том числе путем их регистрации, когда это целесообразно, и содействующих осуществлению коренными и местными общинами контроля за совместным использованием таких знаний, нововведений и практики, а также принятию ими решений по соответствующим вопросам;

13. вновь подчеркивает необходимость подготовки тематических исследований, совместно с коренными и местными общинами, испрашиваемых в пунктах 10 b) и 15 ее решения IV/9, в целях содействия проведению предметной оценки эффективности существующих правовых и других форм защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

14. признает потенциальную важность систем *sui generis* и других соответствующих систем для защиты традиционных знаний коренных и местных общин и справедливого распределения выгод, вытекающих из их использования, для содействия выполнению положений Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание работу, проводимую по статье 8 j) и соответствующим положениям, и сообщает полученные результаты Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности, как это предлагается в пункте 6 b) рекомендации 3 Межсессионного совещания по функционированию Конвенции (UNEP/CBD/COP/5/4, приложение);

15. предлагает Сторонам и правительствам обмениваться информацией и опытом, в том что касается национального законодательства и других мер в области защиты знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

16. признает, что вопрос поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин определяется тем, как поддерживаются культурная самобытность и материальная база, обеспечивающая их дальнейшее существование, и предлагает Сторонам и правительствам принять меры для содействия сохранению и поддержанию такой самобытности;

17. просит Стороны содействовать разработке национальных реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, через основанные на широком участии программы и консультации с коренными и местными общинами, учитывая принципы укрепления законодательства, обычную практику и традиционные системы управления ресурсами, такие как защита традиционных знаний от несанкционированного использования;

18. предлагает Сторонам и правительствам расширить участие представителей организации коренных и местных общин в составе официальных делегаций на совещаниях, проводимых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

19. подчеркивает необходимость договоренностей, контролируемых и определяемых коренными и местными общинами, для содействия сотрудничеству и обмену информацией среди коренных и местных общин, в частности, в целях оказания помощи в обеспечении того, чтобы такие общины имели возможность выносить обоснованные решения относительно того, соглашаться или нет на предоставление своих знаний, и в этом отношении:

а) просит Исполнительного секретаря, в полной мере используя возможности механизма посредничества, тесно сотрудничать с коренными и местными общинами в целях выявления путей наилучшего удовлетворения этих потребностей;

б) предлагает Сторонам рассмотреть пути и средства предоставления необходимых ресурсов, с тем чтобы секретариат имел возможность выполнить вышеупомянутые задачи;

20. просит далее Стороны и международные финансирующие учреждения изучить возможности обеспечения необходимого финансирования этих мероприятий.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Цели

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всестороннего и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

1. Всестороннее и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы. Всестороннее и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.
2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.
3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин, а также уважение прав на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, которая содействует сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.

5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения тех, кто обладает такими знаниями, нововведениями и практикой.

II. ЗАДАЧИ НА ПЕРВОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

Задача 1. Сторонам - принять меры по расширению и укреплению возможностей коренных и местных общин, позволяющих им эффективно участвовать в принятии решений, касающихся использования их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при условии их предварительного обоснованного согласия и эффективного участия.

Задача 2. Сторонам - разработать соответствующие механизмы, руководящие принципы, законодательство или другие соответствующие инициативы для активизации и расширения эффективного участия коренных и местных общин в принятии решений, планировании политики, разработке и осуществлении деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологических ресурсов на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях, включая доступ и совместное использование выгод, а также определение охраняемых районов и управление ими с учетом экосистемного подхода.

Задача 4. Сторонам - разработать соответствующие механизмы для содействия полному и эффективному участию коренных и местных общин, включая конкретные меры, предусматривающие всестороннее, активное и деловое участие женщин, в реализации всех элементов программы работы с учетом необходимости:

- a) использования в качестве основы имеющихся у них знаний;
- b) расширения их доступа к биологическому разнообразию;
- c) расширения их возможностей в областях, касающихся сохранения, поддержания и охраны биологического разнообразия;
- d) содействия обмену опытом и знаниями;
- e) пропаганды методов документального изложения и сохранения знаний женщин о биологическом разнообразии, которые были бы приемлемы с точки зрения культурных традиций и непосредственно учитывали гендерные аспекты.

Элемент 2: Положение дел и тенденции, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений

Задача 5. Исполнительному секретарю - подготовить для следующего совещания Специальной рабочей группы конспект сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, а также план и график его подготовки на основе, в частности, представленных Сторонами, другими правительствами, коренными и местными общинами и другими соответствующими

/...

организациями рекомендаций, касающихся источников и наличия информации по этим вопросам. Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам, а также другим соответствующим организациям - представить информацию и рекомендации по выполнению требований в рамках настоящей задачи; и Сторонам - включить в свои национальные доклады материалы о существующем положении дел в области осуществления статьи 8 j).

Элемент 4. Справедливые условия совместного использования выгод

Задача 7. Исходя из задач 1, 2, и 4 Рабочей группе - разработать руководящие принципы для создания механизмов, законодательства или иных соответствующих инициатив в целях обеспечения того, чтобы: i) коренные и местные общины получали справедливую и равную долю благ, вытекающих из использования и применения их знаний, нововведений и практики; ii) частные и государственные учреждения, заинтересованные в использовании таких знаний, практики и нововведений, получали предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин; iii) улучшалось выявление обязательств стран происхождения, а также Сторон и правительств, в которых применяются такие знания, нововведения и практика и связанные с ними генетические ресурсы.

Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение

Задача 8. Определить в рамках механизма посредничества координационный центр для обеспечения связи с коренными и местными общинами.

Элемент 6: Элементы мониторинга

Задача 9. Рабочей группе - разработать в сотрудничестве с коренными и местными общинами руководящие принципы или рекомендации, касающиеся проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий реализации любых предлагаемых работ на участках, являющихся святынями для коренных и местных общин, а также на землях или в акваториях, населенных или используемых ими. Руководящие принципы и рекомендации должны обеспечить участие коренных и местных общин в проведении оценки и обзора.

Элемент 7. Правовые элементы

Задача 11. Рабочей группе - провести оценку существующих субнациональных, национальных и международных документов, особенно в области прав интеллектуальной собственности, которые могут оказать влияние на защиту знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, в целях выявления возможностей достижения синергизма этих документов и целей статьи 8 j).

Задача 12. Рабочей группе - разработать руководящие принципы для оказания содействия Сторонам и правительствам в деле создания соответствующих законодательных и других механизмов для осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений (которые могут включать системы *sui generis*), а также определения на международном, региональном и национальном уровнях соответствующих основных терминов и концепций, используемых в статье 8 j) и соответствующих положениях, что обеспечивало бы признание, охрану и

полную гарантию прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в контексте Конвенции.

III. ЗАДАЧИ НА ВТОРОМ ЭТАПЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Элемент 1. Механизмы, обеспечивающие участие коренных и местных общин

Задача 3. По просьбе Исполнительного секретаря, Стороны и другие правительства, при всестороннем участии коренных и местных общин, создают реестр экспертов на основе методик, используемых для таких целей Конференцией Сторон, с тем чтобы эксперты оказывали поддержку в осуществлении данной программы работы.

Элемент 3: Методы сохранения и устойчивого использования, основанные на культурных традициях

Задача 6. Специальной рабочей группе открытого состава - разработать руководящие принципы, призванные обеспечить уважение, сохранение и поддержание традиционных знаний, нововведений и практики и их более широкое применение в соответствии со статьей 8 j).

Задача 13. Специальной рабочей группе - разработать набор руководящих принципов и норм, призванных укрепить основу для использования традиционных и других форм знаний в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом той роли, которую традиционные знания могут играть в реализации экосистемного подхода, в сохранении *in situ*, в области таксономии, в проведении мониторинга биоразнообразия и оценок экологического воздействия во всех секторах биоразнообразия.

Задача 14. Специальной рабочей группе - разработать руководящие принципы и предложения по созданию национальных систем стимулирования коренных и местных общин в целях сохранения и поддержания их традиционных знаний, нововведений и практики, а также применения таких знаний, нововведений и практики в национальных стратегиях и программах, нацеленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Задача 15. Специальной рабочей группе - разработать в соответствии с положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о биологическом разнообразии руководящие принципы, содействующие репатриации информации, включая собственность на предметы культуры, для содействия восстановлению традиционных знаний о биологическом разнообразии.

Элемент 5: Обмен информацией и ее распространение

Задача 16. Исполнительному секретарю - выявить, обобщить и проанализировать – при участии коренных и местных общин - действующие и обычные кодексы этичного поведения в качестве руководства для разработки типовых кодексов этичного поведения, в том что касается проведения научных исследований, реализации доступа к генетическим ресурсам, использования и регулирования информации о традиционных знаниях, нововведениях и практике и обмена ею, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Элемент 6: Элементы мониторинга

/...

Задача 10. Специальной рабочей группе - разработать стандарты и руководящие принципы, касающиеся представления данных и предупреждения противоправного присвоения традиционных знаний и связанных с ними генетических ресурсов.

Задача 17. Исполнительному секретарю - разработать в сотрудничестве с правительствами и коренными и местными общинами методы и критерии для оказания содействия в проведении оценки осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений на международном, региональном, национальном и местном уровнях и представления информации об этой деятельности в рамках национальных докладов в соответствии со статьей 26.

IV. ПУТИ И СРЕДСТВА

При разработке и осуществлении программы работы Исполнительный секретарь запрашивает информацию у Сторон, правительств, коренных и местных общин и других соответствующих организаций и проводит консультации с группой связи по статье 8 j) и соответствующим положениям.

Исполнительному секретарю - подготовить в консультации с коренными и местными общинами, Сторонами, другими правительствами и соответствующими международными организациями вопросник в качестве основы для предоставления информации по таким аспектам, как: i) существующие документы и мероприятия, касающиеся задач, предусмотренных в программе работы; ii) пробелы и потребности в отношении руководящих принципов, о которых говорится выше, в задаче 6; и iii) приоритеты в отношении дальнейшей разработки программы работы.

Исполнительному секретарю - в целях, среди прочего, предотвращения дублирования осуществляемой деятельности и содействия обеспечению синергизма - провести консультации с соответствующими международными организациями и предложить им внести вклад в осуществление этой программы работы.

В ходе реализации настоящей программы работы по необходимости учитываются итоги деятельности Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и она осуществляется насколько это возможно в сотрудничестве с другими соответствующими организациями, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС).

Сторонам, другим правительствам и международным, региональным и национальным организациям – оказывать соответствующую финансовую поддержку осуществлению настоящей программы работы.

V/17. Просвещение и повышение осведомленности общественностиКонференция Сторон,

1. принимает к сведению информацию, предоставленную Директором-исполнителем в отношении просвещения и повышения осведомленности общественности (UNEP/CBD/COP/5/13, раздел IV);
2. просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры создать консультативную рабочую группу экспертов, включающую представителей Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирного банка, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Комиссии по просвещению и связи МСОП, Всемирного фонда природы, представителей Сторон и других соответствующих органов, для достижения дальнейшего прогресса в отношении предлагаемой глобальной инициативы по просветительской деятельности и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия и, в частности, для определения приоритетных мероприятий в ее рамках;
3. постановляет, что рабочей группе следует принимать во внимание приоритеты, разработанные Конференцией Сторон для своей программы работы, и, в случае утверждения Конференцией Сторон, приоритеты, определенные в стратегическом плане для Конвенции;
4. предлагает Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры через свои просветительские программы активно интегрировать вопросы биологического разнообразия в системы образования в рамках учебных заведений на всех уровнях в качестве компонента деятельности по развитию глобальной инициативы;
5. поддерживает положения пункта 7 рекомендации IV/1 А Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в котором говорится о том, чтобы вопросы просвещения и повышения осведомленности общественности были включены в рамки обсуждения программ работы по тематическим вопросам;
6. предлагает Сторонам, правительствам, организациям и учреждениям оказывать поддержку деятельности по созданию необходимого потенциала для просвещения и распространения информации по вопросам биологического разнообразия в качестве составной части их национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия, учитывая при этом глобальную инициативу;
7. просит Исполнительного секретаря:
 - a) развивать далее мероприятия секретариата в области общественной информации и пропагандистской деятельности, в том числе на основе использования механизма посредничества для повышения уровня осведомленности о вопросах биологического разнообразия во всех секторах общества, включая коренные и местные общины;
 - b) ежегодно определять тему для Международного дня биологического разнообразия и подготавливать справочную информацию, подлежащую передаче механизму посредничества;

/...

c) провести консультации с Секретариатом Организации Объединенных Наций относительно возможности переноса установленной даты Международного дня биологического разнообразия на 22 мая и представить рекомендации по этому вопросу Сторонам к февралю 2001 года;

d) представить доклад о достигнутом прогрессе в развитии глобальной инициативы Конференции Сторон на ее шестом совещании.

V/18. Оценка воздействия, ответственность и компенсация за ущерб

Конференция Сторон,

I. ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ

1. предлагает Сторонам, правительствам и другим соответствующим организациям:

a) осуществлять пункт 1 статьи 14 Конвенции о биологическом разнообразии в связи с другими компонентами Конвенции и включать оценку экологических последствий в программы работ по тематическим областям, в том числе таким, как биологическое разнообразие внутренних водных ресурсов, биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие сельского хозяйства и биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, а также чужеродные виды и туризм;

b) при проведении оценок экологических последствий рассматривать вопрос об утрате биологического разнообразия и взаимосвязанные социально-экономические и культурные аспекты, а также аспекты, связанные со здоровьем человека, которые имеют отношение к биоразнообразию;

c) учитывать проблемы, связанные с биологическим разнообразием, на ранних этапах процесса разработки новых правовых и регламентационных структур;

d) обеспечивать участие заинтересованных или затронутых Сторон в совместном подходе на всех этапах процесса оценки, включая правительственные органы, частный сектор, научно-исследовательские учреждения, коренные и местные общины и неправительственные организации, в том числе с использованием для этой цели соответствующих механизмов, таких как создание комитетов на всех уровнях;

e) организовывать проведение совещаний, практикумов и семинаров экспертов, а также программы подготовки, просвещения и повышения осведомленности общественности и программы обмена опытом и осуществлять экспериментальные проекты по оценке воздействия на окружающую среду, с тем чтобы содействовать развитию местных экспертных знаний в отношении методик, методов и процедур;

2. призывает Стороны, правительства и соответствующие организации:

a) использовать стратегическую экологическую оценку, с тем чтобы оценивать не только результативность отдельных проектов, но также совокупные и глобальные последствия, учитывая соображения, касающиеся биологического разнообразия, при принятии решений и/или на этапе экологического планирования;

b) включить в оценку экологических последствий разработку альтернатив, мер по смягчению последствий и рассмотрение вопроса о выработке мер компенсации;

3. просит Стороны включить в свои национальные доклады информацию о методах, системах, механизмах и опыте в области стратегической экологической оценки и оценки воздействия;

/...

4. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям продолжить разработку руководящих принципов по включению вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательства и/или процессы в области стратегической экологической оценки и оценки воздействия, в сотрудничестве с научным сообществом, частным сектором, коренными и местными общинами, неправительственными организациями и соответствующими организациями на международном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях, как, например, Группой по научной и технической оценке Конвенции о водно-болотных угодьях, Научным органом Конвенции по сохранению мигрирующих видов, ДИВЕРСИТАС, МСОП - Всемирным союзом охраны природы, Международной ассоциацией по оценке воздействия и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, а также Сторонами и продолжить разработку вопроса о применении основанного на принятии мер предосторожности подхода и экосистемного подхода, учитывая потребности в развитии потенциала, с целью завершения этой работы к шестому совещанию Конференции Сторон;

5. просит также Исполнительного секретаря:

- a) распространить полученные тематические исследования;
- b) вновь обратиться с призывом к проведению дальнейших тематических исследований, включая тематические исследования по вопросам отрицательного воздействия и, в частности, по оценкам воздействия, в которых учитывается экосистемный подход;
- c) подготовить компиляцию и провести анализ существующих руководящих принципов, процедур и положений в отношении оценки воздействия на окружающую среду;
- d) обеспечить распространение этой информации вместе с информацией о существующих руководящих принципах учета соображений, касающихся биологического разнообразия, в оценке воздействия на окружающую среду через, в частности, механизм посредничества в целях оказания содействия совместному пользованию информацией и обмену опытом на региональном, национальном и местном уровнях;

II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И КОМПЕНСАЦИЯ ЗА УЩЕРБ

6. вновь обращается с содержащимся в пункте 8 своего решения IV/10 С предложением к Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям предоставить Исполнительному секретарю информацию о национальных, международных и региональных мерах и соглашениях в области ответственности и компенсации, которые могут быть применены в случае нанесения ущерба биологическому разнообразию, признавая, что некоторые Стороны, правительства и организации уже предоставили Исполнительному секретарю такую информацию;

7. просит Исполнительного секретаря обновить сводный доклад, представленный Конференции Сторон на ее пятом совещании (UNEP/CBD/COP/5/16), включив в него информацию, содержащуюся в последующих сообщениях Сторон, правительств и соответствующих международных организаций, принимая во внимание

/...

другую полезную информацию, включая, в частности, информацию о работе Комиссии по международному праву и о развитии и применении режимов ответственности в рамках других многосторонних документов, таких как Договор об Антарктике, Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением и Картахенский протокол по биобезопасности, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании;

8. приветствует предложение правительства Франции организовать семинар-практикум по вопросам ответственности за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии;

9. постановляет рассмотреть на своем шестом совещании вопрос о процессе обзора пункта 2 статьи 14, включая вопрос о создании специальной технической группы экспертов, с учетом результатов обсуждения этих вопросов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности и итогов семинара-практикума, упомянутого в пункте 8 настоящего решения.

V/19. Представление национальных докладовКонференция Сторон,

1. принимает к сведению рекомендацию V/13 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о руководящих принципах представления национальных докладов;
 2. одобряет форму представления докладов, приведенную в приложении I к записке Исполнительного секретаря о представлении национальных докладов (UNEP/CBD/COP/5/13/Add.2), в качестве рекомендуемой формы представления Сторонами будущих национальных докладов в соответствии со статьей 26 Конвенции;
 3. просит Исполнительного секретаря доработать эту форму, с тем чтобы в ней нашли отражение высказанные Сторонами мнения, а также дополнительные вопросы, вытекающие из решений ее пятого совещания, и предоставить Сторонам эту пересмотренную форму к сентябрю 2000 года;
 4. считает, что подготовленные по такой форме национальные доклады помогут Сторонам в проведении оценки хода осуществления Конвенции на национальном уровне, а также обзора национальных приоритетов и мер;
 5. просит Стороны представить свои следующие национальные доклады:
 - a) к 15 мая 2001 года;
 - b) на одном из официальных языков Конференции Сторон;
 - c) как в печатном виде, так и в электронной форме;
- а затем для рассмотрения на каждом втором очередном совещании Конференции Сторон и по мере возможности включать их в базу данных своих национальных координационных центров механизма посредничества;
6. рекомендует Сторонам вести подготовку своих национальных докладов на основе консультативного процесса с привлечением по мере необходимости всех соответствующих субъектов деятельности или с использованием информации, подготовленной в рамках других консультативных процессов;
 7. предлагает также Сторонам подготовить подробные тематические доклады по одной или более темам для углубленного рассмотрения на ее очередных совещаниях, тем самым обеспечивая вклад стран в работу Конференции Сторон и ее вспомогательных органов;
 8. в этой связи предлагает Сторонам представить Исполнительному секретарю доклады о лесных экосистемах, чужеродных видах и совместном использовании выгод для рассмотрения на ее шестом совещании:
 - a) на основе форм, которые приводятся, соответственно, в приложениях II, III и IV к записке Исполнительного секретаря о представлении национальных докладов;

/...

2000 года;

- b) соответственно к 15 мая 2001 года, 30 сентября 2000 года и 30 декабря

- c) на одном из официальных языков Конференции Сторон;

- d) как в печатном виде, так и в электронной форме;

9. просит Исполнительного секретаря:

- a) подготовить доклады на основе информации, содержащейся в национальных докладах, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее совещаниях и распространить их через механизм посредничества;

- b) пересматривать форму представления национальных докладов и предоставлять дополнительные рекомендации Конференции Сторон по ее пересмотру;

- c) продолжить дальнейшую работу по подготовке и реализации предложений относительно рационализации процесса представления национальных докладов, изложенных в разделе 5.2 "Технико-экономическое обоснование создания согласованной инфраструктуры по управлению информацией в рамках договоров, связанных с вопросами биоразнообразия", в сотрудничестве с секретариатами других конвенций в области биоразнообразия в целях упрощения процедур представления докладов и уменьшения объема работы Сторон, связанной с обеспечением такой отчетности, и представить доклад о достигнутых результатах Конференции Сторон на ее шестом совещании;

10. предлагает таким организациям, как Программа развития Организации Объединенных Наций и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, осуществляющим региональные или глобальные программы по оказанию поддержки Сторонам в планировании деятельности в области биоразнообразия, включая наращивание потенциала, предоставлять Исполнительному секретарю информацию о программных мероприятиях и накопленном опыте.

V/20. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон,

I. КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

1. постановляет внести изменения в правило 4 своих правил процедуры, заменив пункт 1 нижеследующим пунктом:

"1. Очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в два года. Конференция Сторон время от времени пересматривает периодичность проведения своих очередных совещаний с учетом прогресса, достигнутого в осуществлении Конвенции";

2. постановляет, что в ее предварительную повестку дня должны включаться на постоянной основе следующие пункты:

- a) организационные вопросы;
- b) доклады вспомогательных органов, механизма финансирования и Исполнительного секретаря;
- c) обзор осуществления программы работы;
- d) первоочередные вопросы, требующие рассмотрения и предоставления руководящих указаний;
- e) прочие вопросы;

3. постановляет, что по мере возможности в ее решениях должны указываться ожидаемые результаты, мероприятия, направленные на достижение таких результатов, те, кому предназначаются эти решения, сроки принятия мер и проведения последующих мероприятий;

4. постановляет периодически проводить обзор осуществления своих предыдущих решений с целью оценки хода их осуществления;

5. постановляет внести изменения в правила процедуры:

- a) заменив два предложения пункта 1 правила 21 следующим текстом:

"В начале первого заседания каждого очередного совещания Председатель и десять заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика, избираются из числа представителей Сторон. Они выполняют функции Бюро Конференции Сторон. Срок полномочий Председателя начинается непосредственно с этого момента, а сроки полномочий заместителей Председателя начинаются по завершении совещания, на котором они избраны"; и

b) заменив первые два предложения пункта 2 правила 21 следующим текстом:

"Председатель выполняет свои полномочия до того, как новый Председатель избирается в начале следующего очередного совещания, а заместители Председателя выполняют свои полномочия до закрытия следующего очередного совещания. Они выполняют функции бюро любого чрезвычайного совещания, проводимого в ходе их выполнения полномочий, и обеспечивают руководящие указания секретариату в отношении подготовки к совещаниям Конференции Сторон и их проведения"; и

c) заменив в правиле 25 слова "Председатель совещания" на слова "новый Председатель";

6. постановляет рассмотреть эффективность изменений, упомянутых в пункте 5 настоящего решения, с учетом накопленного опыта на своем седьмом совещании;

7. постановляет пересмотреть свои процедуры принятия решений по административным и финансовым вопросам с целью обеспечения:

- a) транспарентности;
- b) участия; и
- c) всестороннего учета других своих решений;

8. постановляет, что руководящие указания для механизма финансирования должны быть сведены в одном решении, при этом в нем должны определяться приоритетные вопросы, что будет способствовать решению междисциплинарных вопросов и созданию потенциала, особенно для развивающихся стран, таким способом, который:

- a) обеспечивал бы транспарентность;
- b) предоставлял возможность участия; и
- c) предоставлял возможность всестороннего учета других ее решений;

9. просит Исполнительного секретаря ограничить количество предсессионных документов, подготавливаемых для любого из ее совещаний, следить за тем, чтобы они были как можно более короткими, по возможности не превышали 15 страниц, и включать в каждый документ установочное резюме;

II. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН ДЛЯ КОНВЕНЦИИ

10. постановляет разработать и подготовить стратегический план действий по осуществлению Конвенции с целью рассмотрения и принятия этого стратегического плана на ее шестом совещании;

11. постановляет, что этот стратегический план должен быть основан на долгосрочных программах работы Конференции Сторон и Вспомогательного органа по

/...

научным, техническим и технологическим консультациям и что он должен обеспечивать стратегическое и оперативное руководство осуществлением этих программ работы;

12. постановляет, что стратегический план на начальном этапе будет охватывать период 2002-2010 годов;

13. постановляет, что стратегический план должен содержать ряд оперативных целей, которые, согласно решению Конференции Сторон, желательно достичь в период, охватываемый стратегическим планом, и что эти оперативные цели должны касаться следующих трех основных областей работы:

- a) тематические программы;
- b) междисциплинарные вопросы и инициативы; и
- c) осуществление положений Конвенции;

14. постановляет, что оперативные цели должны отражать уровни проработки вопросов, ход разработки мероприятий, этапы осуществления, имеющиеся знания и возможности и масштабы сотрудничества применительно к этим трем основным областям работы;

15. постановляет, что по каждой из этих целей в стратегическом плане по мере возможности должны быть указаны следующие параметры:

- a) планируемые мероприятия;
- b) предполагаемые результаты;
- c) сроки осуществления каждого из таких мероприятий и получения соответствующих результатов;
- d) исполнители мероприятий и сотрудничество с соответствующими организациями;
- e) механизмы, используемые для реализации и/или оказания поддержки усилиям по реализации целей и мероприятий, или для получения ожидаемых результатов; и
- f) потребности в финансовых, людских и прочих ресурсах;

16. просит Исполнительного секретаря разработать стратегический план в соответствии с приведенными выше параметрами и указанием, когда это уместно, возможных вариантов действий и принять участие в процессе его совместного осуществления, который обеспечивал бы:

- a) отражение мнений Сторон и бюро Конференции Сторон;
- b) его рассмотрение Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и его бюро, а также другими

/...

соответствующими вспомогательными органами Конвенции по вопросам, касающимся их мандатов; и

с) вклад со стороны других заинтересованных стран и организаций с целью своевременной подготовки полного текста проекта стратегического плана для его рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее шестом совещании;

III. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ

17. постановляет, что совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям должны проводиться ежегодно;

18. постановляет, что Председатель Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или другие уполномоченные им или ею члены Бюро могут представлять Вспомогательный орган на совещаниях органов по научным вопросам других конвенций и соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию;

19. призывает бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям проводить совещания с аналогичными органами других соответствующих конвенций, учреждений и процессов, имеющих отношение к биологическому разнообразию;

20. признает, что в определенных случаях было бы целесообразно, чтобы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям выносил рекомендации, содержащие варианты или альтернативы;

21. постановляет, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может учреждать специальные технические группы экспертов и утверждать их круг ведения и что он должен вести поиск путей обеспечения транспарентности при отборе экспертов и рационализации работы совещаний, и постановляет ввести в действие приведенные выше положения посредством изменения формулировки подпункта с) пункта 12 *modus operandi* Вспомогательного органа (решение IV/16, приложение I), который должен гласить:

"с) в пределах имеющихся бюджетных ресурсов Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям четко определяет продолжительность работы и конкретный круг ведения при создании таких групп экспертов под руководством Конференции Сторон";

22. подтверждает, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям может в пределах бюджетных ресурсов, выделенных на решение вопросов, охватываемых его мандатом, обращаться с просьбами к Исполнительному секретарю об оказании помощи в подготовке его совещаний и использовать с этой целью механизм посредничества и другие соответствующие средства;

23. постановляет провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, представленных ей Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, с целью предоставления Вспомогательному органу руководящих указаний относительно способов усовершенствования его работы;

/...

24. постановляет, что руководящие указания Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащиеся в конкретных решениях совещания Конференции Сторон, должны учитывать необходимость разработки согласованной и реалистичной программы работы для Вспомогательного органа, включая определение приоритетных вопросов, обеспечивающих гибкие временные рамки, и соглашается с тем, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в случае необходимости сможет скорректировать сроки рассмотрения этих вопросов;

25. признает необходимость повышения качества научных, технических и технологических консультаций, предоставляемых Конференции Сторон, и подготовки добротных научных и технических оценок, включая подробные оценки уровня знаний по вопросам, имеющим жизненно важное значение для осуществления Конвенции;

26. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям продолжать совершенствовать методiku своей научной, технической и технологической работы, с тем чтобы повысить качество его рекомендаций Конференции Сторон;

27. постановляет, что в своей научной, технической и технологической работе и, в частности, при подготовке научных оценок Конвенция должна использовать существующие программы и мероприятия Конвенции или других органов, а также экспертизу Сторон;

28. принимает к сведению доклад совещания по вопросам научной оценки, проведенного в формате "мозгового штурма" (UNEP/CBD/COP/5/INF/1), и препровождаст его Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения и, если это целесообразно, использования в своей работе;

29. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям:

a) определить и по мере необходимости доработать процедуры и методы проведения научных оценок или участия в них или использовать существующие процедуры и методы, принимая во внимание соображения, касающиеся участия, эффективности и расходов;

b) осуществить ограниченное число экспериментальных проектов по научной оценке в рамках подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон и предложить, помимо прочих, органу по проведению "Оценки экосистем тысячелетия" тесно сотрудничать со Вспомогательным органом в этой области; и способствовать и содействовать осуществлению этих проектов; и на соответствующем этапе провести их оценку;

c) глубже проработать свои методики научных оценок и предоставлять консультативную помощь Сторонам по вопросам разработки методики проведения научных оценок;

d) определять и регулярно обновлять в контексте своей программы работы приоритеты в области проведения оценок и выявлять потребности в информации;

/...

е) провести обзор хода осуществления решения II/1, касающегося глобальных перспектив в области биоразнообразия, и представить результаты этого обзора Конференции Сторон на ее шестом совещании вместе с рекомендациями относительно средств активизации его осуществления и/или вместе с текстом поправок, которые желательно внести в это решение;

30. принимает к сведению предлагаемую единообразную методику для использования перечня экспертов, отраженную в приложении I к рекомендации V/14 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и препровождает ее Вспомогательному органу и Исполнительному секретарю для рассмотрения и, там где это необходимо, для использования в их работе;

31. призывает Стороны, другие правительства и соответствующие органы при назначении своих экспертов для включения в перечень учитывать:

- а) гендерное равновесие;
- б) привлечение представителей коренных народов и членов местных общин;
- в) круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний, включая, в частности, биологические, правовые, социальные и экономические науки, а также традиционные знания;

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

32. постановляет, что необходимо прилагать максимальные усилия с целью содействия развитию механизма посредничества и, в частности, повышения его роли в содействии передаче технологии и ноу-хау посредством обмена информацией и ее распространения, а также в активизации деятельности по созданию потенциала, особенно на национальном уровне, с учетом результатов рассмотрения функционирования механизма;

33. признает, что деятельность на субрегиональном и региональном уровнях, включая существующие региональные процессы, инициированные для достижения других целей, связанных с биологическим разнообразием, призвана сыграть важную роль в подготовке к совещаниям в рамках Конвенции и активизации осуществления Конвенции, и призывает Стороны принимать активное участие в соответствующих субрегиональных и региональных мероприятиях, а также призывает Исполнительного секретаря, при условии поступления необходимых добровольных взносов, оказывать содействие участию в таких субрегиональных и региональных мероприятиях развивающихся государств-Сторон, в частности наименее развитых и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой;

34. просит Исполнительного секретаря и впредь укреплять связь со Сторонами, используя для этого систему уведомлений в рамках Конвенции в отношении межсессионных мероприятий, полученных документов, отбора экспертов для участия в технических группах, процессов обзора деятельности смежными организациями, инициированных Исполнительным секретарем, и групп по поддержанию связи и других экспертных органов, и предоставлять соответствующую информацию через механизм

/...

посредничества, за исключением случаев, когда какой-либо эксперт возражает против разглашения касающейся ее/его информации;

35. постановляет усовершенствовать действие существующих оперативных процедур проведения совещаний в рамках Конвенции, в частности с тем, чтобы малочисленные делегации могли более эффективно участвовать в них, включая составление графика обсуждения конкретных пунктов повестки дня и решение вопросов, касающихся изменения расписания;

36. призывает Исполнительного секретаря использовать в соответствующих случаях национальные доклады для сбора в рамках процесса подготовки конкретной информации по вопросам, включенным в программу работы, и постановляет использовать этот подход в своих решениях относительно национальных докладов по итогам работы, как указано в решении IV/14 о национальных докладах Сторон;

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ

37. постановляет, что необходимо активизировать работу по рассмотрению хода осуществления Конвенции и оказанию содействия ее осуществлению;

38. постановляет провести межсессионное совещание открытого состава для содействия подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон. Совещание продлится три дня и будет проведено вместе с существующим совещанием. Совещание рассмотрит и, по возможности, разработает проекты элементов решений по следующим вопросам:

- a) подготовка стратегического плана для Конвенции;
- b) вторые национальные доклады; и
- c) средства оказания поддержки осуществлению Конвенции, в частности осуществлению приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия;

39. постановляет рассмотреть на своем шестом совещании, с учетом этого накопленного опыта, роль межсессионного процесса в активизации осуществления Конвенции;

40. постановляет еще более повысить эффективность функционирования субрегиональных и региональных процессов в деле подготовке совещаний в рамках Конвенции и содействия осуществлению Конвенции на региональном, субрегиональном и национальном уровнях;

41. просит Исполнительного секретаря представить общий обзор, касающийся существующих механизмов и процессов, для рассмотрения реализации странами природоохранных соглашений и предлагает Сторонам в добровольном порядке рассматривать ход осуществления национальных программ и потребностей осуществления Конвенции и, когда это целесообразно, информировать Исполнительного секретаря о результатах такого рассмотрения.

V/21. Сотрудничество с другими органами

Конференция Сторон,

1. принимает к сведению текущие мероприятия в области сотрудничества;
2. предлагает Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество, прежде всего в области научной и технической оценки биоразнообразия, учитывая важность оценок биоразнообразия при определении возникающих вопросов и проведении обзора программ работы, а также при определении результативности мер, принятых в рамках Конвенции;
3. предлагает Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, по таким актуальным вопросам, как засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие лесов, коралловые рифы и меры стимулирования;
4. приветствует и одобряет второй план совместной работы (2000-2001 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях (UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/12) и с удовлетворением отмечает его в качестве полезного примера будущего сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими природоохранными конвенциями;
5. отмечает, что второй план совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включает в себя ряд совместных мероприятий в отношении нескольких связанных с экосистемами тем и междисциплинарных вопросов Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагаемые мероприятия согласованию организационных процессов, и просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере учитывать эти мероприятия в усилиях по содействию осуществлению соответствующих программ работы в этих областях;
6. ссылаясь на решение III/21, принимает к сведению исследование Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Конвенции о мигрирующих видах об элементах взаимодополняемости между Конвенцией о мигрирующих видах и Конвенцией о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/5/INF/28);
7. просит Исполнительного секретаря принять во внимание это исследование и подготовить в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о мигрирующих видах предложение относительно возможных путей интеграции тематики мигрирующих видов в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и той роли, которую Конвенция о мигрирующих видах могла бы сыграть в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии в отношении, в частности, экосистемного подхода, Глобальной инициативы в области таксономии, индикаторов, оценок и мониторинга, охраняемых районов, просвещения общественности и повышения уровня ее осведомленности, а также устойчивого использования, включая туризм;
8. просит Исполнительного секретаря представить предложение, упомянутое в пункте 7 выше, на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до начала шестого совещания Конференции Сторон и

просит Вспомогательный орган представить свое консультативное заключение на шестом совещании Конференции Сторон;

9. принимает к сведению, что с 2001 по 2002 годы ДИВЕРСИТАС будет проводиться Международный год изучения биоразнообразия, и просит Исполнительного секретаря и предлагает Сторонам определить пути и средства налаживания сотрудничества с этой инициативой и обеспечить взаимодополняемость действий в отношении инициативы, которую планируют осуществить Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, с тем чтобы расширить научные знания и повысить уровень осведомленности общественности об исключительно важной роли биоразнообразия в обеспечении устойчивого развития;

10. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям определить возможные пути налаживания сотрудничества с Программой по проведению экосистемной оценки тысячелетия в целях содействия удовлетворению потребностей Конвенции в проведении оценок, в частности на основе экспериментальных проектов научной оценки, о которых говорится в пункте 29 b) решения V/20;

11. постановляет принять приглашение Программы по проведению экосистемной оценки тысячелетия относительно представительства в Исполнительном комитете, выдвигает с этой целью кандидатуры Председателя Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря и порукает информировать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям о происходящих событиях и достигнутом прогрессе;

12. признает важное значение Глобального форума по биоразнообразию в качестве механизма для налаживания взаимопонимания и укрепления потенциала в ходе осуществления Конвенции и поощряет поддержку процесса в рамках Глобального форума по биоразнообразию.

V/22. Бюджет по программе работы на двухгодичный период 2001-2002 годовКонференция Сторон,

рассмотрев предлагаемый бюджет на двухгодичный период 2001-2002 годов, представленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/5/18 и Add.1),

отмечая достойную одобрения работу, проделанную Исполнительным секретарем и его сотрудниками по осуществлению программы работы на двухгодичный период 1999-2000 годов,

с удовлетворением отмечая ежегодный взнос на покрытие платы за аренду помещений секретариата, а также ежегодный взнос правительства принимающей страны в размере 1 млн. долл. США на период 1996-2000 годов, который был использован для возмещения плановых расходов, и настоятельно призывая к продолжению этих усилий в отношении взносов на двухгодичный период 2001-2002 годов,

отмечая также широкую поддержку деятельности по осуществлению программы работы Конвенции со стороны правительств, межправительственных организаций, неправительственных организаций и частного сектора на основе предоставления экспертных знаний, информации и людских и финансовых ресурсов,

1. утверждает бюджет по программе в объеме 8 594 000 долл. США на 2001 год и 10 049 900 долл. США на 2002 год для целей, указанных в таблице 1 ниже;
2. принимает ориентировочную шкалу взносов на 2001 и 2002 годы, содержащуюся в приложении к настоящему решению;
3. утверждает штатное расписание для бюджета по программе, содержащееся в таблице 2 ниже, и просит, чтобы все должности были заполнены в срочном порядке;
4. утверждает использование 5 203 200 долл. США из суммы неизрасходованных остатков или взносов ("переносимые средства") за предыдущие финансовые периоды для частичного покрытия бюджета на 2001-2002 годы;
5. уполномочивает Исполнительного секретаря перераспределять средства между программами в пределах, согласованных в решениях IV/17 и III/23, а именно перераспределять средства между основными бюджетными статьями, отраженными в таблице 1, на сумму, не превышающую в общей сложности 15 процентов от общего объема бюджета по программе, при условии, что в отношении такого перераспределения будет действовать дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов от объема ассигнований по каждой такой статье;
6. с обеспокоенностью отмечает, что ряд Сторон не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой Фонд ВУ) за предыдущие годы, которые в соответствии с пунктом 4 финансовых правил должны поступать не позднее 1 января каждого года, и несвоевременную выплату Сторонами своих взносов в основной бюджет в течение каждого календарного года двухгодичного периода, что способствует образованию значительного объема средств, переносимых из одного двухгодичного периода в следующий, и, в том случае, если положение с выплатой Сторонами своих взносов не улучшится, предлагает Исполнительному секретарю представить предложения по

/...

содействию выплаты Сторонами своих взносов в полном объеме и в установленные сроки для обсуждения и рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

7. настоятельно призывает Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой Фонд ВУ), незамедлительно сделать это и просит Исполнительного секретаря опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (ВУ, ВЕ, ВZ);

8. постановляет применительно к взносам, подлежащим выплате с 1 января 2001 года и далее, что тем Сторонам, чья задолженность по взносам составляет два года или более, будет разрешено быть представленными на совещаниях органов Конвенции максимум двумя делегатами до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

9. постановляет далее, что применительно к взносам, подлежащим выплате с 1 января 2001 года и далее, Сторонам, которые не относятся к числу наименее развитых стран или малых островных развивающихся государств и чья задолженность по взносам составляет два года или более, финансовая помощь со стороны секретариата для обеспечения участия их представителей в совещаниях органах Конвенции не будет предоставляться до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

10. уполномочивает Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

11. постановляет также финансировать из средств основного бюджета (ВУ), на основании соответствующей просьбы, участие членов Бюро Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

12. принимает к сведению решения Бюро четвертого совещания Конференции Сторон о предоставлении Исполнительному секретарю права использовать сэкономленные средства, неизрасходованные остатки за предшествующие финансовые периоды и прочие поступления в объеме 1 565 000 долл. США из Целевой Фонд ВУ для финансирования участия Сторон, являющихся развивающимися странами, прежде всего тех из них, которые относятся к числу наименее развитых и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в совещаниях в рамках Конвенции и просит Исполнительного секретаря в консультации с Бюро следить за наличием добровольных взносов в Целевой фонд ВZ в случае любой нехватки средств;

13. постановляет продлить срок функционирования целевых фондов (ВУ, ВЕ, ВZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2002 года и заканчивающийся 31 декабря 2003 года;

14. предлагает всем Сторонам Конвенции учесть, что взносы в основной бюджет (ВУ) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и своевременно выплачивать их и настоятельно призывает Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2000 года в счет календарного 2001 года и к

/...

1 октября 2001 года в счет календарного 2002 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных в пункте 1 выше, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пункте 4, и в этой связи просит уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

15. настоятельно призывает все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ) Конвенции;

16. принимает к сведению сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухгодичный период 2001-2002 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу 3 ниже, и настоятельно призывает Стороны делать взносы в этот Фонд;

17. принимает к сведению сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, прежде всего тех из них, которые относятся к числу наименее развитых и малых островных развивающихся государств, и других Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухгодичный период 2001-2002 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в таблицу 4 ниже, и настоятельно призывает Стороны делать взносы в этот Фонд;

18. уполномочивает Исполнительного секретаря в консультации с Бюро Конференции Сторон вносить коррективы в обслуживание программы работы, включая перенос сроков совещаний в том случае, если секретариат не может быть своевременно обеспечен достаточными средствами;

19. просит Исполнительного секретаря подготовить и представить бюджет по программе работы на двухгодичный период 2003-2004 годов для шестого совещания Конференции Сторон и доклад о поступлениях и исполнении бюджета, а также любых корректировках, внесенных в бюджет Конвенции на двухгодичный период 2001-2002 годов;

20. поручает Исполнительному секретарю в рамках усилий по повышению эффективности работы секретариата и привлечению в секретариат высококвалифицированных специалистов заключать прямые административные и договорные соглашения со Сторонами и организациями в ответ на предложения об оказании секретариату поддержки людскими ресурсами и иных видов поддержки, которые могут оказаться необходимыми для эффективного выполнения секретариатом своих функций, наряду с обеспечением эффективного использования имеющихся знаний, ресурсов и услуг и с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделить возможностям налаживания взаимодействия с соответствующими имеющимися программами работы или мероприятиями, которые осуществляются в рамках других международных организаций;

/...

21. просит Председателя Конференции Сторон провести консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций относительно оценки уровня должности Исполнительного секретаря Конвенции и представить доклад Бюро Конференции Сторон, принимая во внимание положения пункта 1 Административных договоренностей, одобренных в решении IV/17.

Таблица 1

**БЮДЖЕТ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2001-2002 ГОДОВ
(в тыс. долл. США)**

Расходы	2001 год	2002 год
I. <u>Программы</u>		
Исполнительное руководство и управление	529,7	547,6
Научные, технические и технологические вопросы	963,9	1 014,1
Социальные, экономические и правовые вопросы	850,7	1 178,2
Осуществление и связь с общественностью	1 527,7	1 587,5
Биобезопасность	830,6	870,9
Регулирование ресурсов и служба конференций	2 902,7	3 695,4
<u>Итого (I)</u>	<u>7 605,3</u>	<u>8 893,7</u>
II. <u>13-процентный тариф на поддержание программы</u>	988,7	1 156,2
<u>Итого бюджет (I + II)</u>	<u>8 594,0</u>	<u>10 049,9</u>
Экономия за предыдущие годы (излишки)	2 000,0	3 203,2
<u>Всего (Объем средств, подлежащих выплате Сторонами)</u>	<u>6 594,0</u>	<u>6 846,7</u>

Таблица 2

**ПОТРЕБНОСТИ СЕКРЕТАРИАТА В ПЕРСОНАЛЕ, ПОКРЫВАЕМЫЕ
ИЗ ОСНОВНОГО БЮДЖЕТА***

	2001 год	2002 год
A. Должности категории специалистов		
Д-2	1	1
Д-1	3	3
С-5	3	3
С-4	11	11
С-3	13	13
С-2	2	2
<u>Итого должностей категории специалистов</u>	<u>33</u>	<u>33</u>
B. <u>Итого должностей категории общего обслуживания</u>	<u>23</u>	<u>23</u>
<u>Всего (A+B)</u>	<u>56</u>	<u>56</u>

* Должность сотрудника С-4 по управлению Фонда, финансируемая из Фонда ОТЛ, подлежит реклассификации до уровня С-5 в 2001-2002 годах.

/...

Таблица 3

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД (ВЕ) ДЛЯ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ
ДОБРОВОЛЬНЫХ ВЗНОСОВ В ПОДДЕРЖКУ УТВЕРЖДЕННЫХ МЕРОПРИЯТИЙ
НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2001-2002 ГОДОВ
(в тыс. долл. США)

I	Описание	2001 год	2002 год
A.	<u>Совещания/семинары-практикумы</u>		
	Исполнительное руководство и управление		
	Региональные совещания для Конференции Сторон-6 (4)	0,0	100,0
	Научные, технические и технологические вопросы		
	Региональные семинары-практикумы (5)	200,0	300,0
	Совещания консультативной группы	30,0	30,0
	Совещания специальных групп технических экспертов (6)	210,0	210,0
	Осуществление и связь с общественностью		
	Семинары-практикумы о дополнительных финансовых ресурсах	100,0	100,0
	Региональные семинары-практикумы по вопросу о механизме посредничества	100,0	100,0
	Консультативный комитет МП	30,0	30,0
	Биобезопасность		
	Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности	100,0	100,0
	Совещания технических экспертов МККП (4)	140,0	140,0
	Социальные, экономические и правовые вопросы		
	Семинар-практикум по устойчивому использованию и туризму	100,0	100,0
	Группа экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	230,0	
B.	<u>Персонал</u>		
	Сотрудник по таксономической программе (Австралия/Швеция)	100,0	100,0
	Сотрудник по программе биоразнообразия сельского хозяйства (ФАО)	110,0	110,0
	Старший сотрудник по программе (Нидерланды)	127,4	120,0
C.	<u>Путевые расходы</u>		
	Путевые расходы Председателя Конференции Сторон	7,0	7,0
	Путевые расходы Председателя ВОНТТК	7,0	7,0
D.	<u>Консультанты</u>		
	Руководящие принципы проведения оценки экономической ценности и анализа экосистем	15,0	15,0
	Механизм посредничества	15,0	15,0

/...

I	Описание	2001 год	2002 год
E.	<u>Субконтракты</u>		
	База данных финансовых ресурсов и порученные исследования	33,0	0,0
	Независимый обзор механизма финансирования	150,0	0,0
	Глобальная перспектива в области биоразнообразия	100,0	100,0
	Глобальная инициатива в области таксономии	100,0	50,0
	Экспериментальный этап - оценки	100,0	0,0
	Механизм посредничества	50,0	50,0
F.	<u>Стипендии</u>	100,0	100,0
	<u>Итого I</u>	2 254,4	1 884,0
II.	<u>Расходы по поддержанию программы (13 %)</u>	293,1	244,9
	<u>ВСЕГО (I+II)</u>	2 547,5	2 128,9

/...

Таблица 4

СПЕЦИАЛЬНЫЙ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ЦЕЛЕВОЙ ФОНД (ВЗ) ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ
УЧАСТИЮ СТОРОН В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОЦЕССА КОНВЕНЦИИ НА
ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 2001 -2002 ГОДОВ*
(в тыс. долл. США)

Описание	2001 год	2002 год
I. <u>Совещания</u>		
Шестое совещание Конференции Сторон	0,0	761,8
Региональные совещания по Конференции Сторон	0,0	329,4
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	483,6	483,6
Межсессионное совещание по функционированию Конвенции	483,6	0,0
Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности	483,6	483,6
Специальная рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	0,0	105,8
Специальная рабочая группа по статье 8 j)	0,0	480,7
Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности	329,4	0,0
Итого I	1 780,2	2 644,9
II. Расходы по поддержанию программы (13 %)	231,4	343,8
ВСЕГО (I+II)	2 011,6	2 988,7

/...

Приложение

ШКАЛА ВЗНОСОВ В ЦЕЛЕВОЙ ФОНД КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ НА 2001 -2002 ГОДЫ

Страна-участница	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2001 года (долл. США)	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2002 года (в долл. США)	Всего взносов за 2001-2002 годы (в долл. США)
Албания	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Алжир	0,086	0,11452	7 552	0,086	0,11452	7 841	15 393
Ангола	0,010	0,01332	878	0,010	0,01332	912	1 790
Антигуа и Барбуда	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Аргентина	1,103	1,46883	96 855	1,103	1,46883	100 566	197 421
Армения	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Австралия	1,483	1,97486	130 223	1,483	1,97486	135 213	265 435
Австрия	0,942	1,25443	82 717	0,942	1,25443	85 887	168 604
Багамские Острова	0,015	0,01998	1 317	0,015	0,01998	1 368	2 685
Бахрейн	0,017	0,02264	1 493	0,017	0,02264	1 550	3 043
Бангладеш	0,010	0,01332	878	0,010	0,01332	912	1 790
Барбадос	0,008	0,01065	702	0,008	0,01065	729	1 432
Беларусь	0,057	0,07591	5 005	0,057	0,07591	5 197	10 202
Бельгия	1,104	1,47016	96 942	1,104	1,47016	100 658	197 600
Белиз	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Бенин	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Бутан	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Боливия	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Ботсвана	0,010	0,01332	878	0,010	0,01332	912	1 790
Бразилия	1,471	1,95888	129 169	1,471	1,95888	134 119	263 288
Болгария	0,011	0,01465	966	0,011	0,01465	1 003	1 969
Буркина-Фасо	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Бурунди	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Камбоджа	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Камерун	0,013	0,01731	1 142	0,013	0,01731	1 185	2 327
Канада	2,732	3,63812	239 897	2,732	3,63812	249 091	488 988
Кабо-Верде	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Центральноафриканская Республика	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Чад	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Чили	0,036	0,04794	3 161	0,036	0,04794	3 282	6 443
Китай	0,995	1,32501	87 371	0,995	1,32501	90 719	178 091
Колумбия	0,109	0,14515	9 571	0,109	0,14515	9 938	19 509
Коморские Острова	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Конго	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Острова Кука	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Коста-Рика	0,016	0,02131	1 405	0,016	0,02131	1 459	2 864
Кот-д'Ивуар	0,009	0,01199	790	0,009	0,01199	821	1 611
Хорватия	0,030	0,03995	2 634	0,030	0,03995	2 735	5 370

/...

Страна-участница	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2001 года (долл. США)	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2002 года (в долл. США)	Всего взносов за 2001-2002 годы (в долл. США)
Куба	0,024	0,03196	2 107	0,024	0,03196	2 188	4 296
Кипр	0,034	0,04528	2 986	0,034	0,04528	3 100	6 086
Чешская Республика	0,107	0,14249	9 396	0,107	0,14249	9 756	19 151
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,015	0,01998	1 317	0,015	0,01998	1 368	2 685
Демократическая Республика Конго	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Дания	0,692	0,92151	60 765	0,692	0,92151	63 093	123 858
Джибути	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Доминика	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Доминиканская Республика	0,015	0,01998	1 317	0,015	0,01998	1 368	2 685
Эквадор	0,020	0,02663	1 756	0,020	0,02663	1 824	3 580
Египет	0,065	0,08656	5 708	0,065	0,08656	5 926	11 634
Сальвадор	0,012	0,01598	1 054	0,012	0,01598	1 094	2 148
Экваториальная Гвинея	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Эритрея	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Эстония	0,012	0,01598	1 054	0,012	0,01598	1 094	2 148
Эфиопия	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Европейское сообщество	2,500	2,50000	164 850	2,500	2,50000	171 168	336 018
Фиджи	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Финляндия	0,543	0,72310	47 681	0,543	0,72310	49 508	97 189
Франция	6,545	8,71577	574 718	6,545	8,71577	596 742	1 171 460
Габон	0,015	0,01998	1 317	0,015	0,01998	1 368	2 685
Гамбия	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Грузия	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Германия	9,857	13,12625	865 545	9,857	13,12625	898 715	1 764 260
Гана	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Греция	0,351	0,46742	30 821	0,351	0,46742	32 003	62 824
Гренада	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Гватемала	0,018	0,02397	1 581	0,018	0,02397	1 641	3 222
Гвинея	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Гвинея-Бисау	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Гайана	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Гаити	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Гондурас	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Венгрия	0,120	0,15980	10 537	0,120	0,15980	10 941	21 478
Исландия	0,032	0,04261	2 810	0,032	0,04261	2 918	5 728
Индия	0,299	0,39817	26 255	0,299	0,39817	27 261	53 517
Индонезия	0,188	0,25035	16 508	0,188	0,25035	17 141	33 649
Иран (Исламская Республика)	0,161	0,21440	14 137	0,161	0,21440	14 679	28 817

/...

Страна-участница	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2001 года (долл. США)	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2002 года (в долл. США)	Всего взносов за 2001-2002 годы (в долл. США)
Ирландия	0,224	0,29829	19 669	0,224	0,29829	20 423	40 093
Израиль	0,350	0,46608	30 734	0,350	0,46608	31 911	62 645
Италия	5,437	7,24028	477 424	5,437	7,24028	495 720	973 144
Ямайка	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Япония	20,573	25,00000	1 648 500	20,573	25,00000	1 711 675	3 360 175
Иордания	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Казахстан	0,048	0,06392	4 215	0,048	0,06392	4 376	8 591
Кения	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Кирибати	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Кыргызстан	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Латвия	0,017	0,02264	1 493	0,017	0,02264	1 550	3 043
Ливан	0,016	0,02131	1 405	0,016	0,02131	1 459	2 864
Лесото	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Лихтенштейн	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Литва	0,015	0,01998	1 317	0,015	0,01998	1 368	2 685
Люксембург	0,068	0,09055	5 971	0,068	0,09055	6 200	12 171
Мадагаскар	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Малави	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Малайзия	0,183	0,24370	16 069	0,183	0,24370	16 685	32 754
Мальдивские Острова	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Мали	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Маршалловы Острова	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Мавритания	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Маврикий	0,009	0,01199	790	0,009	0,01199	821	1 611
Мексика	0,995	1,32501	87 371	0,995	1,32501	90 719	178 091
Микронезия (Федеративные Штаты)	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Монако	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Монголия	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Марокко	0,041	0,05460	3 600	0,041	0,05460	3 738	7 338
Мозамбик	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Мьянма	0,008	0,01065	702	0,008	0,01065	729	1 432
Намибия	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Науру	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Непал	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Нидерланды	1,632	2,17328	143 306	1,632	2,17328	148 798	292 104
Новая Зеландия	0,221	0,29430	19 406	0,221	0,29430	20 150	39 556
Никарагуа	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Ниуэ	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Нигер	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358

/...

Страна-участница	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2001 года (долл. США)	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2002 года (в долл. США)	Всего взносов за 2001-2002 годы (в долл. США)
Нигерия	0,032	0,04261	2 810	0,032	0,04261	2 918	5 728
Норвегия	0,610	0,81232	53 564	0,610	0,81232	55 617	109 181
Оман	0,051	0,06792	4 478	0,051	0,06792	4 650	9 128
Пакистан	0,059	0,07857	5 181	0,059	0,07857	5 379	10 560
Палау	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Панама	0,013	0,01731	1 142	0,013	0,01731	1 185	2 327
Папуа-Новая Гвинея	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Парагвай	0,014	0,01864	1 229	0,014	0,01864	1 276	2 506
Перу	0,099	0,13184	8 693	0,099	0,13184	9 026	17 720
Филиппины	0,081	0,10787	7 113	0,081	0,10787	7 385	14 498
Польша	0,196	0,26101	17 211	0,196	0,26101	17 870	35 081
Португалия	0,431	0,57395	37 846	0,431	0,57395	39 297	77 143
Катар	0,033	0,04395	2 898	0,033	0,04395	3 009	5 907
Республика Корея	1,006	1,33966	88 337	1,006	1,33966	91 722	180 059
Республика Молдова	0,010	0,01332	878	0,010	0,01332	912	1 790
Румыния	0,056	0,07457	4 917	0,056	0,07457	5 106	10 023
Российская Федерация	1,077	1,43421	94 572	1,077	1,43421	98 196	192 767
Руанда	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сент-Китс и Невис	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сент-Люсия	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сент-Винсент и Гренадины	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Самоа	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сан-Марино	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Сан-Томе и Принсипи	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сенегал	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Сейшельские Острова	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Сьерра-Леоне	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Сингапур	0,179	0,23837	15 718	0,179	0,23837	16 320	32 038
Словакия	0,035	0,04661	3 073	0,035	0,04661	3 191	6 264
Словения	0,061	0,08123	5 356	0,061	0,08123	5 562	10 918
Соломоновы Острова	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Южная Африка	0,366	0,48739	32 139	0,366	0,48739	33 370	65 509
Испания	2,591	3,45035	227 516	2,591	3,45035	236 235	463 751
Шри-Ланка	0,012	0,01598	1 054	0,012	0,01598	1 094	2 148
Судан	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Суринам	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Свазиленд	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Швеция	1,079	1,43687	94 747	1,079	1,43687	98 378	193 125
Швейцария	1,215	1,61798	106 689	1,215	1,61798	110 778	217 467
Сирийская Арабская Республика	0,064	0,08523	5 620	0,064	0,08523	5 835	11 455
Таджикистан	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716

/...

Страна-участница	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2001 года (долл. США)	Шкала взносов ООН на 2000 год (в процентах)	Шкала взносов с 25-процентным предельным уровнем, при которой взносы ни одной НРС не превышают 0,01 % (в процентах)	Взносы по состоянию на 1 января 2002 года (в долл. США)	Всего взносов за 2001-2002 годы (в долл. США)
Бывшая югославская республика Македония	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Того	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Тонга	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Тринидад и Тобаго	0,016	0,02131	1 405	0,016	0,02131	1 459	2 864
Тунис	0,028	0,03729	2 459	0,028	0,03729	2 553	5 012
Турция	0,440	0,58593	38 636	0,440	0,58593	40 117	78 754
Туркменистан	0,006	0,00799	527	0,006	0,00799	547	1 074
Уганда	0,004	0,00533	351	0,004	0,00533	365	716
Украина	0,190	0,25302	16 684	0,190	0,25302	17 323	34 007
Объединенные Арабские Эмираты	0,178	0,23704	15 630	0,178	0,23704	16 229	31 859
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,090	6,77819	446 954	5,090	6,77819	464 082	911 036
Объединенная Республика Танзания	0,003	0,00400	263	0,003	0,00400	274	537
Уругвай	0,048	0,06392	4 215	0,048	0,06392	4 376	8 591
Узбекистан	0,025	0,03329	2 195	0,025	0,03329	2 279	4 475
Вануату	0,001	0,00133	88	0,001	0,00133	91	179
Венесуэла	0,160	0,21307	14 050	0,160	0,21307	14 588	28 638
Вьетнам	0,007	0,00932	615	0,007	0,00932	638	1 253
Йемен	0,010	0,01332	878	0,010	0,01332	912	1 790
Замбия	0,002	0,00266	176	0,002	0,00266	182	358
Зимбабве	0,009	0,01199	790	0,009	0,01199	821	1 611
ВСЕГО	77,516	100,000	6 594 000	77,516	100,000	6 846 700	13 440 700

/...

V/23. Рассмотрение вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия экосистем засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полупустынных земель, лугопастбищных угодий и саванн

Конференция Сторон,

1. учреждает программу работы по биологическому разнообразию экосистем, засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полупустынных земель, лугопастбищных угодий и саванн, которая могла бы также называться программой по "засушливым и субгумидным землям", учитывая при этом тесную взаимосвязь между проблемами нищеты и утраты биологического разнообразия в этих районах;
2. одобряет программу работы, которая содержится в приложении I к настоящему решению;
3. настоятельно призывает Стороны, страны, международные и региональные организации, основные группы и другие соответствующие органы осуществлять ее, оказывать научную, техническую и финансовую поддержку ее мероприятиям на национальном и региональном уровнях и активизировать сотрудничество между странами в регионах и субрегионах с общими схожими биомами;
4. одобряет примерный перечень уровней осуществления и координации для различных мероприятий, которые предложены в приложении II, и процесс, который изложен в пунктах 5, 6 и 7 ниже и проиллюстрирован в приложении III;
5. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям проводить на периодической основе обзор и оценку состояния и тенденций в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель на основе результатов мероприятий, предусмотренных в программе работы, и выносить рекомендации относительно дальнейших приоритетов, уточнения и сроков осуществления программы работы по итогам обзора Исполнительного секретаря, о котором говорится в пункте 8 ниже;
6. просит Исполнительного секретаря провести обзор данной программы работы и определить ожидаемые результаты, дальнейшие мероприятия по достижению этих результатов, тех, кому следует осуществлять эти мероприятия, сроки осуществления деятельности и последующих мероприятий, принимая во внимание предложения технической группы экспертов, и представить их Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения на одном из следующих совещаний. Этот процесс должен осуществляться в тесном сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими органами для обеспечения взаимодействия и недопущения дублирования усилий;
7. просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учредить специальную техническую группу экспертов, поручив ей выполнение следующих задач:

/...

а) обобщение и анализ информации о состоянии и тенденциях в области биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, возможном создании международной сети засушливых и субгумидных районов, представляющих особую ценность для биоразнообразия, индикаторах, процессах, влияющих на биоразнообразие, глобальных выгодах, вытекающих из использования биоразнообразия, и социально-экономических последствиях его утраты, включая взаимосвязь между биоразнообразием и нищетой;

б) проведение оценки прогресса и результатов конкретных мер, принятых для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, обеспечения рационального использования ресурсов и оказания поддержки в обеспечении устойчивых источников получения средств к существованию;

в) оценка международных приоритетов, установленных на региональном и глобальном уровнях, и разработка предложений относительно ожидаемых результатов, дальнейших мероприятий, возможных участников деятельности, которые могли бы осуществить их, и временных графиков деятельности.

8. просит Исполнительного секретаря сотрудничать с секретариатом Конвенции по борьбе с опустыниванием, в том числе в ходе подготовки программы совместной работы на основе элементов, содержащихся в записке Исполнительного секретаря о координации деятельности в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием (UNEP/CBD/COP/5/INF/15), а также с другими соответствующими органами в деле осуществления и дальнейшего развития программы работы и просит далее Исполнительного секретаря обратиться за содействием к странам, в которых имеются субгумидные земли, и другим органам, деятельность которых связана с субгумидными землями, и сотрудничать с ними;

9. просит Исполнительного секретаря создать реестр экспертов по вопросам биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель. Эта работа должна быть проведена в тесном сотрудничестве с Исполнительным секретарем Конвенции по борьбе с опустыниванием и другими соответствующими органами в целях обеспечения взаимодействия и недопущения дублирования усилий;

10. просит Исполнительного секретаря обеспечить распространение соответствующей информации о биологическом разнообразии засушливых и субгумидных земель по различным каналам, включая создание базы данных по засушливым и субгумидным землям в рамках механизма посредничества;

11. предлагает двусторонним и международным учреждениям, осуществляющим финансирование, оказать поддержку осуществлению мероприятий, предусмотренных программой работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, в частности деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой.

/...

Приложение I

ПРОЕКТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ЗАСУШЛИВЫМ И СУБГУМИДНЫМ ЗЕМЛЯМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Общая задача программы работы заключается в содействии достижению трех целей Конвенции применительно к засушливым и субгумидным землям⁶.
2. При разработке и осуществлении программы работы следует:
 - a) основываться на имеющихся знаниях, проводимых мероприятиях и практических методах управления и содействовать принятию совместных мер по восполнению пробелов в знаниях наряду с оказанием поддержки наиболее оптимальным методам управления на основе налаживания партнерских связей между странами и учреждениями;
 - b) обеспечивать согласованность действий с другими соответствующими тематическими программами работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также с работой по междисциплинарному вопросу;
 - c) развивать взаимодействие и координацию и не допускать необоснованного дублирования деятельности в рамках соответствующих конвенций, в частности Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, и программ различных международных организаций, при условии соблюдения мандатов и существующих программ работы каждой из организаций и каждого из межправительственных органов соответствующих правительственных структур;
 - d) содействовать эффективному участию субъектов деятельности, в том числе на этапе определения приоритетных задач, в планировании, в проведении научных исследований и мониторинга и в оценке результатов научных исследований;
 - e) учитывать национальные приоритеты путем осуществления конкретных мероприятий, используя гибкий и ориентированный на удовлетворение потребностей подход;
 - f) оказывать в соответствии со статьей 6 Конвенции о биологическом разнообразии поддержку в разработке национальных стратегий и программ и содействовать интеграции аспектов биологического разнообразия в секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в целях обеспечения согласованности действий и предотвращения дублирования при проведении мероприятий, связанных с другими смежными конвенциями, в частности с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием.
3. Процесс подготовки и осуществления программы работы должен быть нацелен на применение экосистемного подхода, принятого в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, реализация программы работы должна основываться на

⁶ Программа работы не распространяется на полярные районы и тундру.

знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции.

II. ПРОГРАММА РАБОТЫ

4. Программа работы включает в себя две части – "Оценка" и "Целенаправленные действия по удовлетворению выявленных потребностей", которые должны будут осуществляться параллельно. Данные, получаемые в результате оценки, будут использоваться при определении необходимых ответных мер, а опыт, накапливаемый при осуществлении мероприятий, позволит судить о верности заключений, сделанных в процессе оценки.

Часть А: Оценки

Оперативная цель

5. Сбор и анализ информации о состоянии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и о факторах, оказывающих давление на него, распространение имеющихся знаний и передового опыта, а также восполнение недостающих знаний для определения необходимых ответных мер.

Обоснование

6. Экосистемы засушливых и субгумидных земель в весьма в значительной степени подвержены изменениям в силу естественных причин. Поэтому проведение оценки состояния и тенденций в развитии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель представляет собой особо важную задачу. Необходимо добиться лучшего понимания биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, динамики происходящих в нем изменений, его социально-экономической ценности и последствий его утраты и трансформации. Сюда относится также сопоставление положительных сторон практических методов краткосрочного адаптивного регулирования с долгосрочным планированием рационального использования. Однако это не следует рассматривать в качестве неперемного условия осуществления целенаправленных действий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель. Фактически, укреплению научной базы способствует опыт практической деятельности, включая практические навыки коренных и местных общин. Поскольку нехватка воды является определяющей характеристикой засушливых и субгумидных земель, в основе их успешной эксплуатации должны лежать эффективные стратегии регулирования водных ресурсов. Это требует обеспечения надлежащего баланса между использованием воды для удовлетворения непосредственных потребностей людей, скота и сельскохозяйственных культур и обеспечением достаточных водных ресурсов для сохранения биоразнообразия и целостности экосистем.

Мероприятия

Мероприятие 1. Оценка состояния и тенденций в развитии биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, включая полевые культуры, и эффективности мер по его сохранению.

Мероприятие 2. Выявление конкретных участков на засушливых и субгумидных землях, имеющих особое значение для биологического разнообразия и/или находящихся под

/...

непосредственной угрозой разрушения, таких, в частности, как места обитания эндемических видов и низко лежащие сильно увлажненные участки, на основе критериев, определенных в приложении I к Конвенции о биологическом разнообразии.

Мероприятие 3. Дальнейшая разработка индикаторов состояния биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и его утраты для различных типов экосистем с целью их применения при проведении оценки состояния и тенденций развития данной категории биологического разнообразия.

Мероприятие 4. Расширение знаний об экологических, физических и социальных процессах, влияющих на биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, особенно на структуру и функционирование экосистемы (например, выпас скота, засухи, наводнения, пожары, туризм, сельскохозяйственная конверсия или забрасывание освоенных участков).

Мероприятие 5. Выявление выгод местного и глобального значения, получаемых благодаря использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, включая сохранение почвенных и водных ресурсов, оценка социально-экономических последствий его утраты и проведение исследований взаимосвязи между биоразнообразием и нищетой, включая анализ: i) выгод, получаемых благодаря использованию биоразнообразия, для облегчения бремени нищеты; и ii) последствий сохранения биоразнообразия для положения наиболее бедных групп населения.

Мероприятие 6. Выявление и распространение наиболее оптимальных методов эксплуатации, включая знания, нововведения и практику коренных и местных общин, которые могут использоваться на широкой основе, в соответствии с программой работы по статье 8 j) и связанным с ней положениям в рамках Конвенции.

Пути и средства

7. Мероприятия, указанные в части А, должны осуществляться на основе:

a) обобщения информации из различных действующих источников, включая источники в рамках других международных конвенций, систем глобального мониторинга и других программ. Данный процесс будет осуществляться с учетом текущей работы в рамках существующих программ и дополнительно стимулироваться за счет таких мероприятий, как проведение практикумов, дальнейшее использование механизма посредничества в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и налаживание партнерских связей между организациями, включая, в случае необходимости, проведение совместных мероприятий секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием, причем при определении приоритетов для этих мероприятий за основу будут взяты элементы, содержащиеся в записке Исполнительного секретаря о возможных элементах совместной программы работы двух секретариатов в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/5/INF/15);

b) целевых исследований, включая текущие программы международных и национальных научно-исследовательских центров и научно-исследовательских механизмов и других соответствующих международных или региональных программ, при дополнительном финансировании приоритетной деятельности, необходимой для

/...

преодоления препятствий на пути сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель;

с) многодисциплинарных и междисциплинарных тематических исследований практических методов рациональной эксплуатации, проводимых преимущественно национальными и региональными учреждениями, включая общественные организации и научно-исследовательские институты, при поддержке со стороны международных организаций в целях ускорения подготовки исследований, мобилизации средств, распространения полученных результатов, а также установления обратной связи с организаторами тематических исследований и директивными органами и их ознакомления с накопленным опытом. Возможно, потребуются дополнительные средства для содействия проведению таких исследований с целью анализа результатов создания необходимого потенциала и развития людских ресурсов;

d) распространения информации и создания достаточного потенциала, необходимого для проведения мероприятий по оценке.

Часть В: Целенаправленные действия по удовлетворению выявленных потребностей

Оперативная цель

8. Содействие сохранению биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, устойчивому использованию его компонентов и справедливому и равному распределению выгод, получаемых в результате использования его генетических ресурсов, а также принятие мер по борьбе с утратой биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и устранению связанных с этим социально-экономических последствий.

Обоснование

9. Необходимая деятельность по содействию сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель будет определяться состоянием ресурсов засушливых и субгумидных земель и характером возникающих для него угроз. Поэтому диапазон возможных альтернатив весьма широк, начиная от устойчивого использования до сохранения *in situ* и *ex situ*.

10. Управление многими ресурсами засушливых и субгумидных земель должно осуществляться на уровне водосборных бассейнов или еще более высоком пространственном уровне, что подразумевает принятие управленческих мер на общинном или межобщинном уровнях, нежели какие-либо индивидуальные действия. Во многих случаях это дополнительно осложняется наличием большого числа групп пользователей (например, фермеры, скотоводы и рыбаки), а также кочевым поведением некоторых видов животных и пользователей продуктов биологического разнообразия. Для реализации управления биоразнообразием на соответствующем уровне и для решения конфликтных ситуаций необходимо создать надлежащие органы или укрепить уже существующие.

11. Для устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель может потребоваться развитие альтернативных источников

/...

получения средств к существованию, а также создание рынков и других рычагов для обеспечения и стимулирования ответственного использования биологического разнообразия.

Мероприятия

Мероприятие 7. Содействие осуществлению конкретных мер по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель на основе, среди прочего:

- a) использования и создания дополнительных охраняемых районов и разработки дальнейших конкретных мер по сохранению биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, включая усиление режима мер в существующих охраняемых районах; инвестиций для развития и пропаганды устойчивых источников получения средств к существованию, включая альтернативные источники, и принятия мер по сохранению;
- b) реабилитации или восстановления биологического разнообразия деградировавших засушливых и субгумидных земель, а также связанных с этим выгод, например сохранение почвенных и водных ресурсов;
- c) регулирования инвазивных чужеродных видов;
- d) устойчивого управления продуктивными системами засушливых и субгумидных земель;
- e) соответствующего регулирования и устойчивого использования водных ресурсов;
- f) там где это необходимо, сохранения биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель как *in situ*, так и *ex situ* в качестве дополнения к последнему, с уделением должного внимания необходимости более глубокого изучения изменчивости климата при разработке эффективных стратегий биологического сохранения *in situ*;
- g) экономической оценки биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, а также разработки и использования экономических инструментов и содействия внедрению гибких технологий, повышающих продуктивность экосистем засушливых и субгумидных земель;
- h) устойчивого использования или производства биомассы растений и животных путем применения гибких методов управления с учетом возможного колебания численности популяций на засушливых и субгумидных землях и оказываемой Сторонами поддержки национальным стратегиям, законодательству и практическим методам землепользования, которые содействуют эффективному сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;
- i) создания и содействия осуществлению программ по подготовке кадров, образованию и повышению информированности общественности;

/...

j) содействия увеличению объема имеющейся информации об устойчивом использовании биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, расширения доступа к ней и активизации обмена такой информацией;

к) создания и развития программ в области научных исследований и разработок с уделением особого внимания, среди прочего, укреплению местного потенциала для эффективного сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель;

l) осуществления сотрудничества с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях и Конвенцией об охране мигрирующих видов, в частности по таким вопросам, как комплексное регулирование водосбора, охватывающее экосистемы водно-болотных угодий в качестве неотъемлемой части засушливых и субгумидных земель, и создание для мигрирующих видов животных коридоров, проходящих через засушливые и субгумидные земли в периоды сезонной миграции, а также с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), в том, что касается редких и находящихся под угрозой исчезновения видов, обитающих на засушливых и субгумидных землях;

m) осуществления сотрудничества со всеми соответствующими конвенциями, в частности с Конвенцией по борьбе с опустыниванием, в отношении, среди прочего, устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, применения экосистемного подхода, оценки состояния и тенденций развития данного биологического разнообразия, а также имеющихся для него угроз.

Мероприятие 8. Содействие ответственному регулированию ресурсов на соответствующих уровнях с учетом применения экосистемного подхода путем создания благоприятного политического климата, включая, среди прочего:

a) укрепление соответствующих местных организационных структур, предназначенных для регулирования ресурсов, оказание поддержки имеющимся у коренных и местных общин методам использования ресурсов, обеспечивающим сохранение и устойчивое использование в долгосрочной перспективе, и/или сочетание соответствующих имеющихся учреждений и методов с новаторскими подходами, способствующими достижению эффекта синергизма;

b) соответствующую децентрализацию управления до максимально низкого уровня, с учетом необходимости в совместном управлении ресурсами и с уделением должного внимания, среди прочего, привлечению коренных и местных общин к осуществлению проектов в области планирования и управления;

c) создание или усиление соответствующих учреждений для регулирования землепользования и разрешения конфликтных ситуаций;

d) поощрение двустороннего и субрегионального сотрудничества для соответствующего решения вопросов трансграничного характера (таких как расширение доступа к трансграничным пастбищным угодьям) согласно национальному законодательству и международным соглашениям;

/...

е) согласование секторальных стратегий и инструментов для содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, в том числе на основе использования существующих национальных программ действий в рамках структур Конвенции по борьбе с опустыниванием на уровне стран, а также, при необходимости, других существующих соответствующих секторальных планов и стратегий.

Мероприятие 9. Оказание поддержки устойчивым источникам получения средств к существованию на основе, среди прочего:

- а) диверсификации источников получения дохода для уменьшения негативного воздействия на биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель;
- б) содействия устойчивому использованию даров природы, включая продукты дикой живой природы, а также скотоводство, в том числе скотоводство для спортивных целей;
- с) изучения новаторских методов устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель для получения дохода на местном уровне и содействия их более широкому применению;
- д) развития рынков продукции, производимой за счет устойчивого использования биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, что будет содействовать повышению стоимости произведенных сельскохозяйственных продуктов; и
- е) создания механизмов и структур для содействия справедливому и равному распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов засушливых и субгумидных земель, включая биоразведку.

Пути и средства

Мероприятия, указанные в части В, должны будут осуществляться на основе:

- а) создания потенциала, в частности на национальном и местном уровнях, а также инвестиций в создание и развитие устойчивых методов хозяйствования, включая альтернативные источники получения дохода, и мер по сохранению на основе процессов, предполагающих широкое участие населения и выдвижение инициатив снизу, при финансировании из двусторонних и многосторонних источников и каталитической поддержке со стороны международных организаций;
- б) создания международной сети выделенных демонстрационных участков для содействия обмену информацией и опытом в деле выполнения программы работы, а также демонстрации того, как интегрированы аспекты сохранения устойчивого использования в контексте засушливых и субгумидных земель, и содействия такой интеграции;
- с) проведения тематических исследований по изучению положительного опыта в области управления засушливыми и субгумидными землями, результаты которых могли бы получить широкое распространение, в частности по каналам механизма посредничества;

d) совершенствования консультативной деятельности, координации и обмена информацией, включая, среди прочего, документальные материалы о знаниях и практике коренных и местных общин, на национальном уровне между соответствующими координационными центрами и ведущими учреждениями, связанными с осуществлением Конвенции по борьбе с опустыниванием, Конвенции о биологическом разнообразии и другими соответствующими глобальными конвенциями и программами, при содействии со стороны секретариатов различных конвенций и других международных организаций;

e) укрепления взаимодействия между программами работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции по борьбе с опустыниванием на основе, среди прочего, региональных сетей и планов действий в рамках последней из указанных конвенций, с использованием при определении приоритетов такого взаимодействия элементов, изложенных в записке Исполнительного секретаря о возможных элементах совместной программы работы двух секретариатов в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/5/INF/15); и

f) партнерских связей между всеми соответствующими субъектами деятельности на всех уровнях, включая международные организации и программы, а также партнеров, ученых и землепользователей на национальном и местном уровнях.

III. ПОРЯДОК ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

12. Предлагается обратиться с просьбой к Сторонам и другим органам представлять доклады об осуществлении программы работы, используя для этого, в частности:

a) соответствующие разделы национальных докладов о биологическом разнообразии, подготовленных для Конференции Сторон в соответствии со статьей 26 Конвенции о биологическом разнообразии; и/или

b) доклады, представляемые в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием и других соответствующих конвенций, с должным учетом, среди прочего, необходимости обеспечения согласованности усилий, недопущения дублирования и повышения транспарентности.

13. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотрит эти доклады и вынесет рекомендацию относительно определения дальнейших приоритетов программы работы и ее уточнения на данном этапе работы. Впоследствии обзор хода осуществления программы будет проводиться по решению Конференции Сторон.

Приложение II

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ УРОВНЕЙ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ
РАБОТЫ ПО ЗАСУШЛИВЫМ И СУБГУМИДНЫМ ЗЕМЛЯМ

Мероприятия	Уровень осуществления	Уровень координации
1	Национальный	Экорегиональный
2	Национальный	Экорегиональный
3	Экорегиональный	
4	Экорегиональный	
5	Национальный, экорегиональный, международный	
6	Экорегиональный	
7 a	Национальный, экорегиональный	
7 b	Национальный	
7 c	Национальный, экорегиональный	
7 d	Национальный	Экорегиональный
7 e	Национальный, экорегиональный	
7 f	Национальный, международный	
7 g	Национальный	Экорегиональный
7 h	Национальный	Экорегиональный
7 i	Национальный	Экорегиональный
7 j	Экорегиональный, международный	
7 k	Национальный, экорегиональный	
7 l	Международный	
7 m	Международный	
8 a	Национальный	Экорегиональный
8 b	Национальный	Экорегиональный
8 c	Экорегиональный	
8 d	Национальный, экорегиональный	
8 e	Национальный	Экорегиональный
9 a	Национальный	Экорегиональный
9 b	Национальный	Экорегиональный
9 c	Национальный	Экорегиональный
9 d	Национальный	Экорегиональный
9 e	Национальный, международный	

/...

Приложение III

НАГЛЯДНАЯ ИЛЛЮСТРАЦИЯ ПРОЦЕССА, ИЗЛОЖЕННОГО
В ПУНКТАХ 5, 6 И 7 РЕШЕНИЯ V/23



V/24. Устойчивое использование как междисциплинарный вопрос

Конференция Сторон,

признавая, что сохранение биоразнообразия является глобальной услугой человечеству и что это не используется и не находит адекватного признания в рамках нынешних экономических отношений и моделей,

признавая также, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия имеет исключительно важное значение для выживания видов, а также приносит пользу человечеству, особенно тем людям, источники получения доходов которых определяются наличием биологических ресурсов,

признавая далее важность интеграции, насколько это возможно и целесообразно, аспектов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в секторальные или межсекторальные планы, программы и стратегии, а также признавая актуальность разработки этого вопроса в рамках национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в соответствии со статьями 6 и 10 Конвенции о биологическом разнообразии,

принимая к сведению решения Конференции Сторон и экосистемный подход,

отмечая возможности для достижения эффекта синергизма, имеющиеся в рамках сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

отмечая также, что наивысшая степень биоразнообразия встречается главным образом в менее развитых в экономическом отношении регионах,

признавая пагубное воздействие войн и нищеты на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, особенно в регионах, отличающихся богатым разнообразием эндемических видов, а также необходимость мобилизации финансовых и технических ресурсов на цели реабилитации и восстановления затронутых биоэкологических зон,

отмечая важные связи с программами работы по индикаторам (решение V/7) и мерам стимулирования (решение V/15), а также что соответствующие индикаторы и меры стимулирования являются исключительно важными элементами в деле разработки эффективных подходов к устойчивому использованию биологического разнообразия;

1. просит Исполнительного секретаря предложить организациям, участвующим в реализации инициатив по устойчивому использованию, и другим соответствующим организациям осуществлять через механизм посредничества и используя другие средства, сбор, обобщение и распространение материалов о результатах тематических исследований по изучению наилучших видов практики и накопленного опыта в области использования биологического разнообразия по тематическим областям Конвенции, опираясь на опыт Сторон, правительств, соответствующих организаций, частного сектора, коренных и местных общин;

2. обращает внимание Исполнительного секретаря на процесс, используемый для разработки экосистемного подхода, и просит его совместно с соответствующими

/...

организациями адаптировать такой процесс к связанной с этим работе в области устойчивого использования и незамедлительно приступить к его реализации;

3. просит Исполнительного секретаря в сотрудничестве с соответствующими организациями, основываясь на оценке результатов упомянутых в пункте 1 выше тематических исследований и опираясь на процесс, о котором говорится в пункте 2 выше, подготовить подборку принципов практической деятельности, руководящих положений, касающихся оперативной работы, а также соответствующих инструментов, в том числе указаний по конкретным секторам и биомам, в целях оказания содействия Сторонам и правительствам в разработке путей достижения устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода и представить доклад о ходе работы на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до шестого совещания Конференции Сторон;

4. предлагает Сторонам и правительствам определить индикаторы и меры стимулирования по секторам, имеющим актуальное значение для сохранения устойчивого использования биоразнообразия;

5. предлагает Сторонам, правительствам и соответствующим организациям принять надлежащие меры для оказания помощи другим Сторонам, особенно развивающимся странам и странам с переходной экономикой, в деле укрепления их потенциала для осуществления практики, программ и стратегий в области устойчивого использования на региональном, национальном и местном уровнях, особенно с учетом необходимости ослабления проблемы нищеты. Такие надлежащие меры могут предусматривать:

- a) проведение семинаров;
- b) оказание помощи Сторонам в определении тех секторов, где требуется принятие приоритетных мер;
- c) оказание содействия Сторонам в деле разработки соответствующих планов действий;
- d) распространение информации и передачу соответствующей технологии на взаимосогласованных условиях;

6. призывает Стороны, правительства и организации разработать или определить механизмы для привлечения частного сектора и коренных и местных общин к реализации инициатив по устойчивому использованию биологического разнообразия, а также к деятельности механизмов для обеспечения того, чтобы коренные и местные общины получили возможность пользоваться благами, которые дает такое устойчивое использование;

7. признает, что устойчивое использование может стать эффективным инструментом для повышения ценности биоразнообразия, и предлагает Сторонам определить области для сохранения, в отношении которых устойчивое использование биологического разнообразия было бы полезно, и сообщить эту информацию Исполнительному секретарю.

/...

V/25. Биологическое разнообразие и туризм

Конференция Сторон,

признавая растущее значение туризма для социального и экономического развития на местном, национальном и региональном уровнях,

признавая также, что устойчивое развитие туризма зависит от вовлечения в этот процесс и участия в нем общественности,

признавая далее, что общины должны извлекать пользу из устойчивого туризма,

признавая также, что туризм тесно связан с сохранением здоровой окружающей среды, которая в свою очередь является исключительно важным элементом развития туризма и способствует повышению информированности общественности по отдельным вопросам биоразнообразия,

1. одобряет оценку взаимосвязей биологического разнообразия и туризма, содержащуюся в приложении к настоящему решению, включая такие следующие элементы, как:

а) экономическое значение туризма и его связь с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия;

б) потенциальное влияние туризма на биологическое разнообразие, включая экономические, социальные и экологические последствия;

2. принимает предложение участвовать в международной программе работы по устойчивому развитию туризма в рамках процесса Комиссии по устойчивому развитию в отношении биологического разнообразия, в частности в целях содействия разработке международных руководящих принципов в отношении мероприятий, касающихся устойчивого развития туризма в уязвимых наземных, морских и прибрежных экосистемах и местах обитания, имеющих исключительно важное значение для биологического разнообразия и охраняемых районов, включая "хрупкие" прибрежные и горные экосистемы, принимая во внимание необходимость применения таких руководящих принципов как в охраняемых районах, так и за их пределами, с учетом имеющихся руководящих принципов, а также просит Исполнительного секретаря подготовить предложение относительно содействия разработке руководящих принципов, например путем созыва международного семинара;

3. постановляет препроводить оценку взаимосвязи туризма и биологического разнообразия Комиссии по устойчивому развитию с рекомендацией Комиссии по устойчивому развитию включить эту оценку в международную программу работы по устойчивому развитию туризма;

4. рекомендует Сторонам, правительствам, туристической индустрии и соответствующим международным организациям, в частности Всемирной организации по туризму, взять эту оценку за основу своих стратегий, программ и мероприятий в области устойчивого туризма и призывает их уделять особое внимание:

/...

- a) уникальной роли экотуризма, то есть туризма, который зависит от существования и поддержания биологического разнообразия и мест обитания, и необходимости разрабатывать четкие стратегии создания секторов устойчивого экотуризма, которые обеспечивают полное и эффективное участие коренных и местных общин и реальные возможности для получения ими дохода;
- b) необходимости разработки совместно со всеми потенциальными субъектами деятельности стратегий и планов, основанных на экосистемном подходе и направленных на обеспечение правильного баланса между экономическими, социальными, культурными и экологическими вопросами наряду с обеспечением максимальных возможностей для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и справедливого распределения выгод, а также для признания традиционных знаний в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и сведения к минимуму рисков для биологического разнообразия;
- c) необходимости долгосрочного мониторинга и оценки, включая разработку и использование индикаторов для оценки воздействия туризма на биологическое разнообразие и соответственно для совершенствования стратегий и планов, касающихся туристической деятельности;
- d) обеспечению для местной экономики значительных преимуществ, таких как создание рабочих мест и совместное использование выгод, вытекающих из устойчивого использования биологического разнообразия в целях туризма. В этом отношении ведущую роль могут сыграть малые и средние предприятия;
- e) необходимости развивать устойчивый туризм, что является важным механизмом сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, и стремиться оправдать надежды всех субъектов деятельности, одновременно поощряя ответственное поведение со стороны туристов, представителей туристической индустрии, туристических предприятий и местного населения;
- f) вопросам повышения осведомленности, обмена информацией, просвещения и профессиональной подготовки туристических операторов и их персонала и разъяснения туристам сути проблем биологического разнообразия, расширения технических возможностей и создания необходимого потенциала, что будет содействовать достижению цели обеспечения уважительного отношения к биологическому разнообразию и его сохранению;
- g) тому факту, что для содействия устойчивому использованию биологического разнообразия посредством туризма необходимо применять гибкий набор инструментов, таких как комплексное планирование, диалог с различными объектами деятельности, включая коренные народы, зонирование при планировании землепользования, оценка воздействия на окружающую среду, стратегическая оценка состояния окружающей среды, стандарты, программы проверки отраслевой эффективности, признанные аккредитационные органы, экологическая маркировка, кодексы рациональной практики, системы экологического управления и аудита, экономические инструменты, индикаторы и пределы допустимой нагрузки на природные районы;

/...

h) важности привлечения и необходимости обеспечения участия коренных и местных общин и их взаимодействия с другими секторами в развитии и регулировании туризма, а также их мониторинга и оценке, включая культурное и духовное воздействия;

i) важности понимания ценностей и знаний в области использования биологического разнообразия, которыми обладают коренные и местные общины, и возможностей, которые они открывают для устойчивого туризма и поддержания местного туризма;

5. одобряет работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в области туризма в качестве примера устойчивого использования биологического разнообразия посредством обмена опытом, знаниями и информацией о наилучших видах практики через механизм посредничества и призывает Стороны, правительства и соответствующие организации и далее представлять Исполнительному секретарю тематические исследования по этим вопросам;

6. в целях оказания дальнейшего содействия международной программе работы по развитию устойчивого туризма в рамках процесса Комиссии по устойчивому развитию в отношении биологического разнообразия, в частности, проведению обзора осуществления этой программы, который состоится в 2002 году, просит Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям представить через Исполнительного секретаря результаты своей работы Комиссии по устойчивому развитию на ее десятой сессии;

7. призывает Стороны, правительства, туристическую индустрию и соответствующие организации осуществлять мероприятия, включая создание необходимого местного потенциала, в поддержку подготовки как к Международному году экотуризма, так и к Международному году гор, а также мероприятия в рамках Международной инициативы по коралловым рифам и, в частности:

a) настоятельно призывает туристическую индустрию работать в партнерстве со всеми субъектами деятельности и взять обязательство действовать в соответствии с принципами и руководящими указаниями, направленными на развитие устойчивого туризма;

b) призывает Стороны и правительства дополнить добровольные усилия принятием политики и правовых рамок для эффективной реализации устойчивого туризма.

Приложение

ОЦЕНКА ВЗАИМОСВЯЗЕЙ ТУРИЗМА И БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ

I. РОЛЬ ТУРИЗМА В УСТОЙЧИВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ БИОЛОГИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ

1. Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия является одной из трех основных задач Конвенции о биологическом разнообразии. Для целей Конвенции "устойчивое использование" означает "использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым

/...

сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям" (статья 2). Данное определение устойчивого использования соответствует концепции устойчивого развития, сформулированной в принципах Декларации Рио-де-Жанейро и в Повестке дня на XXI век, согласно которой "устойчивое развитие" удовлетворяет потребности нынешних поколений и отвечает их чаяниям, не подвергая риску способность удовлетворять потребности и отвечать чаяниям будущих поколений. Устойчивое развитие невозможно осуществлять без устойчивого использования всемирных биологических ресурсов. В Конвенции о биологическом разнообразии концепция устойчивого использования обоснована в статье 10 об устойчивом использовании компонентов биологического разнообразия и в статье 6 об общих мерах по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия.

2. Устойчивый туризм разрабатывается и регулируется в соответствии с положениями Повестки дня на XXI век, а Комиссия по устойчивому развитию оказывает содействие текущей работе в этой области. Устойчивый туризм, как таковой, включает в себя аспекты устойчивого использования ресурсов, в том числе биологических, а также максимально ограничивает воздействия на окружающую среду, социальные последствия, воздействия на экологию и культуру и максимизирует выгоды. Для обеспечения практики устойчивого потребления и производства в туристическом секторе необходимо укреплять механизмы разработки национальной политики и потенциал в областях физического планирования, проведения оценок и использования рентабельных механизмов регулирования, а также в областях информации, просвещения и маркетинга. Особое внимание следует обращать на ухудшение состояния биологического разнообразия и на уязвимые экосистемы, такие как коралловые рифы, горные экосистемы, прибрежные районы и водно-болотные угодья. Экотуризм представляет собой новую развивающуюся отрасль туризма, для которой чрезвычайно важно существование и сохранение биологического разнообразия и естественных мест обитания. Несмотря на то, что для экотуризма требуется меньше инфраструктур и средств обслуживания, чем для обычного туризма, тем не менее необходимо осуществлять надлежащее планирование и регулирование для устойчивого развития экотуризма и предотвращения опасностей, грозящих биологическому разнообразию, от которого зависит само существование экотуризма.

А. Экономическое значение туризма

3. Туризм представляет собой один из экономических секторов промышленности с самыми высокими темпами роста в мире и является важнейшим источником поступления иностранной валюты для многих развивающихся стран. В течение десятилетнего периода с 1988 по 1997 годы доходы от международного туризма возрастали в среднем на 9 процентов в год, и в 1997 году их общая сумма составила 443 млрд. долл. США. Поток туристов во всем мире увеличивался за тот же период времени в среднем на 5 процентов в год⁷. Согласно данным ВТО, туризм обеспечил в 1997 году более 8 процентов доходов в общем объеме экспорта товаров и почти 35 процентов в общем объеме экспорта услуг в мире. Анализ баланса по туристическим операциям показывает, что промышленно-развитые страны были, в целом, нетто-импортерами таких услуг, тогда как в развивающихся странах был, в целом, зарегистрирован рост прибылей. Прибыли этой группы стран стабильно росли и увеличились с 4,6 млрд. долл. США в 1980 году до 65,9 млрд. долл. США в 1996 году, компенсировав более двух третей дефицита текущих статей платежного баланса в 1996 году. В последнее десятилетие доходы от туризма

⁷

Всемирная организация по туризму, Основные данные по туризму за 1997 год.

неуклонно растут во всех развивающихся регионах. В 1995 году в странах с переходной экономикой был зарегистрирован бюджетный дефицит в 3,5 млрд. долл. США, но уже в 1996 году появился бюджетный избыток, составивший 1,5 млрд. долл. США.

4. С точки зрения производственной деятельности, туризм обеспечивает примерно 1,5 процента общемирового валового национального продукта (ВНП)⁸. Туризм является также важным источником трудоустройства – в одном лишь гостиничном секторе занято в мире примерно 11,3 млн. человек⁹. Кроме того, жизненно важное значение приобретает растущий сектор туристической промышленности, связанный с естественной средой. В 1995 году его доля составила 260 млрд. долл. США¹⁰. В целом ряде развивающихся стран туризм уже стал основным источником национального дохода, обогнав сельскохозяйственное производство товарных культур или добычу полезных ископаемых¹¹.

В. Туризм и окружающая среда

5. Туризм оказывает колоссальное воздействие на социальную жизнь, на экономику и на окружающую среду в мире, и процесс этот чрезвычайно сложен. Поскольку большое число туристических маршрутов включает в себя посещение природных и культурных достопримечательностей, что приносит значительные доходы, то появляются вполне реальные перспективы инвестирования средств для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов. В то же самое время необходимо принимать меры с тем, чтобы свести к минимуму ущерб, который туристическая промышленность наносит биологическому разнообразию.

6. Судя по опыту прошлых лет, саморегулирование туристической промышленности в целях устойчивого использования биологических ресурсов лишь в очень редких случаях оказывалось успешным. Такое положение объясняется целым рядом причин. Во-первых, при наличии многочисленных частных компаний может возникнуть тенденция рассматривать местную окружающую среду как ресурсы, находящиеся в общем пользовании. Ни один из частных владельцев не захочет тратить больше средств для поддержания общего экологического уровня в местах отдыха, чем тратит его или ее конкурент. Кроме того, вполне вероятно, что владельцы компаний будут стараться "экспортировать" причиняемый ими ущерб окружающей среде, как например, мусор, сточные воды и бытовые отходы, в окрестные районы, которые туристы обычно не посещают. Самая крайняя форма такой практики носит название "анклавного" туризма, при котором туристы проводят все свое время в искусственно поддерживаемой окружающей среде, изолированной от остального района.

⁸ Доклад Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию. Приложение: Туризм и экономическое развитие. Седьмая сессия Комиссии по устойчивому развитию, январь 1999 года. (Предварительный неотредактированный вариант текста).

⁹ Там же.

¹⁰ Макнили, Джеффри. Доклад "Туризм и биоразнообразие: понятное партнерство", представленный на симпозиуме по туризму и биоразнообразию в Утрехте 17 апреля 1997 года.

¹¹ Доклад Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию. Приложение: Туризм и экономическое развитие. Седьмая сессия Комиссии по устойчивому развитию, ООН, январь 1999 года. (Предварительный неотредактированный вариант текста).

7. Во-вторых, в связи с продолжающейся глобализацией рынка, на котором действует международный туризм, у инвесторов и туристов появляется все более широкий выбор маршрутов. Поиски новых, необычных мест и впечатлений являются, по сути, одной из основных движущих сил жизненного цикла туризма. Более того, финансовые круги, контролирующие большую часть туристической промышленности, находятся далеко от рекреационных центров, посещаемых туристами. Когда в каком-то из данных мест ухудшаются экологические условия, тур-операторы, скорее всего, будут предлагать туристам другие рекреационные центры вместо того, чтобы финансировать меры по улучшению экологических условий.

8. И последнее, на рынке международного туризма царит свирепая конкуренция, и большинство компаний работают с низким коэффициентом прибыльности. Поэтому, тур-операторы очень неохотно соглашаются принимать на свой счет издержки, связанные с улучшением экологических условий. Они скорее считают, что с экономической точки зрения более целесообразно поменять район своей деятельности, чем сталкиваться с такими расходами.

С. Потенциальные выгоды развития туризма для сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов

9. Несмотря на потенциальное неблагоприятное воздействие туризма на биоразнообразие и исходя из того факта, что туризм приносит значительные доходы и что возрастает ориентация на экотуризм, туризм все же несет в себе существенный потенциал для реализации выгод в плане сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов. В данном разделе рассматриваются потенциальные выгоды туризма. К ним относятся непосредственные доходы, полученные за счет сборов и налогов с пользования биологическими ресурсами. Эти средства могут быть использованы для сохранения природных районов и для содействия туризму экономическому развитию, включая осуществление связи с другими соответствующими секторами и создание рабочих мест.

10. Создание доходов для сохранения естественных мест обитания. Для того, чтобы туризм содействовал устойчивому использованию биологических ресурсов, необходимо прежде всего направить в это русло часть доходов, приносимых туристическим сектором. Это можно сделать посредством взимания с туристов общего экологического налога или введения такого налога на конкретные виды туристической деятельности, либо взимания сборов за доступ к биологическим ресурсам. Полученный таким образом доход можно использовать для сохранения этих ресурсов. На практике это обычно означает взимание входной платы за посещение национальных парков и других охраняемых районов, а также взимание сборов за такие виды рекреационной деятельности, как рыбная ловля, охота и подводное плавание. Добровольные пожертвования посетителей могут также содействовать сохранению и рациональному использованию посещаемых ими мест. Такие поступления могут принимать форму пожертвований, членских взносов, финансовой поддержки, товаров и практического выполнения заданий.

11. Существует несколько известных и явно развивающихся секторов тематического туризма, приверженцы которых, скорее всего, согласны платить такие взносы. Растет интерес к туристическим программам, которые предусматривают привлечение туристов к наблюдению за биоразнообразием и его мониторингу для оказания поддержки программам по сохранению биологического разнообразия. Самый значительный сектор тематического

/...

туризма на сегодняшний день – это, по всей видимости, изучение птиц в естественных условиях. Не ясно, правда, составляют ли люди, изучающие птиц в естественных условиях, отдельную группу, готовую охотней, чем менее увлеченные туристы, оплачивать свое увлечение. Наиболее популярным видом туризма, связанного с морской фауной и флорой, представляется ныряние со скубой. Самую явную готовность оплачивать свое хобби обнаруживают любители спортивной охоты. В этом секторе возможно, при определенных обстоятельствах, взимать очень большие сборы за выдачу лицензий. Необходимо также отметить, что эти сборы и налоги могут служить средством регулирования доступа к районам, о которых идет речь, и к биологическим ресурсам. Кроме того, перспектива стабильного поступления доходов в этих районах служит мощным стимулом к тому, чтобы поддерживать и сохранять их популяции или экосистемы. Отрицательным аспектом специализированного туризма может быть относительно слабое привлечение к нему местных общин, поскольку лишь небольшое число местных жителей может работать гидами или в руководстве парков.

12. Содействие туризма экономическому развитию. Туристы оказывают значительное экономическое воздействие на посещаемые ими районы, независимо от того, вносят они плату за доступ к ним или нет. Расходы туристов, в чистом виде, образуют доходы принимающих их общин посредством, например:

- a) финансирования развития инфраструктуры и расширения спектра услуг. Туризм, кроме того, стимулирует вложение капиталов в инфраструктуру, как например, строительство зданий, дорог, железнодорожной сети, аэропортов, систем канализации, установок для очистки воды и прочих объектов, связанных с туристическим сектором. Использование существующей инфраструктуры может осуществляться таким образом, чтобы приносить выгоды местным общинам, то есть туристы используют компоненты инфраструктуры с одной целью, а местное население – с другой. Например, школа может получать прибыли, сдавая свое помещение под лагерь или для проведения совещаний. Развитие туризма может также содействовать появлению в местных общинах более современных и дешевых транспортных услуг;
- b) создание рабочих мест. Туризм создает возможности получения работы в своем секторе и благоприятные обстоятельства для предпринимательской деятельности, так или иначе связанной с туризмом. Люди, причастные к туристической деятельности, лучше начинают понимать всю важность сохранения своей природы;
- c) обеспечение ресурсов для развития или поддержания методов устойчивого использования. Возрастающий приток доходов в регионе позволяет также разрабатывать практику более устойчивого использования земли. У фермеров, к примеру, появляется возможность шире использовать полевой севооборот и удобрения вместо обычной подсеčno-огневой культивации для восстановления плодородия почвы в периоды парования;
- d) обеспечение альтернативных и дополнительных способов поступления в общины доходов, получаемых в связи с биоразнообразием. Туризм может также обеспечивать жизнеспособные альтернативы неустойчивому производству или методам сбора урожая, особенно в депрессивных районах, содействуя искоренению бедности.
- e) получение доходов. Возможности для развития туризма существуют и в некоторых районах с некапиталоёмкой, маломасштабной сельскохозяйственной

/...

деятельностью, которая делает местность привлекательной и поддерживает биологическое разнообразие на высоком уровне. Торговля товарами (кустарными изделиями и сувенирами), которые изготовлены из местных природных ресурсов, добытых с учетом устойчивого использования, может также быть важным источником доходов и возможностей трудоустройства. Туристы, побывавшие в стране, которая заботливо относится к окружающей среде, захотят, возможно, пользоваться продуктами, произведенными в этой стране.

13. Устойчивый туризм может содействовать сохранению биологического разнообразия, особенно в тех случаях, когда местные общины принимают непосредственное участие в туристической деятельности. Если такие местные общины получают доходы прямо от туристического предприятия, то они, в свою очередь, начинают лучше понимать всю ценность своих природных ресурсов. А это ведет к более надежной защите и сохранению таких ресурсов, воспринимаемых местными общинами как источник дохода.

14. Просвещение и осведомленность общественности. Туризм может в значительной степени служить просветительским целям, обогащая знания широкой общественности о природных экосистемах и местных общинах. Этот познавательный процесс может носить взаимный характер. Благодаря прибытию туристов, местное население в некоторых регионах мира начинает осознавать уникальность местных биологических ресурсов, как например, присутствие эндемичных видов. Лучше осведомленные туристы с большей готовностью платят за доступ к природным достопримечательностям. Туризм может также служить стимулом к поддержанию и сохранению традиционных видов искусства и ремесел и открывать возможности для знакомства с другими культурами. Более того, в некоторых случаях туризм поощряет сохранение или возрождение традиционных обычаев, которые благоприятствуют устойчивому использованию биологических ресурсов и были бы в противном случае, возможно, утеряны.

II. ПОТЕНЦИАЛЬНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ТУРИЗМА НА БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ

15. При рассмотрении той роли, которую туризм играет в устойчивом использовании биологических ресурсов и их разнообразия, важно в полной мере учитывать потенциальные неблагоприятные последствия туризма для биологического разнообразия. Эти последствия можно ориентировочно разделить на экологические и социально-экономические, причем к последним обычно относятся последствия для местных и коренных общин. Хотя довольно сложно систематически проводить количественную оценку и соответствующий анализ такого воздействия на биологические ресурсы, оно также важно (если не важнее), как и воздействие на окружающую среду в долгосрочном плане. Ниже, в разделе А, рассматриваются возможные неблагоприятные последствия туризма для окружающей среды, а в разделе В идет речь о возможных социально-экономических последствиях.

А. Воздействие на окружающую среду

16. Использование земли и ресурсов. Непосредственное использование природных ресурсов, как возобновляемых, так и не возобновляемых, для создания туристических объектов представляет собой одно из наиболее значительных прямых воздействий туризма на окружающую среду конкретного района. Такое использование ресурсов может быть

/...

одноразовым или многократным. К самым важным видам использования относятся: i) использование земли для строительства жилых объектов и других объектов инфраструктуры, в том числе сетей дорог; и ii) использование в виде строительных материалов. Острая конкурентная борьба между туризмом и другими секторами за использование земли приводит к росту цен на нее, что в свою очередь усиливает воздействие, к примеру, на сельскохозяйственные угодья. Выбор участка для застройки также является важным фактором. Предпочтение в большинстве случаев отдается "прелестным живописным уголкам", как например, песчаным пляжам, берегам озер и рек, вершинам и склонам гор, нередко являющимся переходными зонами, в которых существуют богатые видами экосистемы. В результате строительных работ в этих районах, такие экосистемы часто разрушаются или им причиняется значительный вред¹². Обезлесение и интенсивное или не природоохранительное использование земли вызывают также эрозию почв и утрату биологического разнообразия. Из-за отсутствия более подходящих участков для строительства зданий и других объектов инфраструктуры часто осушаются и засыпаются прибрежные заболоченные земли. Строительство гаваней на некоторых участках, а также туристические мероприятия, связанные с использованием водных ресурсов, могут также оказать воздействие на экосистемы и даже на прибрежные коралловые рифы. К тому же добыча строительных материалов часто ведется в экосистемах без учета их устойчивого использования. Чрезмерное использование мелкого песка пляжей, известняка рифов и древесины может вызвать сильную эрозию¹³. Более того, создание благоприятных условий для туристов часто влечет за собой намеренное изменение окружающей среды, что может пагубно сказываться на биологических ресурсах.

17. Воздействие на растительность. Непосредственное воздействие на видовой состав растительности наземного яруса могут оказывать вытаптывание растительного покрова и езда вне дорог. Такая езда вне дорог обычно практикуется в экосистемах, которые расхожее мнение считает малоценными, как например, пустыни. Экосистемы пустынь весьма уязвимы, и им может быть причинен серьезный вред даже в результате одного проезда транспортного средства. Исчезновению отдельных видов могут также способствовать собиратели растений, которые обламывают стебли или ветки и вырывают растения с корнем, и случайные собиратели цветов. Проезд туристических транспортных средств, и особенно в большом количестве, по интересным для туристов дорогам также оказывает неблагоприятное воздействие на растительность, ведет к уничтожению растительного покрова. Кроме того, неосторожное обращение с огнем и разжигание костров могут вызывать лесные пожары. Местонахождение площадок для строительства объектов также может влиять на мозаику растительности и разнообразие видов¹⁴.

18. Воздействие на дикую природу. Туризм, ориентированный на дикую природу, и другие виды экотуризма могут оказывать значительное прямое воздействие на природные ресурсы. Степень опасности такого воздействия не всегда одинакова, и ее оценивают количественно лишь в редких конкретных случаях. К фактическому или потенциальному воздействию относятся: i) вред, причиненный туристической деятельностью и

¹² Биоразнообразие и туризм. Конфликты на морских побережьях мира и стратегии их решения. Федеральное агентство Германии по вопросам природы и охраны окружающей среды. Изд. 1997 года.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.

оборудованием; ii) повышенная опасность передачи болезнетворных организмов человека или домашних животных представителям дикой фауны; iii) повышенная опасность интродукции чужеродных видов; iv) нарушение покоя представителей дикой фауны, влекущее за собой нарушение их нормального поведения и очевидно сказывающееся на уровне их смертности и способности к репродукции; v) изменение естественной среды; и vi) неустойчивое использование туристами дикой природы.

19. Одним из непосредственных воздействий нерегулируемого туризма на дикую природу является снижение численности местной популяции некоторых видов, вызванное нерегулируемой охотой, отстрелом и рыболовством. Неосведомленные ныряльщики и экскурсоводы могут причинять существенный вред коралловым рифам, наступая на них или бросая в них якоря. Туристы и туристические транспортные средства могут способствовать опасному расширению интродукции чужеродных видов. Кроме того, поведение людей и их массовое присутствие, и в особенности шум, производимый радиоприемниками, моторными катерами и автомобилями, нарушает нормальное поведение животных. Но даже если не производится особого шума, каноэ и гребные лодки могут беспокоить некоторых водоплавающих птиц. В результате строительных работ, связанных с развитием туристического сектора, могут произойти радикальные изменения в местах обитания флоры и фауны и в экосистемах. К тому же более активное использование туристами дикой природы может отрицательно сказаться на местных популяциях и на рыбных ресурсах, а также на использовании этих ресурсов для потребительских нужд местного населения. Изготовители сувениров, которые используют продукты дикой природы, и, в частности, такие исчезающие виды, как кораллы и черепахи, могут также причинить серьезный вред популяции этих видов.

20. Воздействие на окружающую среду горных районов. Горные районы уже в течение многих лет привлекают туристов возможностью заниматься там пешим туризмом, рафтингом, ловлей рыбы на муху в горных реках, парапланированием и зимними видами спорта, в особенности лыжным спортом, и другими аналогичными видами деятельности. В результате, на биологические ресурсы и их разнообразие оказывается огромное воздействие, которое выражается в прокладывании туристических трасс, строительстве в высокогорной местности мостов, кемпингов, коттеджей в швейцарском стиле и гостиниц, а также в вызванных этой деятельностью эрозии и загрязнении окружающей среды. В мире растет понимание неблагоприятного воздействия туризма на горные районы, и этот вопрос все чаще обсуждается в печати. Уже в 1982 году Международный союз альпийских ассоциаций принял Декларацию Катманду о деятельности в горных районах с тем, чтобы решить вопрос неблагоприятного воздействия туризма на экологически уязвимые экосистемы горных районов и призвать к применению более рациональной практики. Подписанная в 1991 году Конвенция по охране Альп и ее Протокол по туризму стали первыми международными правовыми документами, в которых рассматриваются вопросы потенциального риска, связанного с туристической деятельностью в горных районах. В результате проведенного тематического исследования проекта охраняемого района Аннапурна выяснилось, что становится все труднее регулировать расширяющуюся туристическую деятельность в экологически уязвимых экосистемах горных районов.

21. Воздействие на морские и прибрежные районы. Туристическая деятельность может оказывать значительное воздействие на морские и прибрежные районы, на содержащиеся в них ресурсы и на их разнообразие. Это воздействие чаще всего вызвано безответственным поведением туристов и тур-операторов, неправильными планами строительства, к примеру, туристических курортов в прибрежных зонах и/или недостаточными знаниями и

/...

неосведомленностью о том, какое воздействие эти курорты могут оказывать на окружающую среду. Иногда решения о строительстве туристических объектов принимаются только на основании прогнозируемых экономических выгод, даже несмотря на то, что известен потенциальный вред, который будет нанесен окружающей среде, что уже неоднократно имело место во время строительства курортов у коралловых рифов. Эрозия в прибрежных районах часто приводит к причинению ущерба инфраструктурам, сооруженным для нужд туристического сектора. Но эти же самые инфраструктуры нередко вызывают изменения в процессах восстановления дюн, (вызывая эрозию берегов), меняют местные течения в результате строительства объектов типа гаваней, (вызывая, к примеру, повреждения кораллов, находящихся близко к поверхности), и приводят к эвтрофикации вследствие неверного размещения системы ассенизации курортов и отсутствия, в большинстве случаев, систем для очистки сточных вод. Морские перевозки в открытом море, осуществляемые для нужд туристического сектора, могут стать, как было установлено в отдельных случаях, причиной загрязнения окружающей среды в результате ограниченных умышленных сливов и переноса видов в новую окружающую среду.

22. Тогда как воздействие туризма на ресурсы прибрежных районов является само по себе достаточно серьезным вопросом, то вырождение этих ресурсов может привести к уменьшению их разнообразия, как например, в случае экосистем мангровых лесов, находящихся рядом с курортами. Это может вызвать серьезные экологические и экономические последствия для местного населения и приводить к его перемещению.

23. Воздействие на водные ресурсы. Во многих районах мира растут потребности в пресной воде для нужд сельского хозяйства, промышленности и для бытовых нужд. В некоторых местах, как например, во многих малых островных развивающихся государствах, проблема пресной воды приобретает особую остроту в связи с дополнительной потребностью в ней для туристического сектора, использующего чрезвычайно большое количество пресной воды¹⁵. Отвод грунтовых вод для нужд туризма может вызвать десикацию, приводящую к уменьшению биологического разнообразия. Что до качества воды, то степень потенциально вредного воздействия на него зависит от вида деятельности. Использование, к примеру, моторных лодок может вызвать эрозию берегов и береговой линии, массовое развитие водорослей, загрязнение воды химическими продуктами, а также волнение и мутность вод в мелководных водоемах¹⁶. Сброс необработанных сточных вод в близлежащие реки и моря может привести к эвтрофикации водоемов и к интродукции болезнетворных микроорганизмов, отчего купание в этих водоемах становится опасным. Экосистемы, богатые питательными веществами, как например, мангровые леса, могут в какой-то мере выполнять функции буфера и фильтра¹⁷.

24. Управление ликвидацией отходов. Ликвидация отходов, произведенных туристическим сектором, может приводить к серьезным экологическим проблемам. В число этих отходов обычно входят: сточные воды, химические отходы, ядовитые вещества

¹⁵ Доклад Генерального секретаря, приложение: Развитие устойчивого туризма в малых островных развивающихся государствах (E/CN.17/1996/20/Add.3), представленный Комиссии по устойчивому развитию на ее четвертом совещании, проводившемся в 1996 году.

¹⁶ Туризм, экотуризм и охраняемые районы. Себаллос-Ласкураин, Эктор. МСОП, 1996 год.

¹⁷ Биоразнообразие и туризм. Конфликты на морских побережьях мира и стратегии их решения. Федеральное агентство Германии по вопросам природы и охраны окружающей среды. Изд. 1997 года.

и загрязнители, а также твердые отходы (отбросы или мусор). О последствиях, к которым приводит непосредственный сброс в окружающую среду неочищенных сточных вод – эвтрофикация, кислородная недостаточность и "цветение воды", - уже шла речь выше.

25. Воздействие перевозок туристов на окружающую среду. Перевозки туристов к местам международного туризма оказывают значительное воздействие на окружающую среду, вызывая ее загрязнение и появление парникового газа. Большинство международных перевозок осуществляется по воздуху. Такие перевозки, в пересчете на пассажиро-километры, считаются самыми дорогостоящими с экологической точки зрения, хотя трудно дать точную оценку, как действительных издержек, так и воздействия на биологические ресурсы и на их разнообразие.

В. Социально-экономический и культурный аспект воздействия туризма

26. Наплыв людей и связанная с ним социальная деградация. Активизация туристической деятельности может повлечь за собой наплыв людей, ищущих работу или возможности для предпринимательской деятельности, но не способных трудоустроиться. Такие элементы могут способствовать социальной деградации местного общества, проявляющейся в проституции, наркомании, торговле наркотиками и так далее¹⁸. Более того, ввиду нестабильного характера международного туризма, общины попадают в буквальном смысле слова в зависимость от туризма с экономической точки зрения, и страдают в первую очередь от сокращения притока туристов, так как местные жители могут неожиданно лишиться доходов и потерять работу в периоды спада деловой активности.

27. Воздействие на местные общины. При развитии туристического сектора распределение экономических выгод между членами местных общин происходит обычно неравномерно. Судя по имеющимся данным, в наиболее выгодном положении оказывается чаще всего только ограниченный круг лиц, а самые большие выгоды получают, как правило, те люди, которые изначально обладали экономическими преимуществами, в особенности землевладельцы, имеющие возможность инвестировать денежные средства. В деятельности, связанной со специализированным туризмом, занято относительно небольшое число местных жителей, что может ограничивать доступ основного населения общины к данным ресурсам. В случае прямых иностранных инвестиций, большая часть прибылей может уходить в страну инвестора. Поэтому, туризм может, фактически, способствовать углублению неравенства в общинах и, следовательно, относительной бедности. Кроме того, туризм вызывает повышение местного спроса на товары и услуги, включая продукты питания, приводя к росту цен на них и к их недостатку, в перспективе, для местного населения. Такие тенденции проявляются более всего там, где не проводится консультаций с населением и общинами, причастными к туристической деятельности.

28. Ярким примером того, как туризм вступает в непосредственный конфликт с нуждами и чаяниями местного населения, может служить тот факт, что местные жители часто больше уже не могут попасть в отдельные районы, переданные в ведение туристического сектора, либо, в лучшем случае, их право доступа в такие районы

¹⁸ Более подробная информация содержится в приложении к докладу Генерального секретаря по туризму и устойчивому развитию, озаглавленном "Туризм и социальное развитие". Этот доклад был представлен седьмому совещанию Комиссии по устойчивому развитию, проводившемуся в 1999 году.

существенно ограничивается. Такое может, чаще всего, происходить в заповедных зонах, созданных с целью охраны дикой природы. В большинстве случаев, однако, закрепление за таким районом статуса охраняемой территории и прекращение доступа к нему местного населения не является результатом туристической деятельности, так как происходило до, а не после того, как в этих местах началось развитие туризма. С другой стороны, как показывает пример Мальдивских Островов, можно избегать открытых конфликтов между туристической индустрией и большей частью коренного населения путем изоляции туристического сектора. Такая практика реализована на Мальдивских Островах, благодаря наличию в архипелаге большого числа необитаемых островов, на которых можно открывать курорты¹⁹.

29. Воздействие на культурные ценности. Туризм оказывает крайне неоднозначное воздействие на культурные ценности. Туристическая деятельность может служить причиной конфликтов между представителями разных поколений, возникающих оттого, что под влиянием туристов меняются поведение и устремления молодых членов общины, которые и чаще сталкиваются с туристами, и более подвержены их влиянию. Привычки туристов могут также оказывать воздействие на традиционную практику и мероприятия, разрушая и саму эту практику, и культуру, и традиционный образ жизни. Более того, под воздействием туризма может нарушаться соотношение полов в местных общинах, к примеру, вследствие появления разных возможностей занятости для мужчин и женщин. Предпочтения туристов могут также оказывать воздействия на традиционную практику и мероприятия. Это может приводить к нарушению традиционной практики, включая разрушение культуры и традиционного образа жизни. Кроме того, развитие туризма может приводить к тому, что коренные и местные общины теряют доступ к своим землям, ресурсам и местам, в которых расположены святыни, являющимся для них необходимым элементом в сохранении систем традиционных знаний и традиционного образа жизни.

¹⁹ Туризм и окружающая среда. Тематическое исследование на примере Гоа, Индия, и Мальдивских Островов. Савкар, Калидас, Норонха, Лигия, Маскаренхас, Антонио, Чаухан О.С., и Саид Симад. Институт экономического развития Всемирного банка. 1998 год.

V/26. Доступ к генетическим ресурсамA. Договоренности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгодКонференция Сторон,

1. просит Стороны назначить национальный координационный центр, а также один или, в случае необходимости, несколько компетентных национальных органов, отвечающих за реализацию в рамках своей юрисдикции договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. просит Стороны сообщить Исполнительному секретарю названия и адреса своих координационных центров и компетентных органов;

3. настоятельно призывает Стороны обеспечить, чтобы национальные стратегии в области биоразнообразия, равно как и законодательные, административные или программные меры по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод способствовали достижению целей сохранения и устойчивого использования;

4. признавая то, как важно для Сторон способствовать укреплению доверия и обеспечению гласности в целях содействия обмену генетическими ресурсами, особенно в том, что касается осуществления статьи 15 Конвенции:

a) настоятельно призывает Стороны уделять особое внимание своим обязательствам, предусмотренным в рамках статей 15, 16 и 19 Конвенции, и просит их докладывать Конференции Сторон о мерах, принимаемых ими в этой связи;

b) отмечает, что законодательные, административные или программные меры по реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должны обеспечивать достаточную гибкость, с учетом признания необходимости соответствующего регулирования доступа к генетическим ресурсам для достижения целей Конвенции;

c) отмечает, что все страны являются поставщиками и получателями генетических ресурсов, и настоятельно призывает страны-получатели принять законодательные, административные или программные меры, которые бы соответствующим образом учитывали национальные условия, соответствовали бы целям Конвенции и дополняли усилия, предпринимаемые странами-поставщиками, для обеспечения того, чтобы доступ к их генетическим ресурсам для научных, коммерческих и иных целей, а также, в случае целесообразности, к соответствующим знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, связанный с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, регулировался положениями статей 15, 16 и 19 Конвенции, если такой страной-поставщиком не определено иное;

d) признавая комплексный характер этого вопроса с особым учетом многогранности аспектов, касающихся предварительного обоснованного согласия, предлагает Сторонам продолжить сотрудничество для поиска практических и справедливых решений этого вопроса;

/...

5. отмечает, что содействие созданию всеобъемлющей правовой и административной системы может облегчить доступ к генетическим ресурсам и их использование и способствовать выработке взаимосогласованных условий в соответствии с целями Конвенции;
6. отмечает, что в условиях отсутствия всеобъемлющих законодательных мер и национальных стратегий, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование, добровольные меры, включая руководящие принципы, могли бы помочь в обеспечении реализации целей Конвенции, и в этой связи предлагает Сторонам рассмотреть вопрос о содействии их использованию;
7. подчеркивает важность того, чтобы при разработке национального законодательства по вопросам доступа Стороны учитывали и предусматривали создание многосторонней системы, которая бы содействовала доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в контексте Международного проекта по растительным генетическим ресурсам, в настоящее время находящегося в стадии пересмотра;
8. принимает к сведению доклад Председателя Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (UNEP/CBD/COP/5/INF/12) и настоятельно призывает Комиссию как можно скорее завершить свою работу. Международный проект призван сыграть фундаментальную роль в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Конференция Сторон подтверждает свою готовность рассмотреть решение Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций относительно того, чтобы Международный проект стал документом, имеющим обязательную юридическую силу, тесно связанным как с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, так и с Конвенцией о биологическом разнообразии, и призывает Стороны согласовать свои позиции на обоих форумах;
9. принимает к сведению общее понимание, выработанное Группой экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, в том, что касается предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, изложенных в пунктах 156-165 ее доклада (UNEP/CBD/COP/5/8);
10. постановляет вновь созвать Группу экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод с определением конкретного мандата и программы работы. Группа проведет дальнейшую работу по рассмотрению неурегулированных вопросов, оставшихся после ее первого совещания, особенно по таким аспектам, как:
- a) оценка опыта пользователей и поставщиков в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и изучение дополнительных вариантов;
 - b) определение подходов к привлечению заинтересованных субъектов к осуществлению процессов реализации доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

/...

и будет привлекать дополнительный экспертный потенциал. Группа представит свой доклад Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, о которой говорится в пункте 11 ниже;

11. постановляет учредить Специальную рабочую группу открытого состава в составе представителей, включая экспертов, назначаемых правительствами и региональными организациями экономической интеграции, с мандатом на разработку руководящих принципов и других подходов для представления Конференции Сторон и в целях оказания Сторонам и заинтересованным субъектам помощи в рассмотрении следующих элементов по мере их актуальности с точки зрения вопросов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, речь, в частности, идет о: условиях в отношении предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условиях; функциях, обязанностях и участии заинтересованных субъектов; соответствующих аспектах, касающихся сохранения и устойчивого использования *in situ* и *ex situ*; механизмах по обеспечению совместного использования выгод, например на основе передачи технологии и проведения совместных исследований и разработок; и путях и средствах, позволяющих обеспечить уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия с учетом, в частности, проводимой Всемирной организацией интеллектуальной собственности работы по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности.

Изложенные выше элементы должны, в частности, использоваться в качестве исходных ориентиров при разработке и подготовке проектов:

- a) законодательных, административных или программных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; и
- b) заключаемых на взаимосогласованных условиях контрактов или договоренностей в отношении доступа и совместного использования выгод.

Результаты проходивших в Рабочей группе обсуждений, включая проект руководящих принципов и другие подходы, представляются для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

В ходе своей деятельности Рабочая группа учитывает доклады Группы экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и другую соответствующую информацию.

Рабочая группа будет открыта для участия представителей коренных и местных общин, неправительственных организаций, промышленных кругов, научных учреждений и учебных заведений, а также неправительственных организаций.

Рабочая группа будет поддерживать связь и обмениваться информацией с Рабочей группой по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии.

С целью создания потенциала, необходимого для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, Рабочая группа открытого

состава рассмотрит вопросы, касающиеся создания потенциала, включая потребности, указанные в подпунктах а), b) c) и d) пункта 14 ниже;

12. отмечает, что наличие информации является важнейшим условием обеспечения необходимого равенства сторон на переговорах относительно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что в связи с этим ощущается особая необходимость в более широкой информации о:

- a) учреждениях-пользователях;
- b) рынке генетических ресурсов;
- c) неденежных выгодах;
- d) новых и формирующихся механизмах совместного использования выгод;
- e) мерах стимулирования;
- f) разъяснении определений;
- g) системах *sui generis*; и
- h) "посредниках";

13. просит Исполнительного секретаря обобщить информацию, о которой идет речь в пункте 12 выше, и распространить ее, используя для этого механизм посредничества и соответствующие совещания, и просит Стороны и организации предоставлять такую информацию, чтобы помочь Исполнительному секретарю в его работе;

14. отмечает, что дальнейшее развитие потенциала в отношении всех аспектов договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод является необходимым для всех участников этого процесса, включая органы местного самоуправления, научные институты и коренные и местные общины, и что к числу наиболее важных областей, в которых требуется создать потенциал, относятся:

- a) оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией;
- b) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов;
- c) приобретение навыков составления нормативных документов, касающихся мер по расширению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
- d) разработка средств охраны традиционных знаний, касающихся генетических ресурсов;

15. отмечая, что Группа экспертов по вопросам обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод не смогла прийти к каким-

/...

либо выводам относительно роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к ресурсам и совместного использования выгод и что Группа подготовила перечень конкретных вопросов, требующих дальнейшего изучения (UNEP/CBD/COP/5/8, пункты 127-138):

- a) предлагает Сторонам и соответствующим организациям предоставить Исполнительному секретарю информацию по этим вопросам к 31 декабря 2000 года;
- b) просит Исполнительного секретаря, используя эти материалы и другую соответствующую документацию, подготовить и предоставить в распоряжение участников второго совещания Группы или первого совещания Специальной рабочей группы открытого состава доклад по этим конкретным вопросам;
- c) ссылается на рекомендацию 3 Межсессионного совещания по вопросам функционирования Конвенции и просит Исполнительного секретаря подготовить свой доклад в консультациях, среди прочего, с секретариатом Всемирной организации интеллектуальной собственности;
- d) предлагает соответствующим международным организациям, включая Всемирную организацию интеллектуальной собственности, проанализировать значимость вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности, для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая представление информации о происхождении генетических ресурсов, если оно известно, при подаче заявлений на регистрацию прав интеллектуальной собственности и получение патентов;
- e) просит соответствующие международные организации, например Всемирную организацию интеллектуальной собственности и Международный союз охраны новых разновидностей растений, должным образом учитывать в своей работе по вопросам, касающимся прав интеллектуальной собственности, соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии, включая влияние прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также, в частности, ценность знаний, инноваций и практики коренных и местных общин, воплощающих в себе традиционный образ жизни, способствующий сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- f) просит Исполнительного секретаря изучить опыт и возможности в области достижения синергического эффекта посредством сотрудничества при проведении исследований, совместной разработки и передачи технологии, созданной в результате предоставленного доступа к генетическим ресурсам.

В. Взаимосвязь между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон,

/...

принимая к сведению рекомендацию 3 Межсессионного совещания по вопросам функционирования Конвенции, касающуюся вопроса о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и соответствующими положениями Соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности и Конвенции,

1. подтверждает важность таких систем, как системы *sui generis* и других систем охраны традиционных знаний коренных и местных общин и справедливого совместного использования выгод от их применения, для осуществления положений Конвенции, учитывая при этом текущую работу по статье 8 j) и соответствующим положениям;

2. предлагает Всемирной торговой организации признать соответствующие положения Конвенции и принять во внимание тот факт, что положения Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии взаимосвязаны, а также продолжить изучение этой взаимосвязи;

3. просит Исполнительного секретаря препроводить настоящее решение секретариатам Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности для его использования в работе соответствующих органов этих организаций, а также предпринять усилия по развитию дальнейшего сотрудничества и консультативного взаимодействия с этими организациями;

4. вновь просит Исполнительного секретаря Конвенции обратиться в Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности с заявлением о предоставлении статуса наблюдателя и просит его доложить Конференции Сторон о предпринятых им усилиях.

C. Коллекции ex situ, приобретенные до вступления в силу Конвенции и не учтенные Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

Конференция Сторон,

1. постановляет продолжить сбор информации о коллекциях *ex situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции и не учтенных Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, начатый в соответствии с решением IV/8;

2. просит Исполнительного секретаря собирать по мере необходимости имеющуюся информацию по вопросам, указанным в приложении к настоящему решению, направляя для этого вопросники Сторонам, правительствам и соответствующим организациям и форумам;

3. предлагает соответствующим организациям и форумам, уже занимающимся рассмотрением этих вопросов, предоставить такую информацию Исполнительному секретарю;

4. предлагает Сторонам, правительствам и другим организациям обеспечить создание потенциала и разработку и передачу технологий в целях поддержания и использования коллекций *ex situ*;

/...

5. просит Исполнительного секретаря доложить об осуществлении настоящего решения Конференции Сторон на ее шестом совещании.

Приложение I

ЭЛЕМЕНТЫ ВОПРОСНИКА ПО КОЛЛЕКЦИЯМ EX SITU

Вопросник, предназначенный для получения соответствующей информации, может состоять из следующих элементов:

1. Число, типы и статус соответствующих коллекций, в том числе их правовой статус и организационные связи.
2. Приблизительное число единиц хранения, имевшихся до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии или приобретенных вне рамок деятельности Конвенции (<100; >100; >1000; другое).
3. Возможно ли получение информации по следующим вопросам: страна происхождения коллекции; имя депозитора; дата поступления; условия доступа к материалам коллекции (информация имеется по всем вопросам; информация имеется по некоторым вопросам; информация отсутствует).
4. По возможности любая соответствующая политика в отношении коллекций, не учтенных Комиссией ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в частности, та, что касается вопросов доступа к соответствующим коллекциям, включая аспекты, относящиеся к репатриации информации и дубликатов коллекций зародышевой плазмы.
5. Данные о числе запросов о предоставлении информации и предложений по обмену зародышевой плазмой.
6. Подробная информация, касающаяся выгод обмена зародышевой плазмой, а также расходов на содержание данных коллекций.
7. Любая другая соответствующая информация.

Приложение II

ВОПРОСНИК ПО КОЛЛЕКЦИЯМ EX SITU

Цель

Получить информацию о ходе выполнения Конвенции о биологическом разнообразии владельцами коллекций ex situ.

1. Информация о коллекциях

	Число единиц хранения			
	До вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии		После вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии	
	Общественные	Частные	Общественные	Частные
РАСТИТЕЛЬНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Генетические банки семян: Полевые коллекции: (например, ботанические сады и дендрарии) другие: (например, ДНК, образцы пыльцы, хранящиеся при низких температурах, культуры тканей, гербарии)				
ЖИВОТНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Общие коллекции животных: (например, зоологические парки; коллекции редких пород) другие: (например, ДНК, сперма, яйцеклетки, хранящиеся при низких температурах)				
МИКРОБНЫЕ ГЕНЕТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ Коллекции культур: другие:				

/...

2. Информация о коллекциях, приобретенных до вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии

(Информация предоставляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

Имеется ли информация по следующим вопросам:	Для всех единиц хранения	Для большинства единиц хранения	Для некоторых единиц хранения	Для малого числа единиц хранения	Отсутствие какой-либо информации
Страна происхождения					
Названия депозиторов					
Дата поступления					
Организация или страна, пользующиеся коллекцией					

3. Условия/ограничения доступа и пользования

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

а) Описание основных условий/ограничений доступа и пользования генетическими ресурсами (включая те из них, которые определены национальным законодательством, непосредственно держателями коллекций или депозиторами). По возможности, информация должна быть предоставлена отдельно для материалов, полученных соответственно до и после вступления в силу Конвенции о биологическом разнообразии.

б) Какие ограничения (правовые или практические) существуют в Вашей стране в плане применимости положений Конвенции о биологическом разнообразии к поступлениям в коллекции Вашей страны материалов, собранных до вступления в силу Конвенции?

4. Использование коллекций

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

Информация о количестве поданных заявок на использование генетических ресурсов и на получение информации представляется отдельно по каждому из типов коллекций (государственная/частная) и по типу запроса (внутренний/международный; общественный/частный).

/...

5. Дополнительная информация

(Информация представляется отдельно по растительным, животным и микробным генетическим ресурсам.)

Любая другая соответствующая информация, касающаяся основных характеристик коллекций, например:

- специализация на лекарственных растениях, специализация на определенных семействах/родах/видах; акцент на экономической значимости или определенных экосистемах (например, засушливые земли);
- имеются ли дубликаты материалов коллекций где-либо еще (эти данные требуются для целей сохранения и определения генетического разнообразия коллекций во всем мире).

/...

V/27. Вклад Конвенции о биологическом разнообразии в десятилетний обзор прогресса, достигнутого после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию

Конференция Сторон,

признавая важность предстоящего десятилетнего обзора прогресса, достигнутого в осуществлении решений Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, запланированного на 2002 год,

1. приветствует резолюцию 54/218 Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральная Ассамблея, в частности, предложила секретариату Конвенции представить доклады о том, как ее мероприятия содействуют осуществлению Повестки дня на XXI век, и программы будущего осуществления Повестки дня на XXI век для рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят пятой сессии;
2. приветствует также предложение Комиссии по устойчивому развитию секретариатам конвенций, связанных с ЮНСЕД, оказать поддержку подготовительным мероприятиям к десятилетнему обзору, а также рассмотреть и оценить свои соответствующие программы работы после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;
3. просит Исполнительного секретаря оказать поддержку таким подготовительным мероприятиям и, в частности, доложить Комиссии по устойчивому развитию о прогрессе, достигнутом в осуществлении Конвенции;
4. призывает Стороны, правительства и страны выделять и подчеркивать соображения, касающиеся биологического разнообразия, в своих вкладах в десятилетний обзор.

V/28. Выражение признательности правительству и народу Кении

Конференция Сторон,

проведя совещание в Найроби 15-26 мая 2000 года по любезному приглашению правительства Кении,

будучи глубоко признательна за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанные правительством и народом Кении министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, участвовавшим в работе совещания,

выражает свою искреннюю признательность правительству Кении и ее народу за теплый прием, который был ими оказан участникам совещания и всем тем, кто был причастен к его работе, и за их вклад в успешное проведение совещания.

V/29. Сроки и место проведения шестого совещания Конференции Сторон

Конференция Сторон,

1. приветствует любезное предложение правительства Нидерландов провести у себя шестое совещание Конференции Сторон;
2. постановляет, что шестое совещание Конференции Сторон состоится в Гааге, Нидерланды, в сроки, подлежащие определению Бюро во втором квартале 2002 года, которые будут доведены до сведения всех Сторон.
